# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

1. 《凯尔特杂志》，第1卷，(the Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 000001

2. 《凯尔特杂志》，第1卷，(the Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 000002

3. 《凯尔特杂志》，第1卷，(the Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 000003

4. 《凯尔特杂志》，第1卷，(the Celtic Magazine, Vol. 1, No.) 000004

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 《凯尔特杂志》，第1卷，(The Celtic Magazine, Vol. 1, No.)
# 第1/4页

[ðə; ði] ['keltɪk] ['mægəziːn] .
**THE CELTIC MAGAZINE .**
这 凯尔特人 杂志 .

凯尔特杂志。

[noʊ] . [iː] . [dɪ'sembər] - .
**No . II . DECEMBER 1875 .**
不 . 二 . 十二月 - .

第二期。1875年12月。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔʃi'ænik] ['kɑːntrəvɜːrsi] .
**THE STATE OF THE OSSIANIC CONTROVERSY .**
这 状态 的 这 奥西阿尼克 争议 .

奥西恩争议的现状。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 35 ]**
[ 页 - ]

[第35页]

[ɪn] ['kɑːntrəvɜːrsi] [ə'baʊt] ['ɔsiən] , [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [saɪd][hæz; həz][æn; ən]
**In controversy about Ossian , the man on the affirmative side has an**
在 争议 关于 奥西安 , 这 男人 在 这 肯定 边 有 一个
[ɪ'meʒərəbl] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ɔːl] ['ʌðər] ;
**immeasurable advantage over all others ;**
无法估量的 优势 超过 全部 其他的 ;

在关于奥西安的争议中，持肯定立场的人比其他所有人都有不可估量的优势；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [meɪ]
**and , with an average practical acquaintance with the subject , may**
和 , 和 一个 平均的 实际的 熟人 和 这 主题 , 可能
[ɪg'zɔːst] ['eni] [æn'tægənɪst] .
**exhaust any antagonist .**
排气 任何 反派 .

并且，只要对该主题有一定的实际了解，就能击败任何对手。

[ðə; ði]['kɑːntents] , [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['diːteɪlz] ; [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] ,
**The contents , the connection , and the details ; the origin , the tradition ,**
这 内容 , 这 联系 , 和 这 细节 ; 这 起源 , 这 传统 ,
[ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] ;
**the translation ;**
这 翻译 ;

内容、联系和细节；起源、传统、翻译；

[ðə; ði]['poʊətri] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] , [ðə; ði] [staɪl] ; [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] ['kærəktərz] , [ðə; ði]
**the poetry , the sentiment , the style ; the history , the characters , the**
这 诗 , 这 情绪 , 这 风格 ; 这 历史 , 这 人物 , 这
[drə'mætɪs] ;
**dramatis personæ ;**
戏剧 人 ;

诗歌、情感、风格；历史、人物、剧中人物；

[ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ðə; ði]['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

| the | aspects | of | nature | represented | , | the | customs | and | manners | of | the | people | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方面 | 的 | 自然 | 代表 | , | 这 | 海关 | 和 | 礼仪 | 的 | 这 | 人们 | ; |

[ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [ˌɪntrə'du:st] ,

| the | conflicting | nationalities | introduced | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 国籍 | 介绍 | , |

所展现的自然风貌、人们的风俗习惯、以及相互冲突的民族构成，

[ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] ['ɪʃu:z] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['ɪnsɪdənts] ; [ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l] [si:nz] , [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt]

| the | eventful | issues | , | the | romantic | incidents | ; | the | probable | scenes | , | the | subsequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 多事 | 问题 | , | 这 | 浪漫的 | 事件 | ; | 这 | 可能 | 场景 | , | 这 | 随后的 |

['tʃeɪndʒɪz] ; [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ðə; ði][fækts] ,

| changes | ; | the | philosophy | and | the | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | ; | 这 | 哲学 | 和 | 这 | 事实 | , |

那些跌宕起伏的事件，那些浪漫的插曲；可能发生的场景，随后的变化；其中蕴含的哲学思想和事实。

[ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ ˌrevi'leiʃənz ] [ʌv; əv][hju:'mænəti] — [ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:r] [sʌtʃ]

| and | multiplied | revelations | of | humanity | — | all | these | , | and | many | more | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乘以 | 启示 | 的 | 人类 | — | 全部 | 这些 | , | 和 | 许多 | 更多的 | 这样的 |

[θi:mz] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔsiən] ,

| themes | inseparably | connected | with | Ossian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | 密不可分 | 连接 | 和 | 奥西安 | , |

以及对人性的诸多揭示——所有这些，以及更多与奥西安密不可分的主题，

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['raɪtli] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [bɪ'li:vz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| if | a | man | rightly | understands | and | believes | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 没错 | 明白 | 和 | 相信 | 在 | 他们 | , |

如果一个人正确地理解并相信它们，

[wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn]['æktʃuəl] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'tegrəti]

| would | enable | him | to | maintain | his | position | in | actual | controversy | , | with | integrity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 使能够 | 他 | 到 | 维持 | 他的 | 位置 | 在 | 实际的 | 争议 | , | 和 | 正直 |

[ænd; ənd] [i:z] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

| and | ease | , | for | a | twelvemonth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 舒适 | , | 为了 | 一个 | 十二个月 | . |

这将使他能够在实际争议中保持正直和轻松的立场长达十二个月。

[ðə; ði][mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| The | man | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，那个人

[hu:] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔ:θen'tɪsəti] [ʌv; əv] ['ɔsiən] [mʌst; məst][fɔ:r'goʊ][ɔ:l] [ði:z]

| who | does | not | believe | in | the | authenticity | of | Ossian | must | forego | all | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做 | 不是 | 相信 | 在 | 这 | 真实性 | 的 | 奥西安 | 必须 | 放弃 | 全部 | 这些 |

[æd'væntɪdʒɪz][ɪn] [sək'seʃ(ə)n] ,

| advantages | in | succession | , |
|---|---|---|---|
| 优势 | 在 | 演替 | , |

不相信奥西安真实性的人，必然会依次失去所有这些优势。

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'du:s] [hɪm'self] [tu:; tə] [streɪts] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .

| and | will | reduce | himself | to | straits | in | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 减少 | 他自己 | 到 | 海峡 | 在 | 一个 | 小时 | . |

一个小时后，他就会陷入困境。

[hi:; hi] [der] [nɑ:t] [ɪk'speɪʃieɪt] [ɔ:r][əd'maɪər] , [ɔ:r] [lʌv] , [ɔ:r]['ju:lədʒaɪz] , [ɔ:r] [trʌst] , [ɔ:r]['kredɪt] ,

| He | dare | not | expatiate | or | admire | , | or | love | , | or | eulogise | , | or | trust | , | or | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敢 | 不是 | 详述 | 或者 | 钦佩 | , | 或者 | 爱 | , | 或者 | 悼词 | , | 或者 | 相信 | , | 或者 | 信用 | , |

他不敢详述、钦佩、喜爱、颂扬、信任或赞誉，

[ɔːr] ['kɑːntəmpleɪt] , [ɔːr] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ; [ɔːr][æd'mɪt][ə; eɪ][fækt] , [ɔːr]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]
**or** **contemplate** , **or** **sympathise** **with** **anything** ; **or** **admit** **a** **fact** , **or** **listen** **to** **a**
或者 沉思 , 或者 同情 和 任何事物 ; 或者 承认 一个 事实 , 或者 听 到 一个
[wɜːrd] ,
**word** ,
单词 ,

或者思考，或者同情任何事；或者承认某个事实，或者听一个字，

[ɔːr] [lʊk] [æt; ət][æn; ən]['ɑːrgjumənt] , [ɑːn][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
**or** **look** **at** **an** **argument** , **on** **the** **peril** **of** **immediate** **discomfiture** .
或者 看 在 一个 争论 , 在 这 危险 的 即时 沮丧 .

或者，冒着立即陷入尴尬境地的风险去审视一个论点。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['sɪmpli] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] .
**He** **must** **simply** **shut** **the** **book** .
他 必须 简单地 关闭 这 书 .

他只需合上这本书即可。

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['strɔːŋhoʊld][ɪz][dɪ'naɪəl] ; [hɪz; ɪz][soʊl]['lɑːdʒɪk][ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][best] ['retərɪk] [ɪz][ə'bjuːs]
**His** **only** **stronghold** **is** **denial** ; **his** **sole** **logic** **is** **assertion** ; **his** **best** **rhetoric** **is** **abuse**
他的 仅有的 据点 是 拒绝 ; 他的 唯一 逻辑 是 断言 ; 他的 最好的 修辞 是 虐待
;
**;**
;

他唯一的堡垒是否认；他唯一的逻辑是断言；他最擅长的修辞是谩骂；

[hɪz; ɪz] ['ʌltɪmə] ['reɪʃioʊ][ɪz][tuː; tə] [kri'eɪt] [dɪs'trʌst] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [bəuθ][hɪm'self][ænd; ənd]
**his** **ultima** **ratio** **is** **to** **create** **distrust** , **and** **to** **involve** **both** **himself** **and**
他的 终极 比率 是 到 创造 怀疑 , 和 到 涉及 两个都 他自己 和
['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] .
**everybody** **else** **in** **confusion** .
大家 别的 在 困惑 .

他的最终目的是制造不信任，让自己和所有人都陷入混乱。

['dʒiːniəs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [hiː; hi] [di'klɛəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['trɪkəri] ; ['poʊətri]
**Genius** , **for** **example** , **he** **declares** **without** **hesitation** **to** **be** **trickery** ; **poetry**
天才 , 为了 例子 , 他 声明 没有 犹豫 到 是 诡计 ; 诗
[tuː; tə][biː; bi]['bɑːmbæst] ;
**to** **be** **bombast** ;
到 是 夸夸其谈 ;

例如，他毫不犹豫地宣称天才是一种诡计；诗歌是一种夸夸其谈；

['peɪθɑːs] , [mə'nɑːtənəs] ['məʊnɪŋ] ; [ðə; ði] ['tendə] ['hjuːmən] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ʃæm] ; [ðə; ði][moʊst]
**pathos** , **monotonous** **moaning** ; **the** **tenderest** **human** **love** **to** **be** **sham** ; **the** **most**
感伤 , 单调 呻吟 ; 这 最嫩的 人类 爱 到 是 假 ; 这 最多
['ɪntrəstɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]['ɪnsɪdənts] ,
**interesting** **natural** **incidents** ,
有趣的 自然的 事件 ,

悲情，单调的呻吟；最温柔的人类之爱也是虚假的；最有趣的自然现象，

[kən'temptəbl] [in'venʃənz] ; [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [stə'tɪstɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ækt][ʌv; əv]
**contemptible** **inventions** ; **the** **plainest** **statistical** **information** , **a** **deliberate** **act** **of**
可鄙 发明 ; 这 最朴素的 统计 信息 , 一个 商榷 行为 的
[θeft] ; [ðə; ði][sə'blaɪmɪst] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['kærəktər] ,
**theft** ; **the** **sublimest** **conceptions** **of** **human** **character** ,
盗窃 ; 这 至高无上的 概念 的 人类 特点 ,

卑鄙的发明；最简单的统计信息，却是一种蓄意的盗窃行为；对人类性格最崇高的构想，

[ə; eɪ] [fʌdʒ] ; [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ə; eɪ]

| a | fudge | ; | the | details | of | human | history | for | three | hundred | years | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 做傻事 | ; | 这 | 细节 | 的 | 人类 | 历史 | 为了 | 三 | 百 | 年 | , | 一个 |

[ˌmeləʊdrə'mætɪk] ,

| melodramatic | , |
|---|---|
| 戏剧性的 | , |

一个模糊不清的片段；三百年来人类历史的细节，一部情节剧，

[ɪn'kredəb(ə)l] ['fɪkʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wʌt] ['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] [els] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ə; eɪ]

| incredible | fiction | ; | and | what | cannot | now | be | found | anywhere | else | recorded | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极好的 | 小说 | ; | 和 | 什么 | 不能 | 现在 | 是 | 成立 | 任何地方 | 别的 | 记录 | , | 一个 |

[dri:m] ;

| dream | ; |
|---|---|
| 梦 | ; |

不可思议的虚构故事；以及在其他任何地方都找不到的梦境；

[ˌæksə'dent(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] [hi:; hi] [spi:ks] [ʌv; əv] [æz; əz] [dɪ'tektɪd] [dɪs'ɑ:nɪsti] ; [ɪ'mædʒɪneri]

| accidental | coincidence | he | speaks | of | as | detected | dishonesty | ; | imaginary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 巧合 | 他 | 说话 | 的 | 作为 | 检测到 | 不诚实 | ; | 假想 |

[rɪ'zembləns] , [æz; əz] ['gɪlti] [ˌædæp'teɪʃ(ə)n] ;

| resemblance | , | as | guilty | adaptation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | , | 作为 | 有罪的 | 适应 | ; |

他将偶然的巧合称为被发现的不诚实；将想象中的相似之处称为有罪的适应；

[ə; eɪ] [staɪl] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz] ['pleɪdʒərɪzəm] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [kɔ:lz]

| a | style | suitable | to | the | subject | , | as | plagiarism | ; | occasional | inspiration | he | calls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风格 | 合适的 | 到 | 这 | 主题 | , | 作为 | 抄袭 | ; | 偶然 | 灵感 | 他 | 呼叫 |

[ə; eɪ] [laɪ] ;

| a | lie | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 说谎 | ; |

适合主题的风格，如抄袭；偶尔的灵感，他称之为谎言；

[trænz'leɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['fɔ:rdʒəri] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] , [ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] " [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] , "

| translation | , | a | forgery | ; | and | the | whole | , | if | not | a | " | magnificent | mystification | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | , | 一个 | 伪造 | ; | 和 | 这 | 所有的 | , | 如果 | 不是 | 一个 | " | 壮丽 | 神秘化 | , | " |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

翻译是伪造的；而整部作品，即便不是"精妙绝伦的迷惑"，也是伪造的。

[ɪn] ['prɑ:kjureɪtər] - ['fɪsk(ə)l] [freɪz] , [ə; eɪ] " ['wɪlfl] ['fɔ:lshʊd] , [frɔ:d] , [ænd; ənd] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] .

| in | Procurator | - | Fiscal | phrase | , | a | " | wilful | falsehood | , | fraud | , | and | imposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 检察官 | - | 财 | 短语 | , | 一个 | " | 故意 | 谬误 | , | 欺诈罪 | , | 和 | 征收 | . |

用检察官的话来说，就是"故意撒谎、欺诈和强加"。

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] [pru:f] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pru:f] [ɪz] ['evər] [əd'vænst] — [meɪ] [bi:; bi]

| " | But | all | this | , | without | proof | — | and | nothing | like | proof | is | ever | advanced | — | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 全部 | 这 | , | 没有 | 证明 | — | 和 | 没有什么 | 喜欢 | 证明 | 是 | 曾经 | 先进的 | — | 可能 | 是 |

[sed] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] ,

| said | in | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 在 | 一个 | 小时 | , |

但是，所有这些话，在没有证据的情况下——而且也从来没有提出过任何类似证据的东西——都可以在一小时内说完。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:rgjumənt] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

| and | the | argument | would | remain | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 争论 | 会 | 保持 | 作为 | 它 | 是 | . |

争论的焦点依然不变。

[sʌtʃ] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] ,

| Such | , | in | point | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | , | 在 | 观点 | 的 | 事实 | , |

事实上，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 36 ]
[ 页 - ]

[第36页]

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ə'sɔːlt] ,
has been the sum total of assault ,
有 到过 这 和 全部的 的 突击 ,

一直是袭击事件的总和，

[riˈɪtəreɪtɪd] [baɪ] ['evri] [nuː] [æn'tægənɪst][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['boʊldnəs][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,
reiterated by every new antagonist with increasing boldness for a century ,
重申 经过 每一个 新的 反派 和 增加 大胆 为了 一个 世纪 ,

一个世纪以来，每一个新的反对者都以越来越大胆的姿态重复着这一论调。

[tɪl] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['riːdɚz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kæləs] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ɪgnərənt] [ɔːr]
till reasonable readers have become callous to it , and only ignorant or
直到 合理的 读者 有 变得 冷酷 到 它 , 和 仅有的 无知 或者
['predʒədɪst] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz][ɑːr; ər] [ɪm'prest] .
prejudiced listeners are impressed .
有偏见的 听众 是 印象深刻 .

直到理智的读者对此麻木不仁，只有无知或有偏见的听众才会印象深刻。

[tuː; tə][biː; bi] " ['hoʊpləsli] [kən'vɪnst] " [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði]['leɪtɪst] [feɪz] [ʌv; əv][ˌɪnkrə'duːləti]
To be " hopelessly convinced " by it , is perhaps the latest phase of incredulity
到 是 " 绝望地 确信 " 经过 它 , 是 也许 这 最新的 阶段 的 怀疑
;
;
;

对此"深信不疑"，或许是怀疑的最新阶段；

[tuː; tə][biː; bi]['edəˌfaɪd][ɔːr] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
to be edified or enlightened by it is impossible .
到 是 受启发 或者 开明 经过 它 是 不可能的 .

从中获得启发或教益是不可能的。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [ʌv; əv][æn; ən]
But , besides the advantage of being able to speak with freedom of an
但 , 除了 这 优势 的 存在 有能力的 到 说话 和 自由 的 一个
['ɔːθər] [laɪk] ['ɔsiən] ,
author like Ossian ,
作者 喜欢 奥西安 ,

但是，除了能够像奥西安这样的作家那样自由表达的优势之外，

[frʌm; frəm] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
from any natural point of view ,
从 任何 自然的 观点 的 看法 ,

从任何自然的角度来看，

[æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] [əd'væntɪdʒ] [stɪl] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['æktʃuəli] ['verɪfaɪɪŋ]
an almost infinitely higher advantage still is to be obtained by actually verifying
一个 几乎 无限地 更高 优势 仍然 是 到 是 获得 经过 实际上 核实
[hɪz; ɪz][tekst] ;
his text ;
他的 文本 ;

如果实际验证他的文本，将会获得几乎无限大的优势；

[baɪ]['riːəˌlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] , [ˌæsə'teɪn] [hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] [fækts] , [ænd; ənd]['loʊkəˌlaɪzɪŋ][ðə; ði]

| by | realising | his | descriptions | , | ascertaining | his | alleged | facts | , | and | localising | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 意识到 | 他的 | 描述 | , | 确定 | 他的 | 据称 | 事实 | , | 和 | 本地化 | 这 |

[siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .

| scenes | of | his | narrative | . |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 的 | 他的 | 叙述 | . |

通过理解他的描述，查明他所声称的事实，并确定他叙述的场景位置。

[wət'evər] [ɪz]['truːli][grænd][ɪn] ['ɔsiən] [meɪ] [ðʌs] [biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] ,

| Whatever | is | truly | grand | in | Ossian | may | thus | be | identified | with | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 真的 | 盛大 | 在 | 奥西安 | 可能 | 因此 | 是 | 已识别 | 和 | 自然 | , |

因此，在奥西安语中，任何真正宏伟的事物都可以与自然联系起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['kaʊntərpɑːrt][ðer; ðər] ;

| if | it | has | a | counterpart | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 有 | 一个 | 对应物 | 那里 | ; |

如果它在那里有对应的版本；

[ænd; ənd] [wʌt] [siːmz] ['oʊnli][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['aʊtlaɪn][æt; ət][fɜːrst][meɪ][biː; bi] [fɪld] [ʌp][ænd; ənd]

| and | what | seems | only | an | imaginary | outline | at | first | may | be | filled | up | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 似乎 | 仅有的 | 一个 | 假想 | 大纲 | 在 | 第一的 | 可能 | 是 | 已填 | 向上 | 和 |

[fɪkst] [fɔːr; fər]['evər][æz; əz] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [stɪl] [ɪk'stænt] ['prɑːpərtiz] .

| fixed | for | ever | as | among | her | own | still | extant | properties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 固定的 | 为了 | 曾经 | 作为 | 之中 | 她 | 自己的 | 仍然 | 现存 | 特性 | . |

起初看似只是一个想象的轮廓，最终可能会被填充并永远固定下来，成为她现存的财产之一。

[ə; eɪ] [nuː] [sens] , [koʊ'hɪrənt][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [meɪ] [ðʌs] [biː; bi] [ im'paːtid ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

| A | new | sense | , | coherent | and | intelligible | , | may | thus | be | imparted | to | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 感觉 | , | 相干 | 和 | 可理解的 | , | 可能 | 因此 | 是 | 传授 | 到 | 这 | 最多 |

[fə'mɪliər] ['fɪgjərz] ;

| familiar | figures | ; |
|---|---|---|
| 熟悉的 | 数据 | ; |

这样，最熟悉的形象就可以被赋予一种新的、连贯的、易于理解的意义；

[ænd; ənd][nɑːt][æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɔːr][skaɪ] , [tuː; tə] [rɑːk] [ɔːr]['rɪvər] ,

| and | not | an | allusion | to | earth | or | sky | , | to | rock | or | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 典故 | 到 | 地球 | 或者 | 天空 | , | 到 | 岩石 | 或者 | 河 | , |

并非指天地、岩石或河流。

[wɪl] [biː; bi][lɔːst]['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːses] .

| will | be | lost | after | such | a | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 丢失的 | 后 | 这样的 | 一个 | 过程 | . |

经过这样的处理后，这些信息将会丢失。

[neɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] , [ə'maʊnt] [tuː; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

| Nay | , | a | certain | philosophic | significance | , | amounting | to | scientific | revelation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 一个 | 肯定 | 哲学 | 意义 | , | 金额 | 到 | 科学 | 启示 | , |

不，它具有某种哲学意义，堪称科学启示。

[meɪ] [biː; bi] ['ɑːnɪstli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːftiɪst] ['fɪgjərz] ;

| may | be | honestly | associated | with | some | of | his | loftiest | figures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 诚实地 | 联系 | 和 | 一些 | 的 | 他的 | 最高 | 数据 | ; |

或许可以真诚地与他的一些最杰出的人物联系起来；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði][trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][hɪm'self][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][æz; əz][ɪk'strævəgənt] ,

| and | what | the | translator | himself | apologises | for | as | extravagant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 这 | 翻译 | 他自己 | 道歉 | 为了 | 作为 | 靡 | , |

译者本人也为此道歉，认为这种表达方式过于夸张。

[meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] ['drimfəl] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪd(ə)n] [fækt] [ænd; ənd] [poʊ'etɪk]

| may | be | thus | converted | into | dreamful | intuitions | of | hidden | fact | and | poetic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 因此 | 转换 | 进入 | 梦幻般的 | 直觉 | 的 | 隐 | 事实 | 和 | 诗意的 |

[ 'fɔːkaːstiŋ ] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] [dis'kʌvəriz] .

| forecasting | of | future | discoveries | . |
|---|---|---|---|---|
| 预测 | 的 | 未来 | 发现 | . |

由此可以转化为对隐藏事实的梦幻般的直觉和对未来发现的诗意预测。

['mɪstər] ['ɑːrnəld] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['keltɪk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| Mr | Arnold | , | in | his | Celtic | Literature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 阿诺德 | , | 在 | 他的 | 凯尔特人 | 文学 | , |

阿诺德先生在他的《凯尔特文学》中写道：

[siːmz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ɪn] ['keltɪk] [mæn] — " [hɪz; ɪz] [ˌsensə'bɪləti] ['gɪvz] [hɪm; ɪm]

| seems | to | glance | at | such | a | capacity | in | Celtic | man | — | " | His | sensibility | gives | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 瞥一眼 | 在 | 这样的 | 一个 | 容量 | 在 | 凯尔特人 | 男人 | — | " | 他的 | 感性 | 给予 | 他 |

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [nɪr] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| a | peculiarly | near | and | intimate | feeling | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇特地 | 靠近 | 和 | 亲密的 | 感觉 | 的 | 自然 | , |

似乎凯尔特人身上就蕴含着这种能力——"他的感性使他对自然有一种特别亲近和亲密的感受，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ; [hɪr] , [tuː] ,

| and | the | life | of | nature | ; | here | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 生活 | 的 | 自然 | ; | 这里 | , | 也 | , |

以及自然界的生命；这里也是如此。

[hiː; hi] [siːmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [weɪ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

| he | seems | in | a | special | way | attracted | by | the | secret | before | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 在 | 一个 | 特别的 | 方式 | 吸引 | 经过 | 这 | 秘密 | 前 | 他 | , |

他似乎被眼前的秘密深深吸引。

[ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['nætʃ(ə)rəl] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kloʊz]

| the | secret | of | natural | beauty | and | natural | magic | , | and | to | be | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秘密 | 的 | 自然的 | 美丽 | 和 | 自然的 | 魔法 | , | 和 | 到 | 是 | 关闭 |

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| to | it | , |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

自然之美和自然之魔力的秘密，以及亲近它们，

[tuː; tə] [hæf] - [dɪ'vaɪn] [ˌaɪ 'tiː] , " [piː] . - .

| to | half | - | divine | it | , | " | p | . | 108 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一半 | - | 神圣的 | 它 | , | " | p | . | - | . |

半猜半算，"第 108 页。

[bʌt; bət] ['mɪstər] ['ɑːrnəld] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| But | Mr | Arnold | does | not | seem | to | include | in | this | capacity | the | intuitions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 先生 | 阿诺德 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 包括 | 在 | 这 | 容量 | 这 | 直觉 | 的 |

['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

| natural | science | , |
|---|---|---|
| 自然的 | 科学 | , |

但阿诺德先生似乎并未将自然科学的直觉纳入这一范畴。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [fɔːr; fər] ['ɔsiən] ;

| at | least | not | for | Ossian | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 不是 | 为了 | 奥西安 | ; |

至少对奥西安来说不是这样；

[jet] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['ɔsiən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feloʊ] -
**yet** **nothing** **can** **be** **more** **certain** **than** **that** **Ossian** **and** **his** **fellow** **-**
然而 没有什么 能 是 更多的 肯定 比 那 奥西安 和 他的 同伴 -
['kʌntriːmɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .
**countrymen** **enjoyed** **them** **.**
同胞们 享受 他们 .

但可以肯定的是，奥西安和他的同胞们都很喜欢它们。

[ðæt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] , [haʊ'evər] , [bəuθ][ʌv; əv][fækts][ænd; ənd][ləu'kælitiz] ,
**That** **verification** **to** **such** **an** **extent** **,** **however** **,** **both** **of** **facts** **and** **localities** **,**
那 确认 到 这样的 一个 程度 , 然而 , 两个都 的 事实 和 地方 ,
[ænd; ənd][aɪ'diːəz] — [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ɔːr][ɪ'mædʒɪnətɪv] ,
**and** **ideas** **—** **philosophic** **or** **imaginative** **,**
和 想法 — 哲学 或者 富有想象力的 ,

然而，这种程度的核实，无论是事实和地点，还是思想——哲学的还是想象的，

[ɪn][ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['ɔsiən] , [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [hæz; həz] ['skersli] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [bi'liːvd] [baɪ]
**in** **the** **text** **of** **Ossian** **,** **was** **possible** **,** **has** **scarcely** **hitherto** **been** **believed** **by**
在 这 文本 的 奥西安 , 曾是 可能的 , 有 几乎 迄今为止 到过 相信 经过
['eni] [wʌn] ;
**any** **one** **;**
任何 一 ;

在奥西安的文本中，这种可能性是存在的，但迄今为止几乎没有人相信这一点；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [bɪn] [ə'temptɪd] .
**it** **has** **certainly** **never** **been** **attempted** **.**
它 有 当然 绝不 到过 尝试过 .

这肯定从未有人尝试过。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['veɪgnəs] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɪl] - [ˌʌndər'stʊd] ,
**A** **sort** **of** **vagueness** **in** **many** **of** **his** **descriptions** **ill** **-** **understood** **,**
一个 种类 的 模糊性 在 许多 的 他的 描述 患病的 - 理解 ,

他的许多描述中都存在某种难以理解的模糊性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti][ɪn][poʊ'etɪk] ['fɪgjərz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [ə'plaɪd] ;
**and** **a** **similarity** **in** **poetic** **figures** **that** **might** **be** **indiscriminately** **applied** **;**
和 一个 相似 在 诗意的 数据 那 可能 是 不加区分地 应用 ;

以及诗歌修辞手法上的相似性，这种相似性可能会被不加区分地运用；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'pærənt] ['kɑːnflɪkt][ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['diːteɪlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]
**and** **an** **occasional** **apparent** **conflict** **or** **confusion** **of** **details** **seem** **to** **have**
和 一个 偶然 明显 冲突 或者 困惑 的 细节 似乎 到 有
[dɪ'tɜːd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['riːdɚz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stʌdi] [wiː; wi] [naʊ] [ˌrekə'mend] .
**deterred** **almost** **all** **readers** **from** **the** **study** **we** **now** **recommend** **.**
威慑 几乎 全部 读者 从 这 学习 我们 现在 推荐 .

偶尔出现的明显冲突或细节混乱似乎让几乎所有读者都对我们现在推荐的研究望而却步。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['dɪfəkəltɪz] , [ʌv; əv][ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ə'laɪk] , [ɑːr; ər]['oʊnli][ɑːn]
**But** **all** **these** **difficulties** **,** **of** **verification** **and** **interpretation** **alike** **,** **are** **only** **on**
但 全部 这些 困难 , 的 确认 和 解释 同样 , 是 仅有的 在
[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;
**the** **surface** **;**
这 表面 ;

但是所有这些困难，无论是验证困难还是解释困难，都只是表面上的；

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lʊkt] [æt; ət] [ə'tentɪvli] .
**and** **not** **even** **there** **,** **if** **it** **has** **been** **looked** **at** **attentively** **.**
和 不是 甚至 那里 , 如果 它 有 到过 看起来 在 认真地 .

即使仔细观察，也找不到原因。

[let] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə]['skɑ:tlənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Let | any | intelligent | reader | , | with | the | poems | which | refer | to | Scotland | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 任何 | 聪明的 | 读者 | , | 和 | 这 | 诗歌 | 哪个 | 参考 | 到 | 苏格兰 | 在 | 他的 | 手 | , |

任何一位有见识的读者，手捧那些提及苏格兰的诗歌，

['sɜ:rveɪ][ðə; ði] [klaɪd] , [ðə; ði]['kelvɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærən] ,

| survey | the | Clyde | , | the | Kelvin | , | and | the | Carron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民意调查 | 这 | 克莱德 | , | 这 | 开尔文 | , | 和 | 这 | 卡伦 | , |

勘测克莱德河、凯尔文河和卡伦河，

[ænd; ənd] [treɪs] [ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ 'futsteps ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [θru:]

| and | trace | the | still | remaining | footsteps | of | nature | and | of | civilization | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痕迹 | 这 | 仍然 | 其余的 | 脚步声 | 的 | 自然 | 和 | 的 | 文明 | 通过 |

['dɪstənt] ['sentʃəriz] [ɑ:n][ðer; ðər][bæŋks] ,

| distant | centuries | on | their | banks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 遥远 | 几个世纪 | 在 | 他们的 | 银行 | , |

并追溯几个世纪以来自然和文明在河岸上留下的痕迹，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [si:] [ðæt] ['ɔsiən] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər] .

| and | he | will | see | that | Ossian | has | been | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 看 | 那 | 奥西安 | 有 | 到过 | 那里 | . |

他会发现奥西安来过这里。

[let] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['stedəli] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [klaʊd] - [drɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

| Let | him | look | steadily | even | at | the | cloud | - | drifts | from | the | Atlantic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 看 | 稳步 | 甚至 | 在 | 这 | 云 | - | 漂移 | 从 | 这 | 大西洋 | , |

让他静静地凝视着从大西洋飘来的云朵，

[æz; əz] [ðeɪ] [tru:p] [ɔ:r][roʊl] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fæn'tæstɪk][fɔ:rmz] ,

| as | they | troop | or | roll | along | in | a | thousand | fantastic | forms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 部队 | 或者 | 卷 | 沿着 | 在 | 一个 | 千 | 极好的 | 表格 | , |

它们以千姿百态的奇特形态列队行进或滚滚向前，

[ kən'və:dʒɪŋ ] [ɔ:l][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['ɪnlənd][reɪndʒ] ,

| converging | all | to | a | certain | inland | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收敛 | 全部 | 到 | 一个 | 肯定 | 内陆 | 范围 | , |

全部汇聚到某个内陆山脉，

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z] ['poʊəmz][mʌst; məst][hæv; həv] [si:n]

| and | he | will | understand | that | the | author | of | these | poems | must | have | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 理解 | 那 | 这 | 作者 | 的 | 这些 | 诗歌 | 必须 | 有 | 已见 |

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm][soʊ] .

| and | studied | them | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 研究 | 他们 | 所以 | . |

他会明白，这些诗歌的作者一定看过并研究过它们。

[let] [hɪm; ɪm][proʊ'si:d] [ðen] [tu:; tə] ['ærən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðer; ðər] , [ɪf] [hi:; hi] [lʊks]

| Let | him | proceed | then | to | Arran | , | and | he | will | discover | there | , | if | he | looks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 继续 | 然后 | 到 | 阿兰 | , | 和 | 他 | 将要 | 发现 | 那里 | , | 如果 | 他 | 看起来 |

[ænd; ənd] ['lisnz] ,

| and | listens | , |
|---|---|---|
| 和 | 听着 | , |

那么就让他前往阿伦岛吧，如果他仔细观察、认真倾听，就会在那里发现.....

[nɑ:t]['oʊnli] [si:nz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [ænd; ənd] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv] ['sepəltʃər] ,

| not | only | scenes | and | traditions | , | and | monuments | of | sepulture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 场景 | 和 | 传统 | , | 和 | 纪念碑 | 的 | 墓 | , |

不仅是场景和传统，还有墓葬纪念碑，

[stɪl] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑ:skər][ænd; ənd][mæl'vi:nə, -'vai-] ,

| still | associated | with | the | names | of | Oscar | and | Malvina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 联系 | 和 | 这 | 姓名 | 的 | 奥斯卡 | 和 | 玛尔维娜 | , |

仍然与奥斯卡和玛尔维娜的名字联系在一起

['fɪŋgəl] [ænd; ənd] ['ɔsiən] — [ɪn] ['lɪtərəl] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| Fingal | and | Ossian | — | in | literal | confirmation | of | what | has | been | stated | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 芬格尔 | 和 | 奥西安 | — | 在 | 文字 | 确认 | 的 | 什么 | 有 | 到过 | 声明 | 在 | 这 |

[tekst] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] ;

| text | concerning | them | ; |
|---|---|---|---|
| 文本 | 有关 | 他们 | ; |

芬格尔和奥西安——字面上证实了文本中关于他们的描述;

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['oʊnli] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ə'kaʊnt] , [baɪ] ['sɜ:rveɪ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ɔ:lsoʊ] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

| but | the | only | reliable | account | , | by | survey | and | tradition | also | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 仅有的 | 可靠的 | 帐户 | , | 经过 | 民意调查 | 和 | 传统 | 还 | , | 的 | 这 |

| Fingalian |
|---|
| 芬加利安 |

但根据调查和传统，唯一可靠的芬加利亚人记载是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 37 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第37页]

[ekspɪ'dɪʃnz] [frʌm; frəm] ['mɔrvən] [tu:; tə] ['aɪərlənd] .

| expeditions | from | Morven | to | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 探险 | 从 | 莫文 | 到 | 爱尔兰 | . |

从莫文到爱尔兰的探险。

[let] [hɪm; ɪm] [ðen] , [baɪ] [də'rekt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['pɑ:səb(ə)l] [frʌm; frəm] ['ærən] ;

| Let | him | then | , | by | direct | communication | , | which | is | occasionally | possible | from | Arran | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 然后 | , | 经过 | 直接的 | 沟通 | , | 哪个 | 是 | 偶尔 | 可能的 | 从 | 阿兰 | ; |

那么就让他通过直接沟通的方式吧，从阿伦岛有时是可以做到的;

[ɔ:r] [baɪ] ['eni] ['sɜ:rkɪt] [hi:; hi] [pli:ziz] ,

| or | by | any | circuit | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 任何 | 电路 | 他 | 请 | , |

或者通过他喜欢的任何方式，

[ˌdɪsɪm'bɑ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [lɑ:rn] " [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ 'ekəuiŋ ] [wʊdz] ,

| disembark | in | the | Bay | of | Larne | " | with | its | bosom | of | echoing | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下船 | 在 | 这 | 湾 | 的 | 拉恩 | " | 和 | 它是 | 怀 | 的 | 回声 | 树林 | , |

在拉恩湾下船，"那里有回声阵阵的树林环绕"，

" [æz; əz] ['fɪŋgəl] [hɪm'self] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dʌn] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgəl] [ænd; ənd]

| " | as | Fingal | himself | must | have | done | ; | and | there | , | with | Fingal | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 芬格尔 | 他自己 | 必须 | 有 | 完毕 | ; | 和 | 那里 | , | 和 | 芬格尔 | 和 |

['tɛmərə] [ɪn] [hænd] ,

| Temora | in | hand | , |
|---|---|---|---|
| 特莫拉 | 在 | 手 | , |

"就像芬格尔本人所做的那样；于是，芬格尔和忒摩拉就在他们手中，

[let] [hɪm; ɪm] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['ri:dʒən] [bɪ'twi:n] [lɑ:rn] [ænd; ənd] [ ˌbel'fɑ:st ] .

| let | him | survey | the | entire | region | between | Larne | and | Belfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 民意调查 | 这 | 全部的 | 地区 | 之间 | 拉恩 | 和 | 贝尔法斯特 | . |

让他勘察拉恩和贝尔法斯特之间的整个地区。

[let] [hɪm; ɪm] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [baɪ] [ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv] - ,

| Let | him | march | with | his | eyes | open | by | the | pass | of | Glenoe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 行进 | 和 | 他的 | 眼睛 | 打开 | 经过 | 这 | 经过 | 的 | - | , |

让他睁大眼睛，从格伦诺山口行军。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [əˈsend] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [træk] — [baɪ][ðə; ði] " ['nærəʊ] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]

| and | try | to | ascend | it | on | the | old | track | — | by | the | " | narrow | way | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 上升 | 它 | 在 | 这 | 老的 | 追踪 | — | 经过 | 这 | " | 狭窄的 | 方式 | 在 | 这 |

[striːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,

| stream | of | the | battle | of | thousands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 的 | 这 | 战斗 | 的 | 数千 | , |

然后尝试沿着旧路攀登——沿着"千人之战溪流旁的狭窄小路"

" [raʊnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] [rɑːk] [ðer; ðər][baɪ] ['muːnlaɪt] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [dɑːn] ; [ænd; ənd]

| " | round | the | double | - | headed | rock | there | by | moonlight | , | or | in | the | misty | dawn | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 圆形的 | 这 | 双倍的 | - | 标题 | 岩石 | 那里 | 经过 | 月光 | , | 或者 | 在 | 这 | 蒙蒙 | 黎明 | ; | 和 |

[bɪˈfɔːr] [əˈtemptɪŋ] [ðɪs] ,

| before | attempting | this | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 尝试 | 这 | , |

"在月光下，或在薄雾弥漫的黎明时分，绕着那块双头岩走一圈；而且在尝试这样做之前，

[let][hɪm; ɪm] [lʊk] ['kerfəli] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['laɪmstoʊn] [klɪfs] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

| let | him | look | carefully | around | among | the | limestone | cliffs | for | any | other | reasonable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 看 | 小心 | 大约 | 之中 | 这 | 石灰石 | 悬崖 | 为了 | 任何 | 其他 | 合理的 |

['oʊpənɪŋ] ;

| opening | ; |
|---|---|
| 开幕 | ; |

让他仔细环顾四周，看看石灰岩峭壁间是否还有其他合适的入口；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [səˈspekt] , [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr]

| and | if | he | does | not | begin | to | suspect | , | at | least | , | that | it | was | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 做 | 不是 | 开始 | 到 | 怀疑 | , | 在 | 至少 | , | 那 | 它 | 曾是 | 这里 |

- [stʊd] ,

| Cuchullin | stood | , |
|---|---|---|
| - | 站立 | , |

如果他至少没有开始怀疑，库丘林当时就站在这里，

[ænd; ənd]['kælmɑːr] [fel] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈveɪdɪŋ] [nɔːrs] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] " ['hoʊpləsli]

| and | Calmar | fell | , | against | the | invading | Norse | , | he | must | be | " | hopelessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡尔马 | 跌倒 | , | 反对 | 这 | 入侵 | 北欧 | , | 他 | 必须 | 是 | " | 绝望地 |

[kənˈvɪnst] " [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪnˈdiːd] .

| convinced | " | to | the | contrary | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | " | 到 | 这 | 相反 | , | 的确 | . |

而卡尔马战败于入侵的北欧人之手，他肯定"深信不疑"事实恰恰相反。

['ɑːnwərdz] [let][hɪm; ɪm]['prɑːsɪkjuːt][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] [siː]

| Onwards | let | him | prosecute | his | journey | , | looking | backwards | occasionally | to | the | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 让 | 他 | 起诉 | 他的 | 旅行 | , | 寻找 | 向后 | 偶尔 | 到 | 这 | 海 |

,

,

,

让他继续他的旅程，偶尔回头望一望大海。

[wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv]['fɪŋgəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ əˈpiərɪŋ ] — ['ɑːnwərdz] [əˈmʌŋ] ['mɑːrʃi] ['liːnəs] ,

| where | the | ships | of | Fingal | should | be | appearing | — | onwards | among | marshy | Lenas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 船舶 | 的 | 芬格尔 | 应该 | 是 | 出现 | — | 开始 | 之中 | 沼泽地 | 莉娜斯 | , |

['oʊpən] [stræθ] ,

| open | Straths | , |
|---|---|---|
| 打开 | 斯特拉斯 | , |

芬格尔的船只应该出现在哪里——继续向前，穿过沼泽遍布的勒纳斯河，开阔的斯特拉斯河谷，

[hæf] ['kʌltɪveɪtɪd] [hiːθ] — [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mɑːnəlɪθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [enk'ləʊʒəz] ,

| half | cultivated | Heaths | — | with | an | occasional | monolith | among | the | enclosures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 栽培 | 石楠 | — | 和 | 一个 | 偶然 | 巨石 | 之中 | 这 | 外壳 | , |

['testifaɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [dʌn] [ðer; ðər] ;

| testifying | to | what | has | once | been | done | there | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作证 | 到 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 | 完毕 | 那里 | ; |

半开垦的荒地——围栏中偶尔可见巨石，见证着这里曾经发生过的事情；

['ɑːnwərdz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [left] — [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| onwards | , | with | his | eye | now | to | the | ridges | on | the | left | — | on | one | of | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 现在 | 到 | 这 | 山脊 | 在 | 这 | 左边 | — | 在 | 一 | 的 | 哪个 | , |

继续向前，他的目光转向左侧的山脊——其中一条山脊上，

[bɪ'loʊ] ['kɑːrˌniːəl][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

| below | Carneal | or | thereabouts | , |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 卡尼尔 | 或者 | 大约 | , |

在卡尼尔下方或附近，

[ðə; ði] [hed] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv] ['fɪŋgəl][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kæm'peɪnz] [bɪ'gæn] —

| the | head | - | quarters | of | Fingal | must | have | been | before | the | campaigns | began | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | - | 四分之一 | 的 | 芬格尔 | 必须 | 有 | 到过 | 前 | 这 | 竞选活动 | 开始 | — |

['ɑːnwərdz][ʌn'tɪl][hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [maɪl] - ['wɔːtər] [ə'bʌv] - ;

| onwards | until | he | touches | the | source | of | the | Six | - | Mile | - | Water | above | Ballynure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 直到 | 他 | 触摸 | 这 | 来源 | 的 | 这 | 六 | - | 英里 | - | 水 | 多于 | - | ; |

芬戈尔的总部一定在战役开始之前就已存在——一直延伸到他触及巴利努尔上方六英里水源头的地方；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['westwərd] [daʊn] [ðə; ði] [stræθ] [wer] [ðə; ði]['rɪvər]['waɪndz] ,

| and | there | , | looking | steadily | westward | down | the | strath | where | the | river | winds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | , | 寻找 | 稳步 | 向西 | 向下 | 这 | 斯特拉斯 | 在哪里 | 这 | 河 | 风 | , |

于是，目光坚定地向西望去，沿着河流蜿蜒流淌的河谷向下望去，

[let][hɪm; ɪm] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — " [nɔːr] ['setld] [frʌm; frəm]

| let | him | recall | the | very | words | of | the | text | in | his | hand | — | " | Nor | settled | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 记起 | 这 | 非常 | 字 | 的 | 这 | 文本 | 在 | 他的 | 手 | — | " | 也不 | 定居 | 从 |

[ðə; ði][stɔːrm][ɪz] ['ɛrɪnz] [siː] [ʌv; əv][wɔːr] ;

| the | storm | is | Erin's | sea | of | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风暴 | 是 | 艾琳的 | 海 | 的 | 战争 | ; |

让他回想起手中经文的字句——"爱尔兰的战争之海尚未平息风暴；

[ðeɪ] ['glɪtər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd] , [loʊ] - ['hʌmɪŋ] , [stɪl] [roʊl][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

| they | glitter | beneath | the | moon | , | and | , | low | - | humming | , | still | roll | on | the | field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 闪光 | 下面 | 这 | 月亮 | , | 和 | , | 低的 | - | 哼唱 | , | 仍然 | 卷 | 在 | 这 | 场地 | . |

它们在月光下闪闪发光，低沉地嗡嗡作响，仍在田野上滚动。

[ə'loʊn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] - , [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hiːθ] ;

| Alone | are | the | steps | of | Cathmor | , | before | them | on | the | heath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 是 | 这 | 步骤 | 的 | - | , | 前 | 他们 | 在 | 这 | 希思 | ; |

孤零零地，卡斯莫尔的脚步声就在他们面前的荒原上；

[hiː; hi] [hæŋz] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn] - ['flaɪɪŋ] [hoʊst] . . . .

| he | hangs | forward | with | all | his | arms | on | Morven's | flying | host | . | . | . | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 悬挂 | 向前 | 和 | 全部 | 他的 | 武器 | 在 | - | 飞行 | 主持人 | . | . | . | . |

他双臂向前悬在莫文的飞行支架上.....

[ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər]['terəb(ə)l][wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] :

| They | who | were | terrible | were | removed | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 是 | 糟糕的 | 是 | 已移除 | : |

那些作恶多端的人都被清除了：

['lu:bɑ:r]['waɪndz][ə'gen][ɪn][ðer; ðər][hoʊst] " : — [ænd; ənd] [ðen] [æsk][hɪm'self] [dɪ'lɪbərətli] [ɪf] [ðə; ði]
**Lubar winds again in their host " : — and then ask himself deliberately if the**
卢巴 风 再次 在 他们的 主持人 " : — 和 然后 问 他自己 故意地 如果 这
[hoʊl] [si:n] ,
**whole scene ,**
所有的 场景 ,

卢巴尔再次在他们的主人面前盘旋：——然后他刻意地问自己，整个场景是否如此，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪv] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['ɑ:miz] ,
**with the relative changes of position in the contending armies ,**
和 这 相对的 变化 的 位置 在 这 争吵 军队 ,

随着交战双方军队相对位置的变化，

[ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əd'vænsɪŋ] ,
**the retreat of the one that had been advancing ,**
这 撤退 的 这 一 那 有 到过 前进 ,

原本进攻者的撤退，

[ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'tri:tɪŋ] ,
**the pursuit of the other that had been retreating ,**
这 追逐 的 这 其他 那 有 到过 撤退 ,

追击那个一直在退缩的对方，

[ðə; ði] [ˌri:'krɔ:sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [baɪ][bəuθ]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['hʌndrəd] [lɪŋks] ,
**the recrossing of the stream by both over some of its hundred links ,**
这 重新穿越 的 这 溪流 经过 两个都 超过 一些 的 它是 百 链接 ,

两人多次穿越这条小溪，其中一些溪流绵延数百公里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəri] [pɔ:z] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn] [ðæt] ['væli] ,
**and the temporary pause of battle in that valley ,**
和 这 暂时的 暂停 的 战斗 在 那 谷 ,

山谷中战斗暂时停止了。

[wɪð; wɪθ][həusts][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [wɪtʃ] [naʊ] [floʊd] [θru:] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
**with hosts on either side of the river which now flowed through the ranks of**
和 主持人 在 任何一个 边 的 这 河 哪个 现在 流动 通过 这 排名 的
[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**one of them ,**
一 的 他们 ,

河两岸都是守军，而河水现在正流经其中一人的队伍。

[waɪlst] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'tri:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪdʒ] — [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['tru:li]
**whilst the other was in retreat up the ridge — could have been more truly**
而 这 其他 曾是 在 撤退 向上 这 岭 — 可以 有 到过 更多的 真的
[dɪ'skraɪbd] [baɪ]['poʊət][ɔ:r] [dʒi'ɑ:grəfər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
**described by poet or geographer than it has been in these few words of**
描述 经过 诗人 或者 地理学家 比 它 有 到过 在 这些 很少 字 的
['ɔsiən] ?
**Ossian ?**
奥西安 ?

当另一支队伍沿着山脊撤退时——诗人或地理学家能否比奥西安这寥寥数语更真实地描述这一景象？

['ɑ:nwərd][let][hɪm; ɪm][proʊ'si:d] , [ɪf] [hi:; hi] [pli:ziz] , [baɪ] - [ænd; ənd] [ˌbæli'klɛr] [tu:; tə][lɑ:k; lɑ:x]
**Onward let him proceed , if he pleases , by Ballynure and Ballyclare to Lough**
向前 让 他 继续 , 如果 他 请 , 经过 - 和 巴利克莱尔 到 湖
[neɪ] ;
**Neagh ;**
内格 ;

如果他愿意，就让他经由巴利努尔和巴利克莱尔前往内伊湖；

[ɔːr][let][hɪm; ɪm][rɪˈtɜːrn][əˈgen][əˈkrɔːs][ðə; ði]['væli][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ] ,

| or | let | him | return | again | across | the | valley | to | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 让 | 他 | 返回 | 再次 | 穿过 | 这 | 谷 | 到 | 这 | 北 | , |

或者让他再次穿过山谷返回北方，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn][æt; ət][raɪt]['æŋglz][tuː; tə][ðə; ði][roʊd][bɪˈtwiːn][lɑːrn][ænd; ənd]['kɑːnɝ] .

| in | a | line | at | right | angles | to | the | road | between | Larne | and | Connor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 线 | 在 | 正确的 | 角度 | 到 | 这 | 路 | 之间 | 拉恩 | 和 | 康纳 | . |

在拉恩和康纳之间的道路垂直方向上。

[bʌt; bət][bɪˈfɔːr][hiː; hi][muːvz][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt][let][hɪm; ɪm][glæns][raʊnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

| But | before | he | moves | from | the | spot | let | him | glance | round | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 移动 | 从 | 这 | 点 | 让 | 他 | 瞥一眼 | 圆形的 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[tuː; tə][ðə; ði][saʊθ] ,

| to | the | south | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | , |

但在他离开原地之前，让他向南环顾片刻。

[ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˌkærɪkˈfɜːrgəs] — " [wer][ə; eɪ]['væli][spredz][griːn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]

| in | the | direction | of | Carrickfergus | — | " | where | a | valley | spreads | green | behind | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方向 | 的 | 卡里克弗格斯 | — | " | 在哪里 | 一个 | 谷 | 传播 | 绿色的 | 在后面 | 这 |

[hɪl] [ ['lɪtərəli] [spredz] ] [wɪð; wɪθ][ɪts][θriː][bluː][striːmz] .

| hill | [ | literally | spreads | ] | with | its | three | blue | streams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | [ | 字面上地 | 传播 | ] | 和 | 它是 | 三 | 蓝色的 | 溪流 | . |

朝卡里克弗格斯方向走去——"那里山后是一片绿色的山谷，有三条蓝色的溪流蜿蜒流淌。

[ðə; ði][sʌn][ɪz][ðer; ðər][ɪn]['saɪləns] ; [ [ðæt] [tʌtʃ] [ɪz]['wʌndərf(ə)l] — [noʊ][wɔːr] , [æz; əz][jet] ,

| The | sun | is | there | in | silence | ; | [ | that | touch | is | wonderful | — | no | war | , | as | yet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 是 | 那里 | 在 | 沉默 | ; | [ | 那 | 触碰 | 是 | 精彩的 | — | 不 | 战争 | , | 作为 | 然而 | , |

太阳静静地在那里；[那种感觉真好——目前还没有战争，

[ɪz][ðer; ðər] ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʌn]['maʊnt(ə)n][roʊz][kʌm][daʊn] .

| is | there | ] | and | the | dun | mountain | roes | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | ] | 和 | 这 | 逼债 | 山 | 鱼子 | 来 | 向下 | . |

就在那里]，然后灰褐色的山鹿就下来了。

" [let][hɪm; ɪm][sɜːrtʃ][ðer; ðər][æt; ət]['liːʒər] , [ɪf][hiː; hi][pliːziz] ,

| " | Let | him | search | there | at | leisure | , | if | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 搜索 | 那里 | 在 | 闲暇 | , | 如果 | 他 | 请 | , |

"如果他愿意，就让他慢慢地在那里搜寻吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wɪl][faɪnd][ðə; ði][striːm][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔɪzi][veɪl] ,

| and | he | will | find | the | stream | of | the | Noisy | Vale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 寻找 | 这 | 溪流 | 的 | 这 | 嘈杂 | 谷 | , |

他会找到喧闹谷的小溪，

[wer] [pʊr] - [sɔː] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] - [goʊst] , [ænd; ənd] " [ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][roʊz]

| where | poor | Sulmalla | saw | the | vision | of | Cathmor's | ghost | , | and | " | the | lake | of | roes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 贫穷的 | - | 锯 | 这 | 想象 | 的 | - | 鬼 | , | 和 | " | 这 | 湖 | 的 | 鱼子 |

,

,

,

可怜的苏尔马拉看到了卡斯莫尔的鬼魂幻象，以及"鱼子湖"。

" [wer] ['leɪdi]['mɔːnə][daɪd] , [stɪl] [lɑːk] [moɹn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːrðər] [iːst] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .

| " | where | Lady | Morna | died | , | still | Loch | Mourne | , | a | little | farther | east | on | the | mountain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 女士 | 莫尔纳 | 死亡 | , | 仍然 | 湖 | 莫恩 | , | 一个 | 小的 | 更远 | 东方 | 在 | 这 | 山 | . |

"莫娜夫人去世的地方，仍然是莫恩湖，在山上更往东一点的地方。"

[bʌt; bət][ɪf] [ðɪs][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌɪnkənˈviːniənt] ,

| But | if | this | should | be | inconvenient | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 应该 | 是 | 不方便 | , |

但如果这给您带来不便，

[ðen] [baɪ][ə; eɪ][step][ɔːr] [tuː] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hiː; hi] [wɪl]
**then** **by** **a** **step** **or** **two** **forward** **to** **the** **top** **of** **the** **ridge** **on** **the** **right** **he** **will**
然后 经过 一个 步 或者 二 向前 到 这 顶部 的 这 岭 在 这 正确的 他 将要
[kʌm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [maɪl] - ['wɔːtər] ;
**come** **in** **view** **of** **the** **northern** **branch** **of** **the** **Six** **-** **Mile** **-** **Water** **;**
来 在 看法 的 这 北方 分支 的 这 六 - 英里 - 水 ;

然后，再向前走一两步，到达右侧山脊的顶部，他就可以看到六英里水的北支流了；

[ænd; ənd] [naʊ] [let][hɪm; ɪm] ['stedəli] [kən'sɪdər] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .
**and** **now** **let** **him** **steadily** **consider** **what** **he** **sees** **.**
和 现在 让 他 稳步 考虑 什么 他 看到 .

现在让他仔细思考他所看到的一切。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [laɪz][ðə; ði] - [reɪndʒ] ; [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
**From** **east** **to** **west** **before** **him** **,** **lies** **the** **Drumadarragh** **range** **;** **between** **himself**
从 东方 到 西方 前 他 , 谎言 这 - 范围 ; 之间 他自己
[ænd; ənd] [wɪtʃ]
**and** **which**
和 哪个

在他面前，从东到西，是德鲁马达拉赫山脉；在他和它之间，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **38** **]**
[ 页 - ]

[第38页]

[laɪz][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [pɑːrk] , [ˌintə'sektid] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , ['werəbaʊts] , [ɪn][ɔːl]
**lies** **the** **valley** **of** **the** **Deer** **Park** **,** **intersected** **by** **the** **river** **,** **whereabouts** **,** **in** **all**
谎言 这 谷 的 这 鹿 公园 , 相交 经过 这 河 , 下落 , 在 全部
[ˌprɑːbə'bɪləti] ,
**probability** **,**
可能性 ,

鹿苑谷位于此处，河流穿过，很可能就在那里。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ɑːskər] [tʊk] [pleɪs] .
**the** **assassination** **of** **Oscar** **took** **place** **.**
这 暗杀 的 奥斯卡 采取 地方 .

奥斯卡遇刺事件发生了。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] , ['raɪzɪz][ðə; ði] - ['wɔːtər] ;
**Beyond** **the** **ridge** **and** **through** **the** **pass** **just** **visible** **,** **rises** **the** **Glenwherry** **Water** **;**
超过 这 岭 和 通过 这 经过 只是 可见的 , 上升 这 - 水 ;

越过山脊，穿过隐约可见的山口，格伦韦里河缓缓流淌而出；

[nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ,
**near** **the** **head** **of** **which** **,** **as** **has** **been** **fully** **explained** **,**
靠近 这 头 的 哪个 , 作为 有 到过 完全 解释 ,

在其头部附近，正如已经充分解释的那样，

[bəuθ][ɪn] " ['ɔsiən] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaɪd] " [ænd; ənd] ['elsˌwer] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn]
**both** **in** **"** **Ossian** **and** **the** **Clyde** **"** **and** **elsewhere** **,** **should** **be** **found** **a** **cave** **in**
两个都 在 " 奥西安 和 这 克莱德 " 和 别处 , 应该 是 成立 一个 洞穴 在
[sʌm; səm] ['rɑːki] [klɪf] ,
**some** **rocky** **cliff** **,**
一些 岩石 悬崖 ,

无论是在《奥西安与克莱德》中还是在其他地方，都应该能在某个岩石峭壁上找到一个洞穴。

[wɪð; wɪθ][oʊks] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][oʊks] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ; [waɪlst] [ðə; ði]['rɪvər] ,
**with** **oaks** **,** **or** **the** **remains** **of** **oaks** **,** **before** **it** **;** **whilst** **the** **river** **,**
和 橡树 , 或者 这 遗迹 的 橡树 , 前 它 ; 而 这 河 ,

河前有橡树，或橡树的残骸；而河流，

[ɪn][ɪts] ['ʃeltərd] [kɔːrs] [ɔːr] - , [glaidz] [bɪ'loʊ] .
**in its sheltered course or Cluna , glides below .**
在 它是 避难所 课程 或者 - , 滑翔 以下 .

在其受保护的航道或克卢纳河上，滑翔而下。

" - , [wɪð; wɪθ] ['wʊdi] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['mɪsti] [tɑːp] , [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['waɪndz] ,
**" Crommal , with woody rocks and misty top , the field of winds ,**
" - , 和 木质的 岩石 和 蒙蒙 顶部 , 这 场地 的 风 ,

“克罗玛尔，遍布木质岩石，山顶雾气弥漫，是风的战场，

[pɔːz] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [bluː] - ['strimi] [rɔːr] .
**pours forth to the light blue Lubar's streamy roar .**
倾倒 前进 到 这 光 蓝色的 - 溪流 吼 .

倾泻而出，发出浅蓝色卢巴尔河奔腾咆哮的声响。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][roʊlz] [klɪr] - ['waɪndɪŋ] - , [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [veɪl] [ʌv; əv] [dɪr] .
**Behind it rolls clear - winding Lavath , in the still vale of deer .**
在后面 它 卷 清除 - 绕线 - , 在 这 仍然 谷 的 鹿 .

在它身后蜿蜒的拉瓦斯河，在静谧的鹿谷中滚滚而来。

[ə; eɪ] [keɪv] [ɪz][dɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] ; [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [strɔːŋ] - [wɪŋd] ['iːgəlz] [dwel] ; [brɔːd] - ['hedɪd]
**A cave is dark in a rock ; above it strong - winged eagles dwell ; broad - headed**
一个 洞穴 是 黑暗的 在 一个 岩石 ; 多于 它 强的 - 有翅膀的 老鹰 住 ; 广阔 - 标题
[oʊks] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,
**oaks before it ,**
橡树 前 它 ,

岩石中有一个幽暗的洞穴；洞穴上方栖息着展翅雄鹰；洞穴前是宽阔的橡树。

[saʊnd] [ɪn] - [wɪnd] .
**sound in Cluna's wind .**
声音 在 - 风 .

克鲁纳的风声。

[wɪ'ðɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑːks] [ʌv; əv] [juːθ] , [ɪz] - - - , [bluː] - [aɪd] [kɪŋ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]
**Within , in his locks of youth , is Ferad - Artho , blue - eyed king , the son of**
之内 , 在 他的 锁 的 青年 , 是 - - - , 蓝色的 - 眼睛 国王 , 这 儿子 的
[brɔːd] - ['ʃiːldɪd] - ,
**broad - shielded Cairbar ,**
广阔 - 屏蔽 - ,

在他青春的秀发之中，是蓝眼睛的国王费拉德-阿尔托，他是持盾凯尔巴之子。

[frʌm; frəm] ['ʌlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .
**from Ullin of the roes .**
从 乌林 的 这 鱼子 .

来自乌林的狍子。

[hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - , [æz; əz] [greɪ] [hiː; hi] [bendz] [ɪn]['fiːb(ə)l] [laɪt] .
**He listens to the voice of Condan , as grey he bends in feeble light .**
他 听着 到 这 嗓音 的 - , 作为 灰色的 他 弯曲 在 微弱 光 .

他聆听着康丹的声音，灰色的身影在微弱的光线中弯下腰。

[hiː; hi] ['lisnz] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][foʊz] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [ 'ekəuiŋ ] [hɔːlz] [ʌv; əv] ['tɛmərə] .
**He listens , for his foes dwell in the echoing halls of Temora .**
他 听着 , 为了 他的 敌人 住 在 这 回声 大厅 的 特莫拉 .

他侧耳倾听，因为他的敌人就居住在回声阵阵的泰莫拉大厅里。

[hiː; hi] [kʌmz] [æt; ət] [taɪmz] [ə'brɔːd] , [ɪn][ðə; ði][ skəːts ][ʌv; əv][mɪst] , [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] [roʊz]
**He comes at times abroad , in the skirts of mist , to pierce the bounding roes**
他 来 在 时代 国外 , 在 这 裙子 的 薄雾 , 到 刺穿 这 边界 鱼子
.
**:**
.

他有时会来到远方，在薄雾的边缘，刺穿奔腾的狍子。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [lʊks] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [nɔːr][baɪ][ðə; ði] [rɑːk] [nɔːr] [striːm] [ɪz][hiː; hi] !

| When | the | sun | looks | on | the | field | , | nor | by | the | rock | nor | stream | is | he | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 太阳 | 看起来 | 在 | 这 | 场地 | , | 也不 | 经过 | 这 | 岩石 | 也不 | 溪流 | 是 | 他 | ! |

当太阳照耀田野时，他既不在岩石旁，也不在溪流边!

[hiː; hi] [ʃʌnz] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][bɑːlgə] , [huː] [dwel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hɔːl] .

| He | shuns | the | race | of | Bolga | , | who | dwell | in | his | father's | hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回避 | 这 | 种族 | 的 | 博尔加 | , | WHO | 住 | 在 | 他的 | 父亲的 | 大厅 | . |

他避而远之，因为他父亲的宫殿里住着博尔加族人。

" [let] [hɪm; ɪm] [mɑːrtʃ] [ðen] [tuː; tə] - - - ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['væli]

| " | Let | him | march | then | to | Ferad | - | Artho's | hiding | place | , | across | the | intervening | valley |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 他 | 行进 | 然后 | 到 | - | - | - | 隐藏 | 地方 | , | 穿过 | 这 | 介入 | 谷 |

— ['teɪkɪŋ] ['liːʒərli] [noʊt] ,

| — | taking | leisurely | note | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 采取 | 悠闲 | 笔记 | , |

"那就让他穿过山谷，前往费拉德-阿尔托的藏身之处——悠闲地记下....."

[æz; əz][hiː; hi][goʊz] , [ʌv; əv] ['evri] ['mɑːnəlɪθ] [ɔːr] [kern] [ɑːn][hɪz; ɪz] [træk] ;

| as | he | goes | , | of | every | monolith | or | cairn | on | his | track | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 去 | , | 的 | 每一个 | 巨石 | 或者 | 石堆 | 在 | 他的 | 追踪 | ; |

他一路走来，沿途的每一块巨石或石堆;

[ænd; ənd] ['iːðər] [ʌp][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [pæs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| and | either | up | the | face | of | the | hill | , | or | through | the | pass | on | his | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何一个 | 向上 | 这 | 脸 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | 或者 | 通过 | 这 | 经过 | 在 | 他的 | 正确的 | , |

然后要么爬上山坡，要么穿过右侧的山口。

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [naʊ] [rʌnz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] - ;

| where | the | high | road | now | runs | , | and | so | on | to | the | hamlet | of | Maghgerabane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 高的 | 路 | 现在 | 跑步 | , | 和 | 所以 | 在 | 到 | 这 | 村庄 | 的 | - | ; |

从现在的大路一直延伸到马格拉巴内村;

[ə'bʌv] [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['skeri] — [ə; eɪ] ['gluːmi] , [loʊ] - [b'raʊd] , [bə'sɔːltɪk] ['presəpɪs] [bɪ'fɔːr]

| above | which | , | on | the | Skerry | — | a | gloomy | , | low | - | browed | , | basaltic | precipice | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 哪个 | , | 在 | 这 | 斯克里 | — | 一个 | 阴沉 | , | 低的 | - | 眉毛 | , | 玄武岩 | 悬崖 | 前 |

[hɪm; ɪm] — [laɪk][ə; eɪ][dɑːrk] [pɔːrtʃ] [ɔːr]['pɔːrtɪkoʊ] ,

| him | — | like | a | dark | porch | or | portico | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | — | 喜欢 | 一个 | 黑暗的 | 门廊 | 或者 | 门廊 | , |

在他上方，斯凯里山——他面前是一座阴暗、低矮的玄武岩悬崖——像一个黑暗的门廊或柱廊，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'skraɪ][ðə; ði] [keɪv] [ɪn] ['kwestʃən] .

| in | the | very | face | of | the | rock | , | halfway | up | , | he | will | descry | the | cave | in | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 脸 | 的 | 这 | 岩石 | , | 半 | 向上 | , | 他 | 将要 | 描述 | 这 | 洞穴 | 在 | 问题 | . |

在岩壁的正面，爬到半山腰，他就能发现那个洞穴。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [krɔːs] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ɪts] ['græsi] [gɔːrdʒ] ,

| He | should | now | cross | the | Glenwherry | at | the | village | , | in | its | grassy | gorge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 现在 | 叉 | 这 | - | 在 | 这 | 村庄 | , | 在 | 它是 | 草丛 | 峡谷 | , |

他现在应该穿过村庄里的格伦韦里河，那里是绿草茵茵的峡谷。

[ænd; ənd] [drɔː] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| and | draw | nearer | to | the | portico | on | the | hillside | beyond | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 更近 | 到 | 这 | 门廊 | 在 | 这 | 山坡 | 超过 | 它 | , |

然后靠近远处山坡上的柱廊，

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][oʊks] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə]

| keeping | a | steady | look | - | out | for | the | roots | of | oaks | , | for | they | are | still | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 一个 | 稳定的 | 看 | - | 出去 | 为了 | 这 | 根 | 的 | 橡树 | , | 为了 | 他们 | 是 | 仍然 | 到 |

[biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] ,

| be | discovered | there | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 发现 | 那里 | , |

时刻留意橡树的根系，因为它们仍在那里等待着人们去发现。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'sendz] [ðə; ði] [klɪf] .

| as | he | ascends | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 上升 | 这 | 悬崖 | . |

他攀登悬崖的时候。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] , [ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [keɪv] ,

| Three | of | them | in | a | row | , | about | twenty | feet | below | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 的 | 他们 | 在 | 一个 | 排 | , | 关于 | 二十 | 脚 | 以下 | 这 | 洞穴 | , |

它们并排有三个，位于洞穴下方约二十英尺处。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]['ruːɪnz] , [stɪl]

| but | directly | in | front | of | it | , | although | now | overwhelmed | with | ruins | , | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 | 它 | , | 虽然 | 现在 | 不堪重负 | 和 | 废墟 | , | 仍然 |

[send] [ʌp] [ʃuːts] ;

| send | up | shoots | ; |
|---|---|---|---|
| 发送 | 向上 | 芽 | ; |

但在它正前方，虽然现在已被废墟所覆盖，仍然长出了嫩芽；

[ænd; ənd] [tuː] [mɔːr] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑːr; ər] ['iːkwəli]

| and | two | more | , | a | little | farther | up | to | the | west | of | it | , | are | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 更多的 | , | 一个 | 小的 | 更远 | 向上 | 到 | 这 | 西方 | 的 | 它 | , | 是 | 同样地 |

[kən'spɪkjuəs] .

| conspicuous | . |
|---|---|
| 显眼的 | . |

还有两座山，位于它西边稍远的地方，同样引人注目。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [keɪv] [ɪt'self][hæf] - ['ruːɪnd] [ɔːl'redi] ,

| He | will | find | the | cave | itself | half | - | ruined | already | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 寻找 | 这 | 洞穴 | 本身 | 一半 | - | 毁坏 | 已经 | , |

他会发现洞穴本身已经半毁了。

[baɪ][ðə; ði][kən'tɪnjuəl][fɔːl][ʌv; əv][bə'sɔːltɪk] ['mæsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ;

| by | the | continual | fall | of | basaltic | masses | from | the | mountain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 持续的 | 落下 | 的 | 玄武岩 | 群众 | 从 | 这 | 山 | ; |

由于山体玄武岩块不断崩塌；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

| and | in | attempting | to | scale | the | rock | at | the | door | of | the | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 尝试 | 到 | 规模 | 这 | 岩石 | 在 | 这 | 门 | 的 | 这 | 洞穴 | , |

在试图攀爬洞口岩石时，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz]['sɜːrkəmspekt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| he | should | be | as | circumspect | as | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 应该 | 是 | 作为 | 谨慎 | 作为 | 可能的 | , |

他应该尽可能谨慎。

[lest][ə; eɪ][wɜːrst] [θɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊn] [hɪm; ɪm] .

| lest | a | worst | thing | than | the | breaking | of | a | bone | befals | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 一个 | 最差 | 事物 | 比 | 这 | 打破 | 的 | 一个 | 骨 | 贝法尔斯 | 他 | . |

免得他遭遇比骨折更糟糕的事情。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] " [strɔːŋ] - [wɪŋd] ['iːgəlz] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

| He | need | not | , | however | , | be | afraid | of | " | strong | - | winged | eagles | , | " | for | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | 不是 | , | 然而 | , | 是 | 害怕的 | 的 | " | 强的 | - | 有翅膀的 | 老鹰 | , | " | 为了 | 他们 | 是 |

[gɔːn] ;

| gone | ; |
|---|---|
| 已消失 | ; |

然而，他不必害怕"翅膀强壮的雄鹰"，因为它们已经消失了；

[nɔ:r] [ni:d] [hi:; hi] [lʊk] [fɔ:r; fər] " ['baʊndɪŋ] [roʊz] " [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['prɑ:bəbli]

| nor | need | he | look | for | " | bounding | roes | " | in | the | valley | , | for | they | are | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 需要 | 他 | 看 | 为了 | " | 边界 | 鱼子 | " | 在 | 这 | 谷 | , | 为了 | 他们 | 是 | 大概 |

[ɪk'stɜ:mə˛neɪtid] ;

| exterminated | ; |
|---|---|
| 灭绝 | ; |

他也不必在山谷里寻找"跳跃的狍子"，因为它们可能已经被灭绝了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [stɪl] [lʊk] ['westwərd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] [ænd; ənd] ['stɪlɪst] [veɪlz] [ɪn]

| but | he | may | still | look | westward | on | one | of | the | sweetest | and | stillest | vales | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 可能 | 仍然 | 看 | 向西 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最甜美的 | 和 | 最静 | 山谷 | 在 |

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ;

| the | bounds | of | the | Island | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 界限 | 的 | 这 | 岛 | ; |

但他或许还能向西眺望，看到岛屿边界内最甜美、最宁静的山谷之一；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri'membəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['kɑ:nɚ] ,

| and | when | he | remembers | that | he | is | now | within | a | few | miles | of | Connor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 记得 | 那 | 他 | 是 | 现在 | 之内 | 一个 | 很少 | 英里 | 的 | 康纳 | , |

当他想起自己现在离康纳只有几英里远的时候，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['tɛmərə] [ʌv; əv] ['ɔsiən] ,

| which | is | the | Temora | of | Ossian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 特莫拉 | 的 | 奥西安 | , |

这就是奥西安的《泰莫拉》

[hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [haʊ] - - - [wʌz; wəz] [brɔ:t] [fɔ:r; fər]

| he | will | have | no | difficulty | in | understanding | how | Ferad | - | Artho | was | brought | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 有 | 不 | 困难 | 在 | 理解 | 如何 | - | - | - | 曾是 | 带来 | 为了 |

['ʃeltər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['seɪfti] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

| shelter | and | for | safety | to | the | cave | just | above | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庇护所 | 和 | 为了 | 安全 | 到 | 这 | 洞穴 | 只是 | 多于 | 他 | ; |

他很容易理解费拉德-阿尔托是如何被带到他上方不远处的洞穴里寻求庇护和安全的；

[ɔ:r] [haʊ] ['i:zəli] [ðə; ði] [bɔɪ] - [kɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['fɪŋgəlz]

| or | how | easily | the | boy | - | king | could | be | discovered | there | by | his | friends | in | Fingal's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 容易地 | 这 | 男生 | - | 国王 | 可以 | 是 | 发现 | 那里 | 经过 | 他的 | 朋友们 | 在 | 芬格尔的 |

[kæmp][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

| camp | to | the | south | , |
|---|---|---|---|---|
| 营 | 到 | 这 | 南 | , |

或者说，这位少年国王很容易就会被他在南方芬格尔营地的朋友们发现。

[hu:] [nu:] [ɪg'zæktli] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| who | knew | exactly | where | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 知道 | 确切地 | 在哪里 | 到 | 寻找 | 他 | . |

谁人知道他在哪里。

[sʌtʃ] [eksplə'reɪʃnz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm]

| Such | explorations | are | but | the | one | - | half | of | what | may | still | be | made | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 探索 | 是 | 但 | 这 | 一 | - | 一半 | 的 | 什么 | 可能 | 仍然 | 是 | 制成 | 从 |

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] ['ɔsiən] ,

| the | text | of | Ossian | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 文本 | 的 | 奥西安 | , |

这些探索仅仅是奥西安文本中仍可挖掘内容的一半。

[ɪn] [ðɪs] ['veri] ['ri:dʒən] ; [bʌt; bət] [ði:z] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][æt; ət] [li:st] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn]

| in | this | very | region | ; | but | these | will | occupy | at | least | three | days | of | a | week | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 地区 | ; | 但 | 这些 | 将要 | 占据 | 在 | 至少 | 三 | 天 | 的 | 一个 | 星期 | 在 |

['sʌmər] ,

| summer | , |
|---|---|
| 夏天 | , |

就在这个地区；但这些活动在夏季每周至少会占用三天时间。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]['prez(ə)nt]['diːteɪl][ɪn][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] .

| and | are | long | enough | for | present | detail | in | the | columns | of | the | Celtic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 长的 | 足够的 | 为了 | 展示 | 细节 | 在 | 这 | 列 | 的 | 这 | 凯尔特人 | . |

篇幅足够长，可以详细展现凯尔特人的方言。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːdʒənz] [haʊ'evər] , [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aɪərlənd] , [nɑːt][soʊ][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə]

| There | are | other | regions | however | , | far | beyond | Ireland | , | not | so | accessible | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 地区 | 然而 | , | 远的 | 超过 | 爱尔兰 | , | 不是 | 所以 | 可访问 | 到 |

['ɔːrd(ə)neri] ['tʊrɪsts] ,

| ordinary | tourists | , |
|---|---|---|
| 普通的 | 游客 | , |

然而，爱尔兰以外还有一些地区，普通游客很难到达。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl]['sɜːrt(ə)nti][baɪ][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['sɜːrveɪ]

| which | may | be | examined | nevertheless | , | with | equal | certainty | by | geological | survey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 检查 | 尽管如此 | , | 和 | 平等的 | 肯定 | 经过 | 地质 | 民意调查 |

[ænd; ənd][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][rɪ'pɔːrt] ;

| and | geographical | report | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 地理 | 报告 | ; |

然而，地质调查和地理报告同样可以对此进行检验；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðiːz] , [ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] , [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

| and | to | these | , | on | some | future | occasion | , | we | may | take | an | opportunity | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这些 | , | 在 | 一些 | 未来 | 场合 | , | 我们 | 可能 | 拿 | 一个 | 机会 | 的 |

[də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .

| directing | the | reader's | attention | . |
|---|---|---|---|---|
| 导演 | 这 | 读者的 | 注意力 | . |

对于这些，在未来的某个时候，我们可能会借此机会引导读者的注意力。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['ɑːrgjumənt][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

| In | the | meantime | , | by | way | of | bringing | our | present | argument | to | a | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | , | 经过 | 方式 | 的 | 带来 | 我们的 | 展示 | 争论 | 到 | 一个 | 观点 | , |

与此同时，为了使我们目前的论点达到一个要点，

[wʊd] [ðə; ði] ['riːdər] [bɪ'liːv] [ðæt] [mək'fɝːsən, mək'fɪrsən] , [baɪ] [huːz] [tekst][ə'loʊn] [ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi]

| would | the | reader | believe | that | Macpherson | , | by | whose | text | alone | hitherto | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 读者 | 相信 | 那 | 麦克弗森 | , | 经过 | 谁 | 文本 | 独自的 | 迄今为止 | 我们 |

[hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] ,

| have | been | guided | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 引导 | , |

读者是否会相信，我们此前一直遵循的麦克弗森的著作，

[wʌz; wəz][hɪm'self] [mɔːr] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['veri] [siːnz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] ; [ðæt] [hiː; hi]

| was | himself | more | ignorant | of | these | very | scenes | than | a | school | boy | ; | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他自己 | 更多的 | 无知 | 的 | 这些 | 非常 | 场景 | 比 | 一个 | 学校 | 男生 | ; | 那 | 他 |

['nevər] ,

| never | , |
|---|---|
| 绝不 | , |

他本人对这些场景的了解甚至比小学生还要少；他从未，

[ɪn][fækt] , [sɔː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] , [ɪn]['skɑːtlənd][ɔːr][ɪn]['aɪərlənd] ,

| in | fact | , | saw | them | , | and | did | not | know | where | , | in | Scotland | or | in | Ireland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 锯 | 他们 | , | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 在哪里 | , | 在 | 苏格兰 | 或者 | 在 | 爱尔兰 | , |

事实上，我见过他们，但不知道是在苏格兰还是爱尔兰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ?
**they** **were** **to** **be** **found** **?**
他们 是 到 是 成立 ?

它们会被找到吗?

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [keɪs] .
**Yet** **such** **is** **the** **case** **.**
然而 这样的 是 这 案件 .

事实的确如此。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klaɪd] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
**Of** **the** **Clyde** **,** **of** **which** **he** **could** **not** **help** **knowing** **something** **,**
的 这 克莱德 , 的 哪个 他 可以 不是 帮助 会心 某物 ,

关于克莱德河，他不可能不知道一些内情。

[hiː; hi] [nuː] [ˌnevərðə'les] ['veri] ['lɪt(ə)l] — [jet] [nɑːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**he** **knew** **nevertheless** **very** **little** **—** **yet** **not** **much** **less** **than** **some** **of** **our**
他 知道 尽管如此 非常 小的 — 然而 不是 很多 较少的 比 一些 的 我们的
['mɑːdərn][dʒɪ'ɔlədʒɪsts] ;
**modern** **geologists** **;**
现代的 地质学家 ;

然而，他所知甚少——但并不比我们一些现代地质学家少多少；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ləu'kælitiz][ɑːn][ðə; ðɪ] [klaɪd] , [ɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [klaɪd] ,
**but** **of** **localities** **on** **the** **Clyde** **,** **or** **between** **the** **Forth** **and** **the** **Clyde** **,**
但 的 地方 在 这 克莱德 , 或者 之间 这 第四 和 这 克莱德 ,

但是指克莱德河沿岸或福斯河与克莱德河之间的地区，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['ɔsiən] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .
**as** **described** **in** **Ossian** **,** **he** **knew** **nothing** **.**
作为 描述 在 奥西安 , 他 知道 没有什么 .

正如奥西安所描述的那样，他一无所知。

[ðə; ðɪ]['kelvɪn] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [æz; əz][æn; ən] [ɔʃi'ænik] ['rɪvər] , [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
**The** **Kelvin** **,** **in** **like** **manner** **,** **as** **an** **Ossianic** **river** **,** **was** **utterly** **unknown** **to**
这 开尔文 , 在 喜欢 方式 , 作为 一个 奥西阿尼克 河 , 曾是 完全地 未知 到
[hɪm; ɪm] ;
**him** **;**
他 ;

同样，开尔文河就像奥西阿尼河一样，对他来说完全陌生；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ɪts] [neɪm] .
**he** **does** **not** **even** **attempt** **to** **translate** **its** **name** **.**
他 做 不是 甚至 试图 到 翻译 它是 姓名 .

他甚至没有尝试翻译它的名字。

[ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə] ['ærən] ,
**All** **that** **pertains** **to** **Arran** **,**
全部 那 相关 到 阿兰 ,

所有与阿伦岛有关的事情，

[ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] ['treɪsəb(ə)l][ðer; ðər][baɪ][ðə; ðɪ][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tekst][ɪn] -
**and** **still** **so** **distinctly** **traceable** **there** **by** **the** **help** **of** **his** **own** **text** **in** **Berrathon**
和 仍然 所以 明显地 可追溯的 那里 经过 这 帮助 的 他的 自己的 文本 在 -
— [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ 'geilik ][noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] — [hiː; hi][træns'fɜːz, 'trænsfɜ-z][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [tuː; tə]
**—** **for** **which** **Gaelic** **no** **longer** **exists** **—** **he** **transfers** **in** **his** **ignorance** **to**
— 为了 哪个 盖尔语 不 更长 存在 — 他 转账 在 他的 无知 到
[ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv] ['mɔrvən] .
**the** **wilds** **of** **Morven** **.**
这 荒野 的 莫文 .

借助他在贝拉顿的文本（盖尔语已不复存在），仍然可以清晰地追溯到那里——他在无知中转移到了莫文的荒野。

[æz; əz][fɔːr; fər]['aɪərlənd] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] , [ɔːr] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz] [ðæt] ['ʌlɪn] [ɪz] ['ʌlstər] ;

| As | for | Ireland | , | all | that | he | knows | , | or | seems | to | know | , | is | that | Ullin | is | Ulster | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 爱尔兰 | , | 全部 | 那 | 他 | 知道 | , | 或者 | 似乎 | 到 | 知道 | , | 是 | 那 | 乌林 | 是 | 阿尔斯特 | ; |

至于爱尔兰，他所知道的，或者说似乎所知道的，就是乌林是阿尔斯特的一部分；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [siːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] [kən'spɪkjuəs] [ɪn] ['ʌlstər] [hiː; hi][træns'fɝːz, 'trænsfɝz]

| but | the | very | scenes | which | are | most | conspicuous | in | Ulster | he | transfers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 非常 | 场景 | 哪个 | 是 | 最多 | 显眼的 | 在 | 阿尔斯特 | 他 | 转账 |

[tuː; tə] ['lenstər] — [frʌm; frəm]['æntrɪm] ,

| to | Leinster | — | from | Antrim | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 伦斯特 | — | 从 | 安特里姆 | , |

但他却把阿尔斯特最引人注目的那些场景转移到了伦斯特——从安特里姆，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [tuː; tə] [miːθ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][rest][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [pɔɪnt]

| for | example | , | to | Meath | ; | and | the | rest | to | some | undistinguishable | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 到 | 米斯 | ; | 和 | 这 | 休息 | 到 | 一些 | 无法区分的 | 观点 |

[bɪ'twiːn] ['lʌndənderi] [ænd; ənd] [aː'maː] .

| between | Londonderry | and | Armagh | . |
|---|---|---|---|---|
| 之间 | 伦敦德里 | 和 | 阿马郡 | . |

例如，到米斯郡；其余的到伦敦德里和阿马郡之间某个无法区分的地点。

[hiː; hi] [brɪŋz] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɔːrˌfɑːðərz] [frʌm; frəm] [weɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - ,

| He | brings | Sulmalla | and | her | forefathers | from | Wales | instead | of | Wigtonshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | - | 和 | 她 | 祖先 | 从 | 威尔士 | 反而 | 的 | - | , |

['ɪntuː] ['wikləu] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑːrd'glæs] ;

| into | Wicklow | instead | of | Ardglass | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 威克洛 | 反而 | 的 | 阿德格拉斯 | ; |

他将苏尔马拉和她的祖先从威尔士而不是威格顿郡带到威克洛而不是阿德格拉斯；

[ænd; ənd][hiː; hi][lændz][bəuθ]['swɑːrən][ænd; ənd] - [ænd; ənd]['fɪŋgəl][ɪn][lɑːk; lɑːx] ['fɔɪl]

| and | he | lands | both | Swaran | and | Cuchullin | and | Fingal | in | Lough | Foyle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 土地 | 两个都 | 斯瓦兰 | 和 | - | 和 | 芬格尔 | 在 | 湖 | 福伊尔 |

[ə'pærəntli] ,

| apparently | , |
|---|---|
| 显然 | , |

显然，他把斯瓦兰、库丘林和芬格尔都带到了福伊尔湖。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [lɑːrn] [ɔːr][ ˌbel'fɑːst ] ?

| instead | of | in | the | Bay | of | Larne | or | Belfast | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 在 | 这 | 湾 | 的 | 拉恩 | 或者 | 贝尔法斯特 | ? |

而不是在拉恩湾或贝尔法斯特?

[ɪn] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| In | such | circumstances | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 情况 | , |

在这种情况下，

[ʌv; əv] [wʌt] [juːz][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['krɪtɪks]['eni] [lɔːŋgər][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['skwɔbəlɪŋ] ['oʊvər][ 'geilik ]

| of | what | use | is | it | for | critics | any | longer | to | go | on | squabbling | over | Gaelic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 使用 | 是 | 它 | 为了 | 评论家 | 任何 | 更长 | 到 | 去 | 在 | 争吵 | 超过 | 盖尔语 |

[ɪ'dɪʃnz] ,

| editions | , |
|---|---|
| 版本 | , |

评论家们继续争论盖尔语版本还有什么用呢?

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [kə'leɪtɪŋ] [ˌmiːdi'iːvəl] [ 'geilik ]['bælədz] ,

| collecting | and | collating | mediæval | Gaelic | ballads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 和 | 整理 | 中世纪 | 盖尔语 | 民谣 | , |

收集和整理中世纪盖尔语民谣，

[ænd; ənd] [ə'sə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hoʊpləs] [fə'tu:əti] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ði:z]
**and** **asserting** **with** **hopeless** **fatuity** **that** **he** **was** **the** **author** **of** **these**
和 断言 和 绝望 昏庸 那 他 曾是 这 作者 的 这些
['poʊəmz] ,
**poems** **,**
诗歌 ,

他愚蠢地断言这些诗是他写的，

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [stoʊl] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ?
**or** **that** **he** **stole** **them** **from** **the** **Irish** **?**
或者 那 他 偷窃 他们 从 这 爱尔兰 ?

或者说，他是从爱尔兰人那里偷来的?

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][æz; əz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ;
**The** **Irish** **themselves** **are** **as** **ignorant** **of** **the** **subject** **as** **he** **is** **;**
这 爱尔兰 他们自己 是 作为 无知 的 这 主题 作为 他 是 ;

爱尔兰人自己对这个问题也和他一样一无所知;

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ænd; ənd] [ðerz] ,
**and** **yet** **in** **spite** **of** **all** **this** **ignorance** **on** **his** **part** **and** **theirs** **,**
和 然而 在 尽管如此 的 全部 这 无知 在 他的 部分 和 他们的 ,

然而，尽管他和他们都如此无知，

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [ɑ:n] ['evri] [peɪdʒ][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]
**the** **text** **of** **his** **translation** **has** **received** **on** **every** **page** **of** **it** **the**
这 文本 的 他的 翻译 有 已收到 在 每一个 页 的 它 这
[ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] ['kaʊntərsaɪn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
**unequivocal** **countersign** **of** **Nature** **,**
明确的 会签 的 自然 ,

他的译文每一页都毫无疑问地得到了大自然的印证。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi] ['fɔrdʒd] [nɔ:r] ['fɔ:fitid] .
**which** **can** **neither** **be** **forged** **nor** **forfeited** **.**
哪个 能 两者都不 是 锻造 也不 丧失 .

既不能伪造也不能被没收。

['teɪkɪŋ] [ɔ:l] [wɪtʃ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] ,
**Taking** **all** **which** **into** **account** **,**
采取 全部 哪个 进入 帐户 ,

综合考虑以上所有因素，

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪn] [tu:; tə] [ʌn'predʒədɪst] ['ri:dɚz] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
**does** **it** **not** **now** **begin** **to** **be** **plain** **to** **unprejudiced** **readers** **that** **the** **whole** **of**
做 它 不是 现在 开始 到 是 清楚的 到 不带偏见的 读者 那 这 所有的 的
[ðɪs] [ɔʃi'ænik] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tu:] [ɑ:n] [rɔ:ŋ] [graʊnd] ;
**this** **Ossianic** **controversy** **has** **been** **hitherto** **on** **wrong** **ground** **;**
这 奥西阿尼克 争议 有 到过 迄今为止 在 错误的 地面 ;

现在，对于公正无偏见的读者来说，难道还不明显吗？迄今为止，整个奥西恩之争都是建立在错误的基础上的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [æt; ət][ɔ:l] ,
**and** **that** **if** **the** **truth** **of** **it** **is** **to** **be** **arrived** **at** **,** **at** **all** **,**
和 那 如果 这 真相 的 它 是 到 是 到达的 在 , 在 全部 ,

而如果真要弄清真相的话，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə] ['ʌðər] [graʊnd] — [frʌm; frəm]['kwestʃənəb(ə)l][em'esiz] . [ænd; ənd]
**it** **must** **be** **removed** **to** **other** **ground** **—** **from** **questionable** **MSS** **.** **and**
它 必须 是 已移除 到 其他 地面 — 从 值得怀疑 MSS . 和
[ˌmi:di'i:vəl] ['bælədz] ,
**mediæval** **ballads** **,**
中世纪 民谣 ,

必须将其从其他来源移除——例如来自存疑的手稿和中世纪民谣。

[tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][fækts][ænd; ənd][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][ri'ælətɪ] ?

| to | the | region | of | facts | and | the | domain | of | reality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 地区 | 的 | 事实 | 和 | 这 | 领域 | 的 | 现实 | ? |

进入事实领域和现实领域?

[wiː; wi][duː][nɑːt] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][fækts] [naʊ] [ə'djuːs] [baɪ][juː 'es] ,

| We | do | not | assert | that | the | sort | of | facts | now | adduced | by | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 断言 | 那 | 这 | 种类 | 的 | 事实 | 现在 | 已提出 | 经过 | 我们 | , |

我们并不断言我们现在提出的这类事实，

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ['sistimətaiz] [ænd; ənd] [i'læbəreitid] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][fækts] ,

| and | elsewhere | systematised | and | elaborated | , | are | the | only | facts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 别处 | 系统化的 | 和 | 详细说明 | , | 是 | 这 | 仅有的 | 事实 | , |

以及在其他地方经过系统化和详细阐述的，才是唯一的事实。

[ɔːr][ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][fækts][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːntrəvɜːrsi] ;

| or | the | only | kind | of | facts | to | be | considered | in | such | a | controversy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 仅有的 | 种类 | 的 | 事实 | 到 | 是 | 经过考虑的 | 在 | 这样的 | 一个 | 争议 | ; |

或者说，这是此类争议中唯一需要考虑的事实;

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [ə'sɜːrt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪz] [su'priːm] ,

| but | we | do | assert | that | their | importance | is | supreme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 做 | 断言 | 那 | 他们的 | 重要性 | 是 | 最高 | , |

但我们确实认为它们的重要性至高无上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevər] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɑːntrəvɜːrsi] .

| and | that | they | have | never | hitherto | been | admitted | in | the | controversy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 迄今为止 | 到过 | 承认 | 在 | 这 | 争议 | . |

而且他们此前从未被允许参与这场争论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fækts] [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tuː; tə][fækts][laɪk] [ðiːz] ,

| It | is | to | facts | however | , | and | to | facts | like | these | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 到 | 事实 | 然而 | , | 和 | 到 | 事实 | 喜欢 | 这些 | , |

然而，这一切都取决于事实，尤其是像这样的事实。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔʃi'ænik] ['stjʊdnts] [ɔːt] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][də'rektɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [step] ,

| that | the | attention | of | Ossianic | students | ought | now | to | be | directed | ; | and | at | every | step | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 注意力 | 的 | 奥西阿尼克 | 学生 | 应该 | 现在 | 到 | 是 | 指导 | ; | 和 | 在 | 每一个 | 步 | , |

现在奥西恩学生的注意力应该集中于此；并且在每一步，

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['greɪtlɪ] [di'siːvd] ,

| if | we | are | not | greatly | deceived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 不是 | 非常 | 受骗 | , |

如果我们没有被严重欺骗，

[ðeɪ] [wɪl] ['mʌltɪplaɪ][ænd; ənd] [riˈɪtəreɪt] [ðer; ðər]['testɪmoʊnɪ][ɪn][soʊ][dɪ'saɪdɪd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

| they | will | multiply | and | reiterate | their | testimony | in | so | decided | a | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 乘 | 和 | 重申 | 他们的 | 见证 | 在 | 所以 | 决定 | 一个 | 时尚 | , |

他们将以这种既定的方式不断增加并重申他们的证词。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni]['krɪtɪk] , [ɔːr][fɔːr; fər]['eni] [kə'lektər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

| that | it | will | be | impossible | for | any | critic | , | or | for | any | collector | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 将要 | 是 | 不可能的 | 为了 | 任何 | 评论家 | , | 或者 | 为了 | 任何 | 集电极 | 在 | 这 | 世界 | , |

对于世界上任何评论家或收藏家来说，这都是不可能做到的。

[tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ɔːr][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| to | disregard | or | dispose | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 漠视 | 或者 | 处置 | 的 | 他们 | . |

忽略或丢弃它们。

[ɔ:l] ['fɑ:rðər] ['sɪriəs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
**All** **farther** **serious** **controversy** **on** **the** **subject** **,** **in** **short** **,**
全部 更远 严肃的 争议 在 这 主题 , 在 短的 ,

简而言之，关于这个主题的所有进一步的严重争议，

[ɪz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] — ['kɑ:mən] - [sens] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ; [ænd; ənd]
**is** **destined** **to** **be** **of** **this** **character** **—** **common** **-** **sense** **and** **practical** **;** **and**
是 注定 到 是 的 这 特点 — 常见的 - 感觉 和 实际的 ; 和
[ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi] [prɪ'per] [ɑ:r'selvz] ,
**the** **sooner** **we** **prepare** **ourselves** **,**
这 很快 我们 准备 我们自己 ,

注定要具有这种特点——符合常识且务实；我们越早做好准备，

[æz; əz] ['ɑ:nɪst] [ɪn'kwaɪərər] , [tu:; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ˌaɪ 'ti:]['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,
**as** **honest** **enquirers** **,** **to** **engage** **in** **it** **after** **this** **fashion** **and** **in** **this** **spirit** **,**
作为 诚实的 询问者 , 到 从事 在 它 后 这 时尚 和 在 这 精神 ,
[ðə; ði] ['betər] .
**the** **better** **.**
这 更好的 .

作为诚实的探究者，以这种方式和这种精神进行探究，那就更好了。

[pi:] . [heɪtli] [wɑ:'dɛl] .
**P** **.** **HATELY** **WADDELL** **.**
P . 可恨地 瓦德尔 .

P. 哈特利·瓦德尔。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['keɪli] .
**THE** **HIGHLAND** **CEILIDH** **.**
这 高地 凯利舞 .

高地凯利舞。

[baɪ]['æləstə(r),-steə(r)][oʊ 'dʒi:] .
**By** **Alastair** **Og** **.**
经过 阿拉斯泰尔 奥格 .

作者：阿拉斯泰尔·奥格

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **40** **]**
[ 页 - ]

[第40页]

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [west] [koʊst] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:r] ['taʊnʃɪp] ,
**We** **are** **in** **a** **west** **coast** **village** **or** **township** **,**
我们 是 在 一个 西方 海岸 村庄 或者 乡 ,

我们身处西海岸的一个村庄或小镇，

[kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aʊtər] [wɜ:rld] , [wɪ'ðaʊt] [s'ti:məz] , ['reɪlweɪz] ,
**cut** **off** **from** **all** **communication** **with** **the** **outer** **world** **,** **without** **Steamers** **,** **Railways** **,**
切 离开 从 全部 沟通 和 这 外 世界 , 没有 蒸汽船 , 铁路 ,
[ɔ:r]['i:v(ə)n] [roʊdz] .
**or** **even** **Roads** **.**
或者 甚至 道路 .

与外界的一切通讯隔绝，没有轮船、铁路，甚至连公路都没有。

[wi:; wi] [groʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [prə'du:s] ['aʊər; ɑ:r] [bi:f] , ['aʊər; ɑ:r]['mʌt(ə)n] , ['aʊər; ɑ:r]
**We** **grow** **our** **own** **corn** **,** **and** **produce** **our** **beef** **,** **our** **mutton** **,** **our**
我们 生长 我们的 自己的 玉米 , 和 生产 我们的 牛肉 , 我们的 羊肉 , 我们的
['bʌtər] ,
**butter** **,**
黄油 ,

我们自己种植玉米，生产牛肉、羊肉和黄油。

['aʊər; ɑːr] [tʃiːz] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [wʊl] .

| our | cheese | , | and | our | wool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 奶酪 | , | 和 | 我们的 | 羊毛 | . |

我们的奶酪和羊毛。

[wiː; wi][duː]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɑːrdɪŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['spɪnɪŋ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wiːvɪŋ] .

| We | do | our | own | carding | , | our | spinning | , | and | our | weaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 我们的 | 自己的 | 卡片整理 | , | 我们的 | 旋转 | , | 和 | 我们的 | 编织 | . |

我们自己进行梳毛、纺纱和织布。

[wiː; wi] ['mæri] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['teɪkən][ɪn] ['mærɪdʒ] [baɪ] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .

| We | marry | and | are | taken | in | marriage | by | , | and | among | , | our | own | kith | and | kin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 结婚 | 和 | 是 | 已采取 | 在 | 婚姻 | 经过 | , | 和 | 之中 | , | 我们的 | 自己的 | 亲 | 和 | 亲属 | . |

我们与自己的亲属结婚，也被自己的亲属接纳为夫妻。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] [mɔːr] ['feɪvərd] [saʊθ] .

| In | short | , | we | are | almost | entirely | independent | of | the | more | civilized | and | more | favoured | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 我们 | 是 | 几乎 | 完全 | 独立的 | 的 | 这 | 更多的 | 文明 | 和 | 更多的 | 受青睐 | 南 | . |

简而言之，我们几乎完全独立于更文明、更受优待的南方。

[ðə; ði] [fjuː] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wiː; wi][duː][nɑːt] [prə'duːs] — [tə'bækoʊ][ænd; ənd] [tiː] , — ['aʊər; ɑːr]['loʊk(ə)l] ['mɜːrtʃənt] ,

| The | few | articles | we | do | not | produce | — | tobacco | and | tea | , | — | our | local | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 文章 | 我们 | 做 | 不是 | 生产 | — | 烟草 | 和 | 茶 | , | — | 我们的 | 当地的 | 商人 | , |

我们不生产的少数几种商品——烟草和茶叶——由我们当地的商人生产。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ə'baʊt] ['fɔːrti] [skwer] [maɪlz][ɪn][ɪk'stent] , ['kæriz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

| the | only | one | in | a | district | about | forty | square | miles | in | extent | , | carries | on | his | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 一个 | 区 | 关于 | 四十 | 正方形 | 英里 | 在 | 程度 | , | 携带 | 在 | 他的 | 后退 | , |

在面积约四十平方英里的地区内，只有他一个人背着……

[wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] .

| once | a | month | or | so | , | from | the | Capital | of | the | Highlands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 月 | 或者 | 所以 | , | 从 | 这 | 首都 | 的 | 这 | 高地 | . |

大约每月一次，从高地首府出发。

[wiː; wi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [æt; ət] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

| We | occasionally | indulge | in | a | little | whisky | at | Christmas | and | the | New | Year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 偶尔 | 放纵 | 在 | 一个 | 小的 | 威士忌酒 | 在 | 圣诞节 | 和 | 这 | 新的 | 年 | , |

我们偶尔会在圣诞节和新年期间小酌一杯威士忌。

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɔːlz] .

| at | our | weddings | and | our | balls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 婚礼 | 和 | 我们的 | 球 | . |

在我们的婚礼和舞会上。

[wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| We | make | it | too | , | and | we | make | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制作 | 它 | 也 | , | 和 | 我们 | 制作 | 它 | 出色地 | . |

我们也做，而且做得很好。

[ðə; ði] ['sæmən] ['fɪʃəri] [ækts] [ɑːr; ər] , [æz; əz] [jet] , [nɑːt] ['strɪktli] [ɪn'fɔːrst] ,

| The | Salmon | Fishery | Acts | are | , | as | yet | , | not | strictly | enforced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三文鱼 | 渔业 | 使徒行传 | 是 | , | 作为 | 然而 | , | 不是 | 严格 | 强制执行 | , |

目前，《鲑鱼渔业法》尚未得到严格执行。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃuːt] — [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ ˈgaːdnz ] — [ænd; ənd]

| and | we | can | occasionally | shoot | — | sometimes | even | in | our | gardens | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 偶尔 | 射击 | — | 有时 | 甚至 | 在 | 我们的 | 花园 | — | 和 |

[ˈkæri] [hoʊm] , [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˌmoʊleˈsteɪʃn] ,

| carry | home | , | without | fear | of | serious | molestation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 家 | , | 没有 | 害怕 | 的 | 严肃的 | 性骚扰 | , |

我们偶尔可以射击——有时甚至在自家花园里——然后把猎物带回家，而不用担心受到严重的骚扰。

[ðə; ði] [ˈmɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrɪst] .

| the | monarch | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 君主 | 的 | 这 | 森林 | . |

森林之王。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] .

| We | are | not | overworked | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 过度劳累 | . |

我们并没有工作过度。

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [ˈpleɪnli] [bʌt; bət] [wel] , [ɑːn] [freʃ] [fɪʃ] , [pəˈtetoz] [ænd; ənd] [ˈherɪŋ] , [ˈpɔːrɪdʒ]

| We | live | plainly | but | well | , | on | fresh | fish | , | potatoes | and | herring | , | porridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住 | 显然 | 但 | 出色地 | , | 在 | 新鲜的 | 鱼 | , | 土豆 | 和 | 鲱鱼 | , | 稀饭 |

[ænd; ənd][mɪlk] ,

| and | milk | , |
|---|---|---|
| 和 | 牛奶 | , |

我们生活简朴但富足，以新鲜的鱼、土豆和鲱鱼、粥和牛奶为生。

[biːf] [ænd; ənd] [ˈmʌt(ə)n] , [egz] , [ˈbʌtər] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .

| beef | and | mutton | , | eggs | , | butter | , | and | cheese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛肉 | 和 | 羊肉 | , | 鸡蛋 | , | 黄油 | , | 和 | 奶酪 | . |

牛肉和羊肉、鸡蛋、黄油和奶酪。

[ˈmɑːdərn] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd][ˈspaɪsɪz][ɑːr; ər][æz; əz] [ˌʌnˈnoʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌnˈnesəseri] .

| Modern | pickles | and | spices | are | as | unknown | as | they | are | unnecessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现代的 | 泡菜 | 和 | 香料 | 是 | 作为 | 未知 | 作为 | 他们 | 是 | 不必要 | . |

现代的泡菜和香料既不为人知，也并非必需品。

[truː] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [bɪlt] [nɑːt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈmɑːdərn][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

| True | , | our | houses | are | built | not | according | to | the | most | modern | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 我们的 | 房屋 | 是 | 建造 | 不是 | 根据 | 到 | 这 | 最多 | 现代的 | 原则 | 的 |

[ˈɑːrkɪtektʃər] .

| architecture | . |
|---|---|
| 建筑学 | . |

没错，我们的房子并不是按照最现代的建筑原则建造的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ʌnˈdrest] [stoʊn] [ænd; ənd] [mɔːs] ( [koɪniːtʃ] ) ,

| They | are | , | in | most | cases | , | built | of | undressed | stone | and | moss | ( | coinneach | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | , | 在 | 最多 | 案例 | , | 建造 | 的 | 脱光衣服 | 石头 | 和 | 苔藓 | ( | 科因内奇 | ) | , |

[θætʃt] [wɪð; wɪθ][tɜːrf][ɔːr] [ˈdivəts] ,

| thatched | with | turf | or | divots | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 茅草屋顶 | 和 | 草皮 | 或者 | 草皮坑 | , |

它们大多是用未经加工的石头和苔藓（coinneach）建造的，上面覆盖着草皮或土堆。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [strɔː] [ɔːr] [ˈfɜːnz] [held] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][oʊld] [ˈherɪŋ]

| generally | covered | over | with | straw | or | ferns | held | on | by | a | covering | of | old | herring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 涵盖 | 超过 | 和 | 稻草 | 或者 | 蕨类植物 | 握住 | 在 | 经过 | 一个 | 覆盖 | 的 | 老的 | 鲱鱼 |

[nets] ,

| nets | , |
|---|---|
| 网 | , |

通常覆盖着稻草或蕨类植物，并用旧鲱鱼网固定。

[strɔ:] , [ænd; ənd][roʊp] , [ɔ:r] - .

| straw | , | and | rope | , | or | siaman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | , | 和 | 绳索 | , | 或者 | - | . |

草、绳子或双耳细绳。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] [ə'pɑ:rtmənts] — [wʌn] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['baɪər]

| The | houses | are | usually | divided | into | three | apartments | — | one | door | in | the | byre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 通常 | 分割 | 进入 | 三 | 公寓 | — | 一 | 门 | 在 | 这 | 牛棚 |

[end]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

| end | leading | to | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 结尾 | 领导 | 到 | 这 | 所有的 | . |

这些房子通常分为三个公寓——牛棚那头有一扇门通向整个房子。

[ɪ'mi:diətli] [wi:; wi]['entər][wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kæt(ə)l] .

| Immediately | we | enter | we | find | ourselves | among | the | cattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 我们 | 进入 | 我们 | 寻找 | 我们自己 | 之中 | 这 | 牛 | . |

我们一进去就发现自己置身于牛群之中。

[ə; eɪ] [stoʊn] [wɔ:l] , [ɔ:r] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][pɑ:r'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] ['seprəts] [ðə; ði]['baɪər]

| A | stone | wall | , | or | sometimes | a | partition | of | clay | and | straw | separates | the | byre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 石头 | 墙 | , | 或者 | 有时 | 一个 | 分割 | 的 | 黏土 | 和 | 稻草 | 分离 | 这 | 牛棚 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

| from | the | kitchen | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 厨房 | . |

牛棚与厨房之间隔着一道石墙，有时也会用粘土和稻草隔开。

[ə'nʌðər] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['elɪgənt] [dɪ'skrɪpʃn] , ['seprəts] [ðə; ði]['lætər]

| Another | partition | , | usually | of | a | more | elegant | description | , | separates | the | latter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 分割 | , | 通常 | 的 | 一个 | 更多的 | 优雅的 | 描述 | , | 分离 | 这 | 后者 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɔ:r] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] .

| from | the | Culaist | or | sleeping | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | - | 或者 | 睡眠 | 公寓 | . |

另一道隔断（通常描述得更文雅一些）将后者与 Culaist 或睡眠公寓隔开。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər][ɪz][leɪd]

| In | the | centre | of | the | kitchen | a | pavement | of | three | or | four | feet | in | diameter | is | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 厨房 | 一个 | 路面 | 的 | 三 | 或者 | 四 | 脚 | 在 | 直径 | 是 | 铺设 |

,

,

,

厨房中央铺设了一条直径三四英尺的石板路。

['slaɪtli] [reɪzd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [pi:t] ['faɪər] .

| slightly | raised | towards | the | middle | , | on | which | is | placed | the | peat | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 提高 | 向 | 这 | 中间 | , | 在 | 哪个 | 是 | 放置 | 这 | 泥炭 | 火 | . |

中间略微隆起，上面放置着泥炭火。

[ðə; ði] [smoʊk] , [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [pi:t] [smoʊk] ,

| The | smoke | , | by | a | kind | of | instinct | peculiar | to | peat | smoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | , | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 本能 | 奇特 | 到 | 泥炭 | 抽烟 | , |

这种烟雾，出于泥炭烟雾特有的一种本能，

[faindz][ɪts] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ru:f] [kɔ:ld] [ðə; ði][fɑləz] , [ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [ɪ'skeɪp] .

| finds | its | way | to | a | hole | in | the | roof | called | the | falas | , | and | makes | its | escape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 它是 | 方式 | 到 | 一个 | 洞 | 在 | 这 | 屋顶 | 称为 | 这 | 法拉斯 | , | 和 | 制作 | 它是 | 逃脱 | . |

它找到屋顶上的一个洞，叫做"falas"，然后逃脱了。

[ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

| The | fire | in | the | centre | of | the | room | was | almost | a | necessity | of | the | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 房间 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 必要性 | 的 | 这 | 好的 |

[oʊld] ['keɪli] [deɪz] .

| old | Ceilidh | days | . |
|---|---|---|---|
| 老的 | 凯利舞 | 天 | . |

房间中央的火堆几乎是昔日凯利舞会的必备品。

[wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

| When | the | people | congregated | in | the | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 人们 | 聚集 | 在 | 这 | 晚上 | , |

当人们在傍晚聚集在一起时，

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

| the | circle | could | be | extended | to | the | full | capacity | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | 可以 | 是 | 扩展 | 到 | 这 | 满的 | 容量 | 的 | 这 | 房间 | , |

这个圈子可以扩展到房间的全部容纳人数，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] .

| and | occasionally | it | became | necessary | to | have | a | circle | within | a | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 它 | 成为 | 必要的 | 到 | 有 | 一个 | 圆圈 | 之内 | 一个 | 圆圈 | . |

有时甚至需要画一个圆中套一个圆。

[ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [piːt] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] [wʊd] , [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [hiːt]

| A | few | extra | peats | on | the | fire | would | , | at | any | time | , | by | the | additional | heat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 额外的 | 泥炭 | 在 | 这 | 火 | 会 | , | 在 | 任何 | 时间 | , | 经过 | 这 | 额外的 | 热 |

[prə'duːst] ,

| produced | , |
|---|---|
| 生产 | , |

在火上多加几块泥炭，随时都会因为产生的额外热量而增加温度。

[kɔːz] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

| cause | an | extension | of | the | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 一个 | 扩大 | 的 | 这 | 圆圈 | , |

导致圆的延伸，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [send][ɪts] ['wɔːrmɪŋ] ['influənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [rɪ'sesɪz]

| and | at | the | same | time | send | its | warming | influences | to | the | utmost | recesses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 发送 | 它是 | 变暖 | 影响 | 到 | 这 | 极致 | 凹陷处 |

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

| of | the | apartment | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 公寓 | . |

同时，它将温暖的气息传递到公寓的每个角落。

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stendɪd] [baɪ] ['mɪrli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [siːts] ,

| The | circle | became | extended | by | merely | pushing | back | the | seats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | 成为 | 扩展 | 经过 | 仅仅 | 推动 | 后退 | 这 | 座位 | , |

只需将座椅向后推，圆圈就扩大了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][moʊst]

| and | this | arrangement | became | absolutely | necessary | in | the | houses | which | were | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 安排 | 成为 | 绝对地 | 必要的 | 在 | 这 | 房屋 | 哪个 | 是 | 最多 |

['selɪbreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['keɪli] ['sentərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

| celebrated | as | the | great | Ceilidh | centres | of | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名 | 作为 | 这 | 伟大的 | 凯利舞 | 中心 | 的 | 这 | 区 | . |

而对于那些被誉为该地区最伟大的凯利舞中心的房屋来说，这种安排就变得绝对必要了。

[ðə; ði] ['keɪli] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | Ceilidh | rendezvous | is | the | house | in | which | all | the | Folk | - | lore | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凯利舞 | 会合 | 是 | 这 | 房子 | 在 | 哪个 | 全部 | 这 | 民间 | - | 知识 | 的 | 这 |

['kʌntri] ,

| country | , |
|---|---|
| 国家 | , |

凯利舞聚会场所是全国所有民间传说的汇聚之地。

[ɔːl][ðə; ði][oʊld] - [ɔːr] ['stɔːriz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊətri] [noʊn]

| all | the | old | sgeulachdan | or | stories | , | the | ancient | poetry | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 老的 | - | 或者 | 故事 | , | 这 | 古老的 | 诗 | 已知 |

所有古老的故事或传说，已知的古代诗歌

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 41 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第41页]

[tuː; tə][ðə; ði] [bɑːdz] [ɔːr] - ,

| to | the | bards | or | Seanachaidhean | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 吟游诗人 | 或者 | - | , |

对于吟游诗人或Seanachaidhean，

[ænd; ənd][oʊld] [ 'ridlz ] [ænd; ənd]['prɑːvɜːrbz][ɑːr; ər] [ri'saitid] [frʌm; frəm] [naɪt] [tuː; tə] [naɪt] [baɪ][oʊld]

| and | old | riddles | and | proverbs | are | recited | from | night | to | night | by | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 谜语 | 和 | 谚语 | 是 | 背诵 | 从 | 夜晚 | 到 | 夜晚 | 经过 | 老的 |

[ænd; ənd] [jʌŋ] .

| and | young | . |
|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | . |

古老的谜语和谚语夜复一夜地被老少传颂。

[ɔːl] [huː] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðiːz] ['sentərz]

| All | who | took | an | interest | in | such | questions | congregated | in | the | evening | in | these | centres |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | WHO | 采取 | 一个 | 兴趣 | 在 | 这样的 | 问题 | 聚集 | 在 | 这 | 晚上 | 在 | 这些 | 中心 |

[ʌv; əv] [sɔːŋ] [ænd; ənd]['stɔːri] .

| of | song | and | story | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 歌曲 | 和 | 故事 | . |

所有对这类问题感兴趣的人都会在晚上聚集到这些歌谣和故事中心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [greɪt] ['sentərz] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪndəstri] .

| They | were | also | great | centres | of | local | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 还 | 伟大的 | 中心 | 的 | 当地的 | 行业 | . |

它们也是当地重要的工业中心。

[net] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

| Net | - | making | was | the | staple | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网 | - | 制作 | 曾是 | 这 | 主食 | 职业 | , |

制网是当时的主要营生。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [spel] [ɪn][tɜːrn]

| at | which | the | younger | members | of | the | circle | had | to | take | a | spell | in | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 这 | 圆圈 | 有 | 到 | 拿 | 一个 | 拼写 | 在 | 转动 |

.

:

.

这时，圈子里的年轻成员们必须轮流施法。

[faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [nets] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃer]

| Five | or | six | nets | were | attached | in | different | corners | of | the | apartment | to | a | chair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 或者 | 六 | 网 | 是 | 随附的 | 在 | 不同的 | 角落 | 的 | 这 | 公寓 | 到 | 一个 | 椅子 |

,

,

,

公寓的不同角落里，一把椅子上挂着五六张网。

[ə; eɪ] ['bedsted] [ɔ:r] [poʊst] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

| a | bedstead | or | post | set | up | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 床架 | 或者 | 邮政 | 放 | 向上 | 为了 | 这 | 目的 | , |

为此目的而设置的床架或床柱，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['i:kwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɑ:səpɝz] ['nɪmbli] [plaɪ] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [æt; ət] [ðə; ði]

| and | an | equal | number | of | young | gossipers | nimbly | plied | their | fingers | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 平等的 | 数字 | 的 | 年轻的 | 爱嚼舌根的人 | 敏捷地 | 合拢 | 他们的 | 手指 | 在 | 这 |

[reɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [jɑ:rn] [ə; eɪ] [deɪ] .

| rate | of | a | pound | of | yarn | a | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 速度 | 的 | 一个 | 磅 | 的 | 纱 | 一个 | 天 | . |

同时，数量相当的年轻爱嚼舌根的人灵巧地用手指编织着毛线，一天能织出一磅。

[ðʌs] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nets] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [mʌnθs] ,

| Thus | , | a | large | number | of | nets | were | turned | out | during | the | winter | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 网 | 是 | 转向 | 出去 | 期间 | 这 | 冬天 | 几个月 | , |

因此，冬季期间大量渔网被架设起来。

[ðə; ði] ['proʊsi:dz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ðə; ði] [nets] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]

| the | proceeds | of | which | , | when | the | nets | were | not | made | for | the | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收益 | 的 | 哪个 | , | 什么时候 | 这 | 网 | 是 | 不是 | 制成 | 为了 | 这 | 成员 | 的 |

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

| the | household | , |
|---|---|---|
| 这 | 家庭 | , |

如果渔网不是为家庭成员制作的，那么所得收益就归于其他方。

[went] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['lʌkʃəriz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['oʊldər] [ænd; ənd] [moʊst]

| went | to | pay | for | tobacco | and | other | luxuries | for | the | older | and | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 支付 | 为了 | 烟草 | 和 | 其他 | 奢侈品 | 为了 | 这 | 老 | 和 | 最多 |

[nə'sesɪtəs] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] .

| necessitous | members | of | the | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必需的 | 成员 | 的 | 这 | 圆圈 | . |

去为圈子里年纪较大、最贫困的成员购买烟草和其他奢侈品。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [prɪ'lɪmɪneri] [ ri'ma:ks ] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ˌɪntrə'du:s] [ðə; ði] ['ri:dɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keltɪk]

| With | these | preliminary | remarks | we | shall | now | introduce | the | readers | of | the | Celtic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 初步的 | 评论 | 我们 | 将 | 现在 | 介绍 | 这 | 读者 | 的 | 这 | 凯尔特人 |

['mægəzi:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['keɪli] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

| Magazine | to | the | most | famous | Ceilidh | house | in | the | district | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂志 | 到 | 这 | 最多 | 著名的 | 凯利舞 | 房子 | 在 | 这 | 区 | , |

在这些初步说明之后，我们现在将向《凯尔特杂志》的读者介绍该地区最著名的凯利舞会会所。

[ænd; ənd] [æsk] [ðem; ðəm] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ˌju: 'es] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tu:; tə] [mʌnθ] [waɪl] [wi:; wi] [ˌɪntrə'du:s]

| and | ask | them | to | follow | us | from | month | to | month | while | we | introduce |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们 | 到 | 跟随 | 我们 | 从 | 月 | 到 | 月 | 尽管 | 我们 | 介绍 |

[ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɜ:rk(ə)l] .

| the | principal | members | of | the | celebrated | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主要的 | 成员 | 的 | 这 | 著名 | 圆圈 | . |

并请他们每月关注我们，我们将逐月介绍这个著名圈子的主要成员。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [i:tʃ] [ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪr] [ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðer; ðər] [oʊld] ['stɔ:riz] ,

| We | shall | make | each | re | - | appear | in | these | pages | to | repeat | their | old | stories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 制作 | 每个 | 关于 | - | 出现 | 在 | 这些 | 页面 | 到 | 重复 | 他们的 | 老的 | 故事 | , |

我们将让他们在本书中再次出现，重述他们过去的故事。

[rɪ'saɪt] [oʊld]['poʊəmz] , ['nevər] ['pʌblɪʃt] ['elsˌwer] , [prə'paʊnd] [ 'ridlz ] ,

| recite | old | poems | , | never | published | elsewhere | , | propound | riddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背诵 | 老的 | 诗歌 | , | 绝不 | 已发布 | 别处 | , | 举 | 谜语 | , |

吟诵从未在其他地方发表过的古老诗歌，提出谜语，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə; eɪ][væst]

| and | in | this | way | we | shall | be | able | to | lay | before | our | readers | a | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 躺 | 前 | 我们的 | 读者 | 一个 | 广阔的 |

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] ,

| amount | of | the | legends | , |
|---|---|---|---|---|
| 数量 | 的 | 这 | 传说 | , |

这样一来，我们就能向读者们展示大量的传说故事了。

[klæn] [fju:d] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] , [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪləndz] , [ə; eɪ]

| clan | feuds | , | and | traditional | family | history | , | connected | with | the | Highlands | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 氏族 | 世仇 | , | 和 | 传统的 | 家庭 | 历史 | , | 连接 | 和 | 这 | 高地 | , | 一个 |

[lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ʌn'pʌblɪʃt] ['poʊətri] ,

| large | amount | of | unpublished | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 数量 | 的 | 未发表的 | 诗 | , |

与高地相关的氏族世仇和传统家族史，以及大量未发表的诗歌，

, [ 'ridlz ] , ['prɑ:vɜ:rbz] , [ænd; ənd] ['haɪlənd] ['kʌstəmz] .

| duans | , | riddles | , | proverbs | , | and | Highland | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段 | , | 谜语 | , | 谚语 | , | 和 | 高地 | 海关 | . |

段子、谜语、谚语和高地风俗。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ 'geilik ] ,

| It | will | be | necessary | to | give | a | great | part | in | the | original | Gaelic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 必要的 | 到 | 给 | 一个 | 伟大的 | 部分 | 在 | 这 | 原来的 | 盖尔语 | , |

有必要在原盖尔语中发挥重要作用。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['poʊətri] ; [bʌt; bət][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz] , [ 'ridlz ] , [ænd; ənd]

| especially | the | poetry | ; | but | translations | of | the | legends | , | riddles | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 这 | 诗 | ; | 但 | 翻译 | 的 | 这 | 传说 | , | 谜语 | , | 和 |

['prɑ:vɜ:rbz] , [wɪl] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wen] [kən'vi:niənt] .

| proverbs | , | will | be | given | when | convenient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谚语 | , | 将要 | 是 | 给定 | 什么时候 | 方便的 | . |

尤其是诗歌；但传说、谜语和谚语的翻译，将在方便的时候提供。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

| The | house | is | such | as | we | have | above | described | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 这样的 | 作为 | 我们 | 有 | 多于 | 描述 | . |

房子正如我们上面描述的那样。

[ðə; ði] [gʊd] - [mæn][ɪz] [ 'bɔ:dərɪŋ ] [ə'pɑ:n][faɪv] - [skɔ:r] .

| The | good | - | man | is | bordering | upon | five | - | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | - | 男人 | 是 | 毗邻 | 之上 | 五 | - | 分数 | . |

这位好人快八十岁了。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bɑ:rd][ʌv; əv][noʊ] [mi:n] ['ɔ:rdər] ,

| He | is | a | bard | of | no | mean | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 诗人 | 的 | 不 | 意思是 | 命令 | , |

他是一位颇有名气的吟游诗人。

['ɔ:f(ə)n] [di'laitɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] ,

| often | delighting | his | circle | of | admiring | friends | with | his | own | compositions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 令人愉悦 | 他的 | 圆圈 | 的 | 钦佩 | 朋友们 | 和 | 他的 | 自己的 | 作品 | , |

他经常用自己的作品取悦他那群欣赏他的朋友们。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɔsiən] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['eɪnʃənt] [bɑ:dz] .

| as | well | as | with | those | of | Ossian | and | other | ancient | bards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 和 | 那些 | 的 | 奥西安 | 和 | 其他 | 古老的 | 吟游诗人 | . |

以及奥西安和其他古代吟游诗人的作品。

[hiː; hi][hoʊldz][ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

| He | holds | a | responsible | office | in | the | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持有 | 一个 | 负责任的 | 办公室 | 在 | 这 | 教会 | , |

他在教会中担任要职。

[ɪz] [graʊnd] - ['ɑːfɪsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lerd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['fæməli][bɑːrd] .

| is | ground | - | officer | for | the | laird | as | well | as | family | bard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 地面 | - | 官 | 为了 | 这 | 领主 | 作为 | 出色地 | 作为 | 家庭 | 诗人 | . |

他是领主的地面军官，也是家族吟游诗人。

[hiː; hi] [pə'zesiz] [ðə; ði]['oʊnli][ 'geilik ] [nuː] ['testəmənt] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .

| He | possesses | the | only | Gaelic | New | Testament | in | the | district | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 这 | 仅有的 | 盖尔语 | 新的 | 遗嘱 | 在 | 这 | 区 | . |

他拥有该地区唯一一本盖尔语版的新约圣经。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [θriː] [sʌnz] [huːz] ['eɪdʒɪz][reɪndʒ][frʌm; frəm] - [tuː; tə]

| He | lives | in | the | old | house | with | three | sons | whose | ages | range | from | 75 | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 在 | 这 | 老的 | 房子 | 和 | 三 | 儿子们 | 谁 | 年龄 | 范围 | 从 | - | 到 |

| - | , |
|---|---|
| 68 | , |
| - | , |

他和三个儿子住在老房子里，三个儿子的年龄在68岁到75岁之间。

[ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] ['haɪlənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [tuː] — [dʒɑːn][ænd; ənd]

| all | full | of | Highland | song | and | story | , | especially | the | youngest | two | — | John | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 满的 | 的 | 高地 | 歌曲 | 和 | 故事 | , | 尤其 | 这 | 最小的 | 二 | — | 约翰 | 和 |

['dɑːnld] .

| Donald | . |
|---|---|
| 唐纳德 | . |

充满了高地歌曲和故事，尤其是最小的两个孩子——约翰和唐纳德。

[wen] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] , ['droʊvərz][frʌm; frəm] [lɑː'kɑːbər] , ['beɪ.də.nɑːk] ,

| When | in | the | district | , | drovers | from | Lochaber | , | Badenoch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 这 | 区 | , | 司机 | 从 | 洛哈伯 | , | 巴德诺赫 | , |

当牧牛人来到该地区时，来自洛哈伯、巴德诺赫.....

[ænd; ənd][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪləndz] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['noʊtɪd] ['keɪli] [haʊs] .

| and | all | parts | of | the | Highlands | find | their | way | to | this | noted | Ceilidh | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 部分 | 的 | 这 | 高地 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 著名的 | 凯利舞 | 房子 | . |

来自高地各地的人们都会前往这家著名的凯利舞会会所。

[bɑːdz] , [aɪ'tɪnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , ['trævəlɪŋ] ['tɪŋkər] , ['paipəz] , ['fidləz] , [ænd; ənd] ['mɛndɪkənts] ,

| Bards | , | itinerants | of | all | sorts | , | travelling | tinkers | , | pipers | , | fiddlers | , | and | mendicants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟游诗人 | , | 流动人口 | 的 | 全部 | 排序 | , | 旅行 | 修补匠 | , | 风笛手 | , | 小提琴手 | , | 和 | 乞丐 | , |

吟游诗人、各种各样的流浪艺人、四处游荡的修补匠、吹笛人、拉提琴的和乞丐，

[huː] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] ,

| who | loved | to | hear | or | tell | a | good | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 喜爱 | 到 | 听到 | 或者 | 告诉 | 一个 | 好的 | 故事 | , |

他喜欢听或讲好故事，

[rɪ'saɪt] [æn; ən][oʊld]['poʊəm][ɔːr] [kəm'poʊz] [ə; eɪ]['mɑːdərn][wʌn] — [ɔːl] [kʌm] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel]

| recite | an | old | poem | or | compose | a | modern | one | — | all | come | and | are | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背诵 | 一个 | 老的 | 诗 | 或者 | 撰写 | 一个 | 现代的 | 一 | — | 全部 | 来 | 和 | 是 | 出色地 |

[rɪ'siːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['regjələr] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

| received | among | the | regular | visitors | in | the | famous | establishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 之中 | 这 | 常规的 | 访客 | 在 | 这 | 著名的 | 建立 | . |

朗诵一首古老的诗歌或创作一首现代的诗歌——所有这些都受到了这家著名场所的常客们的热烈欢迎。

[æz; əz][wi:; wi][proʊ'si:d] , [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]['loʊk(ə)l] [sə'lebrətiz] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ðer; ðər]

| As | we | proceed | , | each | of | the | strangers | and | local | celebrities | will | recite | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 继续 | , | 每个 | 的 | 这 | 陌生人 | 和 | 当地的 | 名人 | 将要 | 背诵 | 他们的 |

[oʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| own | tales | , |
|---|---|---|
| 自己的 | 故事 | , |

随着活动的进行，每一位陌生人和当地名人都会讲述他们自己的故事。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['distrikts] [bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ðoʊz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər]

| not | only | those | of | their | own | districts | but | also | those | picked | up | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 那些 | 的 | 他们的 | 自己的 | 地区 | 但 | 还 | 那些 | 挑选 | 向上 | 在 | 他们的 |

['wɑ:ndərɪŋz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

| wanderings | throughout | the | various | parts | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫游 | 自始至终 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

不仅包括他们自己地区的，还包括他们在全国各地游历时收集的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ['nevər] ['di:vieitid] [frʌm; frəm] ,

| It | was | a | condition | never | deviated | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 状况 | 绝不 | 偏离 | 从 | , |

这是一个从未改变过的状态。

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [pər'fɔ:rməns] ,

| that | every | one | in | the | house | took | some | part | in | the | evening's | performance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 房子 | 采取 | 一些 | 部分 | 在 | 这 | 晚上 | 表现 | , |

当晚，屋里的每个人都参与了演出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stɔ:ri] , [ə; eɪ]['poʊəm] , [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [ɔ:r][ə; eɪ]['prɑ:vɜ:rb] .

| with | a | story | , | a | poem | , | a | riddle | , | or | a | proverb | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 故事 | , | 一个 | 诗 | , | 一个 | 谜语 | , | 或者 | 一个 | 谚语 | . |

用一个故事、一首诗、一个谜语或一句谚语。

[ðɪs] [ru:l] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['hoʊlsəm] ,

| This | rule | was | not | only | wholesome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 健康 | , |

这条规则不仅有益身心，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [sɪ'lekt] ,

| but | one | which | became | almost | a | necessity | to | keep | the | company | select | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 哪个 | 成为 | 几乎 | 一个 | 必要性 | 到 | 保持 | 这 | 公司 | 选择 | , |

但为了保持公司精英的竞争力，这几乎成了一项必要措施。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] .

| and | the | house | from | becoming | overcrowded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 房子 | 从 | 成为 | 过度拥挤 | . |

并防止房屋过于拥挤。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][oʊk] [tʃer] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][pər'tɪkjələr][spɑ:t] — " [wer] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] " —

| A | large | oak | chair | was | placed | in | a | particular | spot | — | " | where | the | sun | rose | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 橡木 | 椅子 | 曾是 | 放置 | 在 | 一个 | 特别的 | 点 | — | " | 在哪里 | 这 | 太阳 | 玫瑰 | " | — |

[ðə; ði]['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] [wen]

| the | occupant | of | which | had | to | commence | the | evening's | entertainment | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 居住者 | 的 | 哪个 | 有 | 到 | 开始 | 这 | 晚上 | 娱乐 | 什么时候 |

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'sembld] ,

| the | company | assembled | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 公司 | 组装 | , |

一把巨大的橡木椅被放置在一个特定的地方——"太阳升起的地方"——坐在椅子上的人必须在宾客们集合时开始当晚的娱乐活动。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens]

| the | consequence |
|---|---|
| 这 | 结果 |

后果

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 42 ]
[ 页 - ]

[第42页]

['biːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [siːt] , [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
being that this seat , although one of the best in the house , was usually
存在 那 这 座位 , 虽然 一 的 这 最好的 在 这 房子 , 曾是 通常
[ðə; ði][læst]['ɑːkjupaɪd] ;
the last occupied ;
这 最后的 占领 ;

因为这个座位虽然是剧院里最好的座位之一，但通常是最后一个被坐下的；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][nɑːt][ˌoʊvər'kraʊdɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nevər]
and in some cases , when the house was not overcrowded , it was never
和 在 一些 案例 , 什么时候 这 房子 曾是 不是 过度拥挤 , 它 曾是 绝不
['teɪkən][ʌp][æt; ət][ɔːl] .
taken up at all .
已采取 向上 在 全部 .

有些情况下，即使房子并不拥挤，也根本没人入住。

[ɪn][ðə; ði]['lætər] [keɪs] [ðə; ði][wʌn] [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][left] ,
In the latter case the one who sat next to it on the left ,
在 这 后者 案件 这 一 WHO 卫星 下一个 到 它 在 这 左边 ,

后一种情况下，坐在它左边的那个人，

[hæd; həd][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [prə'siːdɪŋz] .
had to commence the evening's proceedings .
有 到 开始 这 晚上 诉讼程序 .

不得不开始当晚的议程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][kɔɪn]
It was no uncommon thing to see one of the company obliged to coin
它 曾是 不 罕见 事物 到 看 一 的 这 公司 有义务 到 硬币
['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wen] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌnprɪ'perd] .
something for the occasion when otherwise unprepared .
某物 为了 这 场合 什么时候 否则 毫无准备 .

公司里有人因为准备不足而不得不临时想办法筹划这件事，这种情况并不罕见。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['bɑːrdz] ['grænsʌn] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][oʊk] [tʃer] ,
On one occasion the bard's grandson happened to find himself in the oak chair ,
在 一 场合 这 吟游诗人的 孙子 发生 到 寻找 他自己 在 这 橡木 椅子 ,

有一次，吟游诗人的孙子碰巧坐在了那把橡木椅上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['naɪts] [ˌentər'teɪnmənt] .
and was called upon to start the night's entertainment .
和 曾是 称为 之上 到 开始 这 夜晚 娱乐 .

于是他被叫来开始当晚的娱乐活动。

['biːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [juː'nænɪməs] [ænd; ənd]
Being in his own house he was not quite prepared for the unanimous and
存在 在 他的 自己的 房子 他 曾是 不是 相当 准备 为了 这 一致 和
[ɪm'perətɪv] [dɪ'mænd] [meɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði]['juːʒuəl] [ruːl] ,
imperative demand made upon him to carry out the usual rule ,
至关重要的 要求 制成 之上 他 到 携带 出去 这 通常 规则 ,

身处自己家中，他并没有完全做好准备，应对大家一致且迫切地要求他执行惯例规则的局面。

[ɔːr] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
or leave the room .
或者 离开 这 房间 .

或者离开房间。

| ['æftər][sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['hʌmɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] , [hi:; hi] | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **After** | **some** | **hesitation** | **,** | **and** | **a** | **little** | **private** | **humming** | **in** | **an** | **undertone** | **,** | **he** |
| 后 | 一些 | 犹豫 | , | 和 | 一个 | 小的 | 私人的 | 哼唱 | 在 | 一个 | 底色 | , | 他 |

| [kə'menst] , | |
|---|---|
| **commenced** | **,** |
| 开始 | , |

犹豫片刻后，他低声哼着歌，开始说道：

| [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['rɪðmɪkl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **however** | **,** | **a** | **rhythmical** | **description** | **of** | **his** | **grandfather's** | **house** | **,** | **which** | **is** | **so** |
| 然而 | , | 一个 | 有节奏的 | 描述 | 的 | 他的 | 祖父的 | 房子 | , | 哪个 | 是 | 所以 |

| ['feɪθf(ə)l] [ðæt] , | |
|---|---|
| **faithful** | **that** | **,** |
| 忠实 | 那 | , |

然而，他对祖父家的描述却极富韵律感，而且非常忠实，以至于

| [wi:; wi] [θɪŋk] , [wi:; wi]['kænɑ:t][du:] ['betər] [ðæn; ðən] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] , | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **we** | **think** | **,** | **we** | **cannot** | **do** | **better** | **than** | **give** | **it** | **here** | **,** |
| 我们 | 思考 | , | 我们 | 不能 | 做 | 更好的 | 比 | 给 | 它 | 这里 | , |

我们认为，没有比在这里提供更好的选择了。

| [ɔ:l'ðoʊ] [ˌkrɑ:nə'lɑ:dʒɪkli] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] . | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **although** | **chronologically** | **it** | **should** | **be** | **given** | **further** | **on** | **.** |
| 虽然 | 按时间顺序 | 它 | 应该 | 是 | 给定 | 更远 | 在 | . |

虽然按时间顺序来说应该放在后面再说。

| [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **The** | **picture** | **was** | **complete** | **,** |
| 这 | 图片 | 曾是 | 完全的 | , |

图片完整了。

| [ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " [jʌŋ] [bɑ:rd] " [æz; əz] | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **brought** | **down** | **the** | **plaudits** | **of** | **the** | **house** | **upon** | **the** | **"** | **young** | **bard** | **"** | **as** |
| 和 | 带来 | 向下 | 这 | 赞誉 | 的 | 这 | 房子 | 之上 | 这 | " | 年轻的 | 诗人 | " | 作为 |

| [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌhens'fɔ:rθ] ['dezɪgneɪtɪd] . | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **he** | **was** | **henceforth** | **designated** | **.** |
| 他 | 曾是 | 今后 | 指定的 | . |

于是，全场都对这位"年轻的吟游诗人"（从此以后人们都这样称呼他）赞不绝口。

| [taɪ] [moʊ] - . | | | |
|---|---|---|---|
| **Tigh** | **mo** | **Sheanair** | **.** |
| 紧身 | 莫 | - | . |

Tigh mo Sheanair。

| [æn; ən]['kwɑ:lə] - - - [taɪ] [ˌeɪˌaɪ'dʒi:] | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **An** | **cuala** | **sibh** | **riamh** | **mu'n** | **tigh** | **aig** |
| 一个 | 库阿拉 | - | - | - | 紧身 | aig |

An cuala sibh riamh mu'n tigh aig

| [aɪ] — — [ɑ:r] | | | |
|---|---|---|---|
| **I** | **—** | **—** | **r** |
| 我 | — | — | r |

我——r

| - [es] [æn] [er] - - [θɑ:] - - | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **S** | **ann** | **air** | **tha'n** | **deanamh** | **tha** | **ciallach** | **ceart** |
| - | S | 安妮 | 空气 | - | - | tha | - | - |

'S Ann Air than'n deanamh tha ciallach ceart

| - [es] - - - - [ə; eɪ] - | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **'** | **S** | **iomadh** | **bliadhua** | **o'n** | **chaidh** | **a** | **dheanamh** |
| - | S | - | - | - | - | 一个 | - |

'S iomadh bliadhua on'n chaidh a dheamh

[ɑːx] - [es][ˌem oʊ 'ɑːr][æz; əz] - [iː][ˌdʒiː iː 'diː][θɑː][iː] [ʃɔːn]
**Ach ' s mor as fhiach e ged tha e sean**
ach - s 更 作为 - e 盖德 tha e 肖恩

阿赫的故事

[ˌes 'iː]['duːɪnə] - - [tʃiːænə] - - [er]
**Se duine ciallach chuir ceanna - crioch air**
塞 沙丘 - - 塞纳 - - 空气

Se duine ciallach chuir ceanna-crioch 空气

- [es][gʊr][ˌem oʊ 'ɑːr][ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] -
**' S gur mor am pianadh a fhuair a phears**
- S gur 更 是 - 一个 - 一个 -

'S gur mor am pianadh a fhuair a phears

[lə] ['klækən] ['mɔːrə] - [kwɪr][æn; ən] - ,
**Le clachan mora ga'n cuir an ordugh ,**
乐 克拉汉 猜拳 - 皮革 一个 - ,

Le clachan mora ga'n cuir an ordugh,

- [es] [səmɛnt] [ˌdiː 'eɪ] - - - - .
**' S Sament da choinntich ga'n cumail ceart .**
- S 萨门特 达 - - - - .

'S Sament da choinntich ga'n cumail ceart。

[θɑː] ['dɔːrəs][ˌem oʊ 'ɑːr] [er] [mɑː] - - [en] - -
**Tha dorus mor air ma choinneamh ' n - otraich**
tha 多鲁斯 更 空气 玛 - - n - -

塔多鲁斯·莫·艾尔·马·乔因内姆·奥特雷奇

- [ˌjuː 'es] - [ˌoʊ'aɪ'ɑːr] [er] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - -
**' Us cloidhean oir air ga chumail glaist**
- 我们 - oir 空气 ga - -

'我们 cloidhean oir 空气 ga chumail glaist

[θɑː] - ['tʃɪn] [er] [mɑː] - - [en] -
**Tha uinneag chinn air ma choinneamh ' n teintean**
tha - 钦恩 空气 玛 - - n -

Tha uinneag chinn Air ma choinneamh 'n teintean

- [ˌjuː 'es] [skriːn] [saɪd] - - [ˌdiː 'eɪtʃ] - - ['glæs] ;
**' Us screen side oirre ' dh - fhodar glas ;**
- 我们 屏幕 边 - - dh - - 玻璃 ;

'我们屏幕侧 oirre 'dh-fhodar 玻璃;

- ['kjæn] [ə; eɪ] [bɑːn] [dɛθ] [oʊ] - [æn; ən] -
**Tha'n ceann a bhan deth o bheul an fhalais**
- 塞恩 一个 班 死亡 o - 一个 -

Tha'n ceann a bhan deth o bheul an fhalais

[ə; eɪ] - - [er] [sʌn][ə; eɪ] -
**A deanamh baithach air son a chruidh**
一个 - - 空气 儿子 一个 -

一个 deanamh baithach 空气儿子 chruidh

- [es][gʊr] - [ˌeɪ 'em] - [ə; eɪ] [θi^] ['gʌ] -
**' S gur cubhraidh am faladh a thig gu laidir**
- S gur - 是 - 一个 大腿 gu -

'S gur cubhraidh am faladh a thig gulaiir

[oʊ][laɪd] , [nɑː]['bɑːθə] - ['sɑː] - - .
**O leid , na batha ' sa ghamhuinn duibh .**
哦 莱德 , 纳 巴塔 - 萨 - - .

leid，na Batha 'sa ghamhuinn duibh。

[θɑː] ['kæθə] - [es] - ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - -
**Tha catha ' s culaist ga dheanamh dubailt**
tha 卡塔 - s - ga - -

杜拜尔特的卡莎之歌

- [es][gʊr][ˌem oʊ 'ɑːr][æn; ən] - [θɑː] [æn] [æn; ən] [taɪ]
**' S gur mor an urnais tha anns an tigh**
- S gur 更 一个 - tha 安斯 一个 紧身

'S gur mor an urnais tha anns antigh

[θɑː] - - - [ˌdiː 'eɪ] - -
**Tha seidhir - ghairdean da dharach laidir**
tha - - - 达 - -

塔·塞迪尔·盖尔德安·达拉赫·莱迪尔

- [ˌjuː 'es] - [bɑːn] [er] ['gɑː, 'dʒiː'eɪ, 'dʒɔrdʒə] - - ,
**' Us siaman bàn air ga chumail ceart ,**
- 我们 - 禁止 空气 ga - - ,

'我们 siaman bàn air ga chumail ceart,

[θɑː] ['loʊtə] [ler] [æn] , [ˌdiː 'eɪ] -
**Tha lota lair ann , da ghrèbhail cathair**
tha 洛塔 巢穴 安妮 , 达 - 猫毛

塔洛塔巢穴安，da ghrèbhail 猫毛

- [es]['tʃɑː] - - [es]['tʃɑː] - [iː]['gʌ] [bræθ] [en] - [ˌeɪ 'em] -
**' S cha chaith ' s cha chnamh e gu brath n ' am feasd**
- S 茶 - - s 茶 - e gu 兄弟 n - 是 -

'S Cha Chaith's Cha chnamh e gu brath n' am feasd

[θɑː] - [ˌem oʊ 'ɑːr] [er] [ˌdiː 'eɪ][luː'ɑːθ][nɑː] [mɔɪn]
**Tha carpad mor air da luath na moine**
tha - 更 空气 达 卢阿斯 纳 莫因

塔卡帕德·莫尔·空气·达·卢斯·纳莫因

- [es] [ˌʌp'sterz] [ˌsiː iː 'oʊ] [æn] [lə]['saɪən][nɑː] [vent] .
**' S upstairs ceo ann le cion na vent .**
- S 楼上 首席执行官 安妮 勒 西昂 纳 发泄 .

楼上的首席执行官 Ann le Cion na vent。

[θɑː] - - [oʊ] - ['gʌ] - [æn]
**Tha sparan suithe o thaobh gu taobh ann**
tha - - o - gu - 安妮

塔斯兰苏特奥塔奥布古陶布安

- [ˌjuː 'es] - - [gæn] - -
**' Us ceangail luibte gan cumail ceart**
- 我们 - - 甘 - -

'我们 ceangail luibte gan cumail ceart

[θɑː] - - [oʊ] - ['gʌ] ['kjæn] [dɛθ]
**Tha tuthain chaltuinn o cheann gu ceann deth**
tha - - o - gu 塞恩 死亡

Tha tuthain chaltuinn o cheann gu ceann deth

- [ˌjuː 'es] ['meɪd] - - [es][gʊr][ˌem oʊ 'ɑːr][ə; eɪ] [nɑːrt] ,
**' Us maide slabhraidh ' s gur mor a neart ,**
- 我们 女仆 - - s gur 更 一个 附近 ,

"我们女仆slabhraidh的古尔莫近了，

[θɑː] - - [oʊ] - [æn; ən] - [er] ,
**Tha lathais laidir o bheul an fhail air ,**
tha - - o - 一个 - 空气 ,

Tha lathais Ladir o bheul an fail 空气，

['gʌ][ruːɪg][ˌeɪ 'em][fɑləz] - [ˌem oʊ 'ɑːr][ˌeɪ 'em][fæd] ,

| Gu | ruig | am | falas | sgur | mor | am | fad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾 | 鲁伊格 | 是 | 法拉斯 | - | 更 | 是 | 时尚 | , |

Gu ruig am falas sgur mor am fad，

[θɑː] - - - [ˌjuː 'es] - ['laɪən] [er]

| Tha | ropan | siamain | ' | us | pailteas | lion | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| tha | - | - | - | 我们 | - | 狮子 | 空气 |

塔罗潘 siamain 'us pailteas 狮航

- [es][mɑːr] [iːl] [iː] - ['tʃɑː] - [en] [iːl] [miː] - .

| ' | S | mar | eil | e | dionach | cha | ' | n | eil | mi | ceart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | S | 马尔 | 埃尔 | e | - | 茶 | - | n | 埃尔 | 米 | - | . |

'S mar eil e dionach cha 'n eil mi ceart。

[ɑːn][wʌn] [ə'keɪʒn] , [ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['stɔːrmi] ['wɪntɚz] [naɪt] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ]

| On | one | occasion | , | on | a | dark | and | stormy | winter's | night | , | the | lightning | flashing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 场合 | , | 在 | 一个 | 黑暗的 | 和 | 暴风雨 | 冬天的 | 夜晚 | , | 这 | 闪电 | 闪烁 |

[θruː] [ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| through | the | heavens | , |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 天 | , |

有一次，在一个漆黑暴风雨的冬夜，闪电划破夜空，

[ðə; ði] ['θʌndər] [klæp] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

| the | thunder | clap | loud | and | long | , | the | wind | blowing | furiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雷 | 拍 | 大声 | 和 | 长的 | , | 这 | 风 | 吹 | 愤怒地 | , |

雷声响亮而悠长，狂风呼啸，

[ænd; ənd] ['hevi] [dɑːrk] ['ɑːmɪnəs] [klaʊdz] ['gæðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] , [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][hæd; həd]

| and | heavy | dark | ominous | clouds | gathering | in | the | north | - | west | , | the | circle | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 重的 | 黑暗的 | 不祥的 | 云 | 采集 | 在 | 这 | 北 | - | 西方 | , | 这 | 圆圈 | 有 |

[ɔːl'redi] ['gæðərd] ,

| already | gathered | , |
|---|---|---|
| 已经 | 聚集 | , |

西北方向聚集了厚重的乌云，预示着不祥之兆，圆圈已经形成。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd] .

| and | almost | every | seat | was | occupied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 每一个 | 座位 | 曾是 | 占领 | . |

几乎每个座位都坐满了人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['kæt(ə)l]

| It | was | the | evening | of | the | day | of | one | of | the | local | cattle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 天 | 的 | 一 | 的 | 这 | 当地的 | 牛 |

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

| markets | . |
|---|---|
| 市场 | . |

那是当地一个牲畜市场当天的傍晚。

[θriː] [men] [keɪm] [ɪn] ,

| Three | men | came | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 男人 | 来了 | 在 | , |

三个男人走了进来，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] - [noʊn] ['droʊvərz][ɔːr]['kæt(ə)l] ['baɪərz] [huː] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs]

| two | of | them | well | - | known | drovers | or | cattle | buyers | who | had | visited | the | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 他们 | 出色地 | - | 已知 | 司机 | 或者 | 牛 | 买家 | WHO | 有 | 到访 | 这 | 房子 |

[ɑːn] ['priːviəs] [ə'keiʒənz] ,

| on | previous | occasions | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 以前的 | 场合 | , |

其中两人是当地知名的赶牛人或牲畜买家，之前曾多次到访过这所房子。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
**the** **other** **a** **gentleman**
这 其他 一个 绅士

另一位是位绅士

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 43 ]**
[ 页 - ]

[第43页]

[huː] [hæd; həd] , [sʌm; səm][taɪm] ['priːviəsli] , [ə'raɪvd] [ænd; ənd]['teɪkən][ʌp][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][ɪn][ðə; ði]
**who had , some time previously , arrived and taken up his quarters in the**
WHO 有 , 一些 时间 之前 , 到达的 和 已采取 向上 他的 四分之一 在 这
['dɪstrɪkt] .
**district .**
区 .

他此前已抵达该地区并安营扎寨。

[noʊ][wʌn] [nuː] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ɔːr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm]
**No one knew who he was , where he came from , or what his name**
不 一 知道 WHO 他 曾是 , 在哪里 他 来了 从 , 或者 什么 他的 姓名
[wʌz; wəz] .
**was .**
曾是 .

没有人知道他是谁，来自哪里，叫什么名字。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['ruːmər] ['floʊtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
**There were all sorts of rumours floating amongst the inhabitants regarding him ;**
那里 是 全部 排序 的 谣言 漂浮的 在 这 居民 关于 他 ;

当地居民中流传着各种各样的关于他的谣言；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][kraɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] ;
**that he had committed some crime , and escaped from justice ;**
那 他 有 坚定的 一些 犯罪 , 和 逃脱 从 正义 ;

他犯了罪，逃脱了法律的制裁；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [haɪ] [ɪ'steɪt] ,
**that he was a gentleman of high estate ,**
那 他 曾是 一个 绅士 的 高的 财产 ,

他是一位出身高贵的绅士。

[huː] [hæd; həd]['fɔːlən][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊli] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][rʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [spaɪt] [hɪz; ɪz]
**who had fallen in love with a lowly maiden and run away to spite his**
WHO 有 倒下 在 爱 和 一个 卑微的 少女 和 跑步 离开 到 尽管如此 他的
['fæməli][fɔːr; fər] ['ɔbdʒɪktɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'laɪəns] ;
**family for objecting to the alliance ;**
家庭 为了 反对 到 这 联盟 ;

他爱上了一位出身卑微的少女，为了报复反对这门婚事的家人，他选择私奔。

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] [sə'maɪziz] .
**and various other surmises .**
和 各种各样的 其他 推测 .

以及其他各种推测。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skɑːlər] ,
**He was discovered to be a gentleman and a scholar ,**
他 曾是 发现 到 是 一个 绅士 和 一个 学者 ,

人们发现他是一位绅士和学者。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [fræŋk][ænd; ənd] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [ə'baʊt]

| and | particularly | frank | and | free | in | his | conversation | with | the | people | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 坦率 | 和 | 自由的 | 在 | 他的 | 对话 | 和 | 这 | 人们 | 关于 |

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌæntɪ'siːdənts, ˌæn'tɛsədənts] ,

| everything | except | his | own | history | and | antecedents | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 除了 | 他的 | 自己的 | 历史 | 和 | 来路 | , |

他与人交谈时尤其坦诚开放，几乎无所不谈，唯独避而不谈自己的经历和出身。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['ledʒənderi] [lɔːr] [kə'nektɪd]

| and | was | a | walking | encyclopædia | of | all | kinds | of | legendary | lore | connected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 步行 | 百科全书 | 的 | 全部 | 种类 | 的 | 传奇 | 知识 | 连接 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌðərn] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

| with | the | southern | parts | of | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 南部 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | . |

他简直就是一本行走的百科全书，对与该国南部地区相关的各种传奇故事了如指掌。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kɔːzd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['flʌtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sembld] ['rʌstɪks] .

| His | appearance | caused | quite | a | flutter | among | the | assembled | rustics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 导致 | 相当 | 一个 | 扑 | 之中 | 这 | 组装 | 乡村 | . |

他的出现引起了聚集在一起的乡下人的一阵骚动。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ðɪ][oʊld][bɑːrd][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv]

| He | was | , | however | , | heartily | welcomed | by | the | old | bard | and | members | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | , | 然而 | , | 衷心地 | 欢迎 | 经过 | 这 | 老的 | 诗人 | 和 | 成员 | 的 |

[ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

| the | circle | , |
|---|---|---|
| 这 | 圆圈 | , |

然而，他受到了老吟游诗人和圈子成员的热烈欢迎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [siːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][left][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊk][ɑːrm] [tʃer] .

| and | was | offered | a | seat | a | little | to | the | left | of | the | oak | arm | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 提供 | 一个 | 座位 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 左边 | 的 | 这 | 橡木 | 手臂 | 椅子 | . |

于是，他被安排坐在橡木扶手椅左侧稍远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['mæstər][ʌv; əv][ 'geilik ][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| It | was | soon | found | that | he | was | a | perfect | master | of | Gaelic | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 很快 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 完美的 | 掌握 | 的 | 盖尔语 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['ɪŋglɪʃ] .

| English | . |
|---|---|
| 英语 | . |

人们很快发现，他不仅英语流利，盖尔语也说得非常好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɑːn] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] , ['dʊrɪŋ] ['meni] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪts] ,

| It | was | also | found | on | further | acquaintance | , | during | many | subsequent | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 还 | 成立 | 在 | 更远 | 熟人 | , | 期间 | 许多 | 随后的 | 访问 | , |

在进一步了解之后，在随后的多次拜访中也发现了这一点。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər][toʊld][ə; eɪ]['stɔːri][ɔːr]['ledʒənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| that | he | never | told | a | story | or | legend | without | a | preliminary | introduction | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 绝不 | 讲述 | 一个 | 故事 | 或者 | 传奇 | 没有 | 一个 | 初步的 | 介绍 | 的 | 他的 |

[oʊn] ,

| own | , |
|---|---|
| 自己的 | , |

他讲述故事或传说时，总会先进行一番介绍。

[toʊld][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [teɪl]

| told | in | such | a | manner | as | to | add | immensely | to | the | interest | of | the | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 作为 | 到 | 添加 | 非常 | 到 | 这 | 兴趣 | 的 | 这 | 故事 |

.

:

.

叙述方式极大地增加了故事的趣味性。

" - [nɑ:] ['di:nə] [ ri: ] - [ɑ:x] ['tʃɑ:] - [nɑ:] - " — ( [men] [wɪl] [mi:t] [i:tʃ]
" **Coinnichidh na daoine ri cheile ach cha choinnich na cnuic " — ( Men will meet each**
" - 纳 道因 ri - ach 茶 - 纳 - " — ( 男人 将要 见面 每个
['ʌðər] ,
**other ,**
其他 ,

"Coinnichidh na daoine ri cheile ach cha choinnich na cnuic"——（人们会互相见面，

[bʌt; bət] [hɪlz] [wɪl] ['nevər] [mi:t] ) , [sed] ["ru:əri:] [ˌem oʊ 'ɑ:r][ə; eɪ] - , [hu:] , [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
**but hills will never meet ) , said Ruairidh Mor a Chnuic , who , on this occasion ,**
但 丘陵 将要 绝不 见面 ) , 说 鲁艾里德 莫尔 一个 - , WHO , 在 这 场合 ,

但山永远不会相遇），Ruairidh Mor a Chnuic 说道，在这个场合，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [oʊk] [tʃer] .
**found himself in the Oak Chair .**
成立 他自己 在 这 橡木 椅子 .

他发现自己坐在橡木椅上。

" ['veri] [tru:] , " [sed] [ðə; ði] [nekst] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
" **Very true , " said the next man to the left .**
" 非常 真的 , " 说 这 下一个 男人 到 这 左边 .

"确实如此，"左边第二个人说道。

" - [æn; ən] - - [nɑ:x] [ti:] - - [æn; ən] - " — ( [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪl] [taɪ]
" **Cuiridh an teanga snaim nach t-fhuasgail an fhiacaill " — ( The tongue will tie**
" - 一个 - - 后 t - - 一个 - " — ( 这 舌头 将要 领带
[ə; eɪ] [nɑ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:θ] ['kænɑ:t] ['lu:s(ə)n] ) .
**a knot which the tooth cannot loosen ) .**
一个 结 哪个 这 齿 不能 松开 ) .

"Cuiridh an teanga snaim nach t-fhuasgail an fhiacaill"——（舌头会打一个结，牙齿无法松开）。

" [let] [sʌm; səm] [wʌn] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "
" **Let some one give us a story . "**
" 让 一些 一 给 我们 一个 故事 . "

"谁来给我们讲个故事吧。"

" ['tʃɑ:] - - [nɑ:x] - - " — ( [hi:; hi] [hu:] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔ:ri] - ['telər] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ]
" **Cha robh sgialach nach robh briagach " — ( He who is a good story - teller is also**
" 查 - - 后 - - " — ( 他 WHO 是 一个 好的 故事 - 出纳员 是 还
[ə; eɪ] [gʊd] ['ri:teɪlər] [ʌv; əv] [laɪz] ) ,
**a good retailer of lies ) ,**
一个 好的 零售商 的 谎言 ) ,

"Cha robh sgialach nach robh briagach"——（善于讲故事的人同时也是善于散布谎言的人），

[sez] ['kæləm] [ə; eɪ] - , [ɔ:r] ['mælkəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glen] , [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔ:ri] - ['telər] [wen]
**says Callum a Ghlinne , or Malcolm of the Glen , an excellent story - teller when**
说道 卡勒姆 一个 - , 或者 马尔科姆 的 这 格伦 , 一个 出色的 故事 - 出纳员 什么时候
[hi:; hi] [laɪkt] .
**he liked .**
他 喜欢 .

卡勒姆·格林（Callum a Ghlinne），又名格伦的马尔科姆（Malcolm of the Glen），说道，他喜欢讲故事的时候，是个很棒的讲故事的人。

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] -
" **I'll give you a riddle though , and perhaps we may get a sgeulachd**
" 患病的 给 你 一个 谜语 尽管 , 和 也许 我们 可能 得到 一个 -
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
**from the stranger ,**
从 这 陌生人 ,

"不过，我可以给你出个谜语，或许我们能从这位陌生人那里得到一份礼物。"

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , [ɑ:n][maɪ][left] , "
**the gentleman , on my left , "**
这 绅士 , 在 我的 左边 , "

我左边的这位先生，"

" [æn; ən]['rʌd] [nɑ:x] [i:l] - [es] [nɑ:x] - ,
**" An rud nach eil ' s nach robh ,**
" 一个 船底 后 埃尔 - s 后 - ,

"一个 rud nach eil 的 nach robh，

- [es] [nɑ:x] [baɪ] - [sɪn][du:] - - [ˌju: 'es][kaɪ] [θu] [i:] " — ( [wʌt] [ɪz][nɑ:t] , ['nevər][wʌz; wəz] ,
**' s nach bi ' sin do laimh 'us chi thu e " — ( What is not , never was ,**
- s 后 双 - 罪 做 - - 我们 气 星期四 e " — ( 什么 是 不是 , 绝不 曾是 ,

's nach bi' sin do laimh 'us chi thu e"——（不是的，从来没有，

[ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [bi:; bi] , [stretʃ] [fɔ:rθ] [jʊr; jər][hænd]
**and never will be , stretch forth your hand**
和 绝不 将要 是 , 拉紧 前进 你的 手

永远不会，伸出你的手

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ) .
**and you'll see it ) .**
和 你会 看 它 ) .

你会看到的）。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] — " [bɑ:r][nɑ:] [mɜ:r] - [æn; ən]
**This was soon answered by the younger members — " Bar na meur uileadh an**
这 曾是 很快 回答 经过 这 年轻 成员 — " 酒吧 纳 梅尔 - 一个
['eɪoʊn] [fæd] " — ( [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ] ) .
**aon fhad " — ( The points of the fingers the same length ) .**
aon FHAD " — ( 这 积分 的 这 手指 这 相同的 长度 ) .

年轻的成员们很快回答道——"Bar na meur uileadh an aon fhad"——（手指的尖端长度相同）。

[ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊ'mæntɪk]['streɪndʒər] ,
**It now comes the turn of the romantic stranger ,**
它 现在 来 这 转动 的 这 浪漫的 陌生人 ,

现在轮到浪漫的陌生人了。

[hu:] [ʃæl; ʃəl][ɪn] [ði:z] ['peɪdʒɪz][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz] " ['nɔ:rmən][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑ:t] .
**who shall in these pages be known as " Norman of the Yacht .**
WHO 将 在 这些 页面 是 已知 作为 " 诺曼 的 这 游艇 .

在本书中，他将被称为"游艇上的诺曼"。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [pʊt] [aʊt] , [kən'sentid] ; [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][ðə; ði]['ledʒənd] ,
**" He was in no way put out , consented ; and immediately began the Legend ,**
" 他 曾是 在 不 方式 放 出去 , 同意 ; 和 立即地 开始 这 传奇 ,

他丝毫没有不悦，欣然同意；并立即开始了这段传奇故事。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ ri'ma:ks ] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] : —
**of which , and his introductory remarks , the following is a translation : —**
的 哪个 , 和 他的 引言 评论 , 这 下列的 是 一个 翻译 : —

以下内容为译文，包括他的开场白：—

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] - .
**THE SPELL OF CADBOLL .**
这 拼写 的 - .

卡德博尔的咒语。

[ɪn]['oʊldən] [deɪz] [ðə; ði] [i:st] [koʊst] [ʌv; əv]['skɑ:tlənd][wʌz; wəz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔ:trisiz] , [wɪtʃ] ,
**In olden days the east coast of Scotland was studded with fortresses , which ,**
在 古老的 天 这 东方 海岸 的 苏格兰 曾是 带钉的 和 堡垒 , 哪个 ,

古代，苏格兰东海岸遍布堡垒，

[laɪk][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['sentənəlz] , [wɑːtʃt] ['kerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv]

| like | a | crescent | chain | of | sentinels | , | watched | carefully | for | the | protection | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 新月 | 链 | 的 | 哨兵 | , | 观看 | 小心 | 为了 | 这 | 保护 | 的 |

[ðer; ðər] ['oʊnərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɛndənts] .

| their | owners | and | their | dependents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 所有者 | 和 | 他们的 | 家属 | . |

如同新月形的哨兵链，时刻警惕，守护着主人及其家属。

[ðə; ði]['ruːɪnz] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [reɪz] [ðer; ðər] ['hɔːri] ['hedz] ['oʊvər] ['væli] [ænd; ənd] [striːm] , ['rɪvər]

| The | ruins | remain | and | raise | their | hoary | heads | over | valley | and | stream | , | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 保持 | 和 | 增加 | 他们的 | 苍老 | 头部 | 超过 | 谷 | 和 | 溪流 | , | 河 |

[bæŋk][ænd; ənd] [siː] [ʃɔːr] ,

| bank | and | sea | shore | , |
|---|---|---|---|---|
| 银行 | 和 | 海 | 支撑 | , |

废墟依然屹立，苍老的身影耸立在山谷、溪流、河岸和海岸线之上。

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] ['nəublz] , [ænd; ənd] [naɪts] , [ænd; ənd] [ 'fɔːləuəz ] " ['boʊdən][ɪn] - - [wɪr] " [went]

| along | which | nobles | , | and | knights | , | and | followers | " | boden | in | effeyre | - | weir | " | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 哪个 | 贵族 | , | 和 | 骑士 | , | 和 | 追随者 | " | 博登 | 在 | - | - | 堰 | " | 去 |

['gæləntli] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪts] ;

| gallantly | to | their | fates | ; |
|---|---|---|---|---|
| 英勇地 | 到 | 他们的 | 命运 | ; |

贵族、骑士和追随者们"boden in effeyre-weir"英勇地走向他们的命运；

[ænd; ənd] [wer] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] [droʊv] ['fɑːloʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːreɪ] ,

| and | where | in | the | Highlands | many | a | weary | drove | followed | from | the | foray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 在 | 这 | 高地 | 许多 | 一个 | 厌倦 | 驾驶 | 随后 | 从 | 这 | 突袭 | , |

在苏格兰高地，许多疲惫的骑兵跟随突袭而来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [fɑːr][frʌm; frəm] ['loʊlənd] ['pɑːstʃəz] [ɔːr]['dɪstənt] [glen] ,

| in | which | they | had | been | driven | far | from | Lowland | pastures | or | distant | glens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 有 | 到过 | 驱动 | 远的 | 从 | 低地 | 牧场 | 或者 | 遥远 | 格伦斯 | , |

他们被驱赶到远离低地牧场或偏远山谷的地方，

[wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪn'hæbɪtənts][ə; eɪ][fjuːd] [ɪg'zɪstɪd] .

| with | whose | inhabitants | a | feud | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 居民 | 一个 | 世仇 | 存在 | . |

与当地居民之间存在世仇。

[kʊd; kəd][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['wɒrɪrz] , [huː] [wʌns] [θrɔŋd] [ðiːz] [hɔːlz] [ə'weɪk] ,

| Could | the | bearded | warriors | , | who | once | thronged | these | halls | awake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 这 | 留着胡子的 | 战士 | , | WHO | 一次 | 熙熙攘攘 | 这些 | 大厅 | 醒 | , |

那些曾经熙熙攘攘地聚集在这些大厅里的蓄须战士们，会不会醒来？

[ðeɪ] [wʊd] ['wɪtnəs] ['meni] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃeɪndʒ] [sɪns] [ðə; ði][hæf] - [fər'gɑːtn] [deɪz] [wen] [ðeɪ]

| they | would | witness | many | a | wonderful | change | since | the | half | - | forgotten | days | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 证人 | 许多 | 一个 | 精彩的 | 改变 | 自从 | 这 | 一半 | - | 被遗忘的 | 天 | 什么时候 | 他们 |

[lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] ,

| lived | and | loved | , |
|---|---|---|---|
| 居住地 | 和 | 喜爱 | , |

他们将见证自他们生活和相爱的那些半被遗忘的岁月以来发生的许多美好的变化。

['revəld] , [ænd; ənd] [fɔːt] , ['kɔŋkəd] , [ɔːr] [sə'steɪnd] [dɪ'fiːt] .

| revelled | , | and | fought | , | conquered | , | or | sustained | defeat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽情狂欢 | , | 和 | 战斗 | , | 征服 | , | 或者 | 持续 | 击败 | . |

尽情狂欢，奋力战斗，最终取得胜利或遭受失败。

[wer] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræn] - ['tærə][ɔːr]['faɪəri] [krɔːs] [wʌns] [rʌʃt]

| Where | the | bearer | of | the | Crann | - | tara | or | fiery | cross | once | rushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 持有人 | 的 | 这 | 克兰 | - | 塔拉 | 或者 | 火热 | 叉 | 一次 | 匆忙 |

曾经扛着克兰塔拉（Crann-tara）或火焰十字架的人冲锋陷阵的地方

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 44 ]
[ 页 - ]

[第44页]

[əˈlɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['heɪsti] ['erənd] ,
along on his hasty errand ,
沿着 在 他的 仓促 差事 ,

他匆匆忙忙地执行着任务，

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [naʊ] ['flæʃɪz] [baɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðɪst]
the lightning of heaven now flashes by telegraphic wires to the farthest
这 闪电 的 天堂 现在 闪光灯 经过 电报 电线 到 这 最远
['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .
corners of the land .
角落 的 这 土地 .

如今，天上的闪电通过电报线传到天涯海角。

[θruː] [ðə; ði] ['krægi] [ 'paːsiz ] , [ænd; ənd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l] [pleɪnz] , [mɑːrkt] ['sentʃəriz] [ə'goʊ]
Through the craggie passes , and along the level plains , marked centuries ago
通过 这 克拉吉 通过 , 和 沿着 这 等级 平原 , 标记 几个世纪 前
[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ]['braɪd(ə)l] [pæθ] ,
with scarce a bridle path ,
和 稀少 一个 辔 小路 ,

穿过崎岖的山口，沿着几个世纪前只有寥寥几条马道的平坦平原，

[ðə; ði] ['maɪti] [stiːm] [hɔːrs] [naʊ] ['θʌndərz] ['oʊvər][ɪts]['aɪərn][roʊd] ;
the mighty steam horse now thunders over its iron road ;
这 强大的 蒸汽 马 现在 雷声 超过 它是 铁 路 ;

强大的蒸汽机车轰鸣着驶过它的铁轨；

[ænd; ənd] [wer] ['siːwərd] [wʌns][swæm][ðə; ði][skɪn] - , [ɔːr][ðə; ði]['kreɪzi] [fliːts] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv]
and where seaward once swam the skin curach , or the crazy fleets of diminutive
和 在哪里 向海 一次 游泳 这 皮肤 - , 或者 这 疯狂的 舰队 的 小字
[wɔːr] ['gæliːz] ,
war galleys ,
战争 厨房 ,

而曾经驶向大海的，是那些皮毛小船，或是疯狂的小型战船舰队。

[ænd; ənd]['taɪni] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [praʊ] [ænd; ənd] [stəːnz] , [ænd; ənd]
and tiny merchant vessels with their fantastic prows and sterns , and
和 微小的 商人 船只 和 他们的 极好的 船首 和 船尾 , 和
[ kaːvd ] [mæst] - ['hedz] ,
carved mast - heads ,
雕刻 桅杆 - 头部 ,

还有那些造型奇特的小型商船，它们有着精美的船首和船尾，以及雕刻精美的桅杆顶端。

[ðə; ði][hjuːdʒ] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] [prə'peld] [ʃɪp] [naʊ] [brests] [ðə; ði] [weɪvz] [ðæt] [dæʃ] [ə'genst]
the huge hull of the steam propelled ship now breasts the waves that dash against
这 巨大的 船体 的 这 蒸汽 推进 船 现在 乳房 这 波浪 那 短跑 反对
[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hedlənd,'hedlænd] ,
the rugged headlands ,
这 崎岖 海岬 ,

巨大的蒸汽动力船船体迎着拍打着崎岖岬角的巨浪航行。

[ɔːr] [floʊts] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [vɑːl'keɪnoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'tendənt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [əb'skjuərɪŋ]
or floats like a miniature volcano , with its attendant clouds of smoke obscuring
或者 浮标 喜欢 一个 微型 火山 , 和 它是 服务员 云 的 抽烟 遮蔽
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
the horizon .
这 地平线 .

或者像一座小型火山一样漂浮着，随之而来的烟雾遮蔽了地平线。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['fɝːn] [ɪn] ['iːstər] [rɑːs] [kən'teɪnz] ['sevrəl] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] ['veri] ['dɪstənt] [deɪt] .

| The | Parish | of | Fearn | in | Easter | Ross | contains | several | antiquities | of | very | distant | date | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教区 | 的 | 费恩 | 在 | 复活节 | 罗斯 | 包含 | 一些 | 古董 | 的 | 非常 | 遥远 | 日期 | . |

东罗斯郡费恩教区拥有多处年代非常久远的古迹。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʃætərd] ['relɪks] , ['kæs(ə)l] - , [dɪ'zɜːrvz] ['noʊtɪs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| One | of | these | shattered | relics | , | Castle | Cadboll | , | deserves | notice | on | account | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这些 | 破碎 | 遗物 | , | 城堡 | - | , | 值得 | 注意 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 |

['sɪŋgjələr] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| singular | tradition | regarding | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 单数 | 传统 | 关于 | 它 | , |

这些残垣断壁中，卡德博尔城堡因其独特的传统而值得关注。

[wʌns] [ɪm'plɪsɪtli] ['kredɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] — ['neɪmli] ,

| once | implicitly | credited | by | the | people | — | namely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 隐式地 | 已认可 | 经过 | 这 | 人们 | — | 即 | , |

曾经被人们默认认可——即，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ɪn'hæbɪtɪd] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [noʊ] ['pɜːrs(ə)n] ['evər] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] .

| that | although | inhabited | for | ages | no | person | ever | died | within | its | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 虽然 | 有人居住的 | 为了 | 年龄 | 不 | 人 | 曾经 | 死亡 | 之内 | 它是 | 墙壁 | . |

虽然这里世世代代都有人居住，但从未有人在城墙内死去。

[ɪts] ['mædʒɪk(ə)l] ['kwɑːləti] [dɪd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [prɪ'vent] [ɪts] ['dwelərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv]

| Its | magical | quality | did | not | , | however | , | prevent | its | dwellers | from | the | suffering | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 神奇 | 质量 | 做过 | 不是 | , | 然而 | , | 防止 | 它是 | 居民 | 从 | 这 | 痛苦 | 的 |

[dɪ'ziːz] ,

| disease | , |
|---|---|
| 疾病 | , |

然而，它的神奇力量并没有阻止居住在那里的人们遭受疾病的折磨。

[ɔːr] [ðə; ði] [stɪl] [mɔːr] ['griːvəs] ['iːvəlz] [ə'tendɪŋ] [ɑːn] [dɪ'bɪləti] [ænd; ənd] [oʊld] [eɪdʒ] .

| or | the | still | more | grievous | evils | attending | on | debility | and | old | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 仍然 | 更多的 | 严重的 | 罪恶 | 参加 | 在 | 虚弱 | 和 | 老的 | 年龄 | . |

或者伴随体弱和衰老而来的更为严重的弊端。

[hens] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [laɪf] , [pər'tɪkjələrli]

| Hence | many | of | the | denizens | of | the | castle | became | weary | of | life | , | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 许多 | 的 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 城堡 | 成为 | 厌倦 | 的 | 生活 | , | 特别 |

[ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] ,

| the | Lady | May | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 可能 | , |

因此，城堡里的许多居民都厌倦了生活，尤其是梅夫人。

[huː] [lɪvd] [ðer; ðər] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [huː] ['biːɪŋ] [lɔːŋ] ['eɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

| who | lived | there | centuries | ago | , | and | who | being | long | ailing | , | and | longing | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 居住地 | 那里 | 几个世纪 | 前 | , | 和 | WHO | 存在 | 长的 | 生病 | , | 和 | 渴望 | 为了 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

几个世纪前住在那里的人，由于长期患病，渴望死亡，

[ riˈkwestid ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .

| requested | to | be | carried | out | of | the | building | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请求 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | 的 | 这 | 建筑 | 到 | 死 | . |

要求被抬出大楼等死。

[hɜːr; hər] [ɪmpər'tjʊnəti] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [pri'veɪld] ; [ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

| Her | importunity | at | length | prevailed | ; | and | according | to | the | tradition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 恳求 | 在 | 长度 | 最终获胜 | ; | 和 | 根据 | 到 | 这 | 传统 | , |

她的恳求最终奏效；根据传统说法，

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪərd] .

| no | sooner | did | she | leave | it | than | she | expired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 很快 | 做过 | 她 | 离开 | 它 | 比 | 她 | 已到期 | . |

她刚离开那里就去世了。

['kæs(ə)l] - [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] [tɔːrdz]

| Castle | Cadboll | is | situated | on | the | sea | shore | , | looking | over | the | broad | ocean | towards |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城堡 | - | 是 | 位于 | 在 | 这 | 海 | 支撑 | , | 寻找 | 超过 | 这 | 广阔 | 海洋 | 向 |

['nɔːrweɪ] .

| Norway | . |
|---|---|
| 挪威 | . |

卡德博尔城堡坐落在海边，眺望着广阔的海洋和挪威。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['kʌntri] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] ['skɑːtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [keɪm] ['meni] [ə; eɪ]

| From | that | country | , | in | the | early | ages | of | Scottish | history | , | came | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 国家 | , | 在 | 这 | 早期的 | 年龄 | 的 | 苏格兰 | 历史 | , | 来了 | 许多 | 一个 |

['paʊərf(ə)l] [jɑːl] ,

| powerful | Jarl | , |
|---|---|---|
| 强大的 | 贵族 | , |

在苏格兰历史的早期，许多强大的伯爵都来自那个国家。

[ɔːr] ['derɪŋ] - , [tuː; tə][ðə; ði][koʊsts] , [wɪtʃ] , [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ,

| or | daring | Vikingr | , | to | the | coasts | , | which | , | in | comparison | with | their | own | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 大胆 | - | , | 到 | 这 | 海岸 | , | 哪个 | , | 在 | 比较 | 和 | 他们的 | 自己的 | 土地 | , |

[siːmd] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] ['welθi] .

| seemed | fertile | and | wealthy | . |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 沃 | 和 | 富裕 | . |

或者勇敢的维京人，前往海岸，与他们的家乡相比，海岸似乎肥沃富饶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [klæn] ['hævɪŋ] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

| There | is | a | tradition | of | a | Highland | clan | having | sprung | from | one | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 传统 | 的 | 一个 | 高地 | 氏族 | 拥有 | 弹簧 | 从 | 一 | 的 | 那些 |

[æd'ventʃəəz] ,

| adventurers | , |
|---|---|
| 冒险者 | , |

有一种说法是，高地的一个氏族起源于这些冒险家中的一位。

[huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə'griːd] [ðæt] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [tʌtʃ] [ðə; ði][lænd] [wʊd] [pə'zes]

| who | with | his | brother | agreed | that | whoever | should | first | touch | the | land | would | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 他的 | 兄弟 | 同意 | 那 | 谁 | 应该 | 第一的 | 触碰 | 这 | 土地 | 会 | 具有 |

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [raɪt] .

| it | by | right | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 经过 | 正确的 | . |

他和他的兄弟约定，谁先踏上这片土地，谁就拥有这片土地的所有权。

[ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] ; [hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

| The | foremost | was | the | ultimate | ancestor | of | the | tribe | ; | his | boat | was | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首先 | 曾是 | 这 | 最终的 | 祖先 | 的 | 这 | 部落 | ; | 他的 | 船 | 曾是 | 几乎 |

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

| on | shore | , |
|---|---|---|
| 在 | 支撑 | , |

最前面的是部落的最终祖先；他的船几乎已经靠岸了。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] , [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [stroʊk] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] - [hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [er] [hiː; hi]

| when | the | other | , | by | a | vigorous | stroke | , | shot | a | - | head | of | him | ; | but | ere | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 其他 | , | 经过 | 一个 | 蓬勃 | 中风 | , | 射击 | 一个 | - | 头 | 的 | 他 | ; | 但 | 埃雷 | 他 |

[kʊd; kəd][ˌdɪsɪm'bɑːrk] ,

| could | disembark | , |
|---|---|---|
| 可以 | 下船 | , |

这时，另一个人猛地一挥，冲到了他前面；但他还没来得及下船，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [kəm'petɪtər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][reɪdʒ] , [kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz][left]

| the | disappointed | competitor | , | with | an | exclamation | of | rage | , | cut | off | his | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失望的 | 竞争者 | , | 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 愤怒 | , | 切 | 离开 | 他的 | 左边 |

[hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] ,

| hand | with | his | hatchet | , |
|---|---|---|---|---|
| 手 | 和 | 他的 | 斧头 | , |

失望的竞争对手怒吼一声，用斧头砍掉了自己的左手。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['troʊfi] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [bɪ'keɪm] , [baɪ] [ðʌs] " [fɜːrst] ['tʌtʃɪŋ]

| and | flinging | the | bloody | trophy | on | the | rocks | , | became | , | by | thus | " | first | touching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 这 | 血腥 | 杯 | 在 | 这 | 岩石 | , | 成为 | , | 经过 | 因此 | " | 第一的 | 接触 |

['skɑːtɪʃ] [graʊnd] ,

| Scottish | ground | , |
|---|---|---|
| 苏格兰 | 地面 | , |

并将血淋淋的战利品扔到岩石上，由此成为"首次踏上苏格兰土地"。

" [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] .

| " | the | owner | of | the | country | and | founder | of | the | clan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 国家 | 和 | 创始人 | 的 | 这 | 氏族 | . |

"国家的拥有者和家族的创始人。"

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ['kænɑːt] [naʊ] [biː; bi] [vaʊtʃt] [fɔːr; fər] ;

| The | perfect | accuracy | of | this | story | cannot | now | be | vouched | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 完美的 | 准确性 | 的 | 这 | 故事 | 不能 | 现在 | 是 | 担保 | 为了 | ; |

目前尚无法保证这个故事完全准确；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [fækt] [ðæt] [ðə; ði][klæn] [mə'klaʊd] [hæv; həv] [sək'sesfəli] [treɪst]

| but | it | is | an | undeniable | fact | that | the | clan | MacLeod | have | successfully | traced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 一个 | 无可否认 | 事实 | 那 | 这 | 氏族 | 麦克劳德 | 有 | 成功地 | 追踪 |

[ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə][ə; eɪ][nɔːr'wiːdʒən] [sɔːrs] ;

| their | origin | to | a | Norwegian | source | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 起源 | 到 | 一个 | 挪威 | 来源 | ; |

但麦克劳德家族成功追溯其起源于挪威的事实是无可否认的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌprɑːbə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][ɪz] [kə'rekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪfestli]

| and | there | is | a | probability | that | the | claim | is | correct | from | the | manifestly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 可能性 | 那 | 这 | 宣称 | 是 | 正确的 | 从 | 这 | 显然 |

[nɔːr'wiːdʒən] [neɪmz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn]['tɔːrmɑːd][ænd; ənd]['tɔːrkwɪl] ,

| Norwegian | names | borne | by | the | founders | of | the | Clan | Tormod | and | Torquil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挪威 | 姓名 | 出生 | 经过 | 这 | 创始人 | 的 | 这 | 氏族 | 托尔莫德 | 和 | 托奎尔 | , |

从托尔莫德和托奎尔氏族创始人的明显挪威名字来看，这种说法很可能是正确的。

[hens] [ðə; ði][siˈɔːl]['tɔːrmɑːd] — [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['tɔːrmɑːd] — [ðə; ði] [mək'laʊdz] [ʌv; əv] ['hærɪs] ; [ænd; ənd]

| hence | the | Siol | Tormod | — | the | race | of | Tormod | — | the | MacLeods | of | Harris | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 硅醇 | 托尔莫德 | — | 这 | 种族 | 的 | 托尔莫德 | — | 这 | 麦克劳德 | 的 | 哈里斯 | ; | 和 |

[ðə; ði][siˈɔːl]['tɔːrkwɪl] ,

| the | Siol | Torquil | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 硅醇 | 托奎尔 | , |

因此有了 Siol Tormod——托尔莫德家族——哈里斯的麦克劳德家族；以及 Siol Torquil，

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['tɔːrkwɪl] — [mək'laʊdz] [ʌv; əv] ['luːɪs] — [ʌv; əv] [huːm] [keɪm] [ðə; ði] [mək'laʊdz] [ʌv; əv]

| the | race | of | Torquil | — | MacLeods | of | Lewis | — | of | whom | came | the | MacLeods | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 种族 | 的 | 托奎尔 | — | 麦克劳德 | 的 | 刘易斯 | — | 的 | 谁 | 来了 | 这 | 麦克劳德 | 的 |

['æsɪnt] ,

| Assynt | , |
|---|---|
| 阿辛特 | , |

托奎尔的种族——刘易斯的麦克劳兹——他们产生了阿辛特的麦克劳兹，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [bɪ'treɪd] ['mɑːnˌtroʊz][ɪn] - ,

| one | of | whom | betrayed | Montrose | in | 1650 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 谁 | 背叛 | 蒙特罗斯 | 在 | - | , |

其中一人在1650年背叛了蒙特罗斯。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ði] [ɛ'steɪts] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

| and | from | whom | the | estates | passed | away | in | the | end | of | the | seventeenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 谁 | 这 | 庄园 | 通过了 | 离开 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 第十七 |

['sentʃəri] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kɛnziz] .

| century | to | the | Mackenzies | . |
|---|---|---|---|---|
| 世纪 | 到 | 这 | 麦肯齐 | . |

这些庄园在十七世纪末传给了麦肯齐家族。

[ðə; ði] [mək'laʊdz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][kə'dets][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['æsɪnt] .

| The | MacLeods | of | Cadboll | are | cadets | of | the | house | of | Assynt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 麦克劳德 | 的 | - | 是 | 学员 | 的 | 这 | 房子 | 的 | 阿辛特 | . |

卡德博尔的麦克劳德家族是阿辛特家族的旁支。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wʌt] [bræntʃ] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənd] [bɪ'lɔːŋd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

| But | to | what | branch | the | Lady | May | of | the | legend | belonged | it | is | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 什么 | 分支 | 这 | 女士 | 可能 | 的 | 这 | 传奇 | 属于 | 它 | 是 | 难的 | 到 |

[dɪ'saɪd] ,

| decide | , |
|---|---|
| 决定 | , |

但传说中的五月夫人究竟属于哪个分支，却很难确定。

[soʊ] ['meni] ['tʃeɪndʒɪz] ['hævɪŋ] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ] ['haɪlənd] [prəp'raɪətəz] .

| so | many | changes | having | occurred | among | Highland | proprietors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 许多 | 变化 | 拥有 | 发生 | 之中 | 高地 | 业主 | . |

高地地主们发生了如此多的变化。

[ðə; ði] [klɪfs] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [rɑːs] - ['ʃaɪərʃər][ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] ,

| The | cliffs | of | this | part | of | Ross | - | shire | are | wild | and | precipitous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 的 | 这 | 部分 | 的 | 罗斯 | - | 郡 | 是 | 荒野 | 和 | 陡峭 | , |

罗斯郡这一地区的悬崖峭壁险峻陡峭，令人望而生畏。

['sɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪ'sent] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

| sinking | with | a | sheer | descent | of | two | hundred | feet | to | the | ocean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下沉 | 和 | 一个 | 透明 | 下降 | 的 | 二 | 百 | 脚 | 到 | 这 | 海洋 | . |

垂直下沉两百英尺，直落入海。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪz]

| The | scenery | is |
|---|---|---|
| 这 | 风景 | 是 |

风景是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[mɔːr] ['rʌgɪd] [ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] — ['lɪt(ə)l]['vɜːrdʒər][ænd; ənd] [les] ['foʊlɪdʒ] .

| more | rugged | than | beautiful | — | little | verdure | and | less | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 崎岖 | 比 | 美丽的 | — | 小的 | 绿意盎然 | 和 | 较少的 | 叶子 | . |

与其说是美丽，不如说是粗犷——绿意盎然，树叶稀少。

[triːz] [ɑːr; ər] ['stʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] ['iːstərn] [blæst] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪl][ɪz] [pʊr] .

| Trees | are | stunted | by | the | bitter | eastern | blast | , | and | the | soil | is | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 是 | 发育不良 | 经过 | 这 | 苦的 | 东 | 爆炸 | , | 和 | 这 | 土壤 | 是 | 贫穷的 | . |

凛冽的东风使树木生长受阻，土壤贫瘠。

['ɔːldər] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] , ['plentɪf(ə)l] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæz; həz] [dɪ'raɪvd]

| Alders | are | , | however | , | plentiful | , | and | from | them | the | parish | has | derived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 桤木 | 是 | , | 然而 | , | 丰富 | , | 和 | 从 | 他们 | 这 | 教区 | 有 | 衍生的 |

[ɪts] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɝːn] .

| its | name | of | Fearn | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 姓名 | 的 | 费恩 | . |

然而，桤木却很常见，该教区的名字"费恩"（Fearn）也由此而来。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][keivz][ɪn][ðə; ði][klɪfs][ə'lɔ:ŋ][ðə; ði][ʃɔ:r][tɔ:rdz]['tɑ:rbɪt],

| There | is | a | number | of | caves | in | the | cliffs | along | the | shore | towards | Tarbet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 洞穴 | 在 | 这 | 悬崖 | 沿着 | 这 | 支撑 | 向 | 塔贝特 | , |

在通往塔尔贝特方向的海岸线悬崖上，有许多洞穴。

[wer][ðə; ði]['prɑ:məntɔ:ri][ɪz][boʊld],[ænd; ənd][kraʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪthaʊs],

| where | the | promontory | is | bold | , | and | crowned | with | a | lighthouse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 海角 | 是 | 大胆的 | , | 和 | 加冕 | 和 | 一个 | 灯塔 | , |

海岬雄伟壮丽，顶端耸立着一座灯塔。

[hu:z]['flɪkərɪŋ]['reɪz][ɑ:r; ər][naʊ][ðə; ði]['oʊnli]['sʌbstɪtu:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][dʒem][wɪtʃ]

| whose | flickering | rays | are | now | the | only | substitute | for | the | wonderful | gem | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 闪烁 | 射线 | 是 | 现在 | 这 | 仅有的 | 代替 | 为了 | 这 | 精彩的 | 宝石 | 哪个 |

[wʌz; wəz][sed][ʌv; əv][jɔ:r][tu:; tə]['spɑ:rk(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][braʊ][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ði:z]['i:stərn][klɪfs],

| was | said | of | yore | to | sparkle | on | the | brow | of | one | of | these | eastern | cliffs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 说 | 的 | 昔时 | 到 | 火花 | 在 | 这 | 眉头 | 的 | 一 | 的 | 这些 | 东 | 悬崖 | , |

如今，只有那闪烁的光芒才能替代据说曾闪耀在东部悬崖顶端的那颗璀璨宝石。

— [ə; eɪ]['baʊntɪf(ə)l][prə'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['neɪtʃər][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sʌkər][ʌv; əv][ðə; ði][weɪv]-[tɔ:st]

| — | a | bountiful | provision | of | nature | for | the | succour | of | the | wave | - | tossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 丰富 | 条款 | 的 | 自然 | 为了 | 这 | 救助 | 的 | 这 | 海浪 | - | 抛掷 |

['mærɪnər].

| mariner | . |
|---|---|
| 水手 | . |

——大自然慷慨地为饱受波涛颠簸的水手提供了救助。

['dʊrɪŋ][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɜ:rli]['stjʊt][kɪŋz],[wɪtʃ][ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['moʊmənt],

| During | the | reign | of | one | of | the | early | Stuart | kings | , | which | is | of | little | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 在位 | 的 | 一 | 的 | 这 | 早期的 | 斯图尔特 | 国王 | , | 哪个 | 是 | 的 | 小的 | 片刻 | , |

在一位早期斯图亚特王朝国王的统治时期（这段历史无关紧要），

['rɔdərik][mə'klaʊd][ru:ld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ][ænd; ənd]['lɔ:rdli][hænd][wɪ'ðɪn][ðə; ði]['fju:d(ə)l]

| Roderick | MacLeod | ruled | with | a | high | and | lordly | hand | within | the | feudal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗德里克 | 麦克劳德 | 裁决 | 和 | 一个 | 高的 | 和 | 尊贵的 | 手 | 之内 | 这 | 封建 |

['strɔ:ŋhoʊld][ʌv; əv]-.

| stronghold | of | Cadboll | . |
|---|---|---|---|
| 据点 | 的 | - | . |

罗德里克·麦克劳德以高高在上的统治风格统治着卡德博尔这个封建堡垒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][staʊt][ænd; ənd][stɜ:rn][naɪt],

| He | was | a | stout | and | stern | knight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 肥硕 | 和 | 船尾 | 骑士 | , |

他是一位身材魁梧、性格严厉的骑士。

[hu:z][laɪf][hæd; həd][bɪn][spent]['mɪdst][ðə; ði]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['wɔ:rfer][ænd; ənd][klæn]

| whose | life | had | been | spent | amidst | the | turmoil | of | national | warfare | and | clan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 有 | 到过 | 花费 | 在……之中 | 这 | 动荡 | 的 | 国家的 | 战争 | 和 | 氏族 |

[straɪf].

| strife | . |
|---|---|
| 冲突 | . |

他的一生都在国家战争和氏族冲突的动荡中度过。

['meni][ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæd; həd][hi:; hi][fɔ:t],

| Many | a | battle | had | he | fought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 战斗 | 有 | 他 | 战斗 | , |

他曾身经百战。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [wuːnd] [rɪ'siːvd] [sɪns] [fɜːrst][hiː; hi] ['bʌkld] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] [fɔːr; fər]

| and | many | a | wound | received | since | first | he | buckled | on | his | father's | sword | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 伤口 | 已收到 | 自从 | 第一的 | 他 | 弯曲 | 在 | 他的 | 父亲的 | 剑 | 为了 |

['dedli] ['kɑːmbæt] .

| deadly | combat | . |
|---|---|---|
| 致命 | 战斗 | . |

自从他第一次佩戴父亲的剑进行殊死搏斗以来，他已经身负重伤。

[ə'mɪd][ðə; ðɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] ['æktʃuˌeɪtɪd] [iːtʃ] ['neɪbərɪŋ] [klæn] — [ˌdɪsə'griːmənt] [ɑːn]

| Amid | the | conflicting | interests | which | actuated | each | neighbouring | clan | — | disagreement | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 冲突 | 兴趣 | 哪个 | 驱动 | 每个 | 邻接 | 氏族 | — | 分歧 | 在 |

['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rendərd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'piːl] [tuː; tə][ɑːrmz] ,

| any | one | of | which | rendered | an | immediate | appeal | to | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 的 | 哪个 | 渲染 | 一个 | 即时 | 上诉 | 到 | 武器 | , |

在各个邻近氏族之间相互冲突的利益驱使下——任何一项利益上的分歧都会立即引发武力冲突，

[ðə; ðɪ] ['rɛdiɪst] [moʊd][ʌv; əv] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət]

| the | readiest | mode | of | solving | the | difficulty | — | it | is | not | to | be | wondered | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 准备就绪 | 模式 | 的 | 解决 | 这 | 困难 | — | 它 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 想知道 | 在 |

[ðæt] - ,

| that | Cadboll | , |
|---|---|---|
| 那 | - | , |

解决这一难题最直接的方法——卡德博尔对此并不感到惊讶。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] , [ɪn'devər] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [tuː; tə][hɪm'self] , [baɪ] ['evri] [miːnz]

| as | a | matter | of | prudence | , | endeavoured | to | attach | to | himself | , | by | every | means |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 谨慎 | , | 努力 | 到 | 附 | 到 | 他自己 | , | 经过 | 每一个 | 方法 |

[ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

| in | his | power | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 力量 | , |

出于谨慎，他竭尽所能地想方设法依附于自己。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi]['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [truː] .

| those | who | were | most | likely | to | be | serviceable | and | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 是 | 可用 | 和 | 真的 | . |

那些最有可能实用且可靠的人。

[mə'klaʊd] [hæd; həd] ['mærid] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['daɪɪŋ] [suːn] ['æftər] ,

| MacLeod | had | married | late | in | life | , | and | his | wife | dying | soon | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦克劳德 | 有 | 已婚 | 晚的 | 在 | 生活 | , | 和 | 他的 | 妻子 | 垂死 | 很快 | 后 | , |

麦克劳德晚婚，妻子婚后不久便去世了。

[waɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [left][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

| while | on | a | visit | to | her | mother | , | left | behind | her | an | only | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 一个 | 访问 | 到 | 她 | 母亲 | , | 左边 | 在后面 | 她 | 一个 | 仅有的 | 女儿 | , |

在探望母亲期间，她留下了一个独生女。

[huː] [wʌz; wəz] [dɪr] [æz; əz][ðə; ðɪ]['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] ['wɔːriər] ,

| who | was | dear | as | the | apple | of | his | eye | to | the | old | warrior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 亲爱的 | 作为 | 这 | 苹果 | 的 | 他的 | 眼睛 | 到 | 这 | 老的 | 战士 | , |

她对这位老战士来说就像眼中的瞳仁一样珍贵。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

| but | , | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

但与此同时，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv]['eni][wʌn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['hævɪŋ]['eni]['friːdəm][ʌv; əv]

| **he** | **had** | **no** | **idea** | **of** | **any** | **one** | **connected** | **with** | **him** | **having** | **any** | **freedom** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 任何 | 一 | 连接 | 和 | 他 | 拥有 | 任何 | 自由 | 的 |

[wɪl][ɔːr]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] — [seɪv] [wʌt] [hiː; hi] [ə'laʊd] — [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [bɪ'liːv] ['wɪmənz]

| **will** | **or** | **exercise** | **of** | **opinion** | **—** | **save** | **what** | **he** | **allowed** | **—** | **nor** | **did** | **he** | **believe** | **women's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 或者 | 锻炼 | 的 | 观点 | — | 节省 | 什么 | 他 | 允许 | — | 也不 | 做过 | 他 | 相信 | 女性的 |

['hɑːrts][wɜːr; wər] [les] [ɪ'læstɪk][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][oʊn] ,

| **hearts** | **were** | **less** | **elastic** | **than** | **his** | **own** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 是 | 较少的 | 松紧带 | 比 | 他的 | 自己的 | , |

他丝毫不认为与他有关的人拥有任何意志自由或言论自由——除了他允许的——他也不认为女人的心比他的心更缺乏弹性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《凯尔特杂志》，第1卷，(The Celtic Magazine, Vol. 1, No.)
# 第2/4页

[wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][bend][tu:; tə]['eni] ['ni:dfl] [ɪk'spi:diənt] .

| which | he | could | bend | to | any | needful | expedient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 可以 | 弯曲 | 到 | 任何 | 需要 | 权宜 | . |

他可以将其用于任何必要的权宜之计。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪriəd] ['aʊər; ɑ:r]['stɔ:ri] [kə'mensiz] [ðə; ði]['leɪdi] [meɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌeɪ'ti:n] ['jɪrz]

| About | the | period | our | story | commences | the | Lady | May | was | nearly | eighteen | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 时期 | 我们的 | 故事 | 开始 | 这 | 女士 | 可能 | 曾是 | 几乎 | 十八 | 年 |

[ʌv; əv][eɪdʒ] ,

| of | age | , |
|---|---|---|
| 的 | 年龄 | , |

故事开始时，梅夫人大约十八岁。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][gɜ:rl] ,

| a | beautiful | and | gentle | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美丽的 | 和 | 温和的 | 女孩 | , |

一位美丽温柔的女孩，

[hu:z] [hænd][wʌz; wəz] [sɔ:t] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [klænz] ;

| whose | hand | was | sought | by | many | a | young | chief | of | the | neighbouring | clans | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 手 | 曾是 | 寻求 | 经过 | 许多 | 一个 | 年轻的 | 首席 | 的 | 这 | 邻接 | 氏族 | ; |

邻近部落的许多年轻首领都曾向她求婚；

[bʌt; bət][ɔ:l] [ˌʌnsək'sesfəli] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [lʌvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| but | all | unsuccessfully | , | for | the | truth | was | she | already | loved | , | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 不成功 | , | 为了 | 这 | 真相 | 曾是 | 她 | 已经 | 喜爱 | , | 和 | 曾是 |

[bɪ'lʌvɪd] ,

| beloved | , |
|---|---|
| 心爱 | , |

但这一切都徒劳无功，因为事实是她早已坠入爱河，并且也被人深爱着。

[ɪn]['si:krət] , [baɪ] [jʌŋ] [hju:] [mən'roʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ben]['waɪvɪs] .

| in | secret | , | by | young | Hugh | Munro | from | the | side | of | Ben | Wyvis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 秘密 | , | 经过 | 年轻的 | 休 | 芒罗 | 从 | 这 | 边 | 的 | 本 | 威维斯 | . |

年轻的休·芒罗从本·怀维斯山边秘密地.....

[ðə; ði] ['feɪvərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

| The | favoured | of | the | daughter | was | not | the | choice | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 受青睐 | 的 | 这 | 女儿 | 曾是 | 不是 | 这 | 选择 | 的 | 她 | 父亲 | , |

女儿最受宠爱的并非父亲的选择。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [məkreɪz] , [ə; eɪ]

| simply | because | he | was | desirous | to | secure | the | aid | of | the | Macraes | , | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 他 | 曾是 | 渴望 | 到 | 安全的 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 麦克雷斯 | , | 一个 |

[traɪb] ['ɔkjupaɪŋ] - ,

| tribe | occupying | Glenshiel | , |
|---|---|---|---|
| 部落 | 占领 | - | , |

仅仅因为他想获得居住在格伦希尔的麦克雷斯部落的帮助。

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] , [ænd; ənd] [noʊn] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] " [ðə; ði]

| remarkable | for | great | size | and | courage | , | and | known | in | history | as | " | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卓越 | 为了 | 伟大的 | 尺寸 | 和 | 勇气 | , | 和 | 已知 | 在 | 历史 | 作为 | " | 这 |

[waɪld] [məkreɪz] .

| wild | Macraes | . |
|---|---|---|
| 荒野 | 麦克雷斯 | . |

以体型巨大和勇气著称，历史上被称为"野蛮的马卡雷斯人"。

" [ðə; ði] [tʃiːf] — [məˈkreɪ] [ʌv; əv] [ɪnvɛɚəneɪt] , [ˈredɪli] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] [məˈklaʊd] ,

| " | The | chief | — | Macrae | of | Inverinate | , | readily | fell | in | with | the | views | of | MacLeod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 首席 | — | 麦克雷 | 的 | 因弗里纳特 | , | 容易 | 跌倒 | 在 | 和 | 这 | 浏览 | 的 | 麦克劳德 | , |

"酋长——因弗里纳特的麦克雷，欣然接受了麦克劳德的观点，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈleɪdi] [meɪ] [druː]

| and | as | the | time | fixed | for | his | marriage | with | the | lovely | Lady | May | drew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 时间 | 固定的 | 为了 | 他的 | 婚姻 | 和 | 这 | 迷人的 | 女士 | 可能 | 画 |

[naɪ] ,

| nigh | , |
|---|---|
| 夜 | , |

随着他与美丽的梅小姐的婚期临近，

['grætɪfaɪd] ['traɪʌmf] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][mən'roʊ] ,

| gratified | triumph | over | his | rival | Munro | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满意 | 胜利 | 超过 | 他的 | 竞争对手 | 芒罗 | , |

战胜对手芒罗后，他感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [heɪt] [ɪnˈtens] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [fɪrs] ['pæʃnz] [kʊd; kəd] [fiːl] ,

| and | hate | intense | as | a | being | of | such | fierce | passions | could | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恨 | 激烈的 | 作为 | 一个 | 存在 | 的 | 这样的 | 凶猛的 | 激情 | 可以 | 感觉 | , |

以及像拥有如此强烈情感的生物所能感受到的那种极致的仇恨。

[gləud] [laɪk][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪrs] [greɪ] [aɪz] .

| glowed | like | a | gleaming | light | in | his | fierce | grey | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发光 | 喜欢 | 一个 | 闪闪发光 | 光 | 在 | 他的 | 凶猛的 | 灰色的 | 眼睛 | . |

在他那双锐利的灰色眼睛里，闪烁着如同耀眼的光芒。

" [wʌns] [mɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

| " | Once | more | , | " | he | said | , | " | I | will | to | the | mountains | to | find | him | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | , | " | 他 | 说 | , | " | 我 | 将要 | 到 | 这 | 山脉 | 到 | 寻找 | 他 | 前 | 这 |

['braɪdl] .

| bridal | . |
|---|---|
| 新娘 | . |

"再一次，"他说，"我要在婚礼之前到山里去找他。"

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['liːmən; 'lemən] ['krɔːsɪŋ] [maɪ] ['mærid] [laɪf] ,

| There | shall | be | no | chance | of | a | leman | crossing | my | married | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将 | 是 | 不 | 机会 | 的 | 一个 | 莱曼 | 过境 | 我的 | 已婚 | 生活 | , |

绝不允许任何卑鄙之徒闯入我的婚姻生活。

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [lʌv] [ɪnvɛɚəneɪt] [ʃæl; ʃəl] [pəˈzes] [ɪnˈtaɪər] .

| and | none | to | divide | the | love | Inverinate | shall | possess | entire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 到 | 划分 | 这 | 爱 | 因弗里纳特 | 将 | 具有 | 全部的 | . |

任何人都不得分割 Inverinate 的爱，祂将完全拥有这份爱。

[baɪ][maɪ] ['fɑːðɚz] [soʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [ruː] [ðə; ði]['aʊər][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ]

| By | my | father's | soul | , | but | the | boy | shall | rue | the | hour | he | dared | to | cross | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 我的 | 父亲的 | 灵魂 | , | 但 | 这 | 男生 | 将 | 后悔 | 这 | 小时 | 他 | 敢于 | 到 | 叉 | 我的 |

[dɪˈzaɪnz] .

| designs | . |
|---|---|
| 设计 | . |

以我父亲的灵魂起誓，这孩子终将后悔胆敢违背我的意愿。

[jes] , [ruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [swer] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [baʊnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [maɪ] ['mærɪdʒ] ,

| Yes | , | rue | it | , | for | I | swear | to | bring | him | bound | to | witness | my | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 后悔 | 它 | , | 为了 | 我 | 发誓 | 到 | 带来 | 他 | 边界 | 到 | 证人 | 我的 | 婚姻 | , |

是的，后悔吧，因为我发誓要让他来见证我的婚礼。

[ænd; ənd] [ðen] [hæŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [skʌlkɪŋ] [waɪld][kæt][ɑːn] [ɪnvɛɚəneɪt] [griːn] .

| and | then | hang | him | like | a | skulking | wild | cat | on | Inverinate | green | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 悬挂 | 他 | 喜欢 | 一个 | 潜行 | 荒野 | 猫 | 在 | 因弗里纳特 | 绿色的 | . |

然后把他像一只鬼鬼祟祟的野猫一样吊死在因弗林特绿地上。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['naɪtfɔːl] [æz; əz][hiː; hi][spoʊk] [ðʌs] .
" It was nightfall as he spoke thus .
" 它 曾是 黄昏 作为 他 辐 因此 .

“他说话的时候已经是夜幕降临了。”

['lɪt(ə)l][hiː; hi] [nuː] [ðæt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [hjuː] [mən'roʊ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]
Little he knew that at the same moment Hugh Munro was sitting beneath the
小的 他 知道 那 在 这 相同的 片刻 休 芒罗 曾是 坐着 下面 这
[dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːldər] [triːz] ,
dark shadows of the alder trees ,
黑暗的 阴影 的 这 桤木 树木 ,

他当时并不知道，就在同一时刻，休·芒罗正坐在桤木树的阴影下。

[wɪtʃ] [gruː] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃeɪmbər] [wer] [meɪ]
which grew under the window of the little chamber where May
哪个 生长 在下面 这 窗户 的 这 小的 房间 在哪里 可能

它生长在五月那间小屋的窗户下。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 46 ]
[ 页 - ]

[第46页]

[mə'klaʊd] [wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] ['oʊvər][ðə; ði][sæd] [feɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]
MacLeod was weeping bitterly over the sad fate from which she could see no
麦克劳德 曾是 哭泣 苦涩地 超过 这 伤心 命运 从 哪个 她 可以 看 不
[weɪ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
way of escape .
方式 的 逃脱 .

麦克劳德为自己悲惨的命运痛哭流涕，她看不到任何逃脱的希望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [ðʌs] [ðə; ði][sɔːft][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌʃət; 'kʊʃət] [fel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
As she sat thus the soft cry of the cushat fell upon her ears .
作为 她 卫星 因此 这 柔软的 哭 的 这 软垫 跌倒 之上 她 耳朵 .

她就这样坐着，耳边传来库沙鸟轻柔的叫声。

[ɪn'tentli] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
Intently she listened for a few moments ,
专注地 她 听着 为了 一个 很少 时刻 ,

她专注地听了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]
and when it was repeated stepped to the window and opened it
和 什么时候 它 曾是 重复 步 到 这 窗户 和 打开 它
['kɔːʃəsli] ,
cautiously ,
谨慎地 ,

当有人重复这句话时，他走到窗边，小心翼翼地打开了窗户。

['liːnɪŋ] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sɪl] .
leaning forth upon the sill .
倾斜 前进 之上 这 窗台 .

身体前倾，倚在窗台上。

[ə'gen] [ðə; ði] [saʊnd] [stoʊl][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪ] [piəd] [daʊn] ['ɪntuː]
Again the sound stole from among the foliage , and May peered down into
再次 这 声音 偷窃 从 之中 这 叶子 , 和 可能 窥视 向下 进入
[ðə; ði] [gluːm] ,
the gloom ,
这 愁云 ,

那声音再次从树叶间传来，梅向下望去，只见一片昏暗。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [met] [hɜːr; hər] [geɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

| but | nothing | met | her | gaze | save | the | shadows | of | the | waving | branches | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有什么 | 遇见 | 她 | 目光 | 节省 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 挥手 | 分支 | 之上 | 这 |

['taʊər] [wɔːl] .

| tower | wall | . |
|---|---|---|
| 塔 | 墙 | . |

但她的目光所及之处，只有摇曳的树枝在塔墙上投下的影子。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self][æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd]

| " | It | is | his | signal | , | " | she | whispered | to | herself | as | the | sound | was | repeated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 他的 | 信号 | , | " | 她 | 低声说道 | 到 | 她自己 | 作为 | 这 | 声音 | 曾是 | 重复 |

[wʌns] [mɔːr] .

| once | more | . |
|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | . |

“这是他的信号，”当那声音再次响起时，她低声自语道。

" [ɑː] [ˌem 'iː] !

| " | Ah | me | ! |
|---|---|---|---|
| " | 啊 | 我 | ! |

“啊，我！”

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [wɪl] [get] [hɪm'self]['ɪntuː]['deɪndʒər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] ,

| I | fear | he | will | get | himself | into | danger | on | account | of | these | visits | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 他 | 将要 | 得到 | 他自己 | 进入 | 危险 | 在 | 帐户 | 的 | 这些 | 访问 | , |

我担心他会因为这些探访而陷入危险。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['kænɑːt] — [aɪ]['kænɑːt][bɪd][hɪm; ɪm] [steɪ] [ə'weɪ] .

| and | yet | I | cannot | — | I | cannot | bid | him | stay | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 不能 | — | 我 | 不能 | 出价 | 他 | 停留 | 离开 | . |

然而我不能——我不能让他远离我。

" [ʃiː; ʃi] ['mʌfld] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [plæd] , [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː]

| " | She | muffled | herself | in | a | dark | plaid | , | moved | towards | the | door | , | opened | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 闷音 | 她自己 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 格子图案 | , | 已搬 | 向 | 这 | 门 | , | 打开 | 它 |

['kɔːʃəsli] ,

| cautiously | , |
|---|---|
| 谨慎地 | , |

她用深色格子毯裹住自己，走向门口，小心翼翼地打开了门。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] , ['tɪmɪdli] ['ventʃərd] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['lʌvər] .

| and | listening | with | dread | , | timidly | ventured | down | to | meet | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 和 | 恐惧 | , | 胆怯地 | 冒险 | 向下 | 到 | 见面 | 她 | 情人 | . |

她战战兢兢地听着，怯生生地走下楼去见她的情人。

" [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [ɪn]['fjuːtʃər] " [kən'tɪnjuːd]

| " | I | must | and | will | beg | him | to | - | night | to | stay | away | in | future | " | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 必须 | 和 | 将要 | 求 | 他 | 到 | - | 夜晚 | 到 | 停留 | 离开 | 在 | 未来 | " | 持续 |

[ʃiː; ʃi] ,

| she | , |
|---|---|
| 她 | , |

“我今晚必须也一定会恳求他以后不要再来，”她继续说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['waɪndɪŋ] [ster] — " [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [steɪ]

| as | she | tripped | cautiously | down | the | narrow | winding | stair | — | " | and | yet | to | stay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 绊倒了 | 谨慎地 | 向下 | 这 | 狭窄的 | 绕线 | 楼梯 | — | " | 和 | 然而 | 到 | 停留 |

[ə'weɪ] ?

| away | ? |
|---|---|
| 离开 | ? |

她小心翼翼地沿着狭窄的螺旋楼梯跌跌撞撞地走下去——“然而，却又远离了她？”

[ɑ:] [ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['mɪzəri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ,

| Ah | me | , | it | is | to | leave | me | to | my | misery | ; | but | it | must | be | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 我 | , | 它 | 是 | 到 | 离开 | 我 | 到 | 我的 | 苦难 | ; | 但 | 它 | 必须 | 是 | 完毕 | , |

唉，这让我独自承受痛苦；但这必须这样做。

[ˌʌn'kaɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wɪl] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi] ['kæptʃərd] [ænd; ənd] [sleɪn] ,

| unkind | as | it | may | be | , | otherwise | he | will | assuredly | be | captured | and | slain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不友善 | 作为 | 它 | 可能 | 是 | , | 否则 | 他 | 将要 | 当然 | 是 | 捕获 | 和 | 被杀 | , |

虽然这样做很不人道，但否则他肯定会被俘虏并杀害。

[fɔ:r; fər][aɪ] [fɪr] [mə'kreɪ] [sə'spekts; 'sʌspekts]['aʊər; ɑ:r] [ 'mi:tiŋz ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ]

| for | I | fear | Macrae | suspects | our | meetings | are | not | confined | to | the | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 害怕 | 麦克雷 | 嫌疑人 | 我们的 | 会议 | 是 | 不是 | 受限 | 到 | 这 | 天 |

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)ns] .

| and | my | father's | presence | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 父亲的 | 在场 | . |

因为我担心麦克雷怀疑我们的会面并不局限于白天和我父亲在场。

" ['æftər] ['sti:lɪŋ] [θru:] ['meni] [dɑ:rk]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , ['kɒrɪdɔ:z] , [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] , [ɪn]

| " | After | stealing | through | many | dark | passages | , | corridors | , | and | staircases | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 偷窃 | 通过 | 许多 | 黑暗的 | 段落 | , | 走廊 | , | 和 | 楼梯 | , | 在 |

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [nʊks] ,

| out | - | of | - | the | - | way | nooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | - | 的 | - | 这 | - | 方式 | 角落 | , |

“在潜入许多黑暗的通道、走廊和楼梯，以及偏僻的角落之后，

[ʃi:; ʃi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [θru:] [ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] ['poʊstərn] ['ʃædoʊd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]

| she | emerged | into | the | open | air | , | through | a | neglected | postern | shadowed | by | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 进入 | 这 | 打开 | 空气 | , | 通过 | 一个 | 被忽视的 | 后门 | 阴影 | 经过 | 一个 | 大的 |

['ɔ:ldər] ,

| alder | , |
|---|---|
| 桤木 | , |

她从一棵高大的桤木树荫下，穿过一条废弃的后门，走到了户外。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'si:did] .

| opposite | the | spot | from | which | the | sound | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 这 | 点 | 从 | 哪个 | 这 | 声音 | 继续 | . |

与声音传出的位置相对。

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

| Again | she | gazed | into | the | shadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 凝视 | 进入 | 这 | 阴影 | , |

她再次凝视着阴影，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg][ʃi:; ʃi] [sɔ:]

| and | there | leaning | against | a | tree | growing | on | the | edge | of | the | crag | she | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 树 | 生长 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 岩 | 她 | 锯 |

[ə; eɪ][tɔ:l] ['slendər] ['fɪgjər] .

| a | tall | slender | figure | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 苗条 | 数字 | . |

她看到一个高挑纤细的身影倚靠在峭壁边缘的一棵树上。

[wel] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:rm] ,

| Well | she | knew | the | outlines | of | that | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 她 | 知道 | 这 | 概述 | 的 | 那 | 形式 | , |

她很清楚那种形状的轮廓。

[ænd; ənd]['fɑːndli][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɔbd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [naʊ]

| and | fondly | her | heart | throbbed | at | the | sound | of | the | voice | which | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深情地 | 她 | 心 | 悸动 | 在 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 嗓音 | 哪个 | 现在 |

[ə'drest] [hɜːr; hər] .

| addressed | her | . |
|---|---|---|
| 已解决 | 她 | . |

听到这熟悉的声音，她的心不禁怦怦直跳。

" ['dɪrɪst] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mən'roʊ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [aɪ] [θɔːt] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevər]

| " | Dearest | , | " | said | the | young | Munro | in | a | low | tone | , | " | I | thought | thou | wouldst | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | , | " | 说 | 这 | 年轻的 | 芒罗 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , | " | 我 | 想法 | 你 | 会 | 绝不 |

[kʌm] .

| come | . |
|---|---|
| 来 | . |

"亲爱的，"年轻的门罗低声说道，"我还以为你永远不会来了。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ]['stætʃuː] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [fɔːr; fər]

| I | have | been | standing | here | like | a | statue | against | the | trunk | of | this | tree | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 常设 | 这里 | 喜欢 | 一个 | 雕像 | 反对 | 这 | 树干 | 的 | 这 | 树 | 为了 |

[ðə; ði][læst][hæf] - ['aʊər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn][blɪŋk][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['keɪsmənt] .

| the | last | half | - | hour | watching | for | one | blink | of | light | from | thy | casement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一半 | - | 小时 | 观看 | 为了 | 一 | 眨 | 的 | 光 | 从 | 你的 | 窗扇 | . |

过去半个小时，我一直像雕像一样倚靠在这棵树干上，等待着你窗户里闪过一丝光亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðaʊ] ['dɑːrknəs] .

| But | it | seems | thou | preferrest | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 你 | 首选 | 黑暗 | . |

但你似乎更喜欢黑暗。

[ɑː] [meɪ] , [dɪr] [meɪ] , [siːs] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] ['gluːmi] [fɔː'bəʊdɪŋz] . "

| Ah | May | , | dear | May | , | cease | to | indulge | in | gloomy | forebodings | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 可能 | , | 亲爱的 | 可能 | , | 停止 | 到 | 放纵 | 在 | 阴沉 | 不祥的预感 | . | " |

啊，亲爱的五月，别再沉溺于悲观的预感了。

" [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , [hjuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sædli] .

| " | Would | that | I | could | , | Hugh | , | " | she | answered | sadly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 那 | 我 | 可以 | , | 休 | , | " | 她 | 回答 | 令人遗憾的是 | . |

"但愿如此，休，"她悲伤地回答道。

" [wʌt] [θɔːts] [bʌt; bət] ['gluːmi] [wʌnz][kæn; kən] [fɪl] [maɪ][maɪnd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] ['θɪŋkɪŋ]

| " | What | thoughts | but | gloomy | ones | can | fill | my | mind | when | I | am | ever | thinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 想法 | 但 | 阴沉 | 一个 | 能 | 充满 | 我的 | 头脑 | 什么时候 | 我 | 是 | 曾经 | 思维 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][juː; jʊ][ɪn'kɜːr][baɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

| of | the | danger | you | incur | by | coming | here | so | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 危险 | 你 | 招致 | 经过 | 未来 | 这里 | 所以 | 经常 | , |

"每当我想起你频繁来这里所带来的危险，我的脑海里除了阴郁的情绪还能有什么呢？"

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['woʊfl] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][bəuθ] ['destɪnd] . "

| and | thinking | too | of | the | woeful | fate | to | which | we | are | both | destined | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思维 | 也 | 的 | 这 | 悲惨的 | 命运 | 到 | 哪个 | 我们 | 是 | 两个都 | 注定 | . | " |

也想到了我们俩注定要面临的悲惨命运。

" [θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] " [sed] [hɜːr; hər]['lʌvər][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [toʊn] .

| " | Think | no | more | of | it | " | said | her | lover | in | a | cheerful | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 不 | 更多的 | 的 | 它 | " | 说 | 她 | 情人 | 在 | 一个 | 快乐 | 语气 | . |

"别再想这件事了。"她的情人语气轻松地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hoʊp] [jet] . "

| " | We | have | hope | yet | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 希望 | 然而 | . | " |

我们还有希望。

" [əˈlæs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp] .

| " | **Alas** | , | **there** | **is** | **no** | **hope** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 唉 | , | 那里 | 是 | 不 | 希望 | . |

“唉，没有希望了。”

['i:v(ə)n] [ðɪs] [deɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [hæθ] [fɪkst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] — [tu:; tə][ˌem ˈi:] — [ðɪs] ['dredɪd] ['wedɪŋ] ?

| **Even** | **this** | **day** | **my** | **father** | **hath** | **fixed** | **the** | **time** | **for** | — | **to** | **me** | — | **this** | **dreaded** | **wedding** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 天 | 我的 | 父亲 | 有 | 固定的 | 这 | 时间 | 为了 | — | 到 | 我 | — | 这 | 令人恐惧的 | 婚礼 | ? |

甚至今天，我父亲还是定下了——对我而言——这场可怕的婚礼的时间?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hju:] , [let] [ðɪs] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][læst] ['mi:tɪŋ] — [mɑ:r][θɑ:][mi:] !

| **And** | **thou** | **Hugh** | **,** | **let** | **this** | **be** | **our** | **last** | **meeting** | **—** | **Mar** | **tha** | **mi** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 休 | , | 让 | 这 | 是 | 我们的 | 最后的 | 会议 | — | 三月 | tha | 米 | ! |

休啊，就让这是我们最后一次见面吧——玛莎米!

['aʊər; ɑ:r][læst][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

| **our** | **last** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 最后的 | 在 | 这 | 世界 | . |

我们在世界上的最后一个。

[wɜ:rt] [ðaʊ] [kɔ:t] [baɪ] [ɪnvɛɜ֯ənɛɪt] , [hi:; hi][soʊ] [heɪts] [ði:] ,

| **Wert** | **thou** | **caught** | **by** | **Inverinate** | **,** | **he** | **so** | **hates** | **thee** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃特 | 你 | 捕捉 | 经过 | 因弗里纳特 | , | 他 | 所以 | 讨厌 | 你 | , |

如果你被因弗里纳特抓住了，他非常恨你。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðaɪ][laɪf][baɪ][ðə; ði] ['faʊlɪst] [mi:nz] . "

| **he** | **would** | **have** | **thy** | **life** | **by** | **the** | **foulest** | **means** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 你的 | 生活 | 经过 | 这 | 最卑鄙的 | 方法 | . | " |

他会用最卑鄙的手段取你的性命。

" [fɪr] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ['dɪrɪst] .

| " | **Fear** | **not** | **for** | **that** | **dearest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 害怕 | 不是 | 为了 | 那 | 亲爱的 | . |

“亲爱的，不要害怕。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['braɪdl] !

| **And** | **this** | **bridal** | **!** |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新娘 | ! |

还有这位新娘!

['lɪs(ə)n] [meɪ] ,

| **Listen** | **May** | **,** |
|---|---|---|
| 听 | 可能 | , |

听着，梅，

[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['hæpən] [ðə; ði]['i:g(ə)l] [wɪl] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [ber] [ði:] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fri:] ['maʊntnz] ,

| **before** | **that** | **happen** | **the** | **eagle** | **will** | **swoop** | **down** | **and** | **bear** | **thee** | **away** | **to** | **his** | **free** | **mountains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 发生 | 这 | 鹰 | 将要 | 俯冲 | 向下 | 和 | 熊 | 你 | 离开 | 到 | 他的 | 自由的 | 山脉 | , |

在此之前，雄鹰会俯冲而下，将你带往它自由的山巅。

[ə'mɪd][ðer; ðər] ['sʌni] [glen] [ænd; ənd]['bɑ:ski] [wʊdz] , [tu:; tə] [lʌv] [ði:] ['dɑ:rlɪŋ] [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] ['mɔ:rt(ə)l] ,

| **amid** | **their** | **sunny** | **glens** | **and** | **bosky** | **woods** | **,** | **to** | **love** | **thee** | **darling** | **as** | **no** | **other** | **mortal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 他们的 | 阳光明媚 | 格伦斯 | 和 | 博斯基 | 树林 | , | 到 | 爱 | 你 | 亲爱的 | 作为 | 不 | 其他 | 凡人 | , |

在阳光明媚的山谷和绿树成荫的树林中，我将像世间任何事物一样爱你，亲爱的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][klæn] - - [ɪk] - - [hæz; həz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː] .
**and** **certainly** **none** **of** **the** **Clan** **-** **'** **ic** **-** **Rathmhearlaich** **has** **heart** **to** **do** **.**
和 当然 没有任何 的 这 氏族 - - 我知道了 - - 有 心 到 做 .

当然，Clan-'ic-Rathmhearlaich 中没有任何人有心行事。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 47 ]**
" [ 页 - ]

[第47页]

" [ɑː] [ˌem 'iː] ! " [said] [meɪ] , " [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] .
**" Ah me ! " sighed May , " would that it could be so .**
" 啊 我 ! " 叹了口气 可能 , " 会 那 它 可以 是 所以 .

"唉！"梅叹了口气，"但愿如此。"

[aɪ]['kænɑːt] [liːv] [maɪ]['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [ɔːl] ['ʌðər] [hoʊp][ɪz] [gɔːn] ,
**I cannot leave my father until all other hope is gone ,**
我 不能 离开 我的 父亲 直到 全部 其他 希望 是 已消失 ,

除非所有其他希望都破灭了，否则我不能离开我的父亲。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [fɪr] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][wiː; wi][ɑːr; ər]['feɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd] .
**and yet I fear if I do not we are fated to be parted .**
和 然而 我 害怕 如果 我 做 不是 我们 是 命中注定 到 是 分手了 .

但我担心，如果我不这样做，我们注定要分离。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][læst][taɪm][wiː; wi] [meɪ] [miːt] .
**Even this may be the last time we may meet .**
甚至 这 可能 是 这 最后的 时间 我们 可能 见面 .

这甚至可能是我们最后一次见面了。

[aɪ][wɔːrn] [ðiː] , [hjuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd][aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] .
**I warn thee , Hugh , I am well watched , and I beg you will be careful .**
我 警告 你 , 休 , 我 是 出色地 观看 , 和 我 求 你 将要 是 小心 .

休，我警告你，我被严密监视着，求你务必小心。

[hʌʃ] ! [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][kræg] ?
**Hush ! was that a footfall in the grove below the crag ?**
嘘 ! 曾是 那 一个 人流量 在 这 树林 以下 这 岩 ?

嘘！那是峭壁下方小树林里的脚步声吗?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ['ʌndər] [wer] [ðeɪ]
**" and she pointed to a clump of trees at some distance under where they**
" 和 她 尖 到 一个 丛 的 树木 在 一些 距离 在下面 在哪里 他们
[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ,
**were standing ,**
是 常设 ,

"她指着他们站立位置下方不远处的一丛树木，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
**and on the path by which he would return .**
和 在 这 小路 经过 哪个 他 会 返回 .

以及他将要返回的路。

" [baɪ][maɪ] [trɑːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , " [sed] [hiː; hi] .
**" By my troth it may be so , " said he .**
" 经过 我的 誓言 它 可能 是 所以 , " 说 他 .

"我发誓，也许是这样，"他说。

" ['betər] , [dɪr] [meɪ] ,
**" Better , dear May ,**
" 更好的 , 亲爱的 可能 ,

"好些了，亲爱的梅，

[rɪ'taɪər][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tɪl] [juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt]

| retire | to | your | chamber | and | I | shall | remain | here | till | you | bid | me | good | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 到 | 你的 | 房间 | 和 | 我 | 将 | 保持 | 这里 | 直到 | 你 | 出价 | 我 | 好的 | 夜晚 |

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .

| from | your | window | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 你的 | 窗户 | . |

请你回房休息，我会一直待在这里，直到你从窗户向我道晚安。

" [ə'gen] [ðeɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [met] [ðer; ðər] [ɪrz] [dɪ'stɪŋktli] .

| " | Again | they | listened | , | and | again | the | rustling | met | their | ears | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 再次 | 他们 | 听着 | , | 和 | 再次 | 这 | 沙沙声 | 遇见 | 他们的 | 耳朵 | 明显地 | . |

他们再次侧耳倾听，沙沙声再次清晰地传入耳中。

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər]['maʊnt(ə)n] ['lʌvər] [ə; eɪ][fɑːnd] [gʊd] [naɪt] ,

| It | ceased | , | and | the | maiden | bidding | her | mountain | lover | a | fond | good | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 停止 | , | 和 | 这 | 少女 | 投标 | 她 | 山 | 情人 | 一个 | 喜爱 | 好的 | 夜晚 | , |

声音渐渐消失，少女依依不舍地向山中情人道了晚安。

[ə'sendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] , [waɪl] [hiː; hi] [dis'deinɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [baɪ]

| ascended | to | her | chamber | , | while | he | disdaining | to | be | frightened | away | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上升 | 到 | 她 | 房间 | , | 尽管 | 他 | 轻蔑 | 到 | 是 | 害怕 | 离开 | 经过 |

[saʊnd] ,

| sound | , |
|---|---|
| 声音 | , |

他登上她的房间，而他却不屑于被声音吓跑。

[muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər][pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔːldər] [triː] .

| moved | to | his | former | position | below | the | alder | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 到 | 他的 | 以前的 | 位置 | 以下 | 这 | 桤木 | 树 | . |

他回到了以前在桤木树下的位置。

['siːtɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][ɪts] [ruːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| Seating | himself | at | its | root | , | with | his | eyes | fixed | on | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 座位 | 他自己 | 在 | 它是 | 根 | , | 和 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 窗户 | , |

他坐在树根处，目光紧盯着窗外。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [loʊ] [bʌt; bət][dɪ'stɪŋkt] ,

| in | a | voice | low | but | distinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 低的 | 但 | 清楚的 | , |

声音低沉但清晰：

[hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [sæd] [leiz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] ['dɪti] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| he | sang | to | one | of | the | sweet | sad | lays | of | long | ago | , | a | ditty | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 唱 | 到 | 一 | 的 | 这 | 甜的 | 伤心 | 躺下 | 的 | 长的 | 前 | , | 一个 | 小调 | 到 | 他的 |

['mɪstrəs] ,

| mistress | , |
|---|---|
| 情妇 | , |

他唱起了一首很久以前流传下来的悲伤情歌，一首献给他情妇的小调。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəfreɪz] [wɪl] [kən'veɪ] [æn; ən][aɪ'diːə] : —

| of | which | the | following | paraphrase | will | convey | an | idea | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 下列的 | 释义 | 将要 | 传达 | 一个 | 主意 | : | — |

以下释义将传达一个思想：——

" [oʊ] ['dɑːrlɪŋ] [meɪ] , [maɪ] ['prɑːmɪst] [braɪd] ,

| " | Oh | darling | May | , | my | promised | bride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 亲爱的 | 可能 | , | 我的 | 承诺 | 新娘 | , |

“哦，亲爱的五月，我未婚的新娘，

[lɪst] [tuː; tə][maɪ] [lʌv] — [kʌm] [flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| List | to | my | love | — | come | fly | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 列表 | 到 | 我的 | 爱 | — | 来 | 飞 | 和 | 我 | , |

听我倾诉爱意——来和我一起飞翔吧，

[wer] [daʊn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ben] ['waɪvɪs] [saɪd]
**Where down the dark Ben Wyvis side**
在哪里 向下 这 黑暗的 本 威维斯 边

在黑暗的本威维斯山坡下

[ðə; ði] ['tɔ:rənt] ['dæʃɪz] [waɪld] [ænd; ənd] [fri:] .
**The torrent dashes wild and free .**
这 激流 破折号 荒野 和 自由的 .

洪流奔腾不息，自由奔涌。

[ɔ:(r)] ['sʌni] [glen] [ænd; ənd] ['fɔ:rɪst] [breɪk] ;
**O'er sunny glen and forest brake ;**
超过 阳光明媚 格伦 和 森林 制动 ;

阳光明媚的山谷和森林灌木丛;

[ɔ:(r)] ['medoʊ] [gri:n] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] [grænd] ;
**O'er meadow green and mountain grand ;**
超过 草地 绿色的 和 山 盛大 ;

越过绿茵茵的草地和巍峨壮丽的山峦;

[ɔ:(r)] ['rɑ:ki] [gɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [leɪk] —
**O'er rocky gorge and gleaming lake —**
超过 岩石 峡谷 和 闪闪发光 湖 —

越过岩石峡谷和波光粼粼的湖泊——

[kʌm] , — [reɪn] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] .
**Come , — reign , the lady of the land .**
来 , — 在位 , 这 女士 的 这 土地 .

来吧，——统治这片土地的女王。

[kʌm] [tʃɪr] [maɪ] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
**Come cheer my lonely mountain home ,**
来 欢呼 我的 孤独 山 家 ,

来吧，为我孤独的山家加油打气，

[wer] [gli:mz] [ðə; ði] [leɪk] , [wer] [rɪlz] [dæns] [braɪt] ;
**Where gleams the lake , where rills dance bright ;**
在哪里 闪光 这 湖 , 在哪里 小溪 舞蹈 明亮的 ;

湖面波光粼粼，溪流潺潺流水闪耀;

[wer] ['flaʊərz] [blu:m] [fer] — [kʌm] ['dɪrɪst] [kʌm]
**Where flowers bloom fair — come dearest come**
在哪里 花朵 盛开 公平的 — 来 亲爱的 来

鲜花盛开的地方——亲爱的，快来吧

[ænd; ənd] [laɪt] [maɪ] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['stɑ:rləs] [naɪt] .
**And light my dark and starless night .**
和 光 我的 黑暗的 和 无星 夜晚 .

照亮我黑暗无星的夜晚。

[wʌn] ['wɪtʃɪŋ] [gli:m] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [braɪt] [aɪ]
**One witching gleam from thy bright eye**
一 女巫 闪耀 从 你的 明亮的 眼睛

你明亮的眼睛里闪过一丝魅惑的光芒

[kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [hɔ:lz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [maɪ] [hoʊm] !
**Can change to halls of joy my home !**
能 改变 到 大厅 的 喜悦 我的 家 !

我的家可以变成欢乐的殿堂!

[wʌn] [sɔ:ŋ] , [wʌn] ['sɔ:ftli] ['ʌtəd] [saɪ] ,
**One song , one softly uttered sigh ,**
一 歌曲 , 一 轻轻 说出 叹 ,

一首歌，一声轻叹，

[kæn; kən] [tʃɪr] [maɪ][loʊn] [hɑːrt] — ['dɪrɪst] [kʌm] .
**Can** **cheer** **my** **lone** **heart** **—** **dearest** **come** **.**
能 欢呼 我的 孤独 心 — 亲爱的 来 .

能抚慰我孤独的心——亲爱的，快来吧。

" [ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [sɔːŋ] ['siːst] [ðə; ði] [fer] [fɔːrm][ʌv; əv] [meɪ] [mə'klaʊd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
**"** **The** **moment** **the** **song** **ceased** **the** **fair** **form** **of** **May** **MacLeod** **appeared** **at** **the**
" 这 片刻 这 歌曲 停止 这 公平的 形式 的 可能 麦克劳德 出现 在 这
['keɪsmənt] [ˌoʊvər'hed] ,
**casement** **overhead** **,**
窗扇 开销 ,

"歌曲刚一停止，梅·麦克劳德美丽的身影就出现在了头顶的窗户边。"

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɜːr; hər]['maʊnt(ə)n] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;
**she** **waved** **a** **fond** **farewell** **to** **her** **mountain** **minstrel** **and** **closed** **the** **window** **;**
她 挥手 一个 喜爱 告别 到 她 山 吟游诗人 和 关闭 这 窗户 ;

她依依不舍地向山中吟游诗人挥手告别，然后关上了窗户；

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [hæd; həd][noʊ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [hiː; hi]
**but** **the** **light** **deprived** **of** **her** **fair** **face** **had** **no** **charm** **for** **him** **—** **he**
但 这 光 被剥夺的 的 她 公平的 脸 有 不 魅力 为了 他 — 他
[geɪzd] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [laɪk][ə; eɪ]['sɑːləteri][stɑːr] ,
**gazed** **once** **more** **at** **the** **pane** **through** **which** **it** **beamed** **like** **a** **solitary** **star** **,**
凝视 一次 更多的 在 这 窗格 通过 哪个 它 光束 喜欢 一个 孤 星星 ,

但是，失去了她美丽容颜的光芒对他来说毫无魅力——他再次凝视着透过窗户照射进来的光芒，那光芒如同孤星般闪耀。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] ,
**amid** **the** **masses** **of** **foliage** **,**
之中 这 群众 的 叶子 ,

在茂密的树叶间，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd][leɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
**and** **was** **turning** **away** **when** **he** **found** **a** **heavy** **hand** **laid** **on** **his** **shoulder** **.**
和 曾是 转弯 离开 什么时候 他 成立 一个 重的 手 铺设 在 他的 肩膀 .

他正要转身离开时，却发现一只大手搭在了他的肩膀上。

" [steɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ɪn'truːdər][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [stɜːrn] [vɔɪs] ,
**"** **Stay** **,** **"** **exclaimed** **the** **intruder** **in** **a** **deep** **stern** **voice** **,**
" 停留 , " 惊呼 这 入侵者 在 一个 深的 船尾 嗓音 ,

"站住！"入侵者用低沉而严厉的声音喊道。

[huːz] [toʊn] [ðə; ði] [jʌŋ] [tʃiːf] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] .
**whose** **tone** **the** **young** **chief** **knew** **but** **too** **well** **.**
谁 语气 这 年轻的 首席 知道 但 也 出色地 .

年轻的酋长对这种语气再熟悉不过了。

" [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [smɔːl] ['rekənɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [er] [ðaʊ] [goʊ] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] .
**"** **Thou** **hast** **a** **small** **reckoning** **to** **discharge** **ere** **thou** **go** **,** **my** **good** **boy** **.**
" 你 哈斯特 一个 小的 清算 到 释放 埃雷 你 去 , 我的 好的 男生 .

"我的好孩子，在你离开之前，你还有一件小事需要处理。"

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mə'kreɪ] . "
**I** **am** **Macrae** **.** **"**
我 是 麦克雷 . "

我是麦克雷。

" [ænd; ənd][aɪ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , " [ˌeɪ 'em] [hjuː] [mən'roʊ] , [wʌt] [ðaʊ] [frʌm; frəm]
" And I , " answered the other , " am Hugh Munro , what seek'st thou from
" 和 我 , " 回答 这 其他 , " 是 休 芒罗 , 什么 寻找 你 从
[ˌem 'iː] ? "
me ? "
我 ? "

"而我,"另一个人回答说,"是休·芒罗,你想要从我这里得到什么?"

" [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [suːn] [noʊ] , [ðaʊ] [skʌlkɪŋ] [hɪl] [kæt] ,
" That thou shalt soon know , thou skulking hill cat ,
" 那 你 应 很快 知道 , 你 潜行 爬坡道 猫 ,

"你这只鬼鬼祟祟的山猫,很快就会知道了。"

" ['ænsər] [mə'kreɪ] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'bʌkəld] [sɔːrd] [belt][ænd; ənd] ['skæbərd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd]
" answered Macrae throwing his unbuckled sword belt and scabbard on the ground
" 回答 麦克雷 投掷 他的 解开 剑 腰带 和 刀鞘 在 这 地面
[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'stendɪd] ['wepən] .
and advancing with extended weapon .
和 前进 和 扩展 武器 .

麦克雷回答道,同时将解开的剑带和剑鞘扔在地上,拔出武器向前走去。

" [ɪn'diːd] ! [ðen] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][waɪld]['kæts] [sprɪŋ] , " [mən'roʊ] ['prɑːmptli] [rɪ'plaɪd] ,
" Indeed ! then beware of the wild cat's spring , " Munro promptly replied ,
" 的确 ! 然后 提防 的 这 荒野 猫的 春天 , " 芒罗 及时 回复 ,

"的确如此!那么就要小心野猫的弹簧,"门罗立即回答道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [baʊnd] [wɪtʃ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,
giving a sudden bound which placed him inside the guard of his antagonist ,
给予 一个 突然 边界 哪个 放置 他 里面 这 警卫 的 他的 反派 ,

他突然跃起,进入了对手的防御圈内。

[huːz] [weɪst] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [en'sɜːkəld] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['sɪnjuːi] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]
whose waist he instantly encircled within his sinewy arms with the design of
谁 腰部 他 即刻 包围 之内 他的 筋骨 武器 和 这 设计 的
['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ðɪ][kræg][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
hurling him over the crag on which they stood .
投掷 他 超过 这 岩 在 哪个 他们 站立 .

他立刻用他那肌肉发达的双臂环住他的腰,意图将他从他们所站的悬崖上扔下去。

[ðə; ðɪ]
The
这

这

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 48 ]
[ 页 - ]

[第48页]

['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] ['moʊmənteri] .
struggle was momentary .
斗争 曾是 瞬间 .

挣扎只是短暂的。

[mən'roʊ] , [strʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [mək'reɪz] ['dægər] , [fel] [wɪð; wɪθ] ['meɪz] [lʌvd] [neɪm]
Munro , struck to the heart with Macrae's dagger , fell with May's loved name
芒罗 , 击 到 这 心 和 麦克雷的 匕首 , 跌倒 和 五月份 喜爱 姓名
[ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
on his lips ,
在 他的 嘴唇 ,

门罗被麦克雷的匕首刺中心脏,倒下时嘴唇上还念着梅的爱人的名字。

[waɪl] [mə'kreɪ] , ['stægərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ,
**while Macrae , staggering over the height in the act of falling ,**
尽管 麦克雷 , 令人震惊 超过 这 高度 在 这 行为 的 坠落 ,

而麦克雷，在坠落的过程中，因高度过高而踉跄不前。

[soʊ] ['wuːndɪd] [hɪm'self][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepən] [æz; əz][tuː; tə]['rendər][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər][laɪf][wʌn][ʌv; əv]
**so wounded himself by his own weapon as to render his future life one of**
所以 受伤 他自己 经过 他的 自己的 武器 作为 到 使成为 他的 未来 生活 一 的
['helpləs] ['mænhʊd] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['ment(ə)l] [rɪ'gret] .
**helpless manhood and bitter mental regret .**
无助 男子气概 和 苦的 精神的 后悔 .

他被自己的武器严重伤害，以至于他未来的生活将充满无助的孤独和痛苦的精神悔恨。

[mə'klaʊd] [wʌz; wəz] [suːn] ['æftər] [sleɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['kwɔrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
**MacLeod was soon after slain in one of the many quarrels of the time ,**
麦克劳德 曾是 很快 后 被杀 在 一 的 这 许多 争吵 的 这 时间 ,

不久之后，麦克劳德在当时众多争吵中的一次中丧生。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [meɪ] , [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [lændz][ʌv; əv] - ,
**while his daughter May , the sorrowing heiress of the broad lands of Cadboll ,**
尽管 他的 女儿 可能 , 这 悲伤 女继承人 的 这 广阔 土地 的 - ,

而他的女儿梅，这位卡德博尔广袤土地的悲痛继承人，

[lɪvd] [ɑːn][fɔːr; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [wʌn] [lɔːŋ] [ˌʌnrɪ'liːvd] [deɪ] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .
**lived on for fifty years one long unrelieved day of suffering .**
居住地 在 为了 五十 年 一 长的 未缓解 天 的 痛苦 .

在漫长而无尽的痛苦中，我活了五十年。

['fɪfti] ['jɪrz] !
**Fifty years !**
五十 年 !

五十年了！

[ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnər] — [sprɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['wɪntər] , [ænd; ənd] ['sʌmər] [sprɪŋ] ,
**Alas for the mourner — spring succeeded winter , and summer spring ,**
唉 为了 这 哀悼者 — 春天 成功了 冬天 , 和 夏天 春天 ,

唉，对于哀悼者来说——春天取代了冬天，夏天又迎来了春天。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['siːz(ə)n] ['laɪtnd] [meɪ] [mək'laʊdz] ['bɜːrd(ə)n] !
**but no change of season lightened May MacLeod's burden !**
但 不 改变 的 季节 轻度 可能 麦克劳德 负担 !

但季节的更迭并没有减轻梅·麦克劳德的负担！

['fɪfti] ['jɪrz] !
**Fifty years !**
五十 年 !

五十年了！

[jɪr] [baɪ] [jɪr] ['pæsɪŋ] [ə'weɪ]['oʊnli] [brɔːt] ['tʃeɪndʒɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] ['ʌndər][hɜːr; hər]
**year by year passing away only brought changes to those who lived under her**
年 经过 年 通过 离开 仅有的 带来 变化 到 那些 WHO 居住地 在下面 她
['dʒent(ə)l] [sweɪ] ,
**gentle sway ,**
温和的 摇摆 ,

年复一年，她的离世只会给那些在她温柔庇佑下生活的人们带来改变。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɛndənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hoʊm] ; [juːθ] [pæst] ['ɪntuː][eɪdʒ] ,
**and among the dependents of her home ; youth passed into age ,**
和 之中 这 家属 的 她 家 ; 青年 通过了 进入 年龄 ,

以及她家中的受抚养人；青年已步入老年，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [fɪld] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vælju:d] [ə'tendənts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

| young | men | and | maidens | filled | the | places | of | the | valued | attendants | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 和 | 少女们 | 已填 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 有价值的 | 服务员 | 的 | 她 |

['gɜ:rlhʊd] ;

| girlhood | ; |
|---|---|
| 少女时代 | ; |

年轻男子和少女们取代了她少女时代那些受人尊敬的侍从；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] — ['sɑ:ləteri] — [stɪl] [ə; eɪ] ['mɔ:rnər] , [ɪn] [hɜ:r; hər] ['fju:d(ə)l] ['taʊər] [gru:] [oʊld]

| but | the | Lady | — | solitary | — | still | a | mourner | , | in | her | feudal | tower | grew | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | — | 孤 | — | 仍然 | 一个 | 哀悼者 | , | 在 | 她 | 封建 | 塔 | 生长 | 老的 |

[ænd; ənd] [bent] , [θɪn] [ænd; ənd] [wɑ:n] ,

| and | bent | , | thin | and | wan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弯曲 | , | 薄的 | 和 | 万 | , |

但是那位孤身一人、依然哀悼的女士，在她那高耸的塔楼里，渐渐老去，佝偻着身子，瘦骨嶙峋，面色苍白。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ju:θ] [blu:md] [freʃ] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]

| and | still | in | her | heart | the | love | of | her | youth | bloomed | fresh | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 在 | 她 | 心 | 这 | 爱 | 的 | 她 | 青年 | 盛开 | 新鲜的 | 为了 | 她 |

[bɪ'troʊðd] .

| betrothed | . |
|---|---|
| 未婚妻 | . |

她心中依然燃烧着青春时代的爱，对未婚夫的爱意依旧鲜活如初。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zi:z] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [lɪmz] — ['perəlaɪzd] — [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [mu:v] , [ʃi:; ʃi]

| And | then | disease | laid | hold | of | her | limbs | — | paralyzed | — | unable | to | move | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 疾病 | 铺设 | 抓住 | 的 | 她 | 四肢 | — | 瘫痪 | — | 无法 | 到 | 移动 | , | 她 |

[wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [daɪd] ,

| would | fain | have | died | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 欣然 | 有 | 死亡 | , |

随后疾病侵袭了她的四肢——她瘫痪了——无法动弹，她宁愿死去。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] — [deθ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['entər] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

| but | the | spell | of | Cadboll | was | on | her | — | death | could | not | enter | within | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 拼写 | 的 | - | 曾是 | 在 | 她 | — | 死亡 | 可以 | 不是 | 进入 | 之内 | 它是 |

[wɔ:lz] .

| walls | . |
|---|---|
| 墙壁 | . |

但卡德博尔的魔咒对她生效了——死亡无法进入它的城墙之内。

['sɪknəs] [ænd; ənd] [peɪn] , [ker] [ænd; ənd] [gri:f] , [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [trʌst] [bɪ'treɪd] ,

| Sickness | and | pain | , | care | and | grief | , | disappointment | , | trust | betrayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 和 | 疼痛 | , | 关心 | 和 | 悲伤 | , | 失望 | , | 相信 | 背叛 | , |

疾病和痛苦，关怀和悲伤，失望，信任的背叛，

['tretʃəri] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ɪlz] [wɪtʃ] [laɪf] [ɪz] [er] [tu:; tə] , [ɔ:l] [maɪt] [ænd; ənd] [dɪd] ['entər] [ðer; ðər] .

| treachery | and | all | the | ills | which | life | is | heir | to | , | all | might | and | did | enter | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 背信弃义 | 和 | 全部 | 这 | 疾病 | 哪个 | 生活 | 是 | 继承人 | 到 | , | 全部 | 可能 | 和 | 做过 | 进入 | 那里 | . |

背叛和人生中所有不幸，都可能发生在那里，而且确实发生了。

[deθ] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [bɑ:rd] [wɪ'ðaʊt] .

| Death | alone | was | barred | without | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 独自的 | 曾是 | 禁止 | 没有 | . |

唯有死亡才能阻挡它。

['sædli] [hɜ:r; hər] ['meidnz] ['lisnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['breɪkɪŋ] [ə'pi:lz] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt]

| Sadly | her | maidens | listened | to | her | heart | breaking | appeals | , | to | the | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 她 | 少女们 | 听着 | 到 | 她 | 心 | 打破 | 上诉 | , | 到 | 这 | 精神 |

[ʌv; əv] [mən'roʊ] ,

| of | Munro | , |
|---|---|---|
| 的 | 芒罗 | , |

可悲的是，她的侍女们听着她令人心碎的恳求，向门罗的亡灵祈祷。

[hɜːr; hər][ˌʌn'wed] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['məːdəd] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [jʌŋ] [laɪf] ,

| her | unwed | husband | , | the | murdered | bridegroom | of | her | young | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 未婚 | 丈夫 | , | 这 | 被谋杀 | 新郎 | 的 | 她 | 年轻的 | 生活 | , |

她未婚的丈夫，她年轻生命中被谋杀的新郎，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['saɪləns] .

| to | come | to | her | aid | from | the | land | of | shadows | and | of | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 她 | 援助 | 从 | 这 | 土地 | 的 | 阴影 | 和 | 的 | 沉默 | . |

从阴影与寂静之地前来帮助她。

[ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

| They | knew | her | story | of | the | fifty | years | of | long | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 她 | 故事 | 的 | 这 | 五十 | 年 | 的 | 长的 | 前 | , |

他们知道她五十年前的故事，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['pitid] [ænd; ənd] [griːvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːnstənsi][ʌv; əv]

| and | they | pitied | and | grieved | with | her | , | wondering | at | the | constancy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 可怜的 | 和 | 伤心 | 和 | 她 | , | 好奇 | 在 | 这 | 恒常 | 的 |

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] [hɑːrt] .

| her | woman's | heart | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 女性的 | 心 | . |

她们怜悯她，与她一同悲伤，惊叹于她那颗女人心的坚贞不渝。

[stɪl] [mɔːr] ['sædli] [dɪd] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'piːlz] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt][frʌm; frəm]

| Still | more | sadly | did | they | listen | to | her | appeals | to | be | carried | out | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更多的 | 令人遗憾的是 | 做过 | 他们 | 听 | 到 | 她 | 上诉 | 到 | 是 | 携带 | 出去 | 从 |

[ðə; ði]['kæs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [wer] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ['siːst]

| the | castle | to | the | edge | of | the | precipice | where | the | power | of | the | spell | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | 在哪里 | 这 | 力量 | 的 | 这 | 拼写 | 停止 |

,

,

,

更令人悲哀的是，他们听从了她的请求，将她从城堡带到悬崖边，那里是魔法力量消失的地方。

[ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] , [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][ðə; ði]['stɔːri]

| there | to | look | for | , | meet | and | welcome | death | ; | but | they | knew | not | the | story |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 看 | 为了 | , | 见面 | 和 | 欢迎 | 死亡 | ; | 但 | 他们 | 知道 | 不是 | 这 | 故事 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [spel] ,

| of | the | spell | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 拼写 | , |

在那里，他们寻找、遇见并迎接死亡；但他们却不知道这个咒语背后的故事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [diːmd] [hɜːr; hər][mæd][wɪð; wɪθ] [griːf] .

| and | they | deemed | her | mad | with | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 被认为 | 她 | 疯狂的 | 和 | 悲伤 | . |

他们认为她悲伤过度，精神失常了。

['terəfaɪd] [æt; ət][læst][baɪ][hɜːr; hər] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

| Terrified | at | last | by | her | appeals | to | the | dead | , | with | whom | she | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 在 | 最后的 | 经过 | 她 | 上诉 | 到 | 这 | 死的 | , | 和 | 谁 | 她 | 似乎 | 到 |

[hoʊld][kən'tɪnjuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| hold | continual | conversation | , |
|---|---|---|---|
| 抓住 | 持续的 | 对话 | , |

最后，她向死者发出的呼唤让她感到恐惧，她似乎一直在与死者交谈。

[ænd; ənd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðoʊ]

| and | who | seemed | to | be | present | in | the | chamber | with | them | , | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 他们 | , | 尽管 |

[ˌʌn'siːn] ,

| unseen | , |
|---|---|
| 看不见 | , |

还有一些人似乎也和他们一起在房间里，虽然他们没有被看到。

[ænd; ənd]['pɑ:rtli] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɔ:rn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'si:sɪŋ] [ˌimpɔ:'tju:nətiz] ,

| and | partly | , | at | length | , | worn | out | with | her | unceasing | importunities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | , | 在 | 长度 | , | 磨损 | 出去 | 和 | 她 | 不断 | 纠缠 | , |

[ænd; ənd]['pɑ:rtli][tu:; tə]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [wɪm] ,

| and | partly | to | gratify | the | whim | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 部分 | 到 | 满足 | 这 | 一时兴起 | , |

一部分原因是她没完没了的纠缠让他最终感到厌倦，另一部分原因则是为了满足他的一时兴起。

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərər] ,

| as | they | considered | it | , | of | the | sufferer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 经过考虑的 | 它 | , | 的 | 这 | 患者 | , |

他们认为，对于受苦者而言，

[ˊtrebliŋli] [ðeɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:r; hər] [ri'kwests] [ænd; ənd][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [fɔ:rθ] [tu:; tə]

| tremblingly | they | agreed | to | obey | her | requests | and | to | carry | her | forth | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颤抖地 | 他们 | 同意 | 到 | 服从 | 她 | 请求 | 和 | 到 | 携带 | 她 | 前进 | 到 |

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

| the | edge | of | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

他们颤抖着同意服从她的请求，把她抬到悬崖边上。

[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [bænd] , [ðeɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ] , ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kaʊtʃ] ,

| A | frightened | band | , | they | bore | the | Lady | May | , | lying | on | her | couch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 害怕 | 乐队 | , | 他们 | 钻孔 | 这 | 女士 | 可能 | , | 说谎 | 在 | 她 | 长椅 | , |

一群惊恐的人抬着躺在沙发上的五月夫人。

['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ðʌs] [ kən'sentiŋ ] .

| smiling | with | hope | and | blessing | them | for | thus | consenting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 希望 | 和 | 祝福 | 他们 | 为了 | 因此 | 同意 | . |

微笑着满怀希望地祝福他们同意这样做。

['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] , ['oʊvər][ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði] [ 'hevəns ] ,

| Over | the | threshold | , | over | the | drawbridge | , | her | eyes | fixed | on | the | heavens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 临界点 | , | 超过 | 这 | 吊桥 | , | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 天 | , |

['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] .

| brightened | as | they | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|
| 明亮 | 作为 | 他们 | 继续 | . |

跨过门槛，跨过吊桥，她的目光凝视着天空，随着天空的移动，她的目光也越来越明亮。

[hoʊp] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['hektɪk] [gloʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] , ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [broʊk]

| Hope | flushed | with | hectic | glow | upon | her | pale | suffering | face | , | grateful | thanks | broke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 酡 | 和 | 忙碌的 | 辉光 | 之上 | 她 | 苍白 | 痛苦 | 脸 | , | 感激的 | 谢谢 | 打破 |

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps] .

| from | her | lips | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 嘴唇 | . |

希望在她苍白而痛苦的脸上泛起了激动的光芒，感激的谢意从她口中涌出。

['heɪsənɪŋ] [ðer; ðər] [steps] [ðeɪ] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [wu:nd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,

| Hastening | their | steps | they | passed | through | the | gate | , | wound | along | the | hill | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 他们的 | 步骤 | 他们 | 通过了 | 通过 | 这 | 门 | , | 伤口 | 沿着 | 这 | 爬坡道 | 边 | , |

他们加快脚步，穿过大门，沿着山坡蜿蜒而行。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] ['kɜ:rlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:]

| and | as | the | broad | expanse | of | ocean | with | the | fresh | wind | curling | it | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 广阔 | 广阔 | 的 | 海洋 | 和 | 这 | 新鲜的 | 风 | 冰壶 | 它 | 进入 |

['weɪvlɪts; 'weɪvləts][bɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [saɪt] ,

| wavelets | burst | upon | the | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小波 | 爆裂 | 之上 | 这 | 视线 | , |

当广阔的海洋在清风的吹拂下翻滚成层层叠叠的波浪，映入眼帘时，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [biːmd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ;

| a | flash | of | rapture | beamed | on | her | countenance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪光 | 的 | 狂喜 | 光束 | 在 | 她 | 面容 | ; |

她脸上闪过一丝欣喜若狂的神情；

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['pælɪd][lɪps] — [ðer; ðər]['fiːb(ə)l]['bɜːrd(ə)n] [gruː]

| a | cry | of | joy | rushed | from | her | pallid | lips | — | their | feeble | burden | grew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 哭 | 的 | 喜悦 | 匆忙 | 从 | 她 | 苍白 | 嘴唇 | — | 他们的 | 微弱 | 负担 | 生长 |

['hevɪərðən'er] .

| heavier | . |
|---|---|
| 较重 | . |

一声喜悦的呼喊从她苍白的嘴唇间迸发而出——他们原本就微弱的负担变得沉重起来。

[ə; eɪ]['mɜːrmər][ʌv; əv] ['welkəmɪŋ] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['glɔːriəs] ['prez(ə)ns] ,

| A | murmur | of | welcoming | delight | was | uttered | to | some | glorious | presence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 低语 | 的 | 欢迎 | 喜 | 曾是 | 说出 | 到 | 一些 | 辉煌 | 在场 | , |

[ˌʌn'siːn] [baɪ][ðə; ði] ['meidnz] ,

| unseen | by | the | maidens | , |
|---|---|---|---|---|
| 看不见 | 经过 | 这 | 少女们 | , |

少女们看不见的某个荣耀的存在，发出了一声低低的、充满欢迎喜悦的叹息。

[ænd; ənd][ɔːl] [bɪ'keɪm] [hʌʃt] [ɪ'tɜːrnəli] .

| and | all | became | hushed | eternally | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 成为 | 静静地 | 永恒 | . |

一切都永远地归于沉寂。

[ðə; ði] ['leɪdi] [meɪ]

| The | Lady | May |
|---|---|---|
| 这 | 女士 | 可能 |

五月夫人

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 49 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第49页]

[leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ə; eɪ] ['stɪfnɪŋ] [kɔːrps] .

| lay | on | her | couch | a | stiffening | corpse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 在 | 她 | 长椅 | 一个 | 刚度 | 尸体 | . |

她像一具僵硬的尸体一样躺在沙发上。

[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən][æt; ət][læst] .

| The | spell | of | Cadboll | had | been | broken | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 的 | - | 有 | 到过 | 破碎的 | 在 | 最后的 | . |

卡德博尔的魔咒终于被打破了。

[ə; eɪ] [mə'klaʊd] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [mɔːr] ,

| A | MacLeod | inhabited | it | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 麦克劳德 | 有人居住的 | 它 | 不 | 更多的 | , |

麦克劳德家族的人已经不再居住在那里了。

[ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd]['ruːɪn] [siːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['hɔːri] [paɪl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] ['skersli] [ə; eɪ]

| and | decay | and | ruin | seized | on | the | hoary | pile | of | which | now | scarcely | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 衰变 | 和 | 废墟 | 查获 | 在 | 这 | 苍老 | 桩 | 的 | 哪个 | 现在 | 几乎 | 一个 |

['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ɪk'stent][ænd; ənd]['fjuːd(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv]['kæs(ə)l]

| vestige | remains | to | tell | of | the | former | extent | and | feudal | strength | of | Castle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痕迹 | 遗迹 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 以前的 | 程度 | 和 | 封建 | 力量 | 的 | 城堡 |

- .

| Cadboll | . |
|---|---|
| - | . |

而衰败和废墟则笼罩着这座古老的建筑，如今几乎找不到任何痕迹来诉说卡德博尔城堡昔日的规模和封建实力。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )
**( To be continued . )**
( 到 是 持续 . )

（待续。）

[ðə; ði][oʊld] ['kleɪmɔːr] .
**THE OLD CLAYMORE .**
这 老的 克莱莫尔 .

老式克莱莫尔剑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kleɪmɔːr] [ðæt] [maɪ]['ænsestərz] [wiːldid] ,
**This is the claymore that my ancestors wielded ,**
这 是 这 克莱莫尔 那 我的 祖先 挥舞 ,

这是我祖先使用的阔剑。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [bleɪd] [ðæt] [ɔːft] [smoʊt] [ðə; ði] [praʊd] [foʊ] ;
**This is the old blade that oft smote the proud foe ;**
这 是 这 老的 刀刃 那 经常 猛击 这 自豪的 敌人 ;

这是那把屡次击退骄傲敌人的古老利刃；

[bɪ'niːθ] [ɪts] [braɪt] [gliːm] [ɔːl][ʌv; əv][hoʊm] [hæθ] [bɪn] ['ʃiːldɪd] ,
**Beneath its bright gleam all of home hath been shielded ,**
下面 它是 明亮的 闪耀 全部 的 家 有 到过 屏蔽 ,

在它明亮的光芒下，整个家园都得到了庇护。

[ænd; ənd][ɔːft][wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] - [diːdz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [bloʊ] .
**And oft were our title - deeds signed with its blow .**
和 经常 是 我们的 标题 - 契约 签名 和 它是 吹 .

我们的地契常常是用它的一击签署的。

[ɪts] [hɪlt] [hæθ] [bɪn] [ 'səːkld ][baɪ] ['vælərəs] ['fɪŋgərz] ;
**Its hilt hath been circled by valorous fingers ;**
它是 剑柄 有 到过 圈起来 经过 英勇的 手指 ;

它的剑柄曾被英勇的手指环绕过；

[ɔːft] , [ɔːft] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['aɪər] ,
**Oft , oft hath it flashed like a mountaineer's ire ,**
经常 , 经常 有 它 闪光灯 喜欢 一个 登山者的 愤怒 ,

它常常像登山者的怒火一样闪现，

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['heɪloʊ][ʌv; əv] ['bjuːti] [stɪl] ['liŋgəz]
**Around it a halo of beauty still lingers**
大约 它 一个 光环 的 美丽 仍然 徘徊不去

它周围仍然笼罩着一层美丽的光环。

[ðæt] [laɪts] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [wɪtʃ] [kæn; kən]['evər][ɪn'spaɪər] .
**That lights up the tale which can ever inspire .**
那 灯 向上 这 故事 哪个 能 曾经 启发 .

这为这个故事增添了光彩，它永远能够激励人心。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kleɪmɔːr] !
**The Highland Claymore !**
这 高地 克莱莫 !

高地阔剑!

[ðə; ði][oʊld] ['haɪlənd] ['kleɪmɔːr] ,
**The old Highland Claymore ,**
这 老的 高地 克莱莫 ,

古老的高地阔剑

[gliːmz] [stɪl] [laɪk][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriərz] [aɪ] ,
**Gleams still like the fire of a warrior's eye ,**
闪光 仍然 喜欢 这 火 的 一个 战士们 眼睛 ,

眼中依然闪烁着战士眼中的火焰，

[ðoʊ] - [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ntləs] [wɪl] [græsp][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] —
**Tho ' hands of the dauntless will grasp it no more —**
虽然 - 双手 的 这 无畏 将要 抓牢 它 不 更多的 —

即便无畏者的双手再也无法握住它——

[dɪ'stɜ:rb][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [naʊ] , [let][ˌaɪ 'ti:] ['pi:sfəli] [laɪ] .
**Disturb it not now , let it peacefully lie .**
打扰 它 不是 现在 , 让 它 和平地 说谎 .

现在不要打扰它，让它安息吧。

[ˌaɪ 'ti:] ['twɪŋkəld] [ɪts] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊld] ['tʃi:ftən] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
**It twinkled its love for the bold chieftain leading ,**
它 闪烁 它是 爱 为了 这 大胆的 头目 领导 ,

它闪烁着对这位英勇领袖的爱慕之情，

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ][stɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] - ['laɪtɪd] [hi:θ] ;
**It shone like a star on the moon - lighted heath ;**
它 闪耀 喜欢 一个 星星 在 这 月亮 - 照明 希思 ;

它像一颗星星一样闪耀在月光下的荒原上；

[æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [ɪn]['æŋgər] [traɪ'ʌmfəntli] ['spi:dɪŋ]
**As lightning in anger triumphantly speeding**
作为 闪电 在 愤怒 凯旋而归 超速

如同愤怒的闪电，凯旋般疾驰

[ɪts] [ki:n] [edʒ] [hæθ] [swept] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪnjənz] [ʌv; əv] [deθ] :
**Its keen edge hath swept on the pinions of death :**
它是 敏锐的 边缘 有 扫荡 在 这 小齿轮 的 死亡 :

它锋利的刀刃已经席卷了死亡的羽翼：

[waɪld] - ['bri:ðɪŋ] [rɪ'vendʒ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪnzmən] ,
**Wild - breathing revenge o'er the corse of a kinsman ,**
荒野 - 呼吸 复仇 超过 这 课程 的 一个 亲属 ,

对亲人的尸体展开了狂暴的复仇，

[dɑ:rk] - ['vaʊɪŋ] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [rɪ'naʊn] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] ;
**Dark - vowing their ancient renown to maintain ;**
黑暗的 - 发誓 他们的 古老的 名声 到 维持 ;

他们发誓要维护其古老的威名；

[ɪts] [ʃi:n] [hæθ] [bɪn] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [breɪv] [ 'klænzmən ] ,
**Its sheen hath been dimmed by the lips of brave clansmen ,**
它是 光泽 有 到过 调暗 经过 这 嘴唇 的 勇敢的 氏族成员 ,

它的光泽已被勇敢族人的嘴唇所黯淡。

[ʌn'waɪpt] [tɪl] [ðə; ði][foʊ][wʌz; wəz] [ɪg'zʌltɪŋlɪ] [sleɪn] .
**Unwiped till the foe was exultingly slain .**
未擦拭 直到 这 敌人 曾是 欣喜若狂 被杀 .

直到敌人被彻底消灭，才罢休。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kleɪmɔ:r] !
**The Highland Claymore !**
这 高地 克莱莫 !

高地阔剑!

[ðə; ði][oʊld] ['haɪlənd] ['kleɪmɔ:r] , & [si:] .
**The old Highland Claymore , & c .**
这 老的 高地 克莱莫 , & c .

古老的高地阔剑，等等。

[ˌaɪ 'ti:] ['bæfəld] [ðə; ði] ['nɔ:rsmən] [ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [ðə; ði]['roʊmən] ,
**It baffled the Norseman and vanquished the Roman ,**
它 困惑 这 北欧人 和 战败者 这 罗马 ,

它令北欧人困惑不已，却击败了罗马人。

- [twʌz] [drɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bru:s] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['skɑ:tɪʃ] [θroʊn] ,
' Twas drawn for the Bruce and the old Scottish throne ,
- 那是 绘制 为了 这 布鲁斯 和 这 老的 苏格兰 王座 ,

这是为布鲁斯和古老的苏格兰王位而绘制的。

[ˌaɪ 'ti:] ['vɪktəri] [bɔ:r] ['oʊvər] ['tɪrənəs] [ 'fəumən ] ,
It victory bore over tyrannous foemen ,
它 胜利 钻孔 超过 暴虐 敌人 ,

它战胜了暴虐的敌人，取得了胜利。

[fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [meɪd] [ðə; ði] ['wepən] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
For Freedom had long made the weapon her own .
为了 自由 有 长的 制成 这 武器 她 自己的 .

自由女神早已将这件武器据为己有。

[ˌaɪ 'ti:] [swʌŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [brɔ:] [ ˌʃevə'liə ] [ænd; ənd] [prɪns] ['tʃɑ:rli] ,
It swung for the braw Chevalier and Prince Charlie ,
它 摇摆 为了 这 布拉 骑士 和 王子 查理 ,

它向那位强壮的骑士和查理王子挥杆，

- [twʌz] [steɪnd] [æt; ət] - [wɪð; wɪθ]['sæsənæk; 'sæsənæx] [gɔ:r] :
' Twas stained at Drummossie with Sassenach gore :
- 那是 染色 在 - 和 萨塞纳赫 血块 :

德鲁莫西被萨塞纳人的鲜血染红了:

[ˌaɪ 'ti:] [sli:ps] [naʊ] [ɪn] [pi:s] , [ə; eɪ][dɑ:rk]['hɪstɔ-i:z, 'hɪstri:z]['feəli,'f\\:li] ,
It sleeps now in peace , a dark history's ferlie ,
它 睡觉 现在 在 和平 , 一个 黑暗的 历史的 费利 ,

它现在安息了，一段黑暗历史的遗骸。

[oʊ] ! [ nɛə ] [meɪ] [bi:; bi] ['weikənd] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['kleɪmɔ:r] .
Oh ! ne'er may be wakened the Highland Claymore .
哦 ! 从未 可能 是 醒来 这 高地 克莱莫 .

哦！高地阔剑永远不会被唤醒。

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kleɪmɔ:r] !
The Highland Claymore !
这 高地 克莱莫 !

高地阔剑!

[ðə; ði][oʊld] ['haɪlənd] ['kleɪmɔ:r] , & [si:] .
The old Highland Claymore , & c .
这 老的 高地 克莱莫 , & c .

古老的高地阔剑，等等。

['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
WM .
西摩 .

WM。

['ælən] .
ALLAN .
艾伦 .

艾伦。

['sʌndərlənd] .
Sunderland .
桑德兰 .

桑德兰。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [kɔ:rt] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] .
CURIOSITIES FROM THE BURGH COURT RECORDS OF INVERNESS .
奇闻异事 从 这 伯格 法庭 记录 的 因弗内斯 .

因弗内斯自治市法院记录中的奇闻轶事。

1st [ɑːk'toʊbər] - [tuː; tə] 17th ['eɪprəl] - .
**1st OCTOBER 1621 TO 17th APRIL 1637 .**
1st 十月 - 到 17th 四月 - .

1621年10月1日至1637年4月17日。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 50 ]**
[ 页 - ]

[第50页]

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ɪg'zæmɪnd] ['reɪndʒɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pɪriəd] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [greɪt]
**The volume examined ranges over the above period , and contains a great**
这 体积 检查 范围 超过 这 多于 时期 , 和 包含 一个 伟大的
[və'raɪəti] [ʌv; əv] ['mætər] ,
**variety of matter ,**
种类 的 事情 ,

所考察的卷册涵盖了上述时期，内容包罗万象。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔːr] [noʊ] ['ɪntrəst] [naʊ] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn] [sʌtʃ] ['rekərdz] [ðer; ðər] [ɪz]
**some of little or no interest now ; and , of course , in such Records there is**
一些 的 小的 或者 不 兴趣 现在 ; 和 , 的 课程 , 在 这样的 记录 那里 是
,
**,**
,

有些记录现在几乎无人问津；当然，这类记录中也存在一些问题。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['seɪmnəs] ; [wiː; wi] [hæv; həv] , ['ðerfɔːr] ,
**as might be expected , a great deal of sameness ; we have , therefore ,**
作为 可能 是 预期的 , 一个 伟大的 交易 的 相同性 ; 我们 有 , 所以 ,
[æz; əz] [set] [fɔːrθ] [ə'bʌv] ,
**as set forth above ,**
作为 放 前进 多于 ,

正如预期的那样，存在很多相似之处；因此，正如上文所述，

[meɪd] [sʌm; səm] [iks'trækts] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] .
**made some extracts of what we considered the most interesting and curious .**
制成 一些 提取物 的 什么 我们 经过考虑的 这 最多 有趣的 和 好奇的 .

摘录了我们认为最有趣、最令人好奇的部分。

['kwɑːrəlsəm] ['neɪbərz] .
**Quarrelsome Neighbours .**
爱争吵的 邻居 .

争吵不休的邻居。

['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ,
**Our first extract is one of common occurrence ,**
我们的 第一的 提炼 是 一 的 常见的 发生 ,

我们摘录的第一段内容是常见现象之一，

[ænd; ənd] ['sɪmələr] [wʌnz] [maɪt] [biː; bi] [pɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['sekənd] [peɪdʒ] .
**and similar ones might be picked out of almost every second page .**
和 相似的 一个 可能 是 挑选 出去 的 几乎 每一个 第二 页 .

类似的问题几乎每隔一页就能找到一个。

[ˌælɪg'zændər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] ['kʌmɪŋ] , [bəuθ] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] , ['kwɑːrəl] .
**Alexander Cumming and James Cumming , both burgesses of Inverness , quarrel .**
亚历山大 卡明 和 詹姆斯 卡明 , 两个都 市民 的 因弗内斯 , 争吵 .

因弗内斯市的两位市民亚历山大·卡明和詹姆斯·卡明发生争执。

['mjuːtʃuəl] [frendz] [bɪ'keɪm] [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [duː]

| Mutual | friends | became | security | for | each | that | they | shall | keep | the | peace | and | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相互的 | 朋友们 | 成为 | 安全 | 为了 | 每个 | 那 | 他们 | 将 | 保持 | 这 | 和平 | 和 | 做 |

[wʌn] [ə'nʌðər] [noʊ] [hɑːrm] ,

| one | another | no | harm | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 其他 | 不 | 伤害 | , |

共同的朋友关系成为彼此的保障，确保他们能够维护和平，互不伤害。

['ʌndər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] - [mɜːrks] .

| under | the | penalty | of | 300 | merks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 惩罚 | 的 | - | 默克 | . |

罚款300马克。

[ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪz] ['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðər] ['smɔːlər] ,

| In | some | instances | the | penalty | is | larger | , | and | in | others | smaller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 实例 | 这 | 惩罚 | 是 | 更大的 | , | 和 | 在 | 其他的 | 较小的 | , |

有些情况下处罚较重，有些情况下处罚较轻。

[dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] : —

| just | according | to | the | circumstances | of | the | individuals | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 根据 | 到 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 个人 | : | — |

仅根据个人的具体情况而定：—

" [ðə; ði] [hed] ['bɜːroʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ['æftər] ['mɪklməs] ,

| " | The | Head | Burgh | Court | of | Inverness | after | Michaelmas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 头 | 伯格 | 法庭 | 的 | 因弗内斯 | 后 | 米迦勒节 | , |

“因弗内斯市政厅在米迦勒节之后，

[held] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['toʊlˌbuːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [dʒeɪmz] ['kʌθbərt] [ʌv; əv] ['iːstər] - ,

| held | within | the | Tolbooth | of | the | same | by | James | Cuthbert | of | Easter | Drakies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 之内 | 这 | 收费站 | 的 | 这 | 相同的 | 经过 | 詹姆斯 | 卡斯伯特 | 的 | 复活节 | - | , |

['proʊvoʊst] , ['ændruː] ['freɪzər] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| Provost | , | Andrew | Fraser | , | Wm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 教务长 | , | 安德鲁 | 弗雷泽 | , | 威廉 | . |

由伊斯特德拉基斯的詹姆斯·卡斯伯特、教务长安德鲁·弗雷泽、威廉在托尔布斯内主持。

['pætərsən] , ['eldər] , ['beɪliz] , [kən'dʒʌŋktli] [ænd; ənd] ['sevrəli] , [ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði]

| Paterson | , | elder | , | Bailies | , | conjunctly | and | severally | , | the | 1st | day | of | October | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帕特森 | , | 长老 | , | 贝利 | , | 共同地 | 和 | 分别 | , | 这 | 1st | 天 | 的 | 十月 | , | 这 |

[jɪr] [ʌv; əv] - ['jɪrz] ,

| year | of | 1621 | years | , |
|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | - | 年 | , |

帕特森，长者，贝利斯，共同且分别，1621年10月1日，

[ðə; ði] ['suːts] [kɔːld] , [ðə; ði] [kɔːrt] [fenst] [ænd; ənd] [ə'fɝːmd] [æz; əz] [juːz] [ɪz] : [ðæt] [deɪ] ,

| the | suits | called | , | the | Court | fenced | and | affirmed | as | use | is | : | That | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西装 | 称为 | , | 这 | 法庭 | 围栏 | 和 | 确认 | 作为 | 使用 | 是 | : | 那 | 天 | , |

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

| Wm | . |
|---|---|
| 威廉 | . |

诉讼被提起，法院予以驳回并确认如下：那天，威廉。

[greɪ] [ɪn] ['ɪnvə'nes] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd] ['ʃʊrəti] , ['kɔːʃənər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˌælɪg'zændər]

| Gray | in | Inverness | is | become | acted | surety | , | cautioner | and | lawburrows | for | Alexander |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灰色的 | 在 | 因弗内斯 | 是 | 变得 | 行动 | 保证 | , | 谨慎 | 和 | 法律街区 | 为了 | 亚历山大 |

['kʌmɪŋ] ,

| Cumming | , |
|---|---|
| 卡明 | , |

因弗内斯的格雷成为了亚历山大·卡明的担保人、保证人和法律顾问。

['bɜːrdʒɪs] [ðer; ðər] , [ðæt] [dʒeɪmz] ['kʌmɪŋ] , ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['bɜːroʊ] ,

| burgess | there | , | that | James | Cumming | , | burgess | of | the | said | burgh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯吉斯 | 那里 | , | 那 | 詹姆斯 | 卡明 | , | 伯吉斯 | 的 | 这 | 说 | 伯格 | , |

那里的市民，即詹姆斯·卡明，该镇的市民，

[ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] , [gʊdz] [ænd; ənd] [gɪr] ,

| shall | be | harmless | and | skaithless | of | the | said | Alexander | , | in | his | body | , | goods | and | gear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 是 | 无害 | 和 | - | 的 | 这 | 说 | 亚历山大 | , | 在 | 他的 | 身体 | , | 商品 | 和 | 齿轮 | , |

应保证亚历山大本人及其身体、货物和装备不受损害和伤害。

[ɪn] [ɔːl] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] ,

| in | all | time | coming | , | otherwise | than | by | order | of | Law | and | Justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时间 | 未来 | , | 否则 | 比 | 经过 | 命令 | 的 | 法律 | 和 | 正义 | , |

除依法公正规定外，在未来的任何时间里，

['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] - [mɜːrks] ['mʌni] ,

| under | the | pain | of | 300 | merks | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 疼痛 | 的 | - | 默克 | 钱 | , |

以300马克的罚款为代价，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sed] [ˌælɪg'zændər] [ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sed] - [rɪ'liːf] , [ˌwerə'pɑːn] [tʊk] [ækt] [ʌv; əv] [kɔːrt] .

| and | the | said | Alexander | is | become | acted | for | his | said | cautioner's | relief | , | whereupon | took | Act | of | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 说 | 亚历山大 | 是 | 变得 | 行动 | 为了 | 他的 | 说 | - | 宽慰 | , | 于是 | 采取 | 行为 | 的 | 法庭 | . |

上述亚历山大受其担保人委托，为其争取救济，并向法院提起诉讼。

" ( [saɪnd] ) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɜːrk] . "

| " | ( | Signed | ) | " | James | Duff | , | Clerk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ( | 签名 | ) | " | 詹姆斯 | 达夫 | , | 职员 | . | " |

（签名）“詹姆斯·达夫，职员。”

" [ðæt] [deɪ] ['wɪljəm] [ 'rɔbətsn ] , ['eldər] , ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] , [ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd] ['ʃʊrəti] ,

| " | That | day | William | Robertson | , | elder | , | burgess | of | Inverness | , | is | become | acted | surety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 威廉 | 罗伯逊 | , | 长老 | , | 伯吉斯 | 的 | 因弗内斯 | , | 是 | 变得 | 行动 | 保证 | , |

“当日，因弗内斯市的市民威廉·罗伯逊（William Robertson）先生（老罗伯逊）被指定为担保人。”

['kɔːʃənər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [dʒeɪmz] ['kʌmɪŋ] , [ðæt] [ˌælɪg'zændər] ['kʌmɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| cautioner | and | lawburrows | for | James | Cumming | , | that | Alexander | Cumming | shall | be | harmless | and | skaithless | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎 | 和 | 法律街区 | 为了 | 詹姆斯 | 卡明 | , | 那 | 亚历山大 | 卡明 | 将 | 是 | 无害 | 和 | - | 的 | 他 | , |

詹姆斯·卡明的警告和法律障碍，保证亚历山大·卡明不会对他造成伤害和威胁。

[ɪn] [ɔːl] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ,

| in | all | time | coming | otherwise | than | by | order | of | Law | and | Justice | in | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 时间 | 未来 | 否则 | 比 | 经过 | 命令 | 的 | 法律 | 和 | 正义 | 在 | 他的 | 身体 | , |

凡是违背他身体内法律和正义秩序而来的，

[gʊdz] [ænd; ənd] [gɪr] , ['ʌndər] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] - [mɜːrks] ['mʌni] ,

| goods | and | gear | , | under | the | pain | of | 300 | merks | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 和 | 齿轮 | , | 在下面 | 这 | 疼痛 | 的 | - | 默克 | 钱 | , |

货物和装备，需缴纳300马克的罚款。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [dʒeɪmz][ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] - [rɪ'li:f] , [ˌwerə'pɑ:n] , & [si:]

| and | the | said | James | is | become | acted | for | his | cautioner's | relief | , | whereupon | , | & | c |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 说 | 詹姆斯 | 是 | 变得 | 行动 | 为了 | 他的 | - | 宽慰 | , | 于是 | , | & | c |

.

:

.

上述詹姆斯已为其担保人申请救济，因此，等等。

" [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['bɜ:roʊ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:roʊ][ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,

| " | The | Justice | and | Burgh | Court | of | the | Burgh | of | Inverness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 正义 | 和 | 伯格 | 法庭 | 的 | 这 | 伯格 | 的 | 因弗内斯 | , |

“因弗内斯自治镇的司法和自治镇法院，

[held] [ [æz; əz] [ə'bʌv] ] [ðə; ði] 25th [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][gɑ:d] - ['jɪrz] ,

| held | [ | as | above | ] | the | 25th | day | of | October | the | year | of | God | 1621 | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | [ | 作为 | 多于 | ] | 这 | 25th | 天 | 的 | 十月 | 这 | 年 | 的 | 上帝 | - | 年 | , |

如上所述，于公元1621年10月25日举行。

[ðə; ði]['su:ts] [kɔ:ld] , [ðə; ði] [kɔ:rt] ['lɔ:fəli] [fenst] [ænd; ənd] [ə'fɝ:md] [æz; əz][ju:z][ɪz] .

| the | suits | called | , | the | Court | lawfully | fenced | and | affirmed | as | use | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西装 | 称为 | , | 这 | 法庭 | 合法地 | 围栏 | 和 | 确认 | 作为 | 使用 | 是 | . |

诉讼被提起，法院依法予以裁定和确认。

" [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [roʊ] .

| " | Results | of | Drunken | Row | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 结果 | 的 | 醉 | 排 | . |

醉酒争吵的结果。

[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] ['ræðər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [moʊd][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] .

| We | have | here | rather | a | curious | mode | of | challenge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这里 | 相当 | 一个 | 好奇的 | 模式 | 的 | 挑战 | . |

这里出现了一种相当奇特的挑战模式。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [kʌt][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [strɔ:] , [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪər][tu:; tə]

| The | parties | cut | a | quantity | of | straw | , | each | taking | a | half | , | and | then | retire | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各方 | 切 | 一个 | 数量 | 的 | 稻草 | , | 每个 | 采取 | 一个 | 一半 | , | 和 | 然后 | 退休 | 到 |

[ðə; ði]['dempstə(r)]

| the | Dempster |
|---|---|
| 这 | 邓普斯特 |

双方各取一半稻草，然后回到邓普斯特。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 51 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第51页]

[ 'ga:dnz ] [tu:; tə] [test] [ðer; ðər] [streŋθ] .

| Gardens | to | test | their | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 花园 | 到 | 测试 | 他们的 | 力量 | . |

花园，用来测试它们的力量。

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] ['veri] [mʌtʃ] .

| Forms | of | challenge | vary | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 表格 | 的 | 挑战 | 各不相同 | 很多 | . |

挑战的形式多种多样。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['dʒentlmənli] [wei] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [daʊn] [wʌnz] [glʌv] [ɔ:r] ['gɔ:ntlət] ,

| There | is | the | gentlemanly | way | of | throwing | down | one's | glove | or | gauntlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 绅士风度 | 方式 | 的 | 投掷 | 向下 | 一个人的 | 手套 | 或者 | 手套 | , |

还有一种绅士的方式，就是扔掉自己的手套或战袍。

[ðə; ði]['baɪtɪŋ][ʌv; əv] [wʌnz] [θʌm] [æz; əz][ɪn]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,

| the | biting | of | one's | thumb | as | in | Romeo | and | Juliet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咬 | 的 | 一个人的 | 拇指 | 作为 | 在 | 罗密欧 | 和 | 朱丽叶 | , |

像罗密欧与朱丽叶那样咬拇指

[ænd; ənd] [bɔɪz] [hæv; həv][ðer; ðər][moʊdz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ 'eldəz ] .

| and | boys | have | their | modes | as | well | as | their | elders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男孩们 | 有 | 他们的 | 模式 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们的 | 长者 | . |

男孩和长辈一样，也有自己的行事方式。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn][ɪn] ['ɪnvə'nes] [sʌm; səm] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wʌz; wəz]

| We | remember | a | common | one | in | Inverness | some | twenty | - | five | years | ago | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 记住 | 一个 | 常见的 | 一 | 在 | 因弗内斯 | 一些 | 二十 | - | 五 | 年 | 前 | , | 曾是 |

[tuː; tə] [kaʊnt] [æn; ən] [ə'poʊnənts] ['bʌtnz] ,

| to | count | an | opponent's | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 数数 | 一个 | 对手的 | 按钮 | , |

我们记得大约25年前在因弗内斯很常见的一种做法，就是数对手的纽扣。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [slæp][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

| those | of | his | waistcoat | , | and | then | slap | him | in | the | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 他的 | 马甲 | , | 和 | 然后 | 拍击 | 他 | 在 | 这 | 脸 | . |

扯下他的马甲，然后扇了他一巴掌。

[ə'nʌðər] [moʊd][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eni] [tuː] [wɜːr; wər] [ egd ] [ɑːn][tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [streŋθ] ,

| Another | mode | was | , | if | any | two | were | egged | on | to | try | their | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 模式 | 曾是 | , | 如果 | 任何 | 二 | 是 | 鸡蛋 | 在 | 到 | 尝试 | 他们的 | 力量 | , |

另一种方式是，如果怂恿两个人比拼力量，

[ðə; ði][wʌn] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fjuːdʒ] .

| the | one | gave | the | other | what | was | called | fuge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 给予 | 这 | 其他 | 什么 | 曾是 | 称为 | 避难所 | . |

其中一人给了另一人所谓的避难所。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wei] : — [ə; eɪ] [frend] [ɔːr]['sekənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| This | was | done | in | the | following | way | : | — | A | friend | or | second | of | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 完毕 | 在 | 这 | 下列的 | 方式 | : | — | 一个 | 朋友 | 或者 | 第二 | 的 | 一 | 的 | 这 |

[ə'poʊnənts] [sed] ,

| opponents | said | , |
|---|---|---|
| 对手 | 说 | , |

具体做法如下：——其中一位对手的朋友或助手说，

- [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [hɪm; ɪm] ? -

| ' | Will | you | fight | him | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 你 | 斗争 | 他 | ? | - |

你会和他打吗?

[ðə; ði] ['ænsər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] - [jes] . -

| The | answer | , | of | course | , | was | ' | Yes | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | , | 的 | 课程 | , | 曾是 | - | 是的 | . | - |

答案当然是"是的"。

[ðə; ði] [frend] [ðen] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [sed] - [spɪt]['oʊvər][ðæt] . -

| The | friend | then | stretched | out | his | right | arm | and | said | ' | Spit | over | that | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 然后 | 拉伸 | 出去 | 他的 | 正确的 | 手臂 | 和 | 说 | - | 吐 | 超过 | 那 | . | - |

朋友伸出右臂说："朝上面吐口水。"

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ ri'kwestid ] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [ʌp] [ðɪs] [prə'siːdʒər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]

| This | being | done | , | he | was | requested | to | follow | up | this | procedure | by | giving | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 存在 | 完毕 | , | 他 | 曾是 | 请求 | 到 | 跟随 | 向上 | 这 | 程序 | 经过 | 给予 | 他的 |

[æn'tægənɪst][fjuːdʒ] ,

| antagonist | fuge | , |
|---|---|---|
| 反派 | 避难所 | , |

完成上述步骤后，他被要求采取后续措施，给予其对手以庇护。

[ɔːr][ə; eɪ] [bloʊ] .

| or | a | blow | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 吹 | . |

或者一记重击。

[ðə; ði] [kəm'bætnts] , ['æftər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːr'mælətiz] ,

| The | combatants | , | after | either | of | the | above | formalities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗人员 | , | 后 | 任何一个 | 的 | 这 | 多于 | 手续 | , |

战斗双方在完成上述任一手续后，

[rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [frendz] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [spɑːt][æz; əz][ðə; ði]

| retired | with | their | respective | friends | to | some | unfrequented | spot | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 退休 | 和 | 他们的 | 各自 | 朋友们 | 到 | 一些 | 冷落 | 点 | 作为 | 这 |

['bɑːrnˌhɪl][ɔːr] ['lɔːŋmən] ,

| Barnhill | or | Longman | , |
|---|---|---|---|
| 巴恩希尔 | 或者 | 朗文 | , |

他们和各自的朋友退休后搬到了像巴恩希尔或朗曼那样人迹罕至的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['oʊpən][set] - [tuː; tə] .

| and | there | had | a | fair | open | set | - | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 有 | 一个 | 公平的 | 打开 | 放 | - | 到 | . |

双方进行了一场公平的公开较量。

[noʊ] [ˌʌn'fer] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [raʊndz] [ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz]

| No | unfair | advantage | was | permitted | , | and | after | a | few | rounds | the | affair | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不公平 | 优势 | 曾是 | 允许 | , | 和 | 后 | 一个 | 很少 | 回合 | 这 | 事务 | 曾是 |

['oʊvər] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

不允许任何不公平的优势，几轮比赛后，比赛就结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [bɪ'keɪm] [frendz] [ə'gen] ,

| and | the | parties | became | friends | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 各方 | 成为 | 朋友们 | 再次 | , |

双方重归于好。

[ɔːr][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'nuːd] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər]

| or | the | trial | of | strength | was | adjourned | to | be | renewed | at | some | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 审判 | 的 | 力量 | 曾是 | 休会 | 到 | 是 | 更新 | 在 | 一些 | 未来 |

['pɪriəd] .

| period | . |
|---|---|
| 时期 | . |

或者，力量比试被推迟到将来某个时候重新进行。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] ,

| Unfortunately | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 很遗憾 | , | 然而 | , |

然而不幸的是，

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [bɔɪz] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ðen] ['tiːtʃər] [gɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]

| for | some | of | us | boys | if | our | then | teacher | got | a | hint | of | what | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 的 | 我们 | 男孩们 | 如果 | 我们的 | 然后 | 老师 | 得到 | 一个 | 暗示 | 的 | 什么 | 曾是 |

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| going | on | , |
|---|---|---|
| 去 | 在 | , |

对于我们这些男生来说，如果当时的老师察觉到发生了什么事，

[wɪtʃ] , ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [hi:; hi] [ɪn'veriəbli] [dɪd] , [ðen] [ɔ:l] [kən'sɜ:rnd] , [bəuθ] ['ɒnlʊkəz]

| **which** | **,** | **somehow** | **or** | **other** | **,** | **he** | **invariably** | **did** | **,** | **then** | **all** | **concerned** | **,** | **both** | **onlookers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 不知何故 | 或者 | 其他 | , | 他 | 总是 | 做过 | , | 然后 | 全部 | 担心的 | , | 两个都 | 旁观者 |

[ænd; ənd] [kəm'bætnts] ,

| **and** | **combatants** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 战斗人员 | , |

而他总是能以某种方式做到这一点，让所有相关人员，包括旁观者和战斗人员，都受到影响。

[gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['flɑ:gɪŋ] [raɪt] [raʊnd] .

| **got** | **a** | **good** | **flogging** | **right** | **round** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 好的 | 鞭答 | 正确的 | 圆形的 | . |

被狠狠地揍了一顿。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

| **It** | **will** | **be** | **observed** | **that** | **the** | **Magistrates** | **of** | **those** | **days** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 观察到 | 那 | 这 | 地方法官 | 的 | 那些 | 天 | , |

可以看出，当时的治安法官们，

[hu:] [ðen] [hæd; həd][fɑ:r] [mɔ:r] [ɪk'stensɪv] ['paʊɚz] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

| **who** | **then** | **had** | **far** | **more** | **extensive** | **powers** | **than** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 然后 | 有 | 远的 | 更多的 | 广泛的 | 权力 | 比 | 现在 | , |

当时的权力远比现在广泛得多。

[delt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sʌməri] ['mænər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdərər] .

| **dealt** | **in** | **a** | **very** | **summary** | **manner** | **with** | **the** | **murderer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已处理 | 在 | 一个 | 非常 | 概括 | 方式 | 和 | 这 | 凶手 | . |

对凶手的处理方式非常简略。

[ðə; ði] ['hedɪŋ] - [hɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['mjʊrfi:ld] .

| **The** | **Heading** | **-** | **hill** | **was** | **the** | **elevated** | **part** | **of** | **Muirfield** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 标题 | - | 爬坡道 | 曾是 | 这 | 升高 | 部分 | 的 | 缪尔菲尔德 | . |

海丁山是缪尔菲尔德地势较高的部分。

['bɜ:t] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] ['leɪtər] , ['gɪvz] [ə; eɪ] ['græfɪk] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][hi:; hi][wʌns]

| **Burt** | **,** | **a** | **century** | **later** | **,** | **gives** | **a** | **graphic** | **account** | **of** | **an** | **execution** | **he** | **once** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯特 | , | 一个 | 世纪 | 之后 | , | 给予 | 一个 | 形象的 | 帐户 | 的 | 一个 | 执行 | 他 | 一次 |

['witnist] [ðer; ðər] : —

| **witnessed** | **there** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|
| 目击者 | 那里 | : | — |

一个世纪后，伯特生动地描述了他曾在那里亲眼目睹的一次处决：

" [ðaʊ] , [dʒɑ:n] ['wiljəmsn] ['skɪnər] ,

| **"** | **Thou** | **,** | **John** | **Williamson** | **Skinner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | , | 约翰 | 威廉姆森 | 斯金纳 | , |

“你，约翰·威廉姆森·斯金纳，

[ɑ:rt] [in'daitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kru:əl] ['slɔ:tər] [ænd; ənd]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɜ:rdoʊ] - [vɪk]

| **art** | **indicted** | **for** | **the** | **cruel** | **slaughter** | **and** | **murder** | **of** | **the** | **late** | **Murdo** | **M'Ay** | **vic** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 被起诉 | 为了 | 这 | 残忍的 | 屠宰 | 和 | 谋杀 | 的 | 这 | 晚的 | 默多 | - | 维克 |

['deɪvɪd] [roʊb] [ɪn] [kə'lɑ:dən] ,

| **David** | **Robe** | **in** | **Culloden** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 大卫 | 长袍 | 在 | 卡洛登 | , |

艺术因在卡洛登残忍屠杀和谋杀已故的默多·梅伊受害者大卫·罗布而被起诉。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] ['jestə] - [naɪt] , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]['ɪnstənt] ,

| **which** | **you** | **committed** | **yester** | **-** | **night** | **,** | **being** | **the** | **24th** | **of** | **October** | **instant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 坚定的 | 昨天 | - | 夜晚 | , | 存在 | 这 | 24th | 的 | 十月 | 立即的 | , |

你昨晚，也就是本月24日所犯下的罪行，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] ['iːstər] ['dempstə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bɜːroʊ] , ['æftər][juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn]

| upon | the | fields | of | Easter | Dempster | within | this | Burgh | , | after | you | being | drinking | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 字段 | 的 | 复活节 | 邓普斯特 | 之内 | 这 | 伯格 | , | 后 | 你 | 存在 | 喝 | 在 |

['wɪljəm] - [rɔi] ,

| William | M'Andrew | Roy | , |
|---|---|---|---|
| 威廉 | - | 罗伊 | , |

在这个自治镇的伊斯特·邓普斯特田野上，在你喝完威廉·麦克安德鲁·罗伊的酒之后，

[hɪz; ɪz] [haʊs] , ['boʊstɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['iːv(ə)l] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] [ə'piːl]

| his | house | , | boasted | , | and | gave | evil | speeches | to | the | said | late | Murdo | appealled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 房子 | , | 吹嘘 | , | 和 | 给予 | 邪恶的 | 演讲 | 到 | 这 | 说 | 晚的 | 默多 | 上诉 |

( [aɪ] . [iː] . ,

| ( | i | . | e | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我 | . | e | . | , |

他的房子，吹嘘，并发表了针对已故的默多上诉的恶毒言论（即，

['tʃælɪndʒd] ) [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr]['kɑːmbæt] ,

| challenged | ) | him | to | the | singular | combat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑战 | ) | 他 | 到 | 这 | 单数 | 战斗 | , |

向他发起挑战，进行一场独特的战斗，

[ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði][wʌn] - [hæf] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə]

| and | cut | a | quantity | of | straw | and | delivered | the | one | - | half | thereof | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 切 | 一个 | 数量 | 的 | 稻草 | 和 | 发表 | 这 | 一 | - | 一半 | 其中 | 到 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

于是砍了一些稻草，把其中一半交给了他。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt] [ˌðer'ʌv] [ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

| and | put | the | other | part | thereof | in | your | purse | , | which | was | found | with | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 这 | 其他 | 部分 | 其中 | 在 | 你的 | 钱包 | , | 哪个 | 曾是 | 成立 | 和 | 你 | , |

将另一部分放入你找到的钱包里。

[ˌwerə'pɑːn] [juː; jʊ] [pæst] [fɔːrθ] [ɪ'miːdiətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðaɪ]

| whereupon | you | passed | forth | immediately | out | of | the | said | house | and | took | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 你 | 通过了 | 前进 | 立即地 | 出去 | 的 | 这 | 说 | 房子 | 和 | 采取 | 你的 |

[sɔːrd] [ænd; ənd]['tɑːrdʒ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sed]

| sword | and | targe | with | thee | and | followed | the | said | late | Murdo | to | the | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剑 | 和 | 目标 | 和 | 你 | 和 | 随后 | 这 | 说 | 晚的 | 默多 | 到 | 这 | 说 |

[fiːld] ,

| field | , |
|---|---|
| 场地 | , |

于是你立即离开了那所房子，带着你的剑和盾牌，跟随已故的穆尔多来到了那片田地。

[wer] [ðaʊ] - ( [set][ɑːn] ) [hɪm; ɪm] ,

| where | thou | onbeset | ( | set | on | ) | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 你 | - | ( | 放 | 在 | ) | 他 | , |

你在哪里围攻他，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [stɪkt] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['beli] ,

| and | with | thy | drawn | sword | sticked | and | struck | him | in | the | belly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 你的 | 绘制 | 剑 | 粘住了 | 和 | 击 | 他 | 在 | 这 | 腹部 | , |

你拔出剑，刺入他的腹部。

[wer'ʌv] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf] [ɪ'miːdiətli] [ˌðer'æftər] , [juː; jʊ] ['biːɪŋ] ['teɪkən][wɪð; wɪθ]

| whereof | he | departed | this | present | life | immediately | thereafter | , | you | being | taken | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 他 | 已离开 | 这 | 展示 | 生活 | 立即地 | 此后 | , | 你 | 存在 | 已采取 | 和 |

[red] [hænd] ,

| red | hand | , |
|---|---|---|
| 红色的 | 手 | , |

他随后立即离开了人世，而你则被鲜血染红。

[rɪ'meɪn] [jet] [ ɪn'kaːsəreitid ] ['ðerfɔːr] : [hwer'θrʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['oʊnli] [kə'mɪtɪd] ['kruːəl]
**remain** **yet** **incarcerated** **therefor** **:** **Wherethrough** **you** **have** **not** **only** **committed** **cruel**
保持 然而 被监禁 因此 : 由此 你 有 不是 仅有的 坚定的 残忍的
['mɜːrdər][ænd; ənd] ['slɔːtər] ,
**murder** **and** **slaughter** **,**
谋杀 和 屠宰 ,

仍因上述罪行被监禁：因为你不仅犯下了残忍的谋杀和屠杀罪行，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr]['kɑːmbæt] , [ɪk'spres] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [lɔːz]
**but** **also** **been** **offering** **of** **singular** **combat** **,** **express** **against** **his** **Majesty's** **Laws**
但 还 到过 提供 的 单数 战斗 , 表达 反对 他的 陛下的 法律
[ænd; ənd] [ækts] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,
**and** **Acts** **of** **Parliament** **,**
和 使徒行传 的 议会 ,

但也曾提出过独特的战斗方案，公开反对国王陛下的法律和议会法令。

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['kænɑːt][dɪ'naɪ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] .
**which** **you** **cannot** **deny** **,** **and** **therefore** **you** **ought** **to** **die** **.**
哪个 你 不能 否定 , 和 所以 你 应该 到 死 .

这是你无法否认的，因此你该死。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ['wiljəmsn] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] [sed] ['dɪteɪ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,
**"** **That** **day** **the** **said** **John** **Williamson** **being** **accused** **on** **the** **said** **dittay** **in** **judgment** **,**
" 那 天 这 说 约翰 威廉姆森 存在 被告 在 这 说 迪泰 在 判断 ,

"那天，约翰·威廉姆森因上述罪行被控告，并被宣判……"

[baɪ] ['fɪnli] - [vɪk]['deɪvɪd] [roʊb] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [vɪk]['deɪvɪd] [roʊb] ,
**by** **Finlay** **M'Ay** **vic** **David** **Robe** **and** **James** **M'Ay** **vic** **David** **Robe** **,**
经过 芬利 - 维克 大卫 长袍 和 詹姆斯 - 维克 大卫 长袍 ,

作者：Finlay M'Ay vic David Robe 和 James M'Ay vic David Robe，

['brʌðərz] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
**brothers** **to** **the** **said** **late** **Murdo** **,** **denied** **the** **same** **,**
兄弟 到 这 说 晚的 默多 , 否认 这 相同的 ,

已故穆尔多的兄弟们否认了这一说法。

['ðerfɔːr] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɪtid] [tuː; tə][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][kɑːg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**therefore** **desired** **the** **same** **to** **be** **remitted** **to** **the** **trial** **and** **cognition** **of**
所以 想要的 这 相同的 到 是 已汇出 到 这 审判 和 认识 的
[æn; ən] [ə'saɪz] ,
**an** **assize** **,**
一个 大 ,

因此，他希望将该案发回巡回法庭审理和审理。

[æz; əz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['pænld] , [ˌwerə'pɑːn] , & [siː] .
**as** **he** **who** **was** **panelled** **,** **whereupon** **,** **&** **c** **.**
作为 他 WHO 曾是 镶板 , 于是 , & c .

就像他被安排在镶板后面一样，等等。

" [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪz] — [dʒɑːn] ['kʌθbərt] [ʌv; əv] [ɔːld] ['kæs(ə)l] - [hɪl] , ['tʃænslər] ;
**"** **Names** **of** **the** **Assize** **—** **John** **Cuthbert** **of** **Auld** **Castle** **-** **hill** **,** **Chancellor** **;**
" 姓名 的 这 大 — 约翰 卡斯伯特 的 奥尔德 城堡 - 爬坡道 , 校长 ;

"巡回审判官姓名——奥尔德城堡山的约翰·卡斯伯特，大法官；

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **52** **]**
[ 页 - ]

[dʒeɪmz] [wɔz] ; [dʒeɪmz] ['kʌθbərt] , ['eldər] ; ['wɪljəm] [ 'rɔbətsn ] , ['eldər] ; [ˌælɪg'zændər]['pætərsən] ;

| James | Waus | ; | James | Cuthbert | , | elder | ; | William | Robertson | , | elder | ; | Alexander | Paterson | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 瓦乌斯 | ; | 詹姆斯 | 卡斯伯特 | , | 长老 | ; | 威廉 | 罗伯逊 | , | 长老 | ; | 亚历山大 | 帕特森 | ; |

[dʒeɪmz] ['kʌθbərt] [ɪn] - ;

| James | Cuthbert | in | Merkinch | ; |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 卡斯伯特 | 在 | - | ; |

詹姆斯·沃斯；詹姆斯·卡斯伯特（长老）；威廉·罗伯逊（长老）；亚历山大·帕特森；默金奇的詹姆斯·卡斯伯特；

['ændru:] ['freɪzər] , ['mɜ:rtʃənt] ; [ 'tɔməs ] [ 'rɔbətsn ] , ['deɪvɪd] ['wɑ:tsn] , [ˌælɪg'zændər] [ 'teilə ] , [dʒeɪmz]

| Andrew | Fraser | , | merchant | ; | Thomas | Robertson | , | David | Watson | , | Alexander | Taylor | , | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安德鲁 | 弗雷泽 | , | 商人 | ; | 托马斯 | 罗伯逊 | , | 大卫 | 沃森 | , | 亚历山大 | 泰勒 | , | 詹姆斯 |

['kʌθbərt] [dʒeɪmsən] , ['pætrɪk] ['ændərsn] ,

| Cuthbert | Jamesson | , | Patrick | Anderson | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯伯特 | 詹姆森 | , | 帕特里克 | 安德森 | , |

安德鲁·弗雷泽，商人；托马斯·罗伯逊，大卫·沃森，亚历山大·泰勒，詹姆斯·卡斯伯特·詹姆森，帕特里克·安德森，

['dʒæspər] ['kʌθbərt] , ['rɑ:bərt] ['ni:lsən] , [ 'tɔməs ] - , ['wɪljəm] [greɪ] , ['rɑ:bərt] [ˌmɑ:n'kri:f] ,

| Jasper | Cuthbert | , | Robert | Neilson | , | Thomas | M'Noyiar | , | William | Gray | , | Robert | Moncreiff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碧玉 | 卡斯伯特 | , | 罗伯特 | 尼尔森 | , | 托马斯 | - | , | 威廉 | 灰色的 | , | 罗伯特 | 蒙克里夫 | , |

['wɪljəm] - , ['mɜ:rtʃənt] ;

| William | M'Conchie | , | merchant | ; |
|---|---|---|---|---|
| 威廉 | - | , | 商人 | ; |

贾斯珀·卡斯伯特、罗伯特·尼尔森、托马斯·麦克诺亚尔、威廉·格雷、罗伯特·蒙克里夫、威廉·麦康奇（商人）；

['wɪljəm] [ 'sti:vnsn ] , ['frænsɪs] ['bɪʃəp] , [dʒeɪmz][ 'stju:ət; 'stju- ] :

| William | Stevenson | , | Francis | Bishop | , | James | Stewart | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 史蒂文森 | , | 弗朗西斯 | 主教 | , | 詹姆斯 | 斯图尔特 | : |

威廉·史蒂文森、弗朗西斯·毕肖普、詹姆斯·斯图尔特：

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rˌsed] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ə'saɪz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [swɔ:rn] [ɪn] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd]

| " | That | day | the | foresaid | haill | persons | of | assize | being | all | sworn | in | judgment | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 这 | 前述 | 冰雹 | 人 | 的 | 大 | 存在 | 全部 | 宣誓 | 在 | 判断 | 和 |

[əd'mɪtɪd] ,

| admitted | , |
|---|---|
| 承认 | , |

“当日，上述所有巡回审判人员均已宣誓就职并被接纳，

[ænd; ənd]['æftər]['traɪəl][ænd; ənd][kɑ:g'nɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kraɪm] ,

| and | after | trial | and | cognition | taken | by | them | of | the | said | crime | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 审判 | 和 | 认识 | 已采取 | 经过 | 他们 | 的 | 这 | 说 | 犯罪 | , |

经审理并被认定犯有上述罪行后，

[hæv; həv][ɔ:l][ɪn][wʌn] [vɔɪs] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['wiljəmsn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

| have | all | in | one | voice | convicted | and | filed | the | said | John | Williamson | to | be | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 在 | 一 | 嗓音 | 已定罪 | 和 | 已提交 | 这 | 说 | 约翰 | 威廉姆森 | 到 | 是 | 这 |

['du:ər] [ˌðer'ʌv] ;

| doer | thereof | ; |
|---|---|---|
| 实干家 | 其中 | ; |

一致认定约翰·威廉姆森犯有此罪，并予以起诉；

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kʌθbərt] [ʌv; əv] [ɔ:ld] ['kæs(ə)l] - [hɪl] , ['tʃænslər] [ʌv; əv]

| pronounced | by | the | mouth | of | John | Cuthbert | of | Auld | Castle | - | hill | , | Chancellor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 经过 | 这 | 嘴 | 的 | 约翰 | 卡斯伯特 | 的 | 奥尔德 | 城堡 | - | 爬坡道 | , | 校长 | 的 |

[ðə; ði] [ə'saɪz] , [ˌwerə'pɑ:n] , & [si:] .

| the | Assize | , | whereupon | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大 | , | 于是 | , | & | c | . |

由奥尔德城堡山的约翰·卡斯伯特（巡回审判长）亲口宣布，等等。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɔ:r'deɪn][ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] ['wiljəmsn] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]

| " | That | day | the | judges | ordain | the | said | John | Williamson | to | be | taken | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 这 | 法官 | 授职 | 这 | 说 | 约翰 | 威廉姆森 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 |

['hedɪŋ] - [hɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['hedɪd] ,

| Heading | - | hill | and | there | to | be | headed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | - | 爬坡道 | 和 | 那里 | 到 | 是 | 标题 | , |

“当日，法官下令将约翰·威廉姆森押往海丁山处决，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌndər] [ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sed] ['slɔ:tər]

| and | to | sunder | the | head | from | the | shoulders | , | for | the | said | slaughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 桑德 | 这 | 头 | 从 | 这 | 肩膀 | , | 为了 | 这 | 说 | 屠宰 |

[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| committed | by | him | . |
|---|---|---|---|
| 坚定的 | 经过 | 他 | . |

并因其犯下的上述屠杀罪行，斩首示众。

[du:m] ['gɪv(ə)n] [ˌðer'ɑ:n] [ænd; ənd][ɔ:r'deɪn][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] [gɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪs'tʃi:tɪd] .

| Doom | given | thereon | and | ordain | his | haill | goods | and | gear | to | be | escheated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厄运 | 给定 | 其上 | 和 | 授职 | 他的 | 冰雹 | 商品 | 和 | 齿轮 | 到 | 是 | 无人认领的 | . |

判处其死刑，并下令没收其财产和装备。

[ˌwerə'pɑ:n] , & [si:] .

| Whereupon | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | & | c | . |

于是，等等。

" [ðæt] [deɪ] , [ðaʊ] ['wɪljəm] [ ri:d ] - [rɔi] [ɪn] ['ɪnvə'nes] , [ɑ:rt] [in'daitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt]

| " | That | day | , | thou | William | Reid | M'Andrew | Roy | in | Inverness | , | art | indicted | for | the | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | , | 你 | 威廉 | 里德 | - | 罗伊 | 在 | 因弗内斯 | , | 艺术 | 被起诉 | 为了 | 这 | 艺术 |

[ænd; ənd][pɑ:rt] ,

| and | part | , |
|---|---|---|
| 和 | 部分 | , |

“那天，你，威廉·里德·麦克安德鲁·罗伊，在因弗内斯，因犯罪和参与犯罪而被起诉，

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] ,

| and | counsel | , |
|---|---|---|
| 和 | 法律顾问 | , |

以及法律顾问

[ʌv; əv][ðə; ði]['kru:əl] ['slɔ:tər] [ɔ:r]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɜ:rdoʊ] - [vɪk]['deɪvɪd] [roʊb] [ɪn]

| of | the | cruel | slaughter | or | murder | of | the | late | Murdo | M'Ay | vic | David | Robe | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 残忍的 | 屠宰 | 或者 | 谋杀 | 的 | 这 | 晚的 | 默多 | - | 维克 | 大卫 | 长袍 | 在 |

[kə'lɑ:dən] ,

| Culloden | , |
|---|---|
| 卡洛登 | , |

在卡洛登战役中，已故的默多·梅伊·维克·大卫·罗布遭到残酷屠杀或谋杀。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] 24th [deɪ] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] ['ɪnstənt] , [wer] [ðaʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] ['wiljəmsn] ['skɪnər] ,

| upon | the | 24th | day | of | October | instant | , | where | thou | with | John | Williamson | Skinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 24th | 天 | 的 | 十月 | 立即的 | , | 在哪里 | 你 | 和 | 约翰 | 威廉姆森 | 斯金纳 | , |

本月24日，你与约翰·威廉姆森·斯金纳在一起，

[ðaɪ] [ə'kɑ:mplɪs] , ['drɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [haʊs] [ɪn] ['ɪnvə'nes] ,

| thy | accomplice | , | drinking | with | him | in | your | own | house | in | Inverness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 同案犯 | , | 喝 | 和 | 他 | 在 | 你的 | 自己的 | 房子 | 在 | 因弗内斯 | , |

你的同伙，和他一起在你位于因弗内斯的家中喝酒，

[fɜːrst] - ( ['boʊstɪd] ) [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] , [ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ə'piːl] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
**first** **boistit** **(** **boasted** **)** **the** **said** **late** **Murdo** **,** **and** **thereafter** **appealled** **him** **to**
第一的 - ( 吹嘘 ) 这 说 晚的 默多 , 和 此后 上诉 他 到
[ðə; ði]['sɪŋgjələr]['kɑːmbæt] ,
**the** **singular** **combat** **,**
这 单数 战斗 ,

首先吹嘘（boistit）已故的默多，然后向他发起了一场独特的决斗。

[ænd; ənd][kʌt] [strɔː] [tuː; tə][ðæt] [ɪ'fekt] , [ðaʊ] [ˌðer'æftər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ['wiljəmsn] ,
**and** **cut** **straw** **to** **that** **effect** **,** **thou** **thereafter** **,** **with** **the** **said** **John** **Williamson** **,**
和 切 稻草 到 那 影响 , 你 此后 , 和 这 说 约翰 威廉姆森 ,

并为此割草，此后，你与约翰·威廉姆森一起，

[pæst] [ɪ'miːdiətli] ['fɜːθ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [kɔːld]
**passed** **immediately** **furth** **and** **followed** **the** **said** **late** **Murdo** **to** **the** **field** **called**
通过了 立即地 更远 和 随后 这 说 晚的 默多 到 这 场地 称为
['iːstər] ['dempstə(r)] ,
**Easter** **Dempster** **,**
复活节 邓普斯特 ,

他随即继续前行，跟随已故的默多来到名为伊斯特·邓普斯特的田野。

[wer] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ['wiljəmsn] [bɪ'set] [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] ,
**where** **thou** **and** **the** **said** **John** **Williamson** **beset** **the** **said** **late** **Murdo** **,**
在哪里 你 和 这 说 约翰 威廉姆森 围困 这 说 晚的 默多 ,

你和约翰·威廉姆森围攻了已故的默多，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [tʊk] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ['wiljəmsn] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,
**and** **thou** **took** **and** **held** **him** **while** **the** **said** **John** **Williamson** **struck** **him** **,**
和 你 采取 和 握住 他 尽管 这 说 约翰 威廉姆森 击 他 ,

你抓住他，任由约翰·威廉姆森殴打他。

[laɪk][æz; əz] [ðaʊ] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [juː; jʊ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wuːm] ,
**like** **as** **thou** **also** **with** **a** **knife** **you** **struck** **him** **in** **the** **womb** **,**
喜欢 作为 你 还 和 一个 刀 你 击 他 在 这 子宫 ,

就像你用刀子刺入他的子宫一样，

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪtʃ] [straɪks] ( [bloʊz] ) [ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜːrdoʊ] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'siːst] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]
**of** **the** **which** **strikes** **(** **blows** **)** **the** **said** **late** **Murdo** **immediately** **deceased** **,** **which** **you**
的 这 哪个 罢工 ( 打击 ) 这 说 晚的 默多 立即地 死者 , 哪个 你
['kænɑːt][dɪ'naɪ] ,
**cannot** **deny** **,**
不能 否定 ,

其中一人击中了已故的穆尔多，导致他当场死亡，这一点你无法否认。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ɔːt] [tuː; tə][daɪ] .
**and** **therefore** **thou** **ought** **to** **die** **.**
和 所以 你 应该 到 死 .

因此你该死。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [ riːd ] - [rɔi] ,
**"** **That** **day** **the** **said** **William** **Reid** **M'Andrew** **Roy** **,**
" 那 天 这 说 威廉 里德 - 罗伊 ,

"那天，威廉·里德·麦克安德鲁·罗伊

['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ɑːn][ðə; ði] [sed] ['dɪteɪ] [ɪn]['dʒʌdʒmənt][baɪ] ['fɪnli] - [vɪk]['deɪvɪd] [roʊb] [ænd; ənd]
**being** **accused** **on** **the** **said** **dittay** **in** **judgment** **by** **Finlay** **M'Ay** **vic** **David** **Robe** **and**
存在 被告 在 这 说 迪泰 在 判断 经过 芬利 - 维克 大卫 长袍 和
[dʒeɪmz] - [vɪk]['deɪvɪd] [roʊb] ,
**James** **M'Ay** **vic** **David** **Robe** **,**
詹姆斯 - 维克 大卫 长袍 ,

因上述罪行被芬利·麦艾（Finlay M'Ay）和戴维·罗布（David Robe）以及詹姆斯·麦艾（James M'Ay）指控，

['brʌðərz] [tu:; tə][ðə; ði] [sed] [leɪt] ['mɜ:rdoʊ] , [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,

| brothers | to | the | said | late | Murdo | , | denied | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 到 | 这 | 说 | 晚的 | 默多 | , | 否认 | 这 | 相同的 | , |

已故穆尔多的兄弟们否认了这一说法。

['ðerfɔ:r] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɪtid] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl][ænd; ənd][kɑ:g'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ə'saɪz]

| therefore | desired | to | be | remitted | to | the | trial | and | cognition | of | an | assize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 想要的 | 到 | 是 | 已汇出 | 到 | 这 | 审判 | 和 | 认识 | 的 | 一个 | 大 |

.

:

.

因此，希望将案件移交巡回法庭审理和审理。

[ˌwerə'pɑ:n] , & [si:] .

| Whereupon | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | & | c | . |

于是，等等。

[ [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'saɪz] [æz; əz] [ə'bʌv] [set] [fɔ:rθ] . ]

| [ | Names | of | the | Assize | as | above | set | forth | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 姓名 | 的 | 这 | 大 | 作为 | 多于 | 放 | 前进 | . | ] |

[以上列出的巡回审判团成员姓名。]

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔ:rˌsed] ['pɝ:sənz] [ʌv; əv] [ə'saɪz] ['bi:ɪŋ] [ɔ:l] [swɔ:rn] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] ,

| " | That | day | the | foresaid | haill | persons | of | Assize | being | all | sworn | in | judgment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 这 | 前述 | 冰雹 | 人 | 的 | 大 | 存在 | 全部 | 宣誓 | 在 | 判断 | , |

"当日，上述所有巡回审判人员均已宣誓就职，

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd]['æftər]['traɪəl][ænd; ənd][kɑ:g'nɪʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | admitted | , | and | after | trial | and | cognition | taken | by | them | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | , | 和 | 后 | 审判 | 和 | 认识 | 已采取 | 经过 | 他们 | 的 | 这 |

[sed] [kraɪm] ,

| said | crime | , |
|---|---|---|
| 说 | 犯罪 | , |

并承认了上述罪行，经审判和认知后，

[hæv; həv][ɔ:l][ɪn][wʌn] [vɔɪs] [əb'zɒlv] [ænd; ənd] [meɪd] [fri:] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [ ri:d ] - [rɔi] ,

| have | all | in | one | voice | absolved | and | made | free | the | said | William | Reid | M'Andrew | Roy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 全部 | 在 | 一 | 嗓音 | 赦免 | 和 | 制成 | 自由的 | 这 | 说 | 威廉 | 里德 | - | 罗伊 | , |

众人一致宣告，威廉·里德·麦克安德鲁·罗伊无罪释放。

[prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['kʌθbərt] [ʌv; əv] [ɔ:ld] ['kæs(ə)l] - [hɪl] , ['tʃænslər] [ʌv; əv]

| pronounced | by | the | mouth | of | John | Cuthbert | of | Auld | Castle | - | hill | , | Chancellor | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发音 | 经过 | 这 | 嘴 | 的 | 约翰 | 卡斯伯特 | 的 | 奥尔德 | 城堡 | - | 爬坡道 | , | 校长 | 的 |

[ðə; ði] [ə'saɪz] [ɪn]['dʒʌdʒmənt] .

| the | Assize | in | judgment | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 大 | 在 | 判断 | . |

由奥尔德城堡山的约翰·卡斯伯特（巡回审判长）亲口宣判。

[ˌwerə'pɑ:n] , & [si:] .

| Whereupon | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | & | c | . |

于是，等等。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [əb'zɑ:lv] [ðə; ði] [sed] ['wɪljəm] [ ri:d ] - [rɔi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sed]

| " | That | day | the | judges | absolve | the | said | William | Reid | M'Andrew | Roy | from | the | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 这 | 法官 | 开脱 | 这 | 说 | 威廉 | 里德 | - | 罗伊 | 从 | 这 | 说 |

[kraɪm] .

| crime | . |
|---|---|
| 犯罪 | . |

"当日，法官宣告威廉·里德·麦克安德鲁·罗伊无罪。

[ˌwerə'pɑːn] [tʊk] [ækt][ʌv; əv] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊmənts] .

| Whereupon | took | Act | of | Court | and | instruments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 采取 | 行为 | 的 | 法庭 | 和 | 仪器 | . |

于是，他们取得了法院法令及相关文件。

( [saɪnd] ) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɜːrk] .

| ( | Signed | ) | " | James | Duff | , | Clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 签名 | ) | " | 詹姆斯 | 达夫 | , | 职员 | . |

（签名）"詹姆斯·达夫，职员。

" [sə'lemnɪtiːz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɜːrdʒɪs] .

| " | Solemnities | connected | with | the | Admission | of | Burgesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 庄严 | 连接 | 和 | 这 | 入学 | 的 | 市民 | . |

与市民入会仪式相关的庄严仪式。

['bɜːrdʒɪs] , [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz] [wɪ'ðɪn] ['bɜːroʊ][ænd; ənd]

| Burgesses | , | two | hundred | years | ago | , | had | great | privileges | within | Burgh | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 市民 | , | 二 | 百 | 年 | 前 | , | 有 | 伟大的 | 特权 | 之内 | 伯格 | 和 |

[hæd; həd] ['laɪkwaɪz] [prə'pɔːrʃənət] ['duːtiz] [tuː; tə][pər'fɔːrm] .

| had | likewise | proportionate | duties | to | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 同样地 | 成比例的 | 职责 | 到 | 履行 | . |

两百年前，市民在自治市镇内享有极大的特权，同时也承担着相应的责任。

['meni] ['keɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði]

| Many | cases | like | the |
|---|---|---|---|
| 许多 | 案例 | 喜欢 | 这 |

许多类似案例

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第53页]

['fɑːloʊɪŋ] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndər] ['noʊtɪs] .

| following | have | come | under | notice | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 有 | 来 | 在下面 | 注意 | . |

以下情况已引起关注。

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [ðə; ði] [sʌmz] [peɪd] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [mʌtʃ] ['smɔːlər] .

| In | some | instances | the | sums | paid | are | larger | , | and | in | some | much | smaller | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 实例 | 这 | 总和 | 有薪酬的 | 是 | 更大的 | , | 和 | 在 | 一些 | 很多 | 较小的 | . |

有些情况下支付的金额较大，有些情况下则小得多。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ]['bɜːrdʒɪs] [wɪ'ðaʊt] [fiː] ,

| Sometimes | , | however | , | a | person | is | admitted | a | burgess | without | fee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 然而 | , | 一个 | 人 | 是 | 承认 | 一个 | 伯吉斯 | 没有 | 费用 | , |

然而，有时一个人可以免费成为市民。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] ,

| because | of | the | usefulness | of | his | trade | or | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 这 | 用处 | 的 | 他的 | 贸易 | 或者 | 职业 | , |

因为他的行业或职业很有用，

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] [kən'fəːd] [ɑːn][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv] [haɪ]

| and | occasionally | as | now | the | honour | was | conferred | on | some | one | of | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 作为 | 现在 | 这 | 荣誉 | 曾是 | 授予 | 在 | 一些 | 一 | 的 | 高的 |

[ræŋk][ɔːr][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

| rank | or | reputation | . |
|---|---|---|---|
| 秩 | 或者 | 名声 | . |

有时，就像现在这样，这项荣誉会被授予地位显赫或声名显赫的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['nuːli] [əd'mɪtɪd] ['bɜːrdʒɪs] [ɪz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend]

| It | will | be | noticed | that | the | newly | admitted | burgess | is | to | maintain | and | defend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 注意到 | 那 | 这 | 新 | 承认 | 伯吉斯 | 是 | 到 | 维持 | 和 | 保卫 |

[ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ['prez(ə)ntli] [priːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] .

| the | true | religion | presently | preached | within | this | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 宗教 | 目前 | 布道 | 之内 | 这 | 王国 | . |

值得注意的是，新当选的市民将维护和捍卫目前在这个王国中宣扬的真正宗教。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['nuːli] [ɪ'lektɪd] ['bɜːrdʒɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [triːt] [ðə; ði] ['mædʒistrits] [ænd; ənd] [taʊn]

| Almost | every | newly | elected | burgess | had | to | treat | the | Magistrates | and | Town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 新 | 当选 | 伯吉斯 | 有 | 到 | 对待 | 这 | 地方法官 | 和 | 镇 |

['kaʊns(ə)l] [tuː; tə] [keɪk] [ænd; ənd] [waɪn] ,

| Council | to | cake | and | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 理事会 | 到 | 蛋糕 | 和 | 葡萄酒 | , |

几乎每一位新当选的市民代表都必须请治安法官和市政委员会成员吃蛋糕、喝葡萄酒。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [gɪv] ['sɜːrt(ə)n]

| and | sometimes | to | something | more | substantial | , | and | also | to | give | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 到 | 某物 | 更多的 | 重大的 | , | 和 | 还 | 到 | 给 | 肯定 |

[fiːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['ɑːfəsərz] .

| fees | to | the | burgh | officers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 到 | 这 | 伯格 | 警官 | . |

有时还会用于更实质性的用途，以及向市政官员支付一定的费用。

" [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,

| " | The | Burgh | Court | of | the | Burgh | of | Inverness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 伯格 | 法庭 | 的 | 这 | 伯格 | 的 | 因弗内斯 | , |

“因弗内斯自治镇的自治镇法院，

['hoʊldən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['toʊlˌbuːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [baɪ] [dʒeɪmz] ['kʌθbərt] [ʌv; əv] ['iːstər] - ,

| holden | within | the | Tolbooth | of | the | same | by | James | Cuthbert | of | Easter | Drakies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍尔登 | 之内 | 这 | 收费站 | 的 | 这 | 相同的 | 经过 | 詹姆斯 | 卡斯伯特 | 的 | 复活节 | - | , |

由东德拉基斯的詹姆斯·卡斯伯特在托尔布斯内持有，

['proʊvoʊst] ; ['dʌŋkən] [fɔːrbz] , ['ændruː] ['freɪzər] , ['noʊtəri] ; [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['pætərsən] , ['eldər] ;

| Provost | ; | Duncan | Forbes | , | Andrew | Fraser | , | notary | ; | and | William | Paterson | , | elder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教务长 | ; | 邓肯 | 福布斯 | , | 安德鲁 | 弗雷泽 | , | 公证人 | ; | 和 | 威廉 | 帕特森 | , | 长老 | ; |

['beɪliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] ['bɜːroʊ] ,

| bailies | of | the | said | burgh | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 法警 | 的 | 这 | 说 | 伯格 | , |

市长；邓肯·福布斯、安德鲁·弗雷泽（公证人）；以及威廉·帕特森（长老）；上述自治市镇的执达吏。

[ðə; ði] [læst] [deɪ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [gɑːd] - ['jɪrz] , [ðə; ði] ['suːts] [kɔːld] ,

| the | last | day | of | October | , | the | year | of | God | 1621 | years | , | the | suits | called | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 天 | 的 | 十月 | , | 这 | 年 | 的 | 上帝 | - | 年 | , | 这 | 西装 | 称为 | , |

公元1621年10月的最后一天，诉讼被称作：

[ðə; ði] [kɔːrt] ['lɔːfəli] [fenst] [ænd; ənd] [ə'fɝːmd] , [æz; əz] [juːz] [ɪz] : —

| the | Court | lawfully | fenced | and | affirmed | , | as | use | is | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 合法地 | 围栏 | 和 | 确认 | , | 作为 | 使用 | 是 | : | — |

法院依法划定并确认了使用方式：——

" [ðæt] [deɪ] [dʒɑːn] ['pætərsən] , ['mɜːrtʃənt] ,

| " | That | day | John | Paterson | , | merchant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 约翰 | 帕特森 | , | 商人 | , |

“那天，商人约翰·帕特森

[geɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n][di'zaiərɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [fri:] ['bɜ:rdʒɪs][ænd; ənd] [gɪld]
**gave** **in** **his** **petition** **desiring** **him** **to** **be** **admitted** **free** **burgess** **and** **guild**
给予 在 他的 请愿 渴望 他 到 是 承认 自由的 伯吉斯 和 公会
['brʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] ,
**brother** **of** **this** **burgh** **,**
兄弟 的 这 伯格 ,

他在请愿书中请求接纳他为本镇的自由市民和行会成员。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [traɪd][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [mi:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər]
**and** **having** **tried** **his** **conversation** **have** **thought** **him** **meet** **to** **be** **in** **their**
和 拥有 尝试 他的 对话 有 想法 他 见面 到 是 在 他们的
[sə'saɪəti] ,
**society** **,**
社会 ,

他们尝试与他交谈后，认为他适合融入他们的社会。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ten][mɜ:rks] ['mʌni] [peɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪmz] [dʌf] ,
**and** **for** **the** **sum** **of** **ten** **merks** **money** **paid** **by** **him** **to** **James** **Duff** **,**
和 为了 这 和 的 十 默克 钱 有薪酬的 经过 他 到 詹姆斯 达夫 ,

以及他支付给詹姆斯·达夫的十马克款项，

[klɜ:rk] , [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][æz; əz] [kə'lektər] [ˌðer'ʌv] , ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] ,
**clerk** **,** **in** **their** **names** **,** **and** **as** **collector** **thereof** **,** **therefore** **have** **admitted** **,**
职员 , 在 他们的 姓名 , 和 作为 集电极 其中 , 所以 有 承认 ,
['nɒmɪneɪtɪd] ,
**nominated** **,**
提名 ,

因此，书记员以其名义，并作为收款人，承认、提名、

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n]['pætərsən] [fri:] ['bɜ:rdʒɪs][ænd; ənd] [gɪld] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs]
**and** **created** **the** **said** **John** **Paterson** **free** **burgess** **and** **guild** **brother** **of** **this**
和 创建 这 说 约翰 帕特森 自由的 伯吉斯 和 公会 兄弟 的 这
['bɜ:roʊ][ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,
**burgh** **of** **Inverness** **,**
伯格 的 因弗内斯 ,

并册封约翰·帕特森为因弗内斯自治市的自由市民和行会兄弟。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z] ,
**with** **power** **to** **him** **to** **use** **,**
和 力量 到 他 到 使用 ,

他有权使用这种权力，

[hɔ:nt] [ænd; ənd]['eksərsaɪz][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] [æz; əz] [bɪ'kʌmɪθ] [ə; eɪ] [fri:]
**haunt** **and** **exercise** **all** **manner** **of** **liberty** **and** **freedom** **as** **becometh** **a** **free**
出没 和 锻炼 全部 方式 的 自由 和 自由 作为 变成 一个 自由的
['bɜ:rdʒɪs] [ænd; ənd] [gɪld] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜ:roʊ][ju:z][tu:; tə][du:] ,
**burgess** **and** **guild** **brother** **of** **this** **burgh** **use** **to** **do** **,**
伯吉斯 和 公会 兄弟 的 这 伯格 使用 到 做 ,

像本镇的自由市民和行会兄弟一样，尽情享受和行使各种自由权利。

[ɪn][ɔ:l] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ['sɑ:ləm] [oʊθ] , [ðə; ði]['hoʊli][ɪ'vændʒəlɪst]
**in** **all** **time** **coming** **,** **who** **has** **given** **the** **great** **solemn** **oath** **,** **the** **holy** **evangelist**
在 全部 时间 未来 , WHO 有 给定 这 伟大的 庄严 誓言 , 这 圣 福音传道者
[tʌtʃt] ,
**touched** **,**
感动 ,

在未来的每一个时代，那位曾立下庄严誓言的圣人，那位感动了圣福音传道者的，

[ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] ['prez(ə)ntli] [priːtʃt] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]

| that | he | shall | maintain | and | defend | the | true | religion | presently | preached | within | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 将 | 维持 | 和 | 保卫 | 这 | 真的 | 宗教 | 目前 | 布道 | 之内 | 这 |

['kɪŋdəm] ,

| kingdom | , |
|---|---|
| 王国 | , |

他应当维护和捍卫目前在这个王国中宣扬的真正宗教。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | that | he | shall | be | faithful | and | true | to | the | Crown | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 将 | 是 | 忠实 | 和 | 真的 | 到 | 这 | 王冠 | 和 | 他的 |

['mædʒəstiːz] [ækts] [ænd; ənd]['stætʃuːts] ,

| Majesty's | Acts | and | Statutes | , |
|---|---|---|---|---|
| 陛下的 | 使徒行传 | 和 | 法规 | , |

他应忠于王室和国王陛下的法令。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] , ['beɪliz] , [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l]

| and | that | he | shall | be | obedient | to | the | Provost | , | Bailies | , | and | Council |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 将 | 是 | 听话 | 到 | 这 | 教务长 | , | 贝利 | , | 和 | 理事会 |

[ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,

| of | Inverness | , |
|---|---|---|
| 的 | 因弗内斯 | , |

他应当服从因弗内斯市的市长、行政长官和议会。

[kiːp] [ðer; ðər] [ækts] [ænd; ənd]['stætʃuːts] ,

| keep | their | Acts | and | Statutes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他们的 | 使徒行传 | 和 | 法规 | , |

保留他们的法令法规，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['bɜːroʊ]

| and | that | he | shall | defend | them | and | the | liberty | of | the | said | burgh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 将 | 保卫 | 他们 | 和 | 这 | 自由 | 的 | 这 | 说 | 伯格 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

| with | his | person | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 人 | , |

他应以身捍卫他们和该镇的自由。

[gʊdz] [ænd; ənd] [gɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [skɑːt] [ænd; ənd][lɑːt] ,

| goods | and | gear | , | and | that | he | shall | scot | and | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商品 | 和 | 齿轮 | , | 和 | 那 | 他 | 将 | 苏格兰人 | 和 | 很多 | , |

货物和装备，以及他将获得的苏格兰国旗和彩票，

[wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərz] [ˌðer'ʌv] ,

| watch | and | ward | with | them | and | the | neighbours | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 和 | 病房 | 和 | 他们 | 和 | 这 | 邻居 | 其中 | , |

要与他们及其邻邦一同警醒守望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][heɪl][nɔːr] [kən'siːl] [ðer; ðər][hɜːrt][nɔːr][hɑːrm] ,

| and | that | he | shall | not | hail | nor | conceal | their | hurt | nor | harm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 将 | 不是 | 冰雹 | 也不 | 隐藏 | 他们的 | 伤害 | 也不 | 伤害 | , |

他不得赞扬或掩盖他们的伤害和损害，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['pɜːrtʃəs] [noʊ] ['lɔːrdʃɪp] [ɪn][ðer; ðər][kɑːntrɑːr] ( [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| and | that | he | shall | not | purchase | no | Lordships | in | their | contrar | ( | in | opposition | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 将 | 不是 | 购买 | 不 | 领地 | 在 | 他们的 | 相反 | ( | 在 | 反对 | 到 |

[ðem; ðəm] ) ,

| them | ) | , |
|---|---|---|
| 他们 | ) | , |

并且他不得购买与他们相反的领地（与他们对抗的领地）。

[wer'ɪn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði][kɑːntrɑːr] , [ðiːz] ['prez(ə)nts][tuː; tə][biː; bi] [nʌl] ,

| **wherein** | **if** | **he** | **does** | **in** | **the** | **contrar** | **,** | **these** | **presents** | **to** | **be** | **null** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其中 | 如果 | 他 | 做 | 在 | 这 | 相反 | , | 这些 | 礼物 | 到 | 是 | 无效的 | , |

但如果他反其道而行之，则这些陈述无效。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['græntɪd] ,

| **as** | **if** | **they** | **had** | **never** | **been** | **granted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 的确 | , |

仿佛这些权利从未被授予过一样。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪtʃ] [ðə; ði]['proʊvoʊst][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [sʌn] ,

| **upon** | **the** | **which** | **the** | **Provost** | **in** | **the** | **name** | **of** | **the** | **Father** | **,** | **the** | **Son** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 哪个 | 这 | 教务长 | 在 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 父亲 | , | 这 | 儿子 | , |

教务长以圣父、圣子之名，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [pʊt][ðə; ði] [gɪld] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][faɪv]['fɪŋgərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

| **and** | **the** | **Holy** | **Ghost** | **,** | **put** | **the** | **guild** | **ring** | **on** | **his** | **five** | **fingers** | **of** | **his** | **right** | **hand** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 圣 | 鬼 | , | 放 | 这 | 公会 | 戒指 | 在 | 他的 | 五 | 手指 | 的 | 他的 | 正确的 | 手 |

,

**,**

,

圣灵将公会戒指戴在他右手的五个手指上，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] [friː] ['bɜːrdʒɪs] [ænd; ənd] [gɪld] ['brʌðər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['serəmənɪz]

| **and** | **created** | **the** | **said** | **John** | **free** | **burgess** | **and** | **guild** | **brother** | **,** | **with** | **all** | **ceremonies** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 创建 | 这 | 说 | 约翰 | 自由的 | 伯吉斯 | 和 | 公会 | 兄弟 | , | 和 | 全部 | 仪式 |

['rekwɪzɪt] .

| **requisite** | **.** |
|---|---|
| 必需品 | . |

并授予约翰自由市民和行会兄弟称号，并举行了所有必要的仪式。

[ˌwerə'pɑːn] , & [siː] .

| **Whereupon** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | & | c | . |

于是，等等。

" [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] ['lɔːrdʃɪp] [ɔːr][lændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ,

| **"** | **The** | **buying** | **of** | **Lordships** | **or** | **lands** | **without** | **the** | **knowledge** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 购买 | 的 | 领地 | 或者 | 土地 | 没有 | 这 | 知识 | 的 | , |

“在不知情的情况下购买领地或土地，

[ɔːr][ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| **or** | **in** | **opposition** | **to** | **the** | **wish** | **and** | **interest** | **of** | **the** | **community** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 反对 | 到 | 这 | 希望 | 和 | 兴趣 | 的 | 这 | 社区 | 曾是 | 一个 |

['heɪnəs] [sɪn] ,

| **heinous** | **sin** | **,** |
|---|---|---|
| 令人发指的 | 罪 | , |

或者说，违背社群的意愿和利益是一种滔天罪行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑːrti][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] - , [wɪtʃ] [ðen] [ment] ['ruːɪn] .

| **and** | **the** | **guilty** | **party** | **was** | **always** | **disburgessed** | **,** | **which** | **then** | **meant** | **ruin** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有罪的 | 派对 | 曾是 | 总是 | - | , | 哪个 | 然后 | 意思是 | 废墟 | . |

而犯错者总是会被剥夺议员资格，这意味着破产。

[ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] ['leðər] .

| **The** | **Stamping** | **of** | **Leather** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲压 | 的 | 皮革 | . |

皮革压花。

['ɪnvə'nes] , [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz]['noʊtɪd][fɔ:r; fər] [treɪd] [ɪn]['haɪdz][ænd; ənd]

| **Inverness** | **,** | **from** | **an** | **early** | **period** | **,** | **was** | **noted** | **for** | **trade** | **in** | **hides** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因弗内斯 | , | 从 | 一个 | 早期的 | 时期 | , | 曾是 | 著名的 | 为了 | 贸易 | 在 | 隐藏 | 和 |

['leðər] .

| **leather** | **.** |
|---|---|
| 皮革 | . |

因弗内斯从早期就以兽皮和皮革贸易而闻名。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['redi] [fə'sɪlətiz] [naʊ] [ə'fɔ:d] [twɪkst][ðə; ði] [west] [koʊst]

| **Before** | **the** | **opening** | **up** | **of** | **the** | **ready** | **facilities** | **now** | **afforded** | **twixt** | **the** | **West** | **Coast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 开幕 | 向上 | 的 | 这 | 准备好 | 设施 | 现在 | 提供 | 中间 | 这 | 西方 | 海岸 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [baɪ] ['sti:mboʊt] [ænd; ənd] ['reɪlweɪz] ,

| **and** | **the** | **south** | **by** | **steamboats** | **and** | **railways** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 南 | 经过 | 汽船 | 和 | 铁路 | , |

在汽船和铁路开通，为西海岸和南部地区之间提供便捷的交通设施之前，

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['aʊtlet] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn]

| **the** | **Highland** | **Capital** | **was** | **the** | **chief** | **outlet** | **for** | **all** | **the** | **produce** | **of** | **the** | **Western** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高地 | 首都 | 曾是 | 这 | 首席 | 出路 | 为了 | 全部 | 这 | 生产 | 的 | 这 | 西 |

[ailz] [ænd; ənd] [nɔ:rθ] ['haɪləndz] ,

| **Isles** | **and** | **North** | **Highlands** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 岛屿 | 和 | 北 | 高地 | , |

高地首府是西部群岛和北部高地所有农产品的主要销售地。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [delt] ['lɑ:rdʒli] [ɪn][æn; ən][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt]

| **and** | **consequently** | **dealt** | **largely** | **in** | **an** | **export** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 已处理 | 很大程度上 | 在 | 一个 | 出口 |

因此，其业务主要集中在出口领域。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| **[** | **Pg** | **54** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第54页]

[ænd; ənd]['ɪmpɔ:rt] [treɪd] .

| **and** | **import** | **trade** | **.** |
|---|---|---|---|
| 和 | 进口 | 贸易 | . |

以及进口贸易。

[ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [tænd] ['haɪdz] , ['leðər] , [ænd; ənd] [glʌvz] ;

| **The** | **export** | **consisted** | **chiefly** | **of** | **fish** | **,** | **tanned** | **hides** | **,** | **leather** | **,** | **and** | **gloves** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 出口 | 由.....组成 | 主要 | 的 | 鱼 | , | 晒黑的 | 隐藏 | , | 皮革 | , | 和 | 手套 | ; |

[waɪl] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rts][wɜ:r; wər][waɪnz] ,

| **while** | **the** | **imports** | **were** | **wines** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 进口 | 是 | 葡萄酒 | , |

出口商品主要包括鱼类、鞣制兽皮、皮革和手套；而进口商品则是葡萄酒。

['groʊsəriz] , ['aɪərn] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , & [si:] .

| **groceries** | **,** | **iron** | **,** | **ammunition** | **,** | **&** | **c** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杂货 | , | 铁 | , | 弹药 | , | & | c | . |

食品杂货、铁器、弹药等。

[ðɪs] [treɪd] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [pɑ:rts] , [ænd; ənd] ['prɪnsəpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| **This** | **trade** | **was** | **,** | **as** | **a** | **rule** | **,** | **with** | **foreign** | **parts** | **,** | **and** | **principally** | **with** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贸易 | 曾是 | , | 作为 | 一个 | 规则 | , | 和 | 外国的 | 部分 | , | 和 | 主要 | 和 | 这 |

['neðərləndz] .

| **Netherlands** | **.** |
|---|---|
| 荷兰 | . |

这种贸易通常是与外国零件进行的，主要与荷兰进行。

[ɪn'di:d] , [ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] [bɪ'kɔz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fju:d] [twɪkst] ['ɪŋgləɳd] [ænd; ənd] ['skɑ:tləɳd] ,

| Indeed | , | in | early | times | because | of | the | feuds | twixt | England | and | Scotland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 在 | 早期的 | 时代 | 因为 | 的 | 这 | 世仇 | 中间 | 英格兰 | 和 | 苏格兰 | , |

事实上，在早期，由于英格兰和苏格兰之间的世仇，

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['frendli] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [fræns] , [ðə; ði] [loʊ]

| the | latter | was | on | a | much | more | friendly | footing | with | Spain | , | France | , | the | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 曾是 | 在 | 一个 | 很多 | 更多的 | 友好的 | 立足点 | 和 | 西班牙 | , | 法国 | , | 这 | 低的 |

['kʌntriz] ,

| countries | , |
|---|---|
| 国家 | , |

后者与西班牙、法国和低地国家的关系要友好得多。

[ænd; ənd] ['denmɑ:rk] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪstər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [hens] ['prɑ:bəbli]

| and | Denmark | than | she | was | with | the | sister | country | , | and | hence | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丹麦 | 比 | 她 | 曾是 | 和 | 这 | 姐姐 | 国家 | , | 和 | 因此 | 大概 |

[ðə; ði] [oʊld] [sɔ:ŋ] —

| the | old | song | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 歌曲 | — |

丹麦比她与姐妹国的关系更密切，因此可能这就是那首古老歌谣的由来——

[oʊ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['broʊkən] [ pɔts ] ,

| Oh | , | have | you | any | broken | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 有 | 你 | 任何 | 破碎的 | 锅 | , |

哦，你们有碎锅吗?

[ɔ:r] ['eni] ['broʊkən] ['brændər] ?

| Or | any | broken | branders | ? |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 破碎的 | 品牌商 | ? |

或者有任何损坏的品牌标识?

[fɔ:r; fər] [aɪm] [ə; eɪ] ['tɪŋkər] [tu:; tə] [maɪ] [treɪd] ,

| For | I'm | a | tinker | to | my | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 一个 | 修补匠 | 到 | 我的 | 贸易 | , |

因为我靠修补我的手艺为生，

[aɪm] ['nu:li] [kʌm] [frʌm; frəm] ['flændərz] !

| I'm | newly | come | from | Flanders | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 新 | 来 | 从 | 弗兰德斯 | ! |

我刚从弗兰德斯来!

['leðər] [ænd; ənd] [tænd] ['haɪdz] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

| Leather | and | tanned | hides | were | exciseable | , | and | hence | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 和 | 晒黑的 | 隐藏 | 是 | 可征税的 | , | 和 | 因此 | 这 | 下列的 |

[ə'pɔintmənts] : —

| appointments | : | — |
|---|---|---|
| 预约 | : | — |

皮革和鞣制兽皮需缴纳消费税，因此作出了以下任命：—

" [æt; ət] ['ɪnvə'nes] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , [ə; eɪ] . [di:] . - , [ɪn]

| " | At | Inverness | the | 2d | day | of | the | month | of | November | , | A | . | D | . | 1621 | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 因弗内斯 | 这 | 2d | 天 | 的 | 这 | 月 | 的 | 十一月 | , | 一个 | . | D | . | - | , | 在 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ['kʌθbərt] ,

| presence | of | James | Cuthbert | , |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 詹姆斯 | 卡斯伯特 | , |

"公元1621年11月2日，在因弗内斯，在詹姆斯·卡斯伯特的见证下，

['proʊvoʊst] ; ['wɪljəm] ['pætərsən][ænd; ənd]['dʌŋkən] [fɔːrbz] , ['beɪliz] : — [ðæt] [deɪ]['mɪstər][ 'sæmjuəl ]

| Provost | ; | William | Paterson | and | Duncan | Forbes | , | bailies | : | — | That | day | Mr | Samuel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教务长 | ; | 威廉 | 帕特森 | 和 | 邓肯 | 福布斯 | , | 法警 | : | — | 那 | 天 | 先生 | 塞缪尔 |

['fælkənər][ʌv; əv] - ,

| Falconer | of | Kingcorth | , |
|---|---|---|---|
| 猎鹰者 | 的 | - | , |

教务长；威廉·帕特森和邓肯·福布斯，执达员：——当日，金科斯的塞缪尔·福尔克纳先生，

[ænd; ənd] ['ælɪks] . [fɔːrbz] , ['sɜːrvɪtər][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv] ['lɛnəks] , [kə'mɪʃənəz]

| and | Alex | . | Forbes | , | servitor | to | my | Lord | Duke | of | Lennox | , | commissioners |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 亚历克斯 | . | 福布斯 | , | 仆人 | 到 | 我的 | 主 | 公爵 | 的 | 伦诺克斯 | , | 专员 |

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,

| appointed | by | a | noble | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 任命 | 经过 | 一个 | 高贵 | 主 | , |

还有亚历克斯·福布斯，伦诺克斯公爵的仆人，以及一位贵族勋爵任命的专员，

[dʒɑːn][lɔːrd]['ɜːˌskaɪn] ,

| John | Lord | Erskine | , |
|---|---|---|---|
| 约翰 | 主 | 厄斯金 | , |

约翰·厄斯金勋爵

[fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [fɔːr; fər] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]

| for | establishing | keepers | of | the | seal | for | sealing | and | stamping | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 建立 | 守门员 | 的 | 这 | 海豹 | 为了 | 密封 | 和 | 冲压 | 的 |

['leðər] [ænd; ənd] ['tænɪŋ] [ʌv; əv]['haɪdz] ;

| leather | and | tanning | of | hides | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 和 | 晒黑 | 的 | 隐藏 | ; |

设立皮革封印和鞣制用印章保管人；

[baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][hæv; həv]['nɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] ['ændruː] ['freɪzər] , ['noʊtəri] , ['bɜːrdʒɪs]

| by | these | presents | have | nominated | and | appointed | Andrew | Fraser | , | notary | , | burgess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 礼物 | 有 | 提名 | 和 | 任命 | 安德鲁 | 弗雷泽 | , | 公证人 | , | 伯吉斯 |

[ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,

| of | Inverness | , |
|---|---|---|
| 的 | 因弗内斯 | , |

兹兹提名并任命安德鲁·弗雷泽（Andrew Fraser），公证人，因弗内斯市民，

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [stæmp][ænd; ənd] [siːl] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɜːroʊ][ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] [ænd; ənd]

| keeper | of | the | said | stamp | and | seal | , | within | the | burgh | of | Inverness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 守门员 | 的 | 这 | 说 | 邮票 | 和 | 海豹 | , | 之内 | 这 | 伯格 | 的 | 因弗内斯 | 和 |

[baʊndz] [ˌðerə'baʊt] ['fɑːloʊɪŋ] ,

| bounds | thereabout | following | , |
|---|---|---|---|
| 界限 | 大约 | 下列的 | , |

上述印章和印章的保管人，位于因弗内斯镇及其周边地区，

[tuː; tə][wɪt] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʃaɪərʃər][ʌv; əv] [nɛən] [æt; ət][ðə; ði] [iːst] , [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]

| to | wit | — | from | the | shire | of | Nairn | at | the | east | , | to | the | height | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | — | 从 | 这 | 郡 | 的 | 奈恩 | 在 | 这 | 东方 | , | 到 | 这 | 高度 | 的 |

[stræθgləs] [æt; ət][ðə; ði][west] ,

| Strathglass | at | the | west | , |
|---|---|---|---|---|
| 斯特拉斯格拉斯 | 在 | 这 | 西方 | , |

具体而言——从东部的内恩郡到西部的斯特拉斯格拉斯高地，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['praɪəri][ʌv; əv] ['bjuːli] [ˌðer'ɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lændz][ænd; ənd] [baʊndz] [ʌv; əv]

| including | the | priory | of | Beauly | therein | , | with | the | lands | and | bounds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 这 | 普赖尔 | 的 | 博利 | 其中 | , | 和 | 这 | 土地 | 和 | 界限 | 的 |

['əːkət] ,

| Urquhart | , |
|---|---|
| 厄克特 | , |

包括其中的博利修道院，以及厄克特的土地和边界，

[glɛnmɔrɪstən] , [ænd; ənd]['beɪ.də.nɑːk] , - , - , [stræθdɜːn] , - ;
**Glenmoriston , and Badenoch , Abertarff , Stratherrick , Strathdearn , Strathnairn ;**
格伦莫里斯顿 , 和 巴德诺赫 , - , - , 斯特拉斯迪恩 , - ;

格伦莫里斯顿、巴德诺克、阿伯塔夫、斯特拉瑟里克、斯特拉斯迪恩、斯特拉森;

[huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊθ] [proʊ] - - ,
**who has accepted the same and given his oath pro fideli administratione ,**
WHO 有 公认 这 相同的 和 给定 他的 誓言 专业 - - ,

已接受此承诺并宣誓效忠管理者

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l][lɔːrd][ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'pjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and to be accountable to the said noble Lord or his deputes for the**
和 到 是 问责制 到 这 说 高贵 主 或者 他的 代表们 为了 这
[seɪm] [æz; əz] [lɔː] [wɪl] ,
**same as law will ,**
相同的 作为 法律 将要 ,

并依法向上述贵族领主或其代理人负责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ 'hwit'sʌndi; -dei ][nekst]
**and this present commission to stand to the Feast of Whitsunday next**
和 这 展示 委员会 到 站立 到 这 盛宴 的 圣灵群岛 下一个
[tuː; tə] [kʌm] - ['jɪrz] [æ'lenəli] .
**to come 1622 years allenarly .**
到 来 - 年 艾伦纳利 .

这份委托书将一直有效至下一个圣灵降临节（1622 年），每年一次。

[ˌwerə'pɑːn] [tʊk] [ækt][ʌv; əv] [kɔːrt] .
**Whereupon took Act of Court .**
于是 采取 行为 的 法庭 .

于是，法院采取了行动。

( [saɪnd] ) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɜːrk] . "
**( Signed ) " James Duff , Clerk . "**
( 签名 ) " 詹姆斯 达夫 , 职员 . "

（签名）"詹姆斯·达夫，职员。"

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [sed] ['mɪstər][ 'sæmjuəl ]['fælkənər][ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sed] ['ælɪks] .
**" That day the said Mr Samuel Falconer of Kingcorth , and the said Alex .**
" 那 天 这 说 先生 塞缪尔 猎鹰者 的 - , 和 这 说 亚历克斯 .
[fɔːrbz] ,
**Forbes ,**
福布斯 ,

"那天，金科斯的塞缪尔·福尔科纳先生和亚历克斯·福布斯先生，

['sɜːrvɪtər][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [duːk] [ʌv; əv] ['lɛnəks] , [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][lɔːrd] ,
**servitor to my Lord Duke of Lennox , commissioners appointed by a noble Lord ,**
仆人 到 我的 主 公爵 的 伦诺克斯 , 专员 任命 经过 一个 高贵 主 ,
[dʒɑːn][lɔːrd]['ɜːˌskaɪn] ,
**John Lord Erskine ,**
约翰 主 厄斯金 ,

伦诺克斯公爵的仆人，由一位高贵的勋爵约翰·厄斯金勋爵任命的专员，

[fɔːr; fər][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] ['kiːpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [fɔːr; fər] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv]
**for establishing keepers of the seal for sealing and stamping of**
为了 建立 守门员 的 这 海豹 为了 密封 和 冲压 的
['leðər] [ænd; ənd] [tænd] ['haɪdz] ,
**leather and tanned hides ,**
皮革 和 晒黑的 隐藏 ,

为设立皮革和鞣制皮的封印和盖章的印章保管人而设立

[baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts][hæv; həv] ['nɒmɪneɪtɪd] ['rɑːbərt]['dʌnbɑːr] , ['tuːtər][ʌv; əv] [ə'vɑːk] ,
**by** **these** **presents** **have** **nominated** **Robert** **Dunbar** **,** **Tutor** **of** **Avoch** **,**
经过 这些 礼物 有 提名 罗伯特 邓巴 , 导师 的 阿沃赫 ,

兹由以上人士提名罗伯特·邓巴，阿沃赫的导师，

['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [stæmp][ænd; ənd] [siːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] ,
**keeper** **of** **the** **said** **stamp** **and** **seal** **within** **the** **haill** **bounds** **,**
守门员 的 这 说 邮票 和 海豹 之内 这 冰雹 界限 ,

上述印章和印章的保管人，在指定区域内，

[lændz][ænd; ənd] ['pærɪʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ænd; ənd] [ˌkɑːmɪ'seriət] [ʌv; əv] [rɑːs] ( [ðə; ði]['praɪəri]
**lands** **and** **parishes** **of** **the** **diocese** **and** **commissariat** **of** **Ross** **(** **the** **priory**
土地 和 教区 的 这 教区 和 粮食 的 罗斯 ( 这 普赖尔
[ʌv; əv] ['bjuːli] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] ) ,
**of** **Beauly** **only** **excepted** **)** **,**
的 博利 仅有的 例外 ) ,

罗斯教区和罗斯专员辖区的土地和教区（仅博利修道院除外），

[huː] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊθ] [proʊ] - - ,
**who** **has** **accepted** **the** **same** **and** **given** **his** **oath** **pro** **fideli** **administratione** **,**
WHO 有 公认 这 相同的 和 给定 他的 誓言 专业 - - ,

已接受此承诺并宣誓效忠管理者

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [sed] ['noʊb(ə)l][lɔːrd][ɔːr][hɪz; ɪz] [dɪ'pjuːts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
**and** **to** **be** **accountable** **to** **the** **said** **noble** **Lord** **or** **his** **deputes** **for** **the**
和 到 是 问责制 到 这 说 高贵 主 或者 他的 代表们 为了 这
[seɪm] [æz; əz] [lɔː] [wɪl] ,
**same** **as** **law** **will** **,**
相同的 作为 法律 将要 ,

并依法向上述贵族领主或其代理人负责。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [ænd; ənd][tɜːrm][ʌv; əv]
**and** **this** **present** **commission** **to** **stand** **to** **the** **Feast** **and** **Term** **of**
和 这 展示 委员会 到 站立 到 这 盛宴 和 学期 的
[ 'hwit'sʌndi; -dei ][nekst][tuː; tə] [kʌm] ,
**Whitsunday** **next** **to** **come** **,**
圣灵群岛 下一个 到 来 ,

这份委任状将持续到下一个圣灵降临节和圣灵降临节结束之时。

- ['jɪrz] [æ'lenəli] .
**1622** **years** **allenarly** **.**
- 年 艾伦纳利 .

1622 年 allenarly。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [sed] ['ælɪks] .
**Whereupon** **the** **said** **Alex** **.**
于是 这 说 亚历克斯 .

于是，上述亚历克斯。

[fɔːrbz] [æskt] [ænd; ənd] [tʊk] [ækt][ʌv; əv] [kɔːrt] .
**Forbes** **asked** **and** **took** **Act** **of** **Court** **.**
福布斯 问 和 采取 行为 的 法庭 .

福布斯询问并采取了法律行动。

( [saɪnd] ) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɜːrk] .
**(** **Signed** **)** **"** **James** **Duff** **,** **Clerk** **.**
( 签名 ) " 詹姆斯 达夫 , 职员 .

（签名）“詹姆斯·达夫，职员。

" [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['pʌnɪʃmənt] .
**"** **An** **Illegal** **Proceeding** **and** **its** **Punishment** **.**
" 一个 非法的 进行中 和 它是 惩罚 .

“非法诉讼及其处罚。”

" 10th ['eɪprəl] - . — [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['kʌθbərt] , ['proʊvoʊst] ; ['ændru:] ['freɪzər][ænd; ənd]
" **10th April 1622 . — In presence of James Cuthbert , Provost ; Andrew Fraser and**
" 10th 四月 - . — 在 在场 的 詹姆斯 卡斯伯特 , 教务长 ; 安德鲁 弗雷泽 和
['dʌŋkən] [fɔ:rbz] , ['beɪliz] [ʌv; əv] [sed] ['bɜ:roʊ] —
**Duncan Forbes , bailies of said burgh —**
邓肯 福布斯 , 法警 的 说 伯格 —

"1622年4月10日——在詹姆斯·卡斯伯特（市长）、安德鲁·弗雷泽和邓肯·福布斯（该自治镇的执达吏）的见证下——

" [ðæt] [deɪ] [dʒɑ:n] ['kʌθbərt] ['dʒɑ:nsən] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [baɪ] ['kæθrɪn] ['dʌnbɑ:r] , [spaʊs] [tu:; tə]
" **That day John Cuthbert Johnson being accused by Catherine Dunbar , spouse to**
" 那 天 约翰 卡斯伯特 约翰逊 存在 被告 经过 凯瑟琳 邓巴 , 配偶 到
['frænsɪs]['broʊdi; b'rɑ:di] ,
**Francis Brodie ,**
弗朗西斯 布罗迪 ,

"那天，约翰·卡斯伯特·约翰逊被弗朗西斯·布罗迪的妻子凯瑟琳·邓巴指控，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['raɪət] [kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] , — [vɪz] . ,
**for the riot committed by him this day , — viz . ,**
为了 这 暴动 坚定的 经过 他 这 天 , — 即 . ,

因他今日所犯暴乱之罪，即：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 55 ]**
[ 页 - ]

[第55页]

[ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [bu:θ] , ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [krɔ:s] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər]
**she being in her own booth , opposite the cross , in the morning doing her**
她 存在 在 她 自己的 展位 , 对面的 这 叉 , 在 这 早晨 正在做 她
['lɔ:fl] ['bɪznəs] ,
**lawful business ,**
合法的 商业 ,

清晨，她在十字架对面自己的摊位里，做着她合法的生意。

[ðə; ði] [sed] [dʒɑ:n] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [bu:θ] [dɔ:r] ,
**the said John came to the booth door ,**
这 说 约翰 来了 到 这 展位 门 ,

约翰来到了摊位门口，

[kloʊzd][ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt] [ˌðer'ɪn]
**closed and locked the door and enclosed her and her servants therein**
关闭 和 已锁定 这 门 和 内 她 和 她 仆人 其中
,
**,**
,

她关上门并锁好，把她和她的仆人都关在里面。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [ki:z] [ˌðer'ʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**and carried the keys thereof with him ,**
和 携带 这 钥匙 其中 和 他 ,

他随身带着钥匙。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed]
**and thereafter immediately he passed to the dwelling - house of the said**
和 此后 立即地 他 通过了 到 这 住宅 - 房子 的 这 说
['kæθrɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][kloʊzd] [fɔ:r] [ dɔ:z ] ,
**Catherine , and there closed four doors ,**
凯瑟琳 , 和 那里 关闭 四 门 ,

随后他立即前往凯瑟琳的住所，并关上了四扇门。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [kiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

| and | took | away | the | keys | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 离开 | 这 | 钥匙 | 和 | 他 | , |

他把钥匙带走了。

[wer'baɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [breɪk] [ʌp][ðə; ðɪ] [buːθ] [dɔːr] ,

| whereby | she | was | constrained | to | cause | break | up | the | booth | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 她 | 曾是 | 受限 | 到 | 原因 | 休息 | 向上 | 这 | 展位 | 门 | , |

因此她被迫砸碎了隔间的门。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [fɔːrθ] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [greɪt] ['predʒədɪs] .

| and | to | let | her | and | her | servants | forth | , | to | her | great | prejudice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 让 | 她 | 和 | 她 | 仆人 | 前进 | , | 到 | 她 | 伟大的 | 偏见 | . |

放她和她的仆人出去，这对她来说非常不利。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] [sed] [dʒɑːn] ['kʌθbərt] [ænd; ənd] [kən'fest] [ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] ,

| " | That | day | compeared | the | said | John | Cuthbert | and | confessed | the | premises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 比较 | 这 | 说 | 约翰 | 卡斯伯特 | 和 | 坦白 | 这 | 前提 | , |

“当天，约翰·卡斯伯特被当场抓获，并承认了案情。”

[ə'ledʒ] [hiː; hi][dɪd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɑːn] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| alleging | he | did | the | same | upon | presumption | and | information | , | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指控 | 他 | 做过 | 这 | 相同的 | 之上 | 假定 | 和 | 信息 | , | 那 | 她 | 曾是 |

['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [gʊdz] ,

| taking | some | goods | , |
|---|---|---|---|
| 采取 | 一些 | 商品 | , |

指控他基于推测和掌握的信息，认为她正在拿走一些物品，并因此采取了同样的行动。

[gɪr] , [ænd; ənd] ['pleniʃiŋ] ['fɝːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sed] [buːθ] ['prɪvɪli] ,

| gear | , | and | plenishing | furth | of | the | said | booth | privily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 齿轮 | , | 和 | 补充 | 更远 | 的 | 这 | 说 | 展位 | 私下里 | , |

装备，并私下补充所述摊位的更多物品，

[wɪtʃ] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [leɪt] ['wɪljəm] ['kʌθbərt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'mɪts] [tuː; tə]

| which | pertained | to | the | late | William | Cuthbert | his | brother | , | which | he | remits | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 相关 | 到 | 这 | 晚的 | 威廉 | 卡斯伯特 | 他的 | 兄弟 | , | 哪个 | 他 | 汇款 | 到 |

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz][ˌɪntər'lɑːkjətər] .

| the | Judge's | Interlocutor | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 法官的 | 对话者 | . |

这与他兄弟已故的威廉·卡斯伯特有关，他将此案移交给法官的调解员。

" [ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['fɔːrˌsed] ['dʒʌdʒɪz][ɔːr'deɪn][ðə; ðɪ] [sed] [dʒɑːn] ['kʌθbərt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wɔːrd] ,

| " | That | day | the | foresaid | judges | ordain | the | said | John | Cuthbert | to | remain | in | ward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 天 | 这 | 前述 | 法官 | 授职 | 这 | 说 | 约翰 | 卡斯伯特 | 到 | 保持 | 在 | 病房 | , |

“当日，上述法官下令将约翰·卡斯伯特继续关押在监护之下，

[aɪ] [ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [teɪk] ['ɔːrdər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [di'səːn] [hɪm; ɪm] , [ɪn][laɪk] ['mænər] ,

| aye | and | until | they | take | order | with | him | , | and | decern | him | , | in | like | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | 和 | 直到 | 他们 | 拿 | 命令 | 和 | 他 | , | 和 | 辨别 | 他 | , | 在 | 喜欢 | 方式 | , |

是的，直到他们接受他的命令，并以同样的方式认识他为止。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [buːθ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ðɪ] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sed] ['kæθrɪn] ['dʌnbɑːr] ;

| to | come | to | the | booth | and | deliver | the | keys | to | the | said | Catherine | Dunbar | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 来 | 到 | 这 | 展位 | 和 | 递送 | 这 | 钥匙 | 到 | 这 | 说 | 凯瑟琳 | 邓巴 | ; |

到亭子里把钥匙交给凯瑟琳·邓巴女士；

[ænd; ənd] , [ɪn][laɪk] ['mænər] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [dɪ'lɪvər]

| and | , | in | like | manner | , | to | come | to | her | house | , | and | there | to | deliver |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 喜欢 | 方式 | , | 到 | 来 | 到 | 她 | 房子 | , | 和 | 那里 | 到 | 递送 |

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr] [kiːz] ,

| the | other | four | keys | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 四 | 钥匙 | , |

同样地，前往她家，将另外四把钥匙交给她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [ə'fens] , [ænd; ənd][ɔːr'deɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪət] ,

| and | to | confess | his | offence | , | and | ordain | him | to | pay | for | his | riot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 承认 | 他的 | 罪行 | , | 和 | 授职 | 他 | 到 | 支付 | 为了 | 他的 | 暴动 | , |

并让他承认自己的罪行，并责令他为自己的暴行付出代价。

[kə'mɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊnz] ['treʒərər] , ['fɪfti] [paʊndz] ['mʌni] ,

| committed | by | him | , | to | the | Town's | Treasurer | , | fifty | pounds | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚定的 | 经过 | 他 | , | 到 | 这 | 镇上的 | 财务主管 | , | 五十 | 磅 | 钱 | , |

他向镇财务主管缴纳了五十英镑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wɔːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

| and | to | remain | in | ward | until | he | pay | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 在 | 病房 | 直到 | 他 | 支付 | 这 | 相同的 | . |

并被关押至支付相应款项为止。

[ˌwerə'pɑːn] [tʊk] [ækt][ʌv; əv] [kɔːrt] .

| Whereupon | took | Act | of | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 采取 | 行为 | 的 | 法庭 | . |

于是，法院采取了行动。

( [saɪnd] ) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɜːrk] .

| ( | Signed | ) | " | James | Duff | , | Clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 签名 | ) | " | 詹姆斯 | 达夫 | , | 职员 | . |

（签名）"詹姆斯·达夫，职员。

" [ə; eɪ] ['drʌŋkən] , [pʌg'neɪʃəs] , [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdərli] ['teɪlər] .

| " | A | Drunken | , | Pugnacious | , | and | Disorderly | Tailor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 醉 | , | 好斗的 | , | 和 | 乱 | 裁缝 | . |

"一个醉醺醺、好斗、不守规矩的裁缝。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʊrɪŋ]

| It | will | be | observed | that | he | is | not | held | responsible | for | his | conduct | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 观察到 | 那 | 他 | 是 | 不是 | 握住 | 负责任的 | 为了 | 他的 | 执行 | 期间 |

['drʌŋkənnəs] .

| drunkenness | . |
|---|---|
| 酒醉 | . |

可以看出，他无需为醉酒时的行为承担责任。

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] [sɪ'vɪr] ,

| The | punishment | is | certainly | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 惩罚 | 是 | 当然 | 严重 | , |

惩罚确实很严厉。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪf] [ðə; ði] " ['θiːfs] [hoʊl] "

| and | he | must | have | been | an | incorrigible | individual | if | the | " | thief's | hole | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 不可救药 | 个人 | 如果 | 这 | " | 小偷的 | 洞 | " |

[dɪd][nɑːt] [sə'faɪs] ,

| did | not | suffice | , |
|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 足够了 | , |

如果"盗贼窝"都不足以让他逃脱惩罚，那他一定是个无可救药的人。

[æz; əz][frʌm; frəm]['leɪtər] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

| as | from | later | accounts | it | was | such | a | nuisance | that | on | more | than | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 之后 | 账户 | 它 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 滋扰 | 那 | 在 | 更多的 | 比 | 一 |

[ə'keɪʒn] [ə; eɪ][kɑːrt][loʊd][ʌv; əv] [piːt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bɜːrnt] [ˌðer'ɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pleɪs]

| occasion | a | cart | load | of | peats | had | to | be | burnt | therein | to | make | the | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 场合 | 一个 | 大车 | 加载 | 的 | 泥炭 | 有 | 到 | 是 | 烧焦的 | 其中 | 到 | 制作 | 这 | 地方 |

[swiːt] : —

| sweet | : | — |
|---|---|---|
| 甜的 | : | — |

据后来的记载，这件事非常令人头疼，以至于不止一次需要在那里烧掉一车泥炭才能使那里变得香甜。

" 9th [dʒʊ'laɪ] , [ə; eɪ] . [di:] . - . — [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['pætərsən] , ['si:niər] ,
" 9th 七月 , 一个 . D . - . — 在 在场 的 威廉 帕特森 , 高级的 ,

公元1622年7月9日——在老威廉·帕特森的见证下，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:roʊ][ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] : — [ðæt] [deɪ] [ 'tɔməs ] ['pætərsən] ,
一 的 这 法警 的 这 伯格 的 因弗内斯 : — 那 天 托马斯 帕特森 ,

因弗内斯镇的一位行政长官：——那天，托马斯·帕特森

['teɪlər][ɪn] ['ɪnvə'nes] , [ɪz] [bɪ'kʌm] ['æktɪd] , [ɪn][ðə; ði]['bɜ:roʊ] [kɔ:rt] [bʊks] [ˌðer'ʌv] , [ˌvɑ:lən'terəli] ,
裁缝 在 因弗内斯 , 是 变得 行动 , 在 这 伯格 法庭 图书 其中 , 自愿 ,

因弗内斯的裁缝自愿在当地市政法院登记注册。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] ['moʊtɪv][ænd; ənd] [wɪl] ,
的 他的 自己的 自由的 动机 和 将要 ,

出于他自己的自由动机和意愿，

[ðæt] [ɪf] ['evər][hi:; hi] [ə'fend] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r]['pɝ:sənz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['bɜ:roʊ] , ['i:ðər] [baɪ][wɜ:rd] ,
那 如果 曾经 他 得罪 任何 人 或者 人 之内 这 伯格 , 任何一个 经过 单词 ,

如果他胆敢以言语冒犯本镇任何个人或团体，

[wɜ:rk] , [ɔ:r] [di:d] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r]['æftər] ['drʌŋkənnəs] ,
工作 , 或者 契据 , 前 或者 后 酒醉 ,

醉酒前后所做的事情或行为

[ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:fs] [hoʊl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['toʊlˌbu:θ] [ʌv; əv] ['ɪnvə'nes] ,
那 他 将 是 已采取 到 这 小偷的 洞 之内 这 收费站 的 因弗内斯 ,

他将被押送到因弗内斯收费站内的盗贼藏身处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] [deɪz] ,
和 那里 到 保持 为了 这 空间 的 二十 天 ,

并在那里停留二十天。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] , [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt]
和 此后 到 是 已采取 到 这 叉 , 和 那里 到 是 受到惩罚
[æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [ə'fendər] ,
作为 一个 民众 罪犯 ,

随后被带到十字架前，在那里作为公诉罪犯受到惩罚。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['bænɪʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['bɜ:roʊ][fɔ:r; fər]['evər] ;
和 到 是 被放逐 出去 的 这 说 伯格 为了 曾经 ;

并被永远驱逐出该城镇；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hi:; hi][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [sed] ['bɜ:roʊ]['æftər][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt] ,
和 如果 曾经 他 是 成立 在 这 说 伯格 后 他的 流放 ,

如果他被放逐后仍出现在上述城镇，

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv] [nəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dʌk] [hɪm; ɪm]

| in | that | case | to | be | taken | to | the | Water | of | Ness | , | and | to | duck | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 案件 | 到 | 是 | 已采取 | 到 | 这 | 水 | 的 | 尼斯 | , | 和 | 到 | 鸭子 | 他 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

在这种情况下，就把他带到尼斯湖，让他潜入湖中。

[ænd; ənd] [ˌðer'æftər] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][wɔːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi][daɪ] .

| and | thereafter | to | put | him | in | ward | until | he | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此后 | 到 | 放 | 他 | 在 | 病房 | 直到 | 他 | 死 | . |

之后将他送进病房，直到他去世。

[ˌwerə'pɑːn] ['rɑːbərt][ sin'klɛə ] [æskt] [ænd; ənd] [tʊk] [ækt] .

| Whereupon | Robert | Sinclair | asked | and | took | Act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 罗伯特 | 辛克莱 | 问 | 和 | 采取 | 行为 | . |

于是罗伯特·辛克莱尔提出要求并接受了法案。

( [saɪnd] ) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɜːrk] .

| ( | Signed | ) | " | James | Duff | , | Clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 签名 | ) | " | 詹姆斯 | 达夫 | , | 职员 | . |

（签名）"詹姆斯·达夫，职员。

" ['kjʊriəs] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'bjuːs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstitjuːtid] [ə'θɔːrətiz] .

| " | Curious | Punishment | for | the | Abuse | of | the | Constituted | Authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好奇的 | 惩罚 | 为了 | 这 | 虐待 | 的 | 这 | 构成 | 当局 | . |

对滥用职权行为的奇特惩罚。

" [æt; ət] ['ɪnvə'nes] [ðə; ði] 2d [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ɪn]

| " | At | Inverness | the | 2d | day | of | the | month | of | September | , | A | . | D | . | 1622 | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 因弗内斯 | 这 | 2d | 天 | 的 | 这 | 月 | 的 | 九月 | , | 一个 | . | D | . | - | , | 在 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['kʌθbərt] ,

| presence | of | James | Cuthbert | , |
|---|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 詹姆斯 | 卡斯伯特 | , |

"公元1622年9月2日，在因弗内斯，在詹姆斯·卡斯伯特的见证下，

['proʊvoʊst] ; ['ændruː] ['freɪzər] , ['wɪljəm] [ 'rɔbətsn ] , ['siːniər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] ['pætərsən] , ['siːniər] ,

| Provost | ; | Andrew | Fraser | , | William | Robertson | , | senior | , | and | William | Paterson | , | senior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教务长 | ; | 安德鲁 | 弗雷泽 | , | 威廉 | 罗伯逊 | , | 高级的 | , | 和 | 威廉 | 帕特森 | , | 高级的 | , |

['beɪliz] [ʌv; əv] [sed] ['bɜːroʊ] : — [ðæt] [deɪ]

| bailies | of | said | burgh | : | — | That | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法警 | 的 | 说 | 伯格 | : | — | 那 | 天 |

教务长；安德鲁·弗雷泽、威廉·罗伯逊（老）和威廉·帕特森（老），该镇的执达吏：——当日

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 56 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第56页]

[ðə; ði] ['fɔːrˌsed] ['dʒʌdʒɪz] [di'səːn] [ænd; ənd][ɔːr'deɪn]['æntən] ['ændərsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] - ['baɪtɪŋ]

| the | foresaid | judges | decern | and | ordain | Anton | Anderson | for | the | back | - | biting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前述 | 法官 | 辨别 | 和 | 授职 | 安东 | 安德森 | 为了 | 这 | 后退 | - | 咬 |

[ænd; ənd] ['slændərɪŋ] [ʌv; əv] ['ændruː] ['freɪzər] ,

| and | slandering | of | Andrew | Fraser | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诽谤 | 的 | 安德鲁 | 弗雷泽 | , |

上述法官认定并裁定安东·安德森诽谤安德鲁·弗雷泽，罪名是背后诋毁和诽谤。

['beɪlaɪ] ; [ænd; ənd][ˌælɪg'zændər]['loʊgən] , ['noʊtəri] ,

| bailie | ; | and | Alexander | Logan | , | notary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 百烈 | ; | 和 | 亚历山大 | 洛根 | , | 公证人 | , |

法警；以及公证人亚历山大·洛根，

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [sed] ['pɜːsənz] [hæv; həv][soʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| for | saying | to | them | that | the | said | persons | have | sold | him | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 说 | 到 | 他们 | 那 | 这 | 说 | 人 | 有 | 卖 | 他 | 到 | 他的 |

[kɑːntrɑːr] ( ['ɑːpəzɪt] ) ['pɑːrti][baɪ] ['siːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'kriːt] ;

| contrar | ( | opposite | ) | party | by | seeking | out | of | his | decreet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | ( | 对面的 | ) | 派对 | 经过 | 寻求 | 出去 | 的 | 他的 | 法令 | ; |

因为他告诉他们，上述人员通过寻求他的判决，将他出卖给了他的对立方；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər] [boʊstɪŋ] ( ['θretnɪŋ] ) [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['pɜːsənz] , [ɪz]

| and | also | for | boasting | ( | threatening | ) | and | menacing | of | the | said | persons | , | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 为了 | 吹嘘 | ( | 威胁 | ) | 和 | 威胁 | 的 | 这 | 说 | 人 | , | 是 |

[dɪ'sɜːrnd] [ɪn] ['twenti] [mɜːrks] ['mʌni] ;

| decerned | in | twenty | merks | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 已确定 | 在 | 二十 | 默克 | 钱 | ; |

此外，因吹嘘（威胁）和恐吓上述人员，将被处以二十马克罚款；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] [baɪ][ten] ['aʊərz] [ɑːn] ['sætərdeɪ] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

| and | likewise | shall | come | to | the | Cross | by | ten | hours | on | Saturday | , | in | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 将 | 来 | 到 | 这 | 叉 | 经过 | 十 | 小时 | 在 | 周六 | , | 在 | 在场 | 的 |

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] ,

| the | magistrates | , |
|---|---|---|
| 这 | 地方法官 | , |

同样，他们也应在星期六上午十点前，在法官的见证下，来到十字架前。

[kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

| conveyed | by | the | officers | from | his | own | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 传递 | 经过 | 这 | 警官 | 从 | 他的 | 自己的 | 房子 | , |

由警官从他家中押送

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl] [kən'fes] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'fens] ,

| and | there | shall | confess | in | presence | of | the | haill | people | his | offence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 将 | 承认 | 在 | 在场 | 的 | 这 | 冰雹 | 人们 | 他的 | 罪行 | , |

他当着众人的面承认自己的罪行，

[æz; əz] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː] ['sevrəl] [ 'sʌndiz; -deiz ][ɪn] [waɪt] ['suːts] ; [ænd; ənd][læst] [ˌðer'ʌv] ,

| as | likewise | shall | come | two | several | Sundays | in | white | suits | ; | and | last | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 同样地 | 将 | 来 | 二 | 一些 | 星期日 | 在 | 白色的 | 西装 | ; | 和 | 最后的 | 其中 | , |

同样，接下来的两个星期天，人们会穿着白色西装；最后，

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

| shall | come | down | in | presence | of | the | haill | congregation | and | confess | his | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 来 | 向下 | 在 | 在场 | 的 | 这 | 冰雹 | 会众 | 和 | 承认 | 他的 | 过错 | , |

他应当在全体会众面前下来，承认自己的过错。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][wɔːrd][ʌn'tɪl][hiː; hi][əb'teɪn]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ,

| and | to | remain | in | ward | until | he | obtain | pardon | for | the | same | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 保持 | 在 | 病房 | 直到 | 他 | 获得 | 赦免 | 为了 | 这 | 相同的 | , |

并需继续关押，直至获得赦免。

['ʌndər][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

| under | the | pain | of | two | hundred | pounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 疼痛 | 的 | 二 | 百 | 磅 | . |

承受着两百英镑的痛苦。

( [saɪnd] ) " [dʒeɪmz] [dʌf] , [klɜːrk] .

| ( | Signed | ) | " | James | Duff | , | Clerk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 签名 | ) | " | 詹姆斯 | 达夫 | , | 职员 | . |

（签名）“詹姆斯·达夫，职员。

" [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd] [ɪl] - [mætʃt] ['kʌp(ə)l] .

| " | An | Unfortunate | and | Ill | - | Matched | Couple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不幸 | 和 | 患病的 | - | 匹配 | 夫妻 | . |

一对不幸且不般配的夫妻。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈheɪnəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsdɪˈmiːnər] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst]
**It** **would** **seem** **that** **the** **heinousness** **of** **the** **misdemeanour** **was** **increased**
它 会 似乎 那 这 罪恶 的 这 轻罪 曾是 增加
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] .
**because** **of** **the** **presence** **of** **strangers** **.**
因为 的 这 在场 的 陌生人 .

陌生人的出现似乎加剧了这起轻罪的恶劣程度。

[ðə; ði][ˈprɑːbəb(ə)l] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈdʌkɪŋ] - [stuːl] , [wɪtʃ] ,
**The** **probable** **punishment** **of** **the** **female** **would** **be** **the** **ducking** **-** **stool** **,** **which** **,**
这 可能 惩罚 的 这 女性 会 是 这 躲避 - 凳子 , 哪个 ,
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ɔːl] [bɪˈhoʊldər] ,
**to** **the** **terror** **of** **all** **beholders** **,**
到 这 恐怖 的 全部 旁观者 ,

对这名女性最可能的惩罚是戴上浸水凳，这令所有旁观者感到恐惧。

[ˈɑːkjupaɪd][ə; eɪ][ˈprɑːmɪnənt][pəˈzɪʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [striːt] ,
**occupied** **a** **prominent** **position** **about** **the** **centre** **of** **the** **Bridge** **Street** **,**
占领 一个 著名的 位置 关于 这 中心 的 这 桥 街道 ,

它占据了桥街中心附近显眼的位置，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ˈgoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] : —
**on** **the** **right** **hand** **going** **towards** **the** **bridge** **from** **the** **Cross** **:** **—**
在 这 正确的 手 去 向 这 桥 从 这 叉 : —

从十字架方向往桥的方向走，右手边是：—

" [ðæt] [deɪ] [dʒɑːn] [ˈkrɪsti] [ænd; ənd][ˈdʒænɪt] [ ˈrɔbətsn ] , [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,
**"** **That** **day** **John** **Christie** **and** **Janet** **Robertson** **,** **his** **spouse** **,**
" 那 天 约翰 克里斯蒂 和 珍妮特 罗伯逊 , 他的 配偶 ,

那天，约翰·克里斯蒂和他的妻子珍妮特·罗伯逊

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈraiəts] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðiːz] [ˈdaɪvərz] [ˈjɪrz] [ˈbaɪgɔːn][ɪn]
**for** **their** **riots** **committed** **by** **them** **on** **one** **another** **,** **these** **divers** **years** **bygone** **in**
为了 他们的 骚乱 坚定的 经过 他们 在 一 其他 , 这些 潜水员 年 逝去的 在
[bæk] - [ˈbaɪtɪŋ] ,
**back** **-** **biting** **,**
后退 - 咬 ,

因为他们彼此之间犯下的暴乱罪行，以及过去多年里互相诋毁的往事，

[ˈslændərɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈbjuːzɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [vaɪl] [ˈspiːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈdɪŋɪŋ] (
**slandering** **,** **and** **abusing** **of** **one** **another** **with** **vile** **speeches** **,** **and** **in** **dinging** **(**
诽谤 , 和 滥用 的 一 其他 和 卑鄙的 演讲 , 和 在 叮咚 (
[ˈhɪtɪŋ] ) ,
**hitting** **)** **,**
击中 ) ,

互相诽谤、用恶毒的言语辱骂，以及殴打（击打），

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《凯尔特杂志》，第1卷，(The Celtic Magazine, Vol. 1, No.)
# 第3/4页

['hɜːrtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] ['speʃəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv]
**hurting , and bleeding of one another , and specially upon the last day of**
受伤 , 和 出血 的 一 其他 , 和 特别 之上 这 最后的 天 的
['ɔːgəst] [læst][baɪ] [pæst] ,
**August last by passed ,**
八月 最后的 经过 通过了 ,

互相伤害、互相流血，尤其是在去年八月的最后一天，

[jiː; ji][bəuθ] - ( [ə'tækt] ) [wʌn] [ə'nʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['kɪŋz] ['kɔːzi] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]
**ye both enterit ( attacked ) one another , on the High King's Causey in presence of**
是的 两个都 - ( 遭到攻击 ) 一 其他 , 在 这 高的 国王学院 考西 在 在场 的
['daɪvərz][st'reɪndʒəz] ,
**divers strangers ,**
潜水员 陌生人 ,

你们二人在至高王堤道上，当着众多陌生人的面互相攻击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ['krɪsti] [dæŋ] ( [hɪt] ) [hɪz; ɪz] [sed] [spaʊs] , - ( [tɔːr] )
**and there the said John Christie dang ( hit ) his said spouse , torrit ( tore )**
和 那里 这 说 约翰 克里斯蒂 当 ( 打 ) 他的 说 配偶 , - ( 撕裂 )
[hɜːr; hər] [hed] ,
**her head ,**
她 头 ,

约翰·克里斯蒂在那里殴打了他的妻子，撕破了她的头。

[ænd; ənd] [kʌst] ( [kæst] ) [hɜːr; hər] - ( [kæp] ) [ɪn][ðə; ði]['maɪər] ,
**and kust ( cast ) her churge ( cap ) in the mire ,**
和 库斯特 ( 投掷 ) 她 - ( 帽 ) 在 这 沼泽 ,

把她的帽子扔进泥潭里，

[ænd; ənd][kæst][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['maɪər][ænd; ənd] [træmp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ;
**and cast herself in the mire and tramped her with his feet ;**
和 投掷 她自己 在 这 沼泽 和 践踏 她 和 他的 脚 ;

他把她扔进泥潭里，然后用脚踩踏她；

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [tʊk] [hɜːr; hər] [sed] [spaʊs] [baɪ][ðə; ði] - ( [θroʊt] ) ,
**and likewise she in the meantime took her said spouse by the gorgit ( throat ) ,**
和 同样地 她 在 这 与此同时 采取 她 说 配偶 经过 这 - ( 喉 ) ,

与此同时，她也掐住了她丈夫的喉咙。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kreg] ( [nek] ) , [moʊst] ['oʊdiəs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [sed] [dʒɑːn] ,
**and in the craig ( neck ) , most odious to be seen ; therefore the said John ,**
和 在 这 克雷格 ( 脖子 ) , 最多 令人厌恶的 到 是 已见 ; 所以 这 说 约翰 ,

而在山脊（颈部），景象极其丑陋；因此，约翰说，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɔːlt] , [ɪz] [dɪ'sɜːrnd] [ɪn] ['twenti] [paʊndz] ['mʌni] ,
**for his fault , is decerned in twenty pounds money ,**
为了 他的 过错 , 是 已确定 在 二十 磅 钱 ,

因他的过错，他被处以二十英镑的罚款。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɑː'miːt] ( [luːz] ) [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] ,
**and to amit ( lose ) his liberty for one year ,**
和 到 阿米特 ( 失去 ) 他的 自由 为了 一 年 ,

并被处以一年监禁（失去自由）。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [hiː; hi][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][laɪk] [fɔːlt] [ɪn] ['eni] [taɪm] ['kʌmɪŋ] ,

| and | in | case | he | be | found | to | commit | the | like | fault | in | any | time | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 案件 | 他 | 是 | 成立 | 到 | 犯罪 | 这 | 喜欢 | 过错 | 在 | 任何 | 时间 | 未来 | , |

如果将来他再次犯下同样的错误，

[tuː; tə] [peɪ] ['fɔːrti] [paʊndz] ['mʌni] ['kwoʊʃiːz] ,

| to | pay | forty | pounds | money | toties | quoties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 四十 | 磅 | 钱 | 托蒂斯 | 报价 | , |

支付四十英镑的钱，

[ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [rɪ'mɪt][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] ['dʒænit] [ 'rɔbətsn ] [fɔːr; fər]

| and | in | like | manner | remit | the | punishment | of | the | said | Janet | Robertson | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 喜欢 | 方式 | 汇 | 这 | 惩罚 | 的 | 这 | 说 | 珍妮特 | 罗伯逊 | 为了 |

['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrk] .

| drunkenness | and | misbehaviour | to | the | censure | of | the | kirk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酒醉 | 和 | 不当行为 | 到 | 这 | 谴责 | 的 | 这 | 柯克 | . |

并同样地，将珍妮特·罗伯逊因醉酒和行为不端而受到的处罚，交由教会谴责。

[ˌwerə'pɑːn] , & [siː] .

| Whereupon | , | & | c | . |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | , | & | c | . |

于是，等等。

" ['ælɪks] . ['freɪzər] .

| " | ALEX | . | FRASER | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 亚历克斯 | . | 弗雷泽 | . |

“亚历克斯·弗雷泽。”

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| ( | To | be | Continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

（待续。）

['mɪstər][eɪtʃ] . [el] . ['roʊlf] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['aɪrɪʃ] ['peɪntər] , [hæz; həz][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]

| Mr | H | . | L | . | Rolfe | , | the | celebrated | Irish | painter | , | has | just | finished | a | large |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | H | . | L | . | 罗尔夫 | , | 这 | 著名 | 爱尔兰 | 画家 | , | 有 | 只是 | 完成的 | 一个 | 大的 |

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['pɪktʃər] ,

| natural | history | picture | , |
|---|---|---|---|
| 自然的 | 历史 | 图片 | , |

著名爱尔兰画家HL Rolfe先生刚刚完成了一幅大型自然历史画作。

[ɪn'taɪtld] " [ə; eɪ]['bɔːrdər] [fjuːd] .

| entitled | " | A | Border | Feud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | " | 一个 | 边界 | 世仇 | . |

标题为“边境争端”。

" [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [lɑːk] .

| " | The | scene | is | laid | on | a | Scotch | loch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 场景 | 是 | 铺设 | 在 | 一个 | 苏格兰威士忌 | 湖 | . |

故事发生在苏格兰的一个湖泊上。

[æn; ən]['ɑːtər][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sæmən] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst]

| An | otter | has | succeeded | in | taking | a | salmon | , | which | it | has | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 獭 | 有 | 成功了 | 在 | 采取 | 一个 | 三文鱼 | , | 哪个 | 它 | 有 | 只是 |

[kə'menst] [tuː; tə][dɪ'vaʊər] ;

| commenced | to | devour | ; |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 吞食 | ; |

一只水獭成功捕获了一条鲑鱼，它正开始狼吞虎咽地享用它；

[æn; ən]['iːg(ə)l][ɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'weɪ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][ɪts] [preɪ] .

| an | eagle | is | flying | away | , | having | been | disappointed | of | its | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鹰 | 是 | 飞行 | 离开 | , | 拥有 | 到过 | 失望的 | 的 | 它是 | 猎物 | . |

一只鹰失望地飞走了，因为它没能抓到猎物。

[ðɪs] [læst] ['efərt] [ʌv; əv]['mɪstər] [rɔ:lfs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] [jet] [ə'pɪrd]

| This | last | effort | of | Mr | Rolfe's | is | the | most | successful | which | has | yet | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 努力 | 的 | 先生 | 罗尔夫的 | 是 | 这 | 最多 | 成功的 | 哪个 | 有 | 然而 | 出现 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['stu:dioʊ] .

| from | his | studio | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 工作室 | . |

罗尔夫先生的这件最新作品是他工作室迄今为止最成功的作品。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['nɑ:lɪdʒ] [sə'saɪəti][ɪz] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ 'geilik ]

| The | Christian | Knowledge | Society | is | bringing | out | a | revised | edition | of | their | Gaelic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 知识 | 社会 | 是 | 带来 | 出去 | 一个 | 修改 | 版 | 的 | 他们的 | 盖尔语 |

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [prer] .

| translation | of | the | Book | of | Common | Prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 翻译 | 的 | 这 | 书 | 的 | 常见的 | 祷告 | . |

基督教知识协会即将推出其盖尔语版《公祷书》的修订版。

[ɑ:n][ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] ['tʃænts] [prɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəsiz] [ʌv; əv] ['pɑ:pjələr] ['sɔŋz] [ɪn]

| ON | THE | DRUIDICAL | CHANTS | PRESERVED | IN | THE | CHORUSES | OF | POPULAR | SONGS | IN |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 德鲁伊教 | 吟唱 | 保存完好 | 在 | 这 | 合唱 | 的 | 受欢迎的 | 歌曲 | 在 |

['ɪŋgləndˌ] , ['skɑ:tlənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [fræns] .

| ENGLAND | , | SCOTLAND | , | IRELAND | , | AND | FRANCE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 苏格兰 | , | 爱尔兰 | , | 和 | 法国 | . |

论英格兰、苏格兰、爱尔兰和法国流行歌曲合唱中保存的德鲁伊教圣歌。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [mə'keɪ] , [əl] . [di:] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'geilik ][ˌetɪ'mɑ:lədʒi][ʌv; əv]

| By | Charles | Mackay | , | LL | . | D | . | , | F | . | S | . | A | . | , | Author | of | the | Gaelic | Etymology | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 麦凯 | , | 二 | . | D | . | , | F | . | S | . | 一个 | . | , | 作者 | 的 | 这 | 盖尔语 | 词源 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['loʊlənd] [skɑ:tʃ] ,

| the | English | and | Lowland | Scotch | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | 和 | 低地 | 苏格兰威士忌 | , |

作者：查尔斯·麦凯，法学博士，英国古物学会会员，《英格兰和低地苏格兰语的盖尔语词源》一书的作者

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['westərn] ['jʊrəp] .

| and | the | Languages | of | Western | Europe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 语言 | 的 | 西 | 欧洲 | . |

以及西欧语言。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 57 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第57页]

[ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['gɑ:dfri] ['hɪgɪnz] [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz][ˌænəkə'lɪpsɪs] [ðæt] " ['evri] [wɜ:rd][ɪn] ['evri]

| The | learned | Godfrey | Higgins | informs | us | in | his | Anacalypsis | that | " | every | word | in | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学习 | 戈弗雷 | 希金斯 | 通知 | 我们 | 在 | 他的 | anacalypsis | 那 | " | 每一个 | 单词 | 在 | 每一个 |

['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][ə'rɪdʒənəli][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ,

| language | has | originally | had | a | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 语言 | 有 | 起初 | 有 | 一个 | 意义 | , |

博学的戈弗雷·希金斯在他的《阿纳卡利普西斯》一书中告诉我们，“每种语言中的每个词最初都有一个含义，

['weðər] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][baɪ] [ɪn'herɪtəns] , [baɪ] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] , [ɔ:r][baɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .

| whether | a | nation | has | it | by | inheritance | , | by | importation | , | or | by | composition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 一个 | 国家 | 有 | 它 | 经过 | 遗产 | , | 经过 | 输入 | , | 或者 | 经过 | 作品 | . |

无论一个国家是通过继承、进口还是创造而获得它。

" [hi:; hi] [ædz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv]

| " | He | adds | that | it | is | evident | if | we | can | find | out | the | original | meaning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 添加 | 那 | 它 | 是 | 明显 | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 出去 | 这 | 原来的 | 意义 | 的 |

[ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['ɑ:bdʒekts] ,

| the | words | which | stand | for | the | names | of | objects | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 哪个 | 站立 | 为了 | 这 | 姓名 | 的 | 对象 | , |

“他补充说，如果我们能够找出代表物体名称的词语的原始含义，这一点就显而易见了。”

[greɪt] [dis'kʌvəriz] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
**great** **discoveries** **may** **be** **expected** **.**
伟大的 发现 可能 是 预期的 .

有望取得重大发现。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ 'sʌməsit, -set ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,
**The** **Duke** **of** **Somerset** **,** **in** **our** **day** **,**
这 公爵 的 萨默塞特郡 , 在 我们的 天 ,

萨默塞特公爵，在我们这个时代，

[iks'presiz] [ðə; ði] [seɪm] [truːθ] [mɔːr] ['tɜːrsli] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] " ['evri] [wɜːrd][ɪn] ['evri]
**expresses** **the** **same** **truth** **more** **tersely** **when** **he** **says** **that** **"** **every** **word** **in** **every**
表达 这 相同的 真相 更多的 简洁地 什么时候 他 说道 那 " 每一个 单词 在 每一个
['læŋgwɪdʒ][hæz; həz][ɪts] ['pedɪgriː] .
**language** **has** **its** **pedigree** **.**
语言 有 它是 谱系 .

他用更简洁的方式表达了同样的道理，他说：“每种语言中的每个词都有其词源。”

" [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['lɪrɪkl] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]
**"** **All** **who** **are** **acquainted** **with** **the** **early** **lyrical** **literature** **of** **England**
" 全部 WHO 是 熟人 和 这 早期的 抒情的 文学 的 英格兰
[ænd; ənd]['skɑːtlənd] ,
**and** **Scotland** **,**
和 苏格兰 ,

所有熟悉英格兰和苏格兰早期抒情文学的人，

[prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['sɔŋz] [ænd; ənd]['bæləʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]
**preserved** **in** **the** **songs** **and** **ballads** **of** **the** **days** **immediately** **before** **and** **after**
保存完好 在 这 歌曲 和 民谣 的 这 天 立即地 前 和 后
['ʃeɪkˌspɪər] ,
**Shakspere** **,**
莎士比亚 ,

保存在莎士比亚前后时代的歌曲和民谣中，

[mʌst; məst] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [æskt] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [oʊld] ['kɔːrəsiz] [æz; əz]
**must** **sometimes** **have** **asked** **themselves** **the** **meaning** **of** **such** **old** **choruses** **as**
必须 有时 有 问 他们自己 这 意义 的 这样的 老的 合唱 作为
" [daʊn] ,
**"** **Down** **,**
" 向下 ,

他们有时一定会问自己，诸如“向下，

[daʊn] , ['deri] [daʊn] , "
**down** **,** **derry** **down** **,** **"**
向下 , 德里 向下 , "

下去，德里下去，“

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] , ['læl] , [lɑː] "
**"** **With** **a** **fal** **,** **lal** **,** **la** **"**
" 和 一个 失败 , 拉尔 , 拉 "

“伴着 fal, lal, la”

" - , - , "
**"** **Tooral** **,** **looral** **,** **"**
" - , - , "

“Tooral，looral，“

" [heɪ] ,
**"** **Hey** **,**
" 嘿 ,

“嘿，

['nɔni] , ['nɔni] , " [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] .

| nonnie | , | nonnie | , | " | and | many | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诺妮 | , | 诺妮 | , | " | 和 | 许多 | 其他的 | . |

诺尼，诺尼，"等等。

[ðiːz] ['kɔːrəsiz] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɑːbsə'liːt] ,

| These | choruses | are | by | no | means | obsolete | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 合唱 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 过时的 | , |

这些合唱曲绝非过时之作。

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| though | not | so | frequently | heard | in | our | day | as | they | used | to | be | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 所以 | 频繁地 | 听到 | 在 | 我们的 | 天 | 作为 | 他们 | 用过的 | 到 | 是 | 一个 | 百 |

['jɪrz] [ə'goʊ] .

| years | ago | . |
|---|---|---|
| 年 | 前 | . |

虽然如今已不像一百年前那样经常听到这些话了。

" [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] ,

| " | Down | , | down | , | derry | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 向下 | , | 向下 | , | 德里 | 向下 | , |

"向下，向下，德里向下，

" [stɪl] ['flʌrɪʃiz] [ɪn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [juːθ] [ɪn] ['evri] ['vɪlɪdʒ] ['eɪlhaʊs] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]

| " | still | flourishes | in | immortal | youth | in | every | village | alehouse | and | beershop | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仍然 | 繁花 | 在 | 不朽 | 青年 | 在 | 每一个 | 村庄 | 酒馆 | 和 | 啤酒商店 | 在哪里 | 这 |

[fɑːrm] ['leɪbərər] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə'semb(ə)l] .

| farm | labourers | and | mechanics | are | accustomed | to | assemble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 农场 | 劳工 | 和 | 机械学 | 是 | 习惯 | 到 | 集合 | . |

"在每个村庄的酒馆和啤酒铺里，农工和工匠们经常聚集的地方，这种精神依然蓬勃发展，永葆青春活力。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪvɪŋ] [ə'θɔːrətiz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [sɔːŋ] [ænd; ənd]

| One | of | the | greatest | living | authorities | on | the | subject | of | English | song | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最 | 活的 | 当局 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 英语 | 歌曲 | 和 |

['mjuːzɪk] — ['mɪstər] ['wɪljəm] ['tʃæpəl] — [ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

| music | — | Mr | William | Chappell | — | the | editor | of | the | Popular | Music | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | — | 先生 | 威廉 | 查佩尔 | — | 这 | 编辑 | 的 | 这 | 受欢迎的 | 音乐 | 的 | 这 |

['oʊldən] [taɪm] ,

| Olden | Time | , |
|---|---|---|
| 奥尔登 | 时间 | , |

英国歌曲和音乐领域最伟大的在世权威之一——威廉·查佩尔先生——《古代流行音乐》的编辑

[ɪz][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðiːz] ['kɔːrəsiz] , [ɔːr] ['bəːdənz] ,

| is | of | opinion | that | these | choruses | , | or | burdens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 观点 | 那 | 这些 | 合唱 | , | 或者 | 负担 | , |

认为这些合唱或负担，

[wɜːr; wər] " [mɪr] ['nɑːnsens] [wɜːrdz] [ðæt] [went] ['glɪbli] [ɔːf][ðə; ði] [tʌŋ] .

| were | " | mere | nonsense | words | that | went | glibly | off | the | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | " | 仅仅 | 废话 | 字 | 那 | 去 | 轻率地 | 离开 | 这 | 舌头 | . |

"不过是些脱口而出的无意义的词语。"

" [hiː; hi] [ædz] ( ['vɑːl] .

| " | He | adds | ( | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 添加 | ( | 卷 | . |

"他补充道（卷。

[aɪ] . , [peɪdʒ] - ) , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ðæt] - [heɪ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] [daʊn] ,

| i | . | , | page | 223 | ) | , | " | I | am | aware | that | ' | Hey | down | , | down | , | derry | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | , | 页 | - | ) | , | " | 我 | 是 | 意识到的 | 那 | - | 嘿 | 向下 | , | 向下 | , | 德里 | 向下 | , |

i.，第 223 页），"我知道'嘿，下去，下去，德里下去，'

- [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - [hɑː] , [daʊn] , [ɪr] ,

| ' | has | been | said | to | be | a | modern | version | of | ' | Ha | , | down | , | ir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 到过 | 说 | 到 | 是 | 一个 | 现代的 | 版本 | 的 | - | 哈 | , | 向下 | , | 红外 | , |

有人说它是"Ha, down, ir"的现代版本。

['dɛri]['dænoʊ] , - [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ,

| deri | danno | , | ' | the | burden | of | an | old | song | of | the | Druids | , | signifying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德里 | 丹诺 | , | - | 这 | 负担 | 的 | 一个 | 老的 | 歌曲 | 的 | 这 | 德鲁伊 | , | 表示 | , |

deri danno，是德鲁伊教一首古老歌曲的重负，意为：

[kʌm] [let][ˌjuː 'es] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊkən] [groʊv] ( [dʒəʊnz] , [welʃ] [bɑːdz] , ['vɑːl] .

| Come | let | us | haste | to | the | oaken | grove | ( | Jones | , | Welsh | Bards | , | vol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 让 | 我们 | 匆忙 | 到 | 这 | 橡木 | 树林 | ( | 琼斯 | , | 威尔士语吟游诗人 | | , | 卷 | . |

来吧，让我们快点到橡树林去（琼斯，《威尔士吟游诗人》，第1卷）。

[aɪ] . , [peɪdʒ] - ) , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [mɪr] [kən'dʒektʃər] ,

| i | . | , | page | 128 | ) | , | but | this | I | believe | to | be | mere | conjecture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | , | 页 | - | ) | , | 但 | 这 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 仅仅 | 推测 | , |

（第128页），但我认为这仅仅是推测，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['druːidz][hæd; həd] [sʌtʃ]

| and | that | it | would | now | be | impossible | to | prove | that | the | Druids | had | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 会 | 现在 | 是 | 不可能的 | 到 | 证明 | 那 | 这 | 德鲁伊 | 有 | 这样的 |

[ə; eɪ] [sɔːŋ] .

| a | song | . |
|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | . |

现在已经不可能证明德鲁伊教徒拥有这样一首歌了。

" [ðæt] ['mɪstər] ['tʃæpəlz] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɑːt] [kə'rekt] , [wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| " | That | Mr | Chappell's | opinion | is | not | correct | , | will | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 先生 | 查佩尔的 | 观点 | 是 | 不是 | 正确的 | , | 将要 | , | 我 | 思考 | , |

我认为，查佩尔先生的观点并不正确。

[ə'pɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]

| appear | from | the | etymological | proofs | of | the | antiquity | of | this | and | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 词源学 | 证明 | 的 | 这 | 古代 | 的 | 这 | 和 | 其他 |

['kɔːrəsiz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

| choruses | afforded | by | the | venerable | language | which | was | spoken | throughout | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 提供 | 经过 | 这 | 可敬 | 语言 | 哪个 | 曾是 | 说 | 自始至终 | 这 |

['brɪtɪʃ] [ailz] [baɪ][ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['piːp(ə)l][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

| British | Isles | by | the | aboriginal | people | for | centuries | before | the | Roman | invasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英国 | 岛屿 | 经过 | 这 | 土著 | 人们 | 为了 | 几个世纪 | 前 | 这 | 罗马 | 入侵 | , |

从词源学证据可以看出，这首合唱曲以及其他合唱曲都源自古老的语言，这种语言在罗马入侵之前几个世纪就被不列颠群岛的土著居民使用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [weɪlz] , [ɪn]['aɪərlənd] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

| and | which | is | not | yet | extinct | in | Wales | , | in | Ireland | , | in | the | Isle | of | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 不是 | 然而 | 灭绝 | 在 | 威尔士 | , | 在 | 爱尔兰 | , | 在 | 这 | 小岛 | 的 | 男人 | , |

而且在威尔士、爱尔兰和马恩岛尚未灭绝。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ænd; ənd]['aɪləndz][ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

| and | in | the | Highlands | and | Islands | of | Scotland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 高地 | 和 | 岛屿 | 的 | 苏格兰 | . |

以及苏格兰高地和岛屿地区。

['dʒuːljəs] ['sizər] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv] [gɔːl] [ænd; ənd]['brɪt(ə)n] ,

| Julius | Cæsar | , | the | conqueror | of | Gaul | and | Britain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤利乌斯 | 凯撒 | , | 这 | 征服者 | 的 | 高卢 | 和 | 英国 | , |

征服高卢和不列颠的尤利乌斯·凯撒

[hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dru:idz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| has | left | a | description | of | the | Druids | and | their | religion | , | which | is | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 一个 | 描述 | 的 | 这 | 德鲁伊 | 和 | 他们的 | 宗教 | , | 哪个 | 是 | 的 | 这 |

[haɪɪst; 'haɪəst] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['ɪntrəst] .

| highest | historical | interest | . |
|---|---|---|---|
| 最高 | 历史 | 兴趣 | . |

留下了关于德鲁伊教及其宗教的描述，具有极高的历史价值。

[ðæt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [ə'sɪrɪə] , ['i:dʒɪpt] , [ænd; ənd] ,

| That | system | and | religion | came | originally | from | Assyria | , | Egypt | , | and | Phœnicia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 系统 | 和 | 宗教 | 来了 | 起初 | 从 | 亚述 | , | 埃及 | , | 和 | 腓尼基 | , |

那套体系和宗教最初源自亚述、埃及和腓尼基。

[ænd; ənd] [spred] ['oʊvər] [ɔ:l] ['jʊrəp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [lɔ:ŋ] [æn'tɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]

| and | spread | over | all | Europe | at | a | period | long | anterior | to | the | building | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传播 | 超过 | 全部 | 欧洲 | 在 | 一个 | 时期 | 长的 | 前部 | 到 | 这 | 建筑 | 的 |

[roʊm] ,

| Rome | , |
|---|---|
| 罗马 | , |

在罗马城建成之前很久，这种文化就已遍及整个欧洲。

[ɔ:r] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] ['pi:p(ə)l] .

| or | the | existence | of | the | Roman | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 存在 | 的 | 这 | 罗马 | 人们 | . |

或者说，罗马民族的存在。

[ðə; ði] ['dru:idz] [wɜ:r; wər] [noʊn] [baɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [baɪ] [neɪm] , [tu:; tə] [ðə; ði]

| The | Druids | were | known | by | name | , | but | scarcely | more | than | by | name | , | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德鲁伊 | 是 | 已知 | 经过 | 姓名 | , | 但 | 几乎 | 更多的 | 比 | 经过 | 姓名 | , | 到 | 这 |

['gri:ks] ,

| Greeks | , |
|---|---|
| 希腊人 | , |

希腊人知道德鲁伊教士的名字，但除此之外，对他们几乎一无所知。

[hu:] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪ'roʊniəsli] [frʌm; frəm] [drʊs] , [æn; ən] [oʊk] ,

| who | derived | the | appellation | erroneously | from | drus | , | an | oak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 衍生的 | 这 | 称谓 | 错误地 | 从 | 德鲁斯 | , | 一个 | 橡木 | , |

该名称错误地来源于橡树（drus）一词。

['ʌndər] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dru:idz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts]

| under | the | supposition | that | the | Druids | preferred | to | perform | their | religious | rites |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 假设 | 那 | 这 | 德鲁伊 | 首选 | 到 | 履行 | 他们的 | 宗教 | 仪式 |

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['oʊkən] [groʊvz] .

| under | the | shadows | of | oaken | groves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 橡木 | 小树林 | . |

假设德鲁伊教徒更喜欢在橡树林荫下举行宗教仪式。

[ðə; ði] ['gri:ks] ['ɔ:lsoʊ]

| The | Greeks | also |
|---|---|---|
| 这 | 希腊人 | 还 |

希腊人也

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 58 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第58页]

[kɔːld] [ðə; ði]['druːidz] - , [frʌm; frəm] [tuː] ['keltɪk] [wɜːrdz]['sɑːr][ænd; ənd] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] "

| called | the | Druids | Saronides | , | from | two | Celtic | words | sar | and | dhuine | , | signifying | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 这 | 德鲁伊 | - | , | 从 | 二 | 凯尔特人 | 字 | 萨尔 | 和 | - | , | 表示 | " |

['eksələnt] [ɔːr] [suː'pɪriər] [men] .

| excellent | or | superior | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色的 | 或者 | 优越的 | 男人 | . |

德鲁伊教徒被称为萨罗尼德斯人，这个名字来源于两个凯尔特语单词 sar 和 dhuine，意思是"优秀的人或卓越的人"。

" [ðə; ði] ['keltɪk] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " ['druːɪd] " [ɪz][tuː; tə] [ɪn'kloʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

| " | The | Celtic | meaning | of | the | word | " | Druid | " | is | to | enclose | within | a | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 凯尔特人 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | " | 德鲁伊 | " | 是 | 到 | 括 | 之内 | 一个 | 圆圈 | , |

"德鲁伊"一词的凯尔特语含义是"用圆圈围起来"。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['druːɪd] [ment] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] , [ə; eɪ][bɑːrd] , [ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ;

| and | a | Druid | meant | a | prophet | , | a | divine | , | a | bard | , | a | magician | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 德鲁伊 | 意思是 | 一个 | 先知 | , | 一个 | 神圣的 | , | 一个 | 诗人 | , | 一个 | 魔术师 | ; |

德鲁伊指的是先知、神灵、吟游诗人、魔法师;

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ 'mistəriz ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrk(ə)l] .

| one | who | was | admitted | to | the | mysteries | of | the | inner | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | WHO | 曾是 | 承认 | 到 | 这 | 谜团 | 的 | 这 | 内 | 圆圈 | . |

获准进入核心圈子的人。

[ðə; ði][d'ruːɪdɪk] [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['pjʊrli] [diː'istikəl] , [ænd; ənd] ['rendərd]

| The | Druidic | religion | was | astronomical | , | and | purely | deistical | , | and | rendered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德鲁伊 | 宗教 | 曾是 | 天文 | , | 和 | 纯粹 | 自然神论 | , | 和 | 渲染 |

['revərəns] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] ,

| reverence | to | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 到 | 这 | 太阳 | , |

德鲁伊教是天文宗教，纯粹是自然神论，崇敬太阳。

[muːn] , [ænd; ənd][stɑːrz][æz; əz][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [ˌʌn'siːn]

| moon | , | and | stars | as | the | visible | representatives | of | the | otherwise | unseen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 月亮 | , | 和 | 明星 | 作为 | 这 | 可见的 | 代表 | 的 | 这 | 否则 | 看不见 |

[dɪ'vɪnəti] [huː] [kri'eɪtɪd] [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

| Divinity | who | created | man | and | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神 | WHO | 创建 | 男人 | 和 | 自然 | . |

月亮和星星是创造人类和自然界的、原本看不见的神性的可见代表。

" [ðə; ði]['druːidz] [juːst] [noʊ]['ɪmɪdʒɪz] ,

| " | The | Druids | used | no | images | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 德鲁伊 | 用过的 | 不 | 图片 | , |

德鲁伊教徒不使用任何图像，

" [sez] [ðə; ði] ['revərənd] ['dɑːktər][ˌælɪg'zændər][ɪn][hɪz; ɪz] ['eksələnt] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

| " | says | the | Reverend | Doctor | Alexander | in | his | excellent | little | volume | on | the | Island |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 这 | 牧师 | 医生 | 亚历山大 | 在 | 他的 | 出色的 | 小的 | 体积 | 在 | 这 | 岛 |

[ʌv; əv][aɪ'oʊnə] ,

| of | Iona | , |
|---|---|---|
| 的 | 爱奥那岛 | , |

"正如亚历山大牧师博士在他那本关于爱奥那岛的优秀小册子中所说，"

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt][sə'saɪəti] , " [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

| published | by | the | Religious | Tract | Society | , | " | to | represent | the | object | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 经过 | 这 | 宗教 | 田地 | 社会 | , | " | 到 | 代表 | 这 | 目的 | 的 | 他们的 |

['wɜːrʃɪp] ,

| worship | , |
|---|---|
| 崇拜 | , |

由宗教小册子协会出版，"代表他们崇拜的对象"，

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [mi:t] [ɪn] ['tɛmpəlz] [ɔ:r] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv]

| **nor** | **did** | **they** | **meet** | **in** | **temples** | **or** | **buildings** | **of** | **any** | **kind** | **for** | **the** | **performance** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他们 | 见面 | 在 | 寺庙 | 或者 | 建筑物 | 的 | 任何 | 种类 | 为了 | 这 | 表现 | 的 |

[ðer; ðər]['seɪkrɪd] [raɪts] .

| **their** | **sacred** | **rites** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 神圣 | 仪式 | . |

他们也没有在寺庙或任何类型的建筑物中聚会进行神圣的仪式。

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [stoʊnz] , ['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][væst][saɪz] ,

| **A** | **circle** | **of** | **stones** | **,** | **generally** | **of** | **vast** | **size** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 圆圈 | 的 | 石头 | , | 一般来说 | 的 | 广阔的 | 尺寸 | , |

一个由石头围成的圆圈，通常规模非常大。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][frʌm; frəm] ['twenti] [fi:t] [tu:; tə] ['θɜ:rti] [ ja:dz ][ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

| **and** | **surrounding** | **an** | **area** | **of** | **from** | **twenty** | **feet** | **to** | **thirty** | **yards** | **in** | **diameter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 周围 | 一个 | 区域 | 的 | 从 | 二十 | 脚 | 到 | 三十 | 码 | 在 | 直径 | , |

围绕着直径为20英尺至30码的区域，

['kɔnstitju:tid] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʊd] [ðə; ði] ['krɑ:mlek] (

| **constituted** | **their** | **sacred** | **place** | **;** | **and** | **in** | **the** | **centre** | **of** | **this** | **stood** | **the** | **cromlech** | **(** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 构成 | 他们的 | 神圣 | 地方 | ; | 和 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 站立 | 这 | 石圈 | ( |

['krʊkɪd] [stoʊn] ) ,

| **crooked** | **stone** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|
| 歪 | 石头 | ) | , |

构成了他们的圣地；而圣地的中心矗立着石圈（弯曲的石头）。

[ɔ:r]['ɔ:ltər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:bəlɪsk¸oʊbəlɪsk][ʌv; əv] [ɪ'mens] [saɪz] , [ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:blɔ:ŋ]

| **or** | **altar** | **,** | **which** | **was** | **an** | **obelisk** | **of** | **immense** | **size** | **,** | **or** | **a** | **large** | **oblong** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坛 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 方尖碑 | 的 | 巨大 | 尺寸 | , | 或者 | 一个 | 大的 | 长方形 |

[flæt] [stoʊn] ,

| **flat** | **stone** | **,** |
|---|---|---|
| 平坦的 | 石头 | , |

或者祭坛，那是一座巨大的方尖碑，或者一块巨大的长方形扁平石头。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [ piləs ] .

| **supported** | **by** | **pillars** | **.** |
|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 柱子 | . |

由柱子支撑。

[ði:z] ['seɪkrɪd] ['sɜ:rkl] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['rɪvər][ɔ:r] [stri:m] ,

| **These** | **sacred** | **circles** | **were** | **usually** | **situated** | **beside** | **a** | **river** | **or** | **stream** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 神圣 | 界 | 是 | 通常 | 位于 | 旁 | 一个 | 河 | 或者 | 溪流 | , |

这些神圣的圆圈通常位于河流或溪流旁，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] ,

| **and** | **under** | **the** | **shadow** | **of** | **a** | **grove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 树林 | , |

在树林的阴影下，

[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['revərəns] [ænd; ənd] [ɔ:]

| **an** | **arrangement** | **which** | **was** | **probably** | **designed** | **to** | **inspire** | **reverence** | **and** | **awe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 安排 | 哪个 | 曾是 | 大概 | 设计 | 到 | 启发 | 尊敬 | 和 | 敬畏 |

[ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpə] ,

| **in** | **the** | **minds** | **of** | **the** | **worshippers** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 信徒 | , |

这种安排很可能是为了激发信徒们的敬畏之心而设计的。

[ɔ:r][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lʊkt] [frʌm; frəm][ə'fɑ:r][ɑ:n][ðer; ðər] [raɪts] .

| **or** | **of** | **those** | **who** | **looked** | **from** | **afar** | **on** | **their** | **rites** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 那些 | WHO | 看起来 | 从 | 远方 | 在 | 他们的 | 仪式 | . |

或者那些远远地观看他们仪式的人。

[laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl][ neiʃəns ]['ɔ:lsoʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] - [haɪ] ['pleɪsɪz] , - [wɪtʃ]
**Like** **others** **of** **the** **Gentile** **nations** **also** **,** **they** **had** **their** **'** **high** **places** **,** **'** **which**
喜欢 其他的 的 这 外邦人 国家 还 , 他们 有 他们的 - 高的 地方 , - 哪个
[wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] [stoʊnz] ,
**were** **large** **stones** **,**
是 大的 石头 ,

和其他外邦民族一样，他们也有自己的"邱坛"，也就是用大石头砌成的坛。

[ɔ:r][paɪlz][ʌv; əv] [stoʊnz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv] [hɪlz] ; [ði:z] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['kɑ:rnz] ( [kernz] ) ,
**or** **piles** **of** **stones** **,** **on** **the** **summits** **of** **hills** **;** **these** **were** **called** **carns** **(** **cairns** **)** **,**
或者 堆 的 石头 , 在 这 峰会 的 丘陵 ; 这些 是 称为 卡恩斯 ( 石堆 ) ,

或者山顶上的石堆；这些被称为石冢（carns)。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti]['ʌndər][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
**and** **were** **used** **in** **the** **worship** **of** **the** **deity** **under** **the** **symbol** **of** **the**
和 是 用过的 在 这 崇拜 的 这 神 在下面 这 象征 的 这
[sʌn] .
**sun** **.**
太阳 .

它们被用于崇拜以太阳为象征的神灵。

[ɪn] [ðɪs] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['wɜ˞:ʃəpɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ðeɪ]
**In** **this** **repudiation** **of** **images** **and** **worshipping** **of** **God** **in** **the** **open** **air** **they**
在 这 拒绝 的 图片 和 崇拜 的 上帝 在 这 打开 空气 他们
[ri'zembld] [ðer; ðər] ['neɪbərz] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] ,
**resembled** **their** **neighbours** **the** **Germans** **,**
类似 他们的 邻居 这 德国人 ,

在摒弃偶像崇拜和露天敬拜上帝方面，他们与邻居德国人很相似。

[ʌv; əv] [hu:m] [ tæsitəs ] [sez] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,
**of** **whom** **Tacitus** **says** **that** **from** **the** **greatness** **of** **the** **heavenly** **bodies** **,**
的 谁 塔西佗 说道 那 从 这 伟大 的 这 天上 身体 ,

塔西佗说，从天体的伟大来看，

[ðeɪ] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði][ gɔdz ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [wɔ:lz] , [nɔ:r] [ə'sɪməˌleɪtɪd]
**they** **inferred** **that** **the** **gods** **could** **neither** **be** **inclosed** **within** **walls** **,** **nor** **assimilated**
他们 推断 那 这 神 可以 两者都不 是 封闭 之内 墙壁 , 也不 同化
[tu:; tə] ['eni] ['hju:mən][fɔ:rm] ;
**to** **any** **human** **form** **;**
到 任何 人类 形式 ;

他们由此推断，神既不能被围墙之内，也不能被同化成任何人类的形态；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ædz] , [ðæt] - [ðeɪ] [ 'kənsəˌkreitid ] [groʊvz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,
**and** **he** **adds** **,** **that** **'** **they** **consecrated** **groves** **and** **forests** **,**
和 他 添加 , 那 - 他们 已祝圣的 小树林 和 森林 ,

他还补充说，"他们将树林和森林奉献出来，

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ gɔdz ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'hoʊld]
**and** **called** **by** **the** **names** **of** **the** **gods** **that** **mysterious** **object** **which** **they** **behold**
和 称为 经过 这 姓名 的 这 神 那 神秘 目的 哪个 他们 看哪
[baɪ]['ment(ə)l][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ə'loʊn] . -
**by** **mental** **adoration** **alone** **.** **'**
经过 精神的 崇拜 独自的 . -

他们以神明的名义称呼那神秘的物体，他们只能在心中默默崇拜它。

" [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [raɪts] [ðə; ði]['dru:idz] ['wə:ʃip] [ðer; ðər]['deɪəti; 'di:əti] ,
**"** **In** **what** **manner** **and** **with** **what** **rites** **the** **Druids** **worshipped** **their** **deity** **,**
" 在 什么 方式 和 和 什么 仪式 这 德鲁伊 崇拜 他们的 神 ,

"德鲁伊教徒以何种方式和仪式崇拜他们的神灵，

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪnɪt] ['ækjərəsi] .

| there | is | now | no | means | of | ascertaining | with | minute | accuracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 不 | 方法 | 的 | 确定 | 和 | 分钟 | 准确性 | . |

目前还没有办法进行极其精确的测定。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv]

| There | is | reason | to | believe | that | they | attached | importance | to | the | ceremony | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 他们 | 随附的 | 重要性 | 到 | 这 | 仪式 | 的 |

['goʊɪŋ] [θraɪs] [raʊnd] [ðer; ðər]['seɪkrɪd]['sɜːrk(ə)l] ,

| going | thrice | round | their | sacred | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 三次 | 圆形的 | 他们的 | 神圣 | 圆圈 | , |

有理由相信，他们非常重视绕着神圣圆圈走三圈的仪式。

[frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| from | east | to | west | , | following | the | course | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 东方 | 到 | 西方 | , | 下列的 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 太阳 | , |

从东到西，顺着太阳的运行轨迹，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] [kən'fɔːrməti]

| by | which | it | is | supposed | they | intended | to | express | their | entire | conformity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 是 | 据称 | 他们 | 故意的 | 到 | 表达 | 他们的 | 全部的 | 一致性 |

[tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [suː'priːm] ['biːɪŋ] ,

| to | the | will | and | order | of | the | Supreme | Being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 将要 | 和 | 命令 | 的 | 这 | 最高 | 存在 | , |

据推测，他们意在表达他们完全服从至高无上的存在者的意志和秩序。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['ɔːrdər] .

| and | their | desire | that | all | might | go | well | with | them | according | to | that | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 欲望 | 那 | 全部 | 可能 | 去 | 出色地 | 和 | 他们 | 根据 | 到 | 那 | 命令 | . |

他们希望一切都能按这个顺序顺利进行。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['noʊtɪst] , [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][ʌv; əv]['pɑːpjələr]

| It | may | be | noticed | , | as | an | illustration | of | the | tenacity | of | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 注意到 | , | 作为 | 一个 | 插图 | 的 | 这 | 韧性 | 的 | 受欢迎的 |

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [raɪts] ,

| usages | and | religious | rites | , |
|---|---|---|---|---|
| 用法 | 和 | 宗教 | 仪式 | , |

这一点可以从民间习俗和宗教仪式的顽固性中看出：

[haʊ] [ðeɪ] [ə'baɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

| how | they | abide | with | a | people | , | generation | after | generation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 遵守 | 和 | 一个 | 人们 | , | 一代 | 后 | 一代 | , |

他们如何与一个民族世世代代地相处，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][kaɪnd] , [neɪ] ,

| in | spite | of | changes | of | the | most | important | kind | , | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 变化 | 的 | 这 | 最多 | 重要的 | 种类 | , | 不 | , |

尽管发生了最重要的变化，不，

['æftər][ðə; ði]['veri] [ə'pɪnjənz] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪzn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'pjuːdiˌeɪtid] ;

| after | the | very | opinions | out | of | which | they | have | risen | have | been | repudiated | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 非常 | 意见 | 出去 | 的 | 哪个 | 他们 | 有 | 升起 | 有 | 到过 | 被否认 | ; |

在这些观点本身被否定之后；

[ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ 'muːvmənts ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [ʌv; əv] [gʊd] ['oʊmən]

| that | even | to | the | present | day | certain | movements | are | considered | of | good | omen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 甚至 | 到 | 这 | 展示 | 天 | 肯定 | 移动 | 是 | 经过考虑的 | 的 | 好的 | 预兆 |

[wen] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

| when | they | follow | the | course | of | the | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 跟随 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 太阳 | , |

时至今日，人们仍然认为某些与太阳运行轨迹相符的运动是吉兆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [stɪl]

| and | that | in | some | of | the | remote | parts | of | the | country | the | practice | is | still |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 偏僻的 | 部分 | 的 | 这 | 国家 | 这 | 实践 | 是 | 仍然 |

[ri'teind] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [baɪ]['goʊɪŋ] [θraɪs] [raʊnd] [sʌm; səm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['seɪkrɪd]

| retained | of | seeking | good | fortune | by | going | thrice | round | some | supposed | sacred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 的 | 寻求 | 好的 | 财富 | 经过 | 去 | 三次 | 圆形的 | 一些 | 据称 | 神圣 |

['ɑːbdʒekt][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

| object | from | east | to | west | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 从 | 东方 | 到 | 西方 | . |

在一些偏远地区，人们仍然保留着绕着某个被认为是神圣的物体从东到西走三圈以求好运的习俗。

" [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] ['dɑːktər][ˌælɪg'zændər][hæz; həz]['steɪtɪd] ,

| " | But | still | more | remarkable | than | the | fact | which | Doctor | Alexander | has | stated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | 更多的 | 卓越 | 比 | 这 | 事实 | 哪个 | 医生 | 亚历山大 | 有 | 声明 | , |

但比亚历山大医生所说的更令人惊讶的是，

[ɪz][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [d'ruːɪdɪk] ['tʃænts] ,

| is | the | vitality | of | the | ancient | Druidic | chants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 活力 | 的 | 这 | 古老的 | 德鲁伊 | 吟唱 | , |

是古老德鲁伊教圣歌的生命力，

[wɪtʃ] [stɪl] [sər'vaɪv] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr] [tʌŋ] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['æftər][ðer; ðər]

| which | still | survive | on | the | popular | tongue | for | nearly | two | thousand | years | after | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 仍然 | 存活 | 在 | 这 | 受欢迎的 | 舌头 | 为了 | 几乎 | 二 | 千 | 年 | 后 | 他们的 |

['wɜːrʃɪp] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] ,

| worship | has | disappeared | , |
|---|---|---|---|
| 崇拜 | 有 | 消失 | , |

在他们的崇拜消失近两千年后，这些词语仍然在民间流传下来。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪndʒ] ['snætʃɪz] [ænd; ənd]['frægmənts][ʌv; əv] [sɔːŋ]

| and | after | the | meaning | of | these | strange | snatches | and | fragments | of | song |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 意义 | 的 | 这些 | 奇怪的 | 抢夺 | 和 | 片段 | 的 | 歌曲 |

[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][bʌt; bət] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] ,

| has | been | all | but | irretrievably | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 全部 | 但 | 不可挽回地 | 丢失的 | , |

而当这些奇怪的歌曲片段的意义几乎完全丧失殆尽之后，

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ˌʌnsə'spektɪd] .

| and | almost | wholly | unsuspected | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 完全 | 意想不到的 | . |

几乎完全出乎所有人的意料。

['stoʊnhendʒ] , [ɔːr][ðə; ði]['kɔɪər] - [ˌɛm'hɔːr] , [ɑːn] [ 'sɔːlzbəri ] [pleɪn] , [ɪz][ðə; ði]

| Stonehenge | , | or | the | Coir | - | mhor | , | on | Salisbury | Plain | , | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巨石阵 | , | 或者 | 这 | 椰棕 | - | mhor | , | 在 | 索尔兹伯里 | 清楚的 | , | 是 | 这 |

位于索尔兹伯里平原的巨石阵，或称科尔莫尔，是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第59页]

['grændəst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɑːnjumənt][ʌv; əv][ðə; ði]['druːidz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

| grandest | remaining | monument | of | the | Druids | in | the | British | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最宏伟 | 其余的 | 纪念碑 | 的 | 这 | 德鲁伊 | 在 | 这 | 英国 | 岛屿 | . |

不列颠群岛现存最宏伟的德鲁伊教遗迹。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['relɪk] ,

| Everybody | has | heard | of | this | mysterious | relic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 有 | 听到 | 的 | 这 | 神秘 | 遗迹 | , |

每个人都听说过这件神秘的遗物。

[ðoʊ] [fjuː] [noʊ] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [drʊ'ɪdɪkəl] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['maɪnər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɑːr; ər] ['skætərd]

| though | few | know | that | many | other | Druidical | circles | of | minor | importance | are | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 很少 | 知道 | 那 | 许多 | 其他 | 德鲁伊 | 界 | 的 | 次要的 | 重要性 | 是 | 疏散 |

['oʊvər] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]

| over | various | parts | of | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 英格兰 | , |

虽然很少有人知道，在英格兰各地还散布着许多其他规模较小的德鲁伊教派团体，

['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] .

| Scotland | , | and | Ireland | . |
|---|---|---|---|---|
| 苏格兰 | , | 和 | 爱尔兰 | . |

苏格兰和爱尔兰。

[ɪn]['skɑːtlənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['nuːmərəs] .

| In | Scotland | they | are | especially | numerous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 苏格兰 | 他们 | 是 | 尤其 | 很多的 | . |

在苏格兰，它们的数量尤其多。

[wʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

| One | but | little | known | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 但 | 小的 | 已知 | , |

一个鲜为人知的

[ænd; ənd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv][ ɑː'gail, 'ɑː- ][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

| and | not | mentioned | by | the | Duke | of | Argyll | in | his | book | on | the | remarkable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 提及 | 经过 | 这 | 公爵 | 的 | 阿盖尔 | 在 | 他的 | 书 | 在 | 这 | 卓越 |

['aɪlənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][prə'praɪətər] ,

| island | of | which | he | is | the | proprietor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岛 | 的 | 哪个 | 他 | 是 | 这 | 业主 | , |

而阿盖尔公爵在他关于这座他所拥有的非凡岛屿的书中却只字未提。

[ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv][aɪ'oʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʃɔːr] ,

| is | situated | between | the | ruins | of | the | cathedral | of | Iona | and | the | sea | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 位于 | 之间 | 这 | 废墟 | 的 | 这 | 大教堂 | 的 | 爱奥那岛 | 和 | 这 | 海 | 支撑 | , |

它位于爱奥那大教堂遗址和海岸线之间。

[ænd; ənd][ɪz] [wel] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [huː]

| and | is | well | worthy | of | a | visit | from | the | thousands | of | tourists | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 出色地 | 值得 | 的 | 一个 | 访问 | 从 | 这 | 数千 | 的 | 游客 | WHO |

['ænjuəli] [meɪk] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [aɪl] [ʌv; əv] [mʌl] ,

| annually | make | the | voyage | round | the | noble | Isle | of | Mull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每年 | 制作 | 这 | 航程 | 圆形的 | 这 | 高贵 | 小岛 | 的 | 穆尔 | , |

每年有成千上万的游客环游美丽的马尔岛，这里绝对值得一游。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][aɪ'oʊnə][ænd; ənd] ['stæfə] .

| on | purpose | to | visit | Iona | and | Staffa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 目的 | 到 | 访问 | 爱奥那岛 | 和 | 斯塔法 | . |

特意前往爱奥那岛和斯塔法岛。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [d'ruːɪdɪk]['sɜːrk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ʌv; əv] [mʌl] ,

| There | is | another | Druidic | circle | on | the | mainland | of | Mull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 德鲁伊 | 圆圈 | 在 | 这 | 大陆 | 的 | 穆尔 | , |

在马尔岛主岛上还有另一个德鲁伊教派的圈子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wʌn][æt; ət] - , [nɪr] ['oʊbən] , [ɪn] ['ɑːrgaɪlʃɪr]

| and | a | large | and | more | remarkable | one | at | Lochnell | , | near | Oban | , | in | Argyllshire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 大的 | 和 | 更多的 | 卓越 | 一 | 在 | - | , | 靠近 | 奥班 | , | 在 | 阿盖尔郡 |

,

,

,

还有一座规模更大、更引人注目的，位于阿盖尔郡奥本附近的洛赫内尔。

[wɪtʃ] [ ˈprɔmisiz ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈselɪbreɪtɪd] [æz; əz] [ˈstoʊnhendʒ] [ɪtˈself] ,

| which | promises | to | become | as | celebrated | as | Stonehenge | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 承诺 | 到 | 变得 | 作为 | 著名 | 作为 | 巨石阵 | 本身 | , |

它有望像巨石阵一样闻名遐迩。

[kəmˈbaɪnɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈsɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] ,

| combining | as | it | does | not | only | the | mystic | circle | , | but | a | representation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结合 | 作为 | 它 | 做 | 不是 | 仅有的 | 这 | 神秘 | 圆圈 | , | 但 | 一个 | 表示 | , |

[ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd] ,

| clearly | defined | , |
|---|---|---|
| 清楚地 | 定义 | , |

它不仅结合了神秘的圆圈，而且还结合了一种清晰定义的表象。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈsɜːrpənt] ,

| of | the | mysterious | serpent | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 神秘 | 蛇 | , |

关于那条神秘的蛇，

[ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈentərd] [soʊ] [ˈlɑːrdʒli] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][riːˈlɪdʒənz][ʌv; əv] [rɪˈmoʊt]

| the | worship | of | which | entered | so | largely | into | all | the | Oriental | religions | of | remote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 崇拜 | 的 | 哪个 | 进入 | 所以 | 很大程度上 | 进入 | 全部 | 这 | 东方 | 宗教 | 的 | 偏僻的 |

[ænˈtɪkwəti] .

| antiquity | . |
|---|---|
| 古代 | . |

这种崇拜在遥远的古代就广泛融入了所有东方宗教。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈsɜːrkl] [ɪn] [ˈluːɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈaɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhebrɪdiːz] ,

| There | are | other | circles | in | Lewis | and | the | various | islands | of | the | Hebrides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 界 | 在 | 刘易斯 | 和 | 这 | 各种各样的 | 岛屿 | 的 | 这 | 赫布里底群岛 | , |

刘易斯岛和赫布里底群岛的各个岛屿上还有其他圆圈。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ˈɔːrkni] [ænd; ənd] [ˈʃetlənd] .

| and | as | far | north | as | Orkney | and | Shetland | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 北 | 作为 | 奥克尼群岛 | 和 | 设得兰群岛 | . |

最北可达奥克尼群岛和设得兰群岛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [əˈθɔːrətiz] ,

| It | was | , | as | we | learn | from | various | authorities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 作为 | 我们 | 学习 | 从 | 各种各样的 | 当局 | , |

据我们从多方权威人士处了解到的情况是：

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʊˈɪdɪkəl] [priːsts] [ænd; ənd] [bɑːdz] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ɪn] [prəˈseʃ(ə)n] [raʊnd]

| the | practice | of | the | Druidical | priests | and | bards | to | march | in | procession | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 实践 | 的 | 这 | 德鲁伊 | 神父 | 和 | 吟游诗人 | 到 | 行进 | 在 | 游行 | 圆形的 |

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːd] [ˈtɛmpəlz] ,

| the | inner | circle | of | their | rude | temples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内 | 圆圈 | 的 | 他们的 | 粗鲁的 | 寺庙 | , |

德鲁伊教祭司和吟游诗人绕着简陋神庙的内圈列队游行的习俗

[ˈtʃæntɪŋ] [rɪˈlɪdʒəs] [hɪmz] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] , [ðə; ði] [nuːn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈsʌnset] ;

| chanting | religious | hymns | in | honour | of | the | sunrise | , | the | noon | , | or | the | sunset | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吟唱 | 宗教 | 赞美诗 | 在 | 荣誉 | 的 | 这 | 日出 | , | 这 | 中午 | , | 或者 | 这 | 日落 | ; |

吟唱宗教赞歌，以庆祝日出、正午或日落；

[hɪmz] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈhoʊlli] [lɔːst][tuː; tə][pɑːˈsterəti] , [ðoʊ] [pɑːˈsterəti][hæz; həz] [feɪld]

| hymns | which | have | not | been | wholly | lost | to | posterity | , | though | posterity | has | failed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞美诗 | 哪个 | 有 | 不是 | 到过 | 完全 | 丢失的 | 到 | 后人 | , | 尽管 | 后人 | 有 | 失败的 |

[tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ðem; ðəm] ,

| to | understand | them | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 他们 | , |

有些赞美诗虽然没有完全失传，但后世却未能理解它们。

[ɔːr][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['bəːdənz] — [ðer; ðər][soʊl]['relɪks] — [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ʌn'mɪnɪŋ] [wɜːrdz] ,

| or | imagined | that | their | burdens | — | their | sole | relics | — | are | but | unmeaning | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 想象 | 那 | 他们的 | 负担 | — | 他们的 | 唯一 | 遗物 | — | 是 | 但 | 无意义的 | 字 | , |

[ɪn'ventɪd] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ə'loʊn] ,

| invented | for | musical | purposes | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 发明 | 为了 | 音乐 | 目的 | 独自的 | , |

或者认为他们的负担——他们唯一的遗物——只不过是毫无意义的词语，仅仅是为了音乐目的而创造出来的。

[ænd; ənd] [dɪ'vestɪd] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .

| and | divested | of | all | intellectual | signification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剥离 | 的 | 全部 | 知识分子 | 意义 | . |

并被剥夺了所有知识意义。

[ðə; ði] [best] [noʊn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɔːrəsɪz] [ɪz] " [daʊn] , [daʊn] , ['derɪ] [daʊn] ,

| The | best | known | of | these | choruses | is | " | Down | , | down | , | derry | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 已知 | 的 | 这些 | 合唱 | 是 | " | 向下 | , | 向下 | , | 德里 | 向下 | , |

这些合唱曲中最著名的是"向下，向下，德里向下，

" [wɪtʃ] [meɪ] ['iːðər] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrdz] [dʌn] , [ə; eɪ] [hɪl] ; [ænd; ənd][dæræg][ɔːr]

| " | which | may | either | be | derived | from | the | words | dun | , | a | hill | ; | and | darag | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 可能 | 任何一个 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 字 | 逼债 | , | 一个 | 爬坡道 | ; | 和 | 达拉格 | 或者 |

['dɑːræk] ,

| darach | , |
|---|---|
| 达拉赫 | , |

"这可能源自 dun（山丘）和 darag 或 darach 这两个词，

[æn; ən][oʊk] [triː] ; [ɔːr][frʌm; frəm]['duːɪnə] , [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][dwɛər] , [ə; eɪ] [wʊd] ;

| an | oak | tree | ; | or | from | duine | , | a | man | ; | and | doire | , | a | wood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 橡木 | 树 | ; | 或者 | 从 | 沙丘 | , | 一个 | 男人 | ; | 和 | 迪尔 | , | 一个 | 木头 | ; |

一棵橡树；或者源自 duine，意为一个人；以及 doire，意为一片树林；

[ænd; ənd] [meɪ] ['iːðər] ['sɪgnɪfaɪ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][proʊ'siːd][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk]

| and | may | either | signify | an | invitation | to | proceed | to | the | hill | of | the | oak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 任何一个 | 表示 | 一个 | 邀请 | 到 | 继续 | 到 | 这 | 爬坡道 | 的 | 这 | 橡木 |

[triːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

| trees | for | the | purposes | of | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 崇拜 | , |

这可能表示邀请人们前往橡树山进行礼拜，

[ɔːr][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][drʊ'ɪdɪkəl] [mɑːrtʃ]

| or | an | invocation | to | the | men | of | the | woods | to | join | in | the | Druidical | march |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 调用 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 树林 | 到 | 加入 | 在 | 这 | 德鲁伊 | 行进 |

[ænd; ənd] [tʃænt] ,

| and | chant | , |
|---|---|---|
| 和 | 呗 | , |

或者召唤森林中的人们加入德鲁伊的游行和吟唱，

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]['sɜːrk(ə)l]

| as | the | priests | walked | in | procession | from | the | interior | of | the | stone | circle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 神父 | 步行 | 在 | 游行 | 从 | 这 | 内部的 | 的 | 这 | 石头 | 圆圈 |

[tuː; tə][sʌm; səm] ['neɪbərɪŋ] [groʊv][ə'pɑːn][ə; eɪ] [daʊn] [ɔːr] [hɪl] .

| to | some | neighbouring | grove | upon | a | down | or | hill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 邻接 | 树林 | 之上 | 一个 | 向下 | 或者 | 爬坡道 | . |

祭司们列队从石圈内部走向附近山坡或小山上的树林。

[ðɪs] ['kɔːrəs] [sə'vaɪvz] [ɪn] ['menɪ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pɑːpjələr] ['sɔŋz] ,

| This | chorus | survives | in | many | hundreds | of | English | popular | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 合唱 | 幸存 | 在 | 许多 | 数百 | 的 | 英语 | 受欢迎的 | 歌曲 | , |

这句副歌在数百首英文流行歌曲中都得以保留。

[bʌt; bət]['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l]['bæləd] " [ðə; ði] [θriː] [ 'rævənz ] , " [prɪ'zɜːrv] [ɪn] [mi'lizmətə] (

| but | notably | in | the | beautiful | ballad | " | The | Three | Ravens | , | " | preserved | in | Melismata | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尤其 | 在 | 这 | 美丽的 | 民谣 | " | 这 | 三 | 渡鸦 | , | " | 保存完好 | 在 | melismata | ( |

- ) : —

| 1611 | ) | : | — |
|---|---|---|---|

- ) : —

但尤其值得一提的是，在《旋律集》（1611年）中保存的优美民谣《三只乌鸦》中：—

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ 'rævənz ][sæt][ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,

| There | were | three | ravens | sat | on | a | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 渡鸦 | 卫星 | 在 | 一个 | 树 | , |

树上栖息着三只乌鸦。

[daʊn] - [ə; eɪ] - [daʊn] !

| Down | - | a | - | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | - | 一个 | - | 向下 | ! |

向下向下!

[heɪ] [daʊn] , [heɪ] [daʊn] .

| hey | down | , | hey | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 向下 | , | 嘿 | 向下 | . |

嘿，下来，嘿，下来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz] [blæk] [maɪt] [biː; bi] ,

| They | were | as | black | as | black | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 黑色的 | 可能 | 是 | , |

他们黑得不能再黑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] !

| With | a | down | ! |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 向下 | ! |

倒下了!

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪt] ,

| Then | one | of | them | said | to | his | mate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 的 | 他们 | 说 | 到 | 他的 | 伴侣 | , |

然后其中一人对他的同伴说：

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [teɪk] ,

| Where | shall | we | now | our | breakfast | take | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 将 | 我们 | 现在 | 我们的 | 早餐 | 拿 | , |

我们现在去哪里吃早餐呢?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daʊn] , [daʊn] , ['deri] , ['deri] , [daʊn] !

| With | a | down | , | down | , | derry | , | derry | , | down | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 向下 | , | 向下 | , | 德里 | , | 德里 | , | 向下 | ! |

向下，向下，德里，德里，向下!

[ə; eɪ]['sekənd] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['vʌlgəˌraɪzd] ['kɔːrəs] [ɪz] " - - ,

| A | second | well | - | known | and | vulgarised | chorus | is | " | Tooral | looral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 出色地 | - | 已知 | 和 | 庸俗化 | 合唱 | 是 | " | - | - | , |

第二首广为人知且粗俗的合唱是"Tooral looral,

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt] [ə'pɪrəns] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [tuː; tə]
" of which the most recent appearance is in a song which the world owes to
" 的 哪个 这 最多 最近的 外貌 是 在 一个 歌曲 哪个 这 世界 欠款 到
[ðə; ði][bæd] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk][mjuːz] — [ðæt] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][mjuːz] [ʌn'tɪl]
the bad taste of the comic muse — that thinks it cannot be a muse until
这 坏的 品尝 的 这 漫画 沉思 — 那 思考 它 不能 是 一个 沉思 直到
[ˌaɪ 'tiː] ['blækənz] [ɪts] [feɪs] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['niːgroʊ] : —
it blackens its face to look like a negro : —
它 黑化 它是 脸 到 看 喜欢 一个 黑人 : —

“其中最近一次出现是在一首歌里，全世界都应该感谢这位喜剧缪斯的低俗品味——她认为只有把自己的脸涂黑，看起来像个黑人，才能成为缪斯：——

[wʌns] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [fer] ,
Once a maiden fair ,
一次 一个 少女 公平的 ,

曾经是一位美丽的少女，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dʒɪndʒər] [her] ,
She had ginger hair ,
她 有 姜 头发 ,

她有一头姜黄色的头发。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] - - - , [ˌdiː 'aɪ] , [oʊ] !
With her tooral looral lá , di , oh !
和 她 - - - , 迪 , 哦 !

带着她的 tooral looral lá，di，哦！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn] [lʌv]
And she fell in love
和 她 跌倒 在 爱

她坠入了爱河

[dɪd] [ðɪs] ['tɜːrt(ə)l] [dʌv]
Did this turtle dove
做过 这 龟 鸽子

这只斑鸠

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] - ,
And her name was Dooral ,
和 她 姓名 曾是 - ,

她的名字叫杜拉尔。

['hupˌtiː] - !
Hoopty Dooral !
呼呼 - !

胡普蒂·多拉尔！

- - , [oʊ][maɪ] !
Tooral looral , oh my !
- - , 哦 我的 !

Tooral looral，哦我的天！

[ðɪs] [vaɪl] [træʃ] [kən'teɪnz] [tuː] ['keltɪk][ɔːr][ 'geilik ][wɜːrdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
This vile trash contains two Celtic or Gaelic words , which are
这 卑鄙的 垃圾 包含 二 凯尔特人或者 盖尔语 字 , 哪个 是

这种低俗的垃圾包含两个凯尔特语或盖尔语单词，它们是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 60 ]
[ 页 - ]

[sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [tu:] ['seprət] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] .

| susceptible | of | two | separate | interpretations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 易受影响的 | 的 | 二 | 分离 | 解释 | . |

可以有两种不同的解释。

- [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['keltɪk] - — [sloʊ] , [sə'geɪʃəs] , ['weri] ; [ænd; ənd]

| Tooral | may | be | derived | from | the | Celtic | turail | — | slow | , | sagacious | , | wary | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 凯尔特人 | - | — | 慢的 | , | 明智 | , | 警惕 | ; | 和 |

- [frʌm; frəm] - ( [prə'naʊnst] - ) — [kwɪk] ,

| Looral | from | luathrail | ( | pronounced | laurail | ) | — | quick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 从 | - | ( | 发音 | - | ) | — | 快的 | , |

Tooral 可能源自凯尔特语 turail——缓慢的、睿智的、谨慎的；而 Looral 则源自 luathrail（发音为 laurail）——快速的。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm]['mju:zɪk(ə)l][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]

| signifying | a | variation | in | the | time | of | some | musical | composition | to | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 一个 | 变化 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 一些 | 音乐 | 作品 | 到 | 哪个 | 这 |

[drʊ'ɪdɪkəl] [pri:sts] [ə'kɑ:məˌdeɪtəd] [ðer; ðər] [ 'futsteps ] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'seʃ(ə)n] ,

| Druidical | priests | accommodated | their | footsteps | in | a | religious | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 德鲁伊 | 神父 | 已安排 | 他们的 | 脚步声 | 在 | 一个 | 宗教 | 游行 | , |

这表示某种音乐作品节奏的变化，德鲁伊祭司们在宗教游行中会根据这种变化调整他们的脚步。

['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ][groʊv] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [ɔ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [stoʊn] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| either | to | the | grove | of | worship | , | or | around | the | inner | stone | circle | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 到 | 这 | 树林 | 的 | 崇拜 | , | 或者 | 大约 | 这 | 内 | 石头 | 圆圈 | 的 | 这 |

['temp(ə)l] .

| temple | . |
|---|---|
| 寺庙 | . |

要么前往礼拜树林，要么绕着寺庙的内圈石阵走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['tu:ə] - ['ru:l] [ænd; ənd][lu:'ɑ:θ] -

| It | is | also | possible | that | the | words | are | derived | from | Tuath | - | reul | and | Luath | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 可能的 | 那 | 这 | 字 | 是 | 衍生的 | 从 | 图阿斯 | - | 雷尔 | 和 | 卢阿斯 | - |

['ru:l] ( [ti:]['saɪlənt][ɪn][bəuθ] ['instənsiz] ) ,

| reul | ( | t | silent | in | both | instances | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷尔 | ( | t | 沉默的 | 在 | 两个都 | 实例 | ) | , |

这两个词也可能源自 Tuath-reul 和 Luath-reul（这两个词中的 t 都不发音）。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] " [nɔ:rθ] [stɑ:r] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sekənd] " [swɪft] [stɑ:r] ;

| the | first | signifying | " | North | star | , | " | and | the | second | " | Swift | star | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 表示 | " | 北 | 星星 | , | " | 和 | 这 | 第二 | " | 迅速 | 星星 | ; |

第一个表示"北极星"，第二个表示"雨燕星"；

" [ə'proʊpriət] [ˌɪnvə'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [maʊðz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:sthʊd] [ðæt] ['stʌdɪd] [ɔ:l][ðə; ðɪ]['məuʃənz]

| " | appropriate | invocations | in | the | mouths | of | a | priesthood | that | studied | all | the | motions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 合适的 | 调用 | 在 | 这 | 嘴 | 的 | 一个 | 圣职 | 那 | 研究 | 全部 | 这 | 运动 |

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

| of | the | heavenly | bodies | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天上 | 身体 | , |

"由研究过天体运行规律的祭司们念诵的恰当祈祷文，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [əs'trɔlədʒəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ə'strɔnəməz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pi:p(ə)l] .

| and | were | the | astrologers | as | well | as | the | astronomers | of | the | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 这 | 占星家 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 天文学家 | 的 | 这 | 人们 | . |

他们既是人民的占星家，也是人民的天文学家。

[ə; eɪ][θɜ:rd] ['kɔ:rəs] , [wɪtʃ] , [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['raɪtɚz] , [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn]

| A | third | chorus | , | which | , | thanks | to | the | Elizabethan | writers | , | has | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 合唱 | , | 哪个 | , | 谢谢 | 到 | 这 | 伊丽莎白时代 | 作家 | , | 有 | 不是 | 到过 |

['vʌlgəˌraɪzd] ,

| vulgarised | , |
|---|---|
| 庸俗化 | , |

第三段合唱，多亏了伊丽莎白时代的作家们，才没有被庸俗化。

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [əˈkɜːrz] [ɪn] [dʒɑːn] - " [preɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkʌntrɪmənz] [laɪf] , " [ˈkwoʊtɪd] [baɪ]
**is that which occurs in John Chalkhill's " Praise of a Countryman's Life , " quoted by**
是 那 哪个 发生 在 约翰 - " 称赞 的 一个 乡亲们 生活 , " 引 经过
[ˈaɪzək] [ ˈwɔːltən ] : —
**Izaak Walton : —**
伊扎克 沃尔顿 : —

约翰·查克希尔的《赞美乡村生活》中就出现了这样一段话，伊萨克·沃尔顿曾引用过：

[oʊ] [ðə; ði] [swiːt] [kənˈtentmənt]
**Oh the sweet contentment**
哦 这 甜的 满意

啊，多么甜蜜的满足感！

[ðə; ði] [ˈkʌntrimən] [dʌθ; dəθ] [faɪnd] .
**The countryman doth find .**
这 同胞 确实 寻找 .

乡下人发现了。

[haɪ] - , [ˈlɑːli] , [ˌel oʊ ˈel] : [haɪ] - , [liː] ,
**High trolollie , lollie , lol : High trollie , lee ,**
高的 - , 棒棒糖 , 哈哈 : 高的 - , 李 ,

高 trollie，lollie，lol：高 trollie，lee，

[ðiːz] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [rɪˈzɑːlvəbl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkeltɪk] ; [ˌeɪ ˈaɪ] ! [ɔːr] - !
**These words are easily resolvable into the Celtic ; Ai ! or Aibhe !**
这些 字 是 容易地 可解决 进入 这 凯尔特人 ; 人工智能 ! 或者 - !

这些词很容易用凯尔特语解释；Ai! 或 Aibhe!

[heɪl] ! [ɔːr] [ɔːl] [heɪl] !
**Hail ! or All Hail !**
冰雹 ! 或者 全部 冰雹 !

万岁！或万岁！

- — [prəˈnaʊnst] [trɑː] , [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [lɑː] , [deɪ] ! [ɔːr] " [ˌeɪ ˈaɪ] , - , - , - , - " — " [heɪl]
**Trath — pronounced trah , early , and la , day ! or " Ai , tră , là , là , là " — " Hail**
- — 发音 特拉 , 早期的 , 和 拉 , 天 ! 或者 " 人工智能 , - , - , - , - " — " 冰雹
, [ˈɜːrli] [deɪ] !
**, early day !**
, 早期的 天 !

Trath——发音为 trah，early，和 la，day！或“Ai, tră, là, là, là”——“Hail, early day!

[deɪ] , " [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [wɪtʃ] [ˈmoʊzəs] [ænd; ənd] [ˈerən; ˈærən] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtɛmpəlz]
**day , " a chorus which Moses and Aaron may have heard in the temples**
天 , " 一个 合唱 哪个 摩西 和 亚伦 可能 有 听到 在 这 寺庙
[ʌv; əv] [ˈiːdʒɪpt] ,
**of Egypt ,**
的 埃及 ,

“一天”，这是摩西和亚伦可能在埃及神庙里听到的一首合唱曲。

[æz; əz] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv] [ˈbeəl] [səˈluːtid] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [biːmd] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
**as the priests of Baal saluted the rising sun as he beamed upon the**
作为 这 神父 的 巴力 敬礼 这 上升 太阳 作为 他 光束 之上 这
[ˈgreɪtf(ə)l] [wɜːrld] ,
**grateful world ,**
感激的 世界 ,

当巴力祭司们向冉冉升起的太阳致敬，太阳照耀着感恩的世界时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['dru:idz][ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['westərn]
**and** **which** **was** **repeated** **by** **the** **Druids** **on** **the** **remote** **shores** **of** **Western**
和 哪个 曾是 重复 经过 这 德鲁伊 在 这 偏僻的 海岸 的 西
['jʊrəp] ,
**Europe** **,**
欧洲 ,

西欧遥远海岸的德鲁伊教徒也重复了这一做法。

[ɪn] [naʊ] ['desələt] ['stoʊnhendʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['sɜ:rkl] ,
**in** **now** **desolate** **Stonehenge** **,** **and** **a** **thousand** **other** **circles** **,**
在 现在 荒凉 巨石阵 , 和 一个 千 其他 界 ,

在如今荒凉的巨石阵，以及其他上千个圆形建筑中，

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['wə:ʃip] [æz; əz][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] .
**where** **the** **sun** **was** **worshipped** **as** **the** **emblem** **of** **the** **Divinity** **.**
在哪里 这 太阳 曾是 崇拜 作为 这 徽 的 这 神 .

在那里，太阳被奉为神明的象征而受到崇拜。

[ðə; ði]['sekənd]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , " [haɪ] - [li:] , " [ɪz][ɪn]['keltɪk] ,
**The** **second** **portion** **of** **the** **chorus** **,** **"** **High** **trolollie** **lee** **,** **"** **is** **in** **Celtic** **,**
这 第二 部分 的 这 合唱 , " 高的 - 李 , " 是 在 凯尔特人 ,

合唱的第二部分“High trollie lee”是用凯尔特语演唱的。

[ˌeɪ 'aɪ] [trɑ:][lɑ:] , [lɑ:] , [li] , [wɪtʃ] ['signifaiz] , " [heɪl] ['ɜ:rli] [deɪ] !
**Ai** **tra** **la** **,** **la** **,** **li** **,** **which** **signifies** **,** **"** **Hail** **early** **day** **!**
人工智能 tra 拉 , 拉 , 李 , 哪个 表示 , " 冰雹 早期的 天 !

Ai tra la, la, li，意思是“早起的问候！”

[heɪl] [braɪt] [deɪ] !
**Hail** **bright** **day** **!**
冰雹 明亮的 天 !

美好的一天！

" [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][lɑ:][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
**"** **The** **repetition** **of** **the** **word** **la** **as** **often** **as** **it** **was** **required** **for** **the**
" 这 重复 的 这 单词 拉 作为 经常 作为 它 曾是 必需的 为了 这
[ 'eksədʒənsi:z ][ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk] ,
**exigencies** **of** **the** **music** **,**
紧急情况 的 这 音乐 ,

“根据音乐的需要，反复重复‘la’这个词，

[ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə]['mɑ:dərn]
**accounts** **for** **the** **chorus** **,** **in** **the** **form** **in** **which** **it** **has** **descended** **to** **modern**
账户 为了 这 合唱 , 在 这 形式 在 哪个 它 有 下降 到 现代的
[taɪmz] .
**times** **.**
时代 .

解释了合唱团以现代形式流传至今的原因。

" [fæl] , ['læl] , - , " [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][oʊld] ['sɔŋz] ,
**"** **Fal** **,** **lal** **,** **là** **,** **"** **a** **chorus** **even** **more** **familiar** **to** **the** **readers** **of** **old** **songs** **,**
" 法尔 , 拉尔 , - , " 一个 合唱 甚至 更多的 熟悉的 到 这 读者 的 老的 歌曲 ,

“Fal, lal, là”，这句副歌对于老歌读者来说更加耳熟能详。

[ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rs] .
**is** **from** **the** **same** **source** **.**
是 从 这 相同的 来源 .

均来自同一来源。

[lɔːrd] ['bæθərst] , ['æftərwərdz] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['dɔːsit] , [roʊt] , [ɪn] - , [ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['bæləd] ,
**Lord** **Bathurst** **,** **afterwards** **Earl** **of** **Dorset** **,** **wrote** **,** **in** **1665** **,** **the** **well** **-** **known** **ballad** **,**
主 巴瑟斯特 , 然后 伯爵 的 多塞特郡 , 写道 , 在 - , 这 出色地 - 已知 民谣 ,
[kə'mensɪŋ] : —
**commencing** **:** **—**
开始 : —

巴瑟斯特勋爵（后来的多塞特伯爵）于1665年创作了这首著名的民谣，开头是：——

[tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] ['leɪdiz] [naʊ] [ɑːn][lænd] ,
**To** **all** **you** **ladies** **now** **on** **land** **,**
到 全部 你 女士们 现在 在 土地 ,

致所有身处陆地的女士们：

[wiː; wi][men][æt; ət] [siː] [ɪn'daɪt] ,
**We** **men** **at** **sea** **indite** **,**
我们 男人 在 海 书写 ,

我们这些在海上的男人们写道，

[bʌt; bət][fɜːrst] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd]
**But** **first** **would** **have** **you** **understand**
但 第一的 会 有 你 理解

但首先我想让你明白

[haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [raɪt] .
**How** **hard** **it** **is** **to** **write** **.**
如何 难的 它 是 到 写 .

写作真难。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæl] , ['læl] , - , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæl]['læl] , - ,
**With** **a** **fal** **,** **lal** **,** **là** **,** **and** **a** **fal** **lal** **,** **là** **,**
和 一个 失败 , 拉尔 , - , 和 一个 失败 拉尔 , - ,

带有 fal、lal、là 和 fal lal、là，

[ænd; ənd][ə; eɪ][fæl] , ['læl] , ['læl] , ['læl] , - .
**And** **a** **fal** **,** **lal** **,** **lal** **,** **lal** **,** **là** **.**
和 一个 失败 , 拉尔 , 拉尔 , 拉尔 , - .

还有 fal、lal、lal、lal、là。

[fæl][ɪz][æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['fɑːltə] !
**Fal** **is** **an** **abbreviation** **of** **Failte** **!**
法尔 是 一个 缩写 的 失败 !

Fal是Failte的缩写！

['welkəm] !
**welcome** **!**
欢迎 !

欢迎！

[ænd; ənd] - [æz; əz] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd] ['signifaiz] [ə; eɪ] [deɪ] .
**and** **là** **as** **already** **noted** **signifies** **a** **day** **.**
和 - 作为 已经 著名的 表示 一个 天 .

如前所述，là 表示一天。

[ðə; ði][wɜːrdz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['prɑːpərli] ['rɪt(ə)n] ['fɑːltə] !
**The** **words** **should** **be** **properly** **written** **Failte** **!**
这 字 应该 是 适当地 书面 失败 !

正确的写法应该是 Failte!

[lɑː] ! [lɑː] !
**la** **!** **la** **!**
拉 ! 拉 !

啦！啦！

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] " [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪ] , " [baɪ] [ 'tɔməs ] ['mɔrli] , - : —

**The chorus appears in the " Invitation to May , " by Thomas Morley , 1595 : —**

这 合唱 出现 在 这 " 邀请 到 可能 , " 经过 托马斯 莫利 , - : —

这段合唱出现在托马斯·莫利于1595年创作的《五月之邀》中：

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meɪɪŋ] ,

**Now is the month of Maying ,**

现在 是 这 月 的 五月 ,

现在是五月，

[wen] ['meri] [lædz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ,

**When merry lads are playing ,**

什么时候 欢乐 小伙子们 是 玩耍 ,

当快乐的小伙子们玩耍时，

[fæl] , [lɑː] , - !

**Fal , la , là !**

法尔 , 拉 , - !

Fal, la, là!

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɑːni] [læs] ,

**Each with his bonnie lass ,**

每个 和 他的 邦妮 小姐 ,

他们各自带着漂亮的姑娘，

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['grini] [græs] ,

**Upon the greeny grass ,**

之上 这 绿色的 草 ,

在绿草地上，

[fæl] , [lɑː] , - !

**Fal , la , là !**

法尔 , 拉 , - !

Fal, la, là!

[ðə; ði] ['keltɪk] [ɔːr] [drʊ'ɪdɪkəl] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['siləblz] [ɪz] , " ['welkəm] [ðə; ði] [deɪ] .

**The Celtic or Druidical interpretation of these syllables is , " Welcome the day .**

这 凯尔特人或者 德鲁伊 解释 的 这些 音节 是 , " 欢迎 这 天 .

凯尔特人或德鲁伊教徒对这些音节的解释是："欢迎新的一天。"

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

**" [ Pg 61 ]**

" [ 页 - ]

[第61页]

" [fæl] , ['lɛroʊ] , [luː] , " [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['wɪðər] ( - - -

**" Fal , lero , loo , " appears as a chorus in a song by George Wither ( 1588 - 1667**

" 法尔 , 莱罗 , 厕所 , " 出现 作为 一个 合唱 在 一个 歌曲 经过 乔治 枯萎 ( - - -

) : —

**) : —**

) : —

"Fal, lero, loo"出现在乔治·威瑟（1588-1667）的一首歌的副歌中：—

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læs] — [ə; eɪ] [fer] [wʌn]

**There was a lass — a fair one**

那里 曾是 一个 小姐 — 一个 公平的 一

有个姑娘——一个漂亮的姑娘

[æz; əz] [fer] [æz; əz] [ ɛə ] [wʌz; wəz] [siːn] ,

**As fair as e'er was seen ,**

作为 公平的 作为 曾经 曾是 已见 ,

就其以往所见，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [rer] [wʌn] ,
**She** **was** **indeed** **a** **rare** **one** **,**
她 曾是 的确 一个 稀有的 一 ,

她的确是个难得一见的人才。

[ə'nʌðər] ['ʃiːbə] [kwiːn] .
**Another** **Sheba** **queen** **.**
其他 示巴 女王 .

又一位示巴女王。

[bʌt; bət] [fuːl] , [æz; əz][aɪ] [ðen] [wʌz; wəz] ,
**But** **fool** **,** **as** **I** **then** **was** **,**
但 傻子 , 作为 我 然后 曾是 ,

但当时的我真是个傻瓜，

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [truː] ,
**I** **thought** **she** **loved** **me** **true** **,**
我 想法 她 喜爱 我 真的 ,

我以为她真的爱我，

[bʌt; bət] [naʊ] [ə'læs] !
**But** **now** **alas** **!**
但 现在 唉 !

但现在唉！

[ʃiːz] [left] [ˌem 'iː] ,
**she's** **left** **me** **,**
她是 左边 我 ,

她离开了我。

[fæl] , ['lɛroʊ] , ['lɛroʊ] , [luː] .
**Fal** **,** **lero** **,** **lero** **,** **loo** **.**
法尔 , 莱罗 , 莱罗 , 厕所 .

Fal, lero, lero, loo.

[hɪr] ['fɑːltə] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['ɪnstəns] , [miːnz] ['welkəm] ; [lɪr] ( [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː]['lɛroʊ] )
**Here** **Failte** **,** **as** **in** **the** **previous** **instance** **,** **means** **welcome** **;** **lear** **(** **corrupted** **into** **lero** **)**
这里 失败 , 作为 在 这 以前的 实例 , 方法 欢迎 ; 李尔 ( 腐败的 进入 莱罗 )
,
**,**
,

这里 Failte 与前例一样，意思是欢迎；lear（讹变为 lero），

[ðə; ði] [siː] ; [ænd; ənd] - ( [ðə; ði][diː]['saɪlənt] ) , [preɪz] ;
**the** **sea** **;** **and** **luaidh** **(** **the** **d** **silent** **)** **,** **praise** **;**
这 海 ; 和 - ( 这 d 沉默的 ) , 称赞 ;

大海； luaidh（沉默的d），赞美；

[ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [wen] [siːn] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
**the** **chorus** **of** **a** **song** **of** **praise** **to** **the** **sun** **when** **seen** **rising** **above** **the** **ocean**
这 合唱 的 一个 歌曲 的 称赞 到 这 太阳 什么时候 已见 上升 多于 这 海洋
.
**:**
.

当太阳从海面升起时，人们会齐声赞美它。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][sɜːr] [ɛgləmɔr] , [ɪn]['mɪstər] ['tʃæpəlz] [kə'lekʃ(ə)n] , [hæz; həz] [ə'nʌðər] [və'raɪəti][ʌv; əv]
**The** **song** **of** **Sir** **Eglamour** **,** **in** **Mr** **Chappell's** **collection** **,** **has** **another** **variety** **of**
这 歌曲 的 先生 魅力 , 在 先生 查佩尔的 收藏 , 有 其他 种类 的
[ðə; ði] ['fɑːltə] [ɔːr][fæl] ,
**the** **Failte** **or** **Fal** **,**
这 失败 或者 法尔 ,

查佩尔先生收藏的《埃格拉莫爵士之歌》中，还有另一种版本的“Failte”或“Fal”。

[lɑː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pɑːzət] ['kærəktər] : —
**la , of a much more composite character : —**
拉 , 的 一个 很多 更多的 合成的 特点 : —

具有更为复合的特征：—

[sɜːr] [ɛgləmɔr] [ðæt] ['væliənt] [naɪt] ,
**Sir Eglamour that valiant knight ,**
先生 魅力 那 英勇 骑士 ,

英勇的骑士埃格拉莫爵士

[fæl] , [lɑː] , ['læŋki] [daʊn] ['dɪli] !
**Fal , la , lanky down dilly !**
法尔 , 拉 , 瘦长的 向下 迪利 !

Fal, la, lanky down dilly!

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [faɪt] ,
**He took his sword and went to fight ,**
他 采取 他的 剑 和 去 到 斗争 ,

他拔出剑去战斗，

[fæl] , [lɑː] , ['læŋki] [daʊn] ['dɪli] !
**Fal , la , lanky down dilly !**
法尔 , 拉 , 瘦长的 向下 迪利 !

Fal, la, lanky down dilly!

[ɪn] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] , [kɔːld] " [ðə; ði]['fraɪər][ɪn][ðə; ði] [wel] ,
**In another song , called " The Friar in the Well ,**
在 其他 歌曲 , 称为 " 这 修士 在 这 出色地 ,

在另一首名为《井中的修士》的歌曲中，

" [ðɪs] ['kɔːrəs] [ə'pɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɪfrənt] [fɔːrm] : —
**" this chorus appears in a slightly different form : —**
" 这 合唱 出现 在 一个 轻微地 不同的 形式 : —

这段副歌以略微不同的形式出现：——

['lɪs(ə)n] [ə'waɪl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel]
**Listen awhile and I will tell**
听 一会儿 和 我 将要 告诉

听我说一会儿，我再告诉你

[ʌv; əv][ə; eɪ]['fraɪər] [ðæt] [lʌvd] [ə; eɪ] ['bɑːni] [læs] [wel] ,
**Of a Friar that loved a bonnie lass well ,**
的 一个 修士 那 喜爱 一个 邦妮 小姐 出色地 ,

一位修士深爱着一位美丽的姑娘，

[fæl][lɑː] !
**Fal la !**
法尔 拉 !

法拉!

- , ['læl] , ['læl] , - !
**lál , lal , lal , lá !**
- , 拉尔 , 拉尔 , - !

啦啦啦啦啦啦!

[fæl][lɑː] , - [daʊn] ['dɪli] !
**Fal la , langtre down dilly !**
法尔 拉 , - 向下 迪利 !

Fal la, langtre down dilly!

[læn][ɪz][ðə; ði][ 'geilik ][fɔːr; fər] [fʊl] , [ænd; ənd]['daɪl][fɔːr; fər][reɪn] .
**Lan is the Gaelic for full , and dile for rain .**
兰 是 这 盖尔语 为了 满的 , 和 迪勒 为了 雨 .

Lan 在盖尔语中是"满"的意思，dile 是"雨"的意思。

[ðə; ði][wʌn]['vɜːrʒ(ə)n][hæz; həz]['læŋki] , [ðə; ði] ['ʌðər] - , [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kə'rʌpʃ(ə)n]

| The | one | version | has | lanky | , | the | other | langtre | , | both | of | which | are | corruptions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 版本 | 有 | 瘦长的 | , | 这 | 其他 | - | , | 两个都 | 的 | 哪个 | 是 | 腐败 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] .

| of | the | Celtic | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 凯尔特人 | . |

其中一个版本是 lanky，另一个版本是 langtre，这两个都是凯尔特语的讹误。

[ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɪz] ['fɑːltə] [lɑː] , [læn] , [ ri: ] , [dʌn] , ['daɪl] ,

| The | true | reading | is | Failte | la | , | lan | , | ri | , | dun | , | dile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 阅读 | 是 | 失败 | 拉 | , | 兰 | , | ri | , | 逼债 | , | 迪勒 | , |

真正的读法是 Failte la, lan, ri, dun, dile,

[wɪtʃ] ['signifaiz] " ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɔːr] [kəm'pliːt] [deɪ] !

| which | signifies | " | Welcome | to | the | full | or | complete | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 表示 | " | 欢迎 | 到 | 这 | 满的 | 或者 | 完全的 | 天 | ! |

其含义为"欢迎来到完整的一天！"

[let][ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][reɪn] .

| let | us | go | to | the | hill | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 到 | 这 | 爬坡道 | 的 | 雨 | . |

我们去雨之山吧。

" [heɪ] , ['nɔni] , ['nɔni] .

| " | Hey | , | nonnie | , | nonnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 诺妮 | , | 诺妮 | . |

"嘿，奶奶，奶奶。

" [sʌtʃ] [ʌn'mɪnɪŋ] ['bəːdənz] [ʌv; əv] ['sɔŋz] , " [sez] ['nerˌiz; nærz; 'neɪriz][ɪn][hɪz; ɪz] ['glɑːsəri] ,

| " | Such | unmeaning | burdens | of | songs | , | " | says | Nares | in | his | Glossary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这样的 | 无意义的 | 负担 | 的 | 歌曲 | , | " | 说道 | 鼻孔 | 在 | 他的 | 词汇表 | , |

纳雷斯在他的词汇表中写道："歌曲如此毫无意义的负担。"

" [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə]['bælədz][ɪn][moʊst]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| " | are | common | to | ballads | in | most | languages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 常见的 | 到 | 民谣 | 在 | 最多 | 语言 | . |

"在大多数语言的民谣中都很常见。"

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][ɪz][nɑːt] [ʌn'mɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ['signifaiz] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːn] .

| " | But | this | burden | is | not | unmeaning | , | and | signifies | " | Hail | to | the | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | 负担 | 是 | 不是 | 无意义的 | , | 和 | 表示 | " | 冰雹 | 到 | 这 | 中午 | . |

"但这负担并非毫无意义，它象征着'向正午致敬'。

" [nɔɪn] [ɔːr] [nuːn] , [ðə; ði][naɪnθ]['aʊər][wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði]['keltɪk] ,

| " | Noin | or | noon | , | the | ninth | hour | was | so | called | in | the | Celtic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺因 | 或者 | 中午 | , | 这 | 第九 | 小时 | 曾是 | 所以 | 称为 | 在 | 这 | 凯尔特人 | , |

"Noin 或 noon，第九个小时在凯尔特语中被称为 noon，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər]

| because | at | midsummer | in | our | northern | latitudes | it | was | the | ninth | hour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 盛夏 | 在 | 我们的 | 北方 | 纬度 | 它 | 曾是 | 这 | 第九 | 小时 |

['æftər] ['sʌnraɪz] .

| after | sunrise | . |
|---|---|---|
| 后 | 日出 | . |

因为在我们北纬地区，仲夏时节是日出后的第九个小时。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['sʌðərn] ['lætɪtuːd] , [nuːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][naɪnθ]['aʊər]['æftər]

| With | the | Romans | , | in | a | more | southern | latitude | , | noon | was | the | ninth | hour | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 罗马书 | , | 在 | 一个 | 更多的 | 南部 | 纬度 | , | 中午 | 曾是 | 这 | 第九 | 小时 | 后 |

['sʌnraɪz] ,

| sunrise | , |
|---|---|
| 日出 | , |

对于生活在更南纬度地区的罗马人来说，正午是日出后的第九个小时。

[æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [θriː] [ ə'klɔk, əu- ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

| at | six | in | the | morning | , | answering | to | our | three | o'clock | of | the | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 六 | 在 | 这 | 早晨 | , | 回答 | 到 | 我们的 | 三 | 点钟 | 的 | 这 | 下午 | . |

早上六点，回应我们下午三点的请求。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n][wʌz; wəz] [sʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]

| A | song | with | this | burden | was | sung | in | England | in | the | days | of | Charles | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 歌曲 | 和 | 这 | 负担 | 曾是 | 唱 | 在 | 英格兰 | 在 | 这 | 天 | 的 | 查尔斯 | 这 |

['sekənd] : —

| Second | : | — |
|---|---|---|
| 第二 | : | — |

在查理二世统治时期，英国曾传唱过一首承载着这种沉重主题的歌曲：

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sensləs] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] !

| I | am | a | senseless | thing | , | with | a | hey | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 无意义的 | 事物 | , | 和 | 一个 | 嘿 | ! |

我是一个毫无知觉的东西，嘿!

[men] [kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊ] ?

| Men | call | me | a | king | , | with | a | ho | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 称呼 | 我 | 一个 | 国王 | , | 和 | 一个 | 何 | ? |

人们称我为国王，却又带着一丝淫荡?

[fɔːr; fər][maɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] [iːz] ,

| For | my | luxury | and | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 奢华 | 和 | 舒适 | , |

为了我的奢华和舒适，

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] ['siːz] ,

| They | brought | me | o'er | the | seas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 我 | 超过 | 这 | 海域 | , |

他们带我跨越重洋，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haɪ; heɪ] , ['nɔni] , ['nɔni] , ['nɔni] , [noʊ] !

| With | a | heigh | , | nonnie | , | nonnie | , | nonnie | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 身高 | , | 诺妮 | , | 诺妮 | , | 诺妮 | , | 不 | ! |

一声高呼，诺尼，诺尼，诺尼，不!

['mɪstər] ['tʃæpəl] ['saɪts][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['bæləd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][haɪ]

| Mr | Chappell | cites | an | ancient | ballad | which | was | sung | to | the | tune | of | Hie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 查佩尔 | 引用 | 一个 | 古老的 | 民谣 | 哪个 | 曾是 | 唱 | 到 | 这 | 调 | 的 | 嗨 |

['dɪldoʊ] , [diːˌaɪ'ɛl] .

| dildo | , | dil | . |
|---|---|---|---|
| 假阳具 | , | 稀释 | . |

查佩尔先生引用了一首古老的民谣，其曲调是“Hie dildo, dil”。

[ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [drʊ'ɪdɪkəl] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'zɑːlvəbl] ['ɪntuː] [ˌeɪ 'aɪ] ! ['daɪl]

| This | also | appears | to | be | Druidical | , | and | to | be | resolvable | into | Ai | ! | dile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 还 | 出现 | 到 | 是 | 德鲁伊 | , | 和 | 到 | 是 | 可解决 | 进入 | 人工智能 | ! | 迪勒 |

[dʌn] ['daɪl] !

| dun | dile | ! |
|---|---|---|
| 逼债 | 迪勒 | ! |

这似乎也与德鲁伊教有关，并且可以解析为 Ai! dile dun dile!

[ɔːr] " [heɪl] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , [tuː; tə][ðə; ði][reɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,

| or | " | Hail | to | the | rain | , | to | the | rain | upon | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | " | 冰雹 | 到 | 这 | 雨 | , | 到 | 这 | 雨 | 之上 | 这 | 爬坡道 | , |

或者“向雨致敬，向山上的雨致敬”，

" [ə; eɪ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [fɔːr; fər][reɪn]['æftər][ə; eɪ] [draʊt] .

| " | a | thanksgiving | for | rain | after | a | drought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 感恩 | 为了 | 雨 | 后 | 一个 | 干旱 | . |

“感谢干旱后的降雨。”

[trɪm] [goʊ] [trɪks] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr][ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]
**Trim** **go** **trix** **is** **a** **chorus** **that** **continued** **to** **be** **popular** **until** **the** **time** **of**
修剪 去 特里克斯 是 一个 合唱 那 持续 到 是 受欢迎的 直到 这 时间 的
[tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ,
**Charles** **the** **Second** **,**
查尔斯 这 第二 ,

"Trim go trix"是一首合唱曲，一直流行到查理二世时期。

[wen] [tɑːm] - [roʊt] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn'taɪtld] " ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] ,
**when** **Tom** **D'Urfrey** **wrote** **a** **song** **entitled** **"** **Under** **the** **Greenwood** **Tree** **,**
什么时候 汤姆 - 写道 一个 歌曲 标题 " 在下面 这 格林伍德 树 ,

当汤姆·杜弗雷创作了一首名为《绿林树下》的歌曲时，

" [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .
**"** **of** **which** **he** **made** **it** **the** **burden** **.**
" 的 哪个 他 制成 它 这 负担 .

而他却把这当成了负担。

[ə'nʌðər] [ə'pɪrz] [ɪn]['ælən] ['ræmziz] [tiː] - ['teɪbl] ['mɪsəleɪni] : —
**Another** **appears** **in** **Allan** **Ramsay's** **Tea** **-** **table** **Miscellany** **:** **—**
其他 出现 在 艾伦 拉姆齐的 茶 - 桌子 杂项 : —

艾伦·拉姆齐的《茶桌杂谈》中也提到了这一点：——

[ðə; ði][poʊp] , [ðæt] ['peɪgən] [fʊl] [ʌv; əv][praɪd] ,
**The** **Pope** **,** **that** **pagan** **full** **of** **pride** **,**
这 教皇 , 那 异教徒 满的 的 自豪 ,

那个充满骄傲的异教徒教皇

[hiː; hi][hæz; həz][ˌjuː 'es]['blaɪndɪd] [lɔːŋ] ,
**He** **has** **us** **blinded** **long** **,**
他 有 我们 失明 长的 ,

他让我们长期蒙蔽了双眼。

[fɔːr; fər] [wer] [ðə; ði][blaɪnd][ðə; ði][blaɪnd] [dʌz] [gaɪd] ,
**For** **where** **the** **blind** **the** **blind** **does** **guide** **,**
为了 在哪里 这 瞎的 这 瞎的 做 指导 ,

盲人也能指引方向。

[noʊ] ['wʌndər] [θɪŋz] [goʊ] [rɔːŋ] .
**No** **wonder** **things** **go** **wrong** **.**
不 想知道 事物 去 错误的 .

难怪事情会出错。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **62** **]**
[ 页 - ]

[第62页]

[laɪk] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ] , [hiː; hi][led][ðə; ði] [rɪŋ]
**Like** **prince** **and** **king** **,** **he** **led** **the** **ring**
喜欢 王子 和 国王 , 他 引领 这 戒指

他像王子和国王一样，领导着戒指。

[ʌv; əv][ɔːl] - .
**Of** **all** **inquitie** **.**
的 全部 - .

一切罪恶。

[heɪ] [trɪks] , [trɪm][goʊ] [trɪks] !
**Hey** **trix** **,** **trim** **go** **trix** **!**
嘿 特里克斯 , 修剪 去 特里克斯 !

嘿，Trix，修剪Trix！

['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] .

| Under | the | greenwood | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 格林伍德 | 树 | . |

在绿树下。

[ɪn][ 'geilik ] [driːm] [ɔːr] - ['signifaiz] [ə; eɪ]['fæməli] , [ə; eɪ] [traɪb] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ;

| In | Gaelic | dream | or | dreim | signifies | a | family | , | a | tribe | , | the | people | , | a | procession | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 盖尔语 | 梦 | 或者 | - | 表示 | 一个 | 家庭 | , | 一个 | 部落 | , | 这 | 人们 | , | 一个 | 游行 | ; |

在盖尔语中，梦或dreim象征着家庭、部落、人民、队伍；

[ænd; ənd][kw] [trɪk] , ['friːkwəntli] , ['ɔːf(ə)n] ,

| and | qu | tric | , | frequently | , | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | qu | 特里克 | , | 频繁地 | , | 经常 | , |

并且 qu tric，经常，经常，

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl]

| so | that | these | words | represent | a | frequent | procession | of | the | people | to | the | hill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这些 | 字 | 代表 | 一个 | 频繁 | 游行 | 的 | 这 | 人们 | 到 | 这 | 爬坡道 |

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːnˌwʊd] [triː] .

| of | worship | under | the | greenwood | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 崇拜 | 在下面 | 这 | 格林伍德 | 树 | . |

因此，这些词语象征着人们经常列队前往绿树下的山丘进行礼拜。

[ɪn] ['mʌðərˌwɛlz] " ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] ['mɪnstrəlsi] ,

| In | Motherwell's | " | Ancient | and | Modern | Minstrelsy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 马瑟韦尔的 | " | 古老的 | 和 | 现代的 | 吟游诗人 | , |

在马瑟韦尔的《古代和现代吟游诗歌》中，

" [ðə; ði]['bæləd][ʌv; əv] ['hɪnd] [hɔːrn] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['keltɪk] ['kɔːrəs] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['evri] ['stænzə] : —

| " | the | ballad | of | Hynd | Horn | contains | a | Celtic | chorus | repeated | in | every | stanza | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 民谣 | 的 | 海因德 | 喇叭 | 包含 | 一个 | 凯尔特人 | 合唱 | 重复 | 在 | 每一个 | 诗节 | : | — |

《海恩德·霍恩的民谣》中，每一节都重复着一段凯尔特合唱：——

[nɪr] ['edɪnbərə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][bɔːrn] ,

| Near | Edinburgh | was | a | young | child | born | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 爱丁堡 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 孩子 | 出生 | , |

在爱丁堡附近出生了一个小孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪ] ['lɪli]['lʌ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊ] [loʊ][læn] !

| With | a | Hey | lilli | lu | , | and | a | how | lo | lan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 嘿 | 莉莉 | 鲁 | , | 和 | 一个 | 如何 | 洛 | 兰 | ! |

嘿，莉莉露，还有，你好吗?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [jʌŋ] ['hɪnd] [hɔːrn] ,

| And | his | name | it | was | called | young | Hynd | Horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 姓名 | 它 | 曾是 | 称为 | 年轻的 | 海因德 | 喇叭 | , |

他的名字叫小海恩德·霍恩，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] [bluːm] ['bɑːni] .

| And | the | birk | and | the | broom | bloom | bonnie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 桦木 | 和 | 这 | 扫帚 | 盛开 | 邦妮 | . |

还有桦树和扫帚花邦妮。

[hɪr] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ( [heɪl] ) ; [li] , [laɪt] [ɔːr] ['kʌlər] ; ['lʌ] ,

| Here | the | words | are | corruptions | of | aidhe | ( | Hail | ) | ; | li | , | light | or | colour | ; | lu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 字 | 是 | 腐败 | 的 | - | ( | 冰雹 | ) | ; | 李 | , | 光 | 或者 | 颜色 | ; | 鲁 | , |

这里这些词是 aidhe（冰雹）的讹误；li，光或颜色；lu，

[smɔːl] ; [ˌeɪ tiː 'eɪtʃ] , [ə'gen] ; [loʊ] , [deɪ] - [laɪt] ; [læn] , [fʊl] ;

| small | ; | ath | , | again | ; | lo | , | day | - | light | ; | lan | , | full | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | ; | 神 | , | 再次 | ; | 洛 | , | 天 | - | 光 | ; | 兰 | , | 满的 | ; |

小的；ath，再次；lo，日光；lan，满的；

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['rendərd] " [heɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪnt] [ɔːr] [smɔːl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] " ;

| and | may | be | rendered | " | Hail | to | the | faint | or | small | light | of | the | dawn | " | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 渲染 | " | 冰雹 | 到 | 这 | 头晕的 | 或者 | 小的 | 光 | 的 | 这 | 黎明 | " | ; |

可以译为"向黎明微弱的光芒致敬";

[ænd; ənd] " [ə'gen] [ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] " ( ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['rɪzn] ) .

| and | " | again | the | full | light | of | the | day | " | ( | after | the | sun | had | risen | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 再次 | 这 | 满的 | 光 | 的 | 这 | 天 | " | ( | 后 | 这 | 太阳 | 有 | 升起 | ) | . |

以及"再次迎来白昼的光明"(太阳升起之后)。

[ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [raɪmz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['mɪstər] ['hæliˌwɛl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ 'pəːsi ] [sə'saɪəti]

| In | the | Nursery | Rhymes | of | England | , | edited | by | Mr | Halliwell | for | the | Percy | Society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 苗圃 | 韵律 | 的 | 英格兰 | , | 编辑 | 经过 | 先生 | 哈利韦尔 | 为了 | 这 | 珀西 | 社会 |

,

,

,

《英格兰童谣集》，由哈利韦尔先生为珀西协会编辑，

- , [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['kwɑːtreɪn] : —

| 1842 | , | appears | the | quatrain | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 出现 | 这 | 四行诗 | : | — |

1842年，出现了这首四行诗：——

[heɪ] - , - ,

| Hey | dorolot | , | dorolot | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘿 | - | , | - | , |

嘿，多萝洛特，多萝洛特，

[heɪ] - , - ,

| Hey | dorolay | , | doralay | , |
|---|---|---|---|---|
| 嘿 | - | , | - | , |

嘿，多拉莱，多拉莱，

[heɪ] [maɪ] ['bɑːni] [boʊt] — ['bɑːni] [boʊt] ,

| Hey | my | bonnie | boat | — | bonnie | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 我的 | 邦妮 | 船 | — | 邦妮 | 船 | , |

嘿，我的邦妮船——邦妮船，

[heɪ] [dræg] [ə'weɪ] — [dræg] [ə'weɪ] .

| Hey | drag | away | — | drag | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘿 | 拖 | 离开 | — | 拖 | 离开 | . |

嘿，拖走吧——拖走吧。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɪŋgl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['remnənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drʊ'ɪdɪkəl]

| The | two | first | lines | of | this | jingle | appear | to | be | a | remnant | of | a | Druidical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 第一的 | 线条 | 的 | 这 | 铃铛 | 出现 | 到 | 是 | 一个 | 剩 | 的 | 一个 | 德鲁伊 |

[tʃænt] ,

| chant | , |
|---|---|
| 呗 | , |

这首广告歌的前两句似乎是德鲁伊教圣歌的遗存。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ,

| and | to | resolve | themselves | into | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 解决 | 他们自己 | 进入 | , |

并最终解决自身问题，

- , [dwɛər] - — [dwɛər] - ,

| Aidhe | , | doire | luchd | — | doire | luchd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 迪尔 | - | — | 迪尔 | - | , |

Aidhe，doire luchd——doire luchd，

- [dwɛər] [liː] , [dwɛər] [liː] .
**Aidhe doire leigh , doire leigh .**
- 迪尔 利 , 迪尔 利 .

艾德·多伊尔·利，多伊尔·利。

- , [æn; ən][ˌɪntərˈdʒekʃ(ə)n] , [ɪz] [prəˈnaʊnst] [haɪ] ; [dwɛər] , [ɪz] [triːz] [ɔːr] [wʊdz] ; - , [ˈpiːp(ə)l] ;
**Aidhe , an interjection , is pronounced Hie ; doire , is trees or woods ; luchd , people ;**
- , 一个 欹 , 是 发音 嗨 ; 迪尔 , 是 树木 或者 树林 ; - , 人们 ;

Aidhe，感叹词，发音为 Hie； doire，是树木或树林；幸运的是，人们；

[ænd; ənd] [liː] , [ˈhiːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] , [wens] [ðə; ði][oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrd]
**and leigh , healing ; and also a physician , whence the old English word**
和 利 , 康复 ; 和 还 一个 医生 , 何处 这 老的 英语 单词
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːktər] ,
**for a doctor ,**
为了 一个 医生 ,

以及 leigh，治愈；也指医生，由此衍生出古英语中表示医生的单词。

[ə; eɪ] [liːtʃ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌplət] [miːnz]
**a leech , so that the couplet means**
一个 水蛭 , 所以 那 这 对联 方法

水蛭，所以这首对句的意思是

[heɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] !
**Hey to the woods people !**
嘿 到 这 树林 人们 !

向森林里的人们问好！

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈpiːp(ə)l] !
**to the woods people !**
到 这 树林 人们 !

致森林居民！

[heɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˈhiːlɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [fɔːr; fər] [ˈhiːlɪŋ] .
**Hey to the woods for healing , to the woods for healing .**
嘿 到 这 树林 为了 康复 , 到 这 树林 为了 康复 .

去森林疗愈吧，去森林疗愈吧。

[ɪf] [ðɪs] [trænzˈleɪʃ(ə)n][biː; bi] [kəˈrekt] ,
**If this translation be correct ,**
如果 这 翻译 是 正确的 ,

如果这个翻译正确的话，

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [wen] [ðə; ði][ˈdruːidz][went][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
**the chorus would seem to have been sung when the Druids went in search of**
这 合唱 会 似乎 到 有 到过 唱 什么时候 这 德鲁伊 去 在 搜索 的
[ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈmɪsltoʊ,ˈmɪzltoʊ] ,
**the sacred mistletoe ,**
这 神圣 槲寄生 ,

这首合唱曲似乎是在德鲁伊教徒寻找神圣的槲寄生时唱的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] " [hiːl] [ɔːl] , " [ɔːr][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈremədi] .
**which they called the " heal all , " or universal remedy .**
哪个 他们 称为 这 " 愈合 全部 , " 或者 普遍的 补救 .

他们称之为“万能药”或“万灵药”。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] [wɪtʃ] [kəˈmensiz] —
**There is an old Christmas carol which commences —**
那里 是 一个 老的 圣诞节 颂歌 哪个 开始 —

有一首古老的圣诞颂歌是这样开头的——

[nəu'el,'nəuel] !
**Nowell** **!**
诺威尔 !

诺威尔!

[nəu'el,'nəuel] !
**Nowell** **!**
诺威尔 !

诺威尔!

[nəu'el,'nəuel] !
**Nowell** **!**
诺威尔 !

诺威尔!

[nəu'el,'nəuel] !
**Nowell** **!**
诺威尔 !

诺威尔!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbriəl] .
**This** **is** **the** **salutation** **of** **the** **Angel** **Gabriel** **.**
这 是 这 问候 的 这 天使 加布里埃尔 .

这是天使加百列的问候语。

['mɪstər] ['hæliˌwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːr'keɪɪk] ['dɪkʃəneri] , [sez] " [nəu'el,'nəuel][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
**Mr** **Halliwell** **,** **in** **his** **Archaic** **Dictionary** **,** **says** **"** **Nowell** **was** **a** **cry** **of** **joy** **,**
先生 哈利韦尔 , 在 他的 古风 字典 , 说道 " 诺威尔 曾是 一个 哭 的 喜悦 ,

哈利韦尔先生在他的《古语词典》中写道:“诺埃尔是一声喜悦的呼喊,

['prɑːpərli][æt; ət] ['krɪsməs] , [ʌv; əv][dʒɔɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .
**properly** **at** **Christmas** **,** **of** **joy** **for** **the** **birth** **of** **the** **Saviour** **.**
适当地 在 圣诞节 , 的 喜悦 为了 这 出生 的 这 救主 .

在圣诞节,理应为救世主的诞生而欢欣鼓舞。

" [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði][sɪksθ] ,
**"** **A** **political** **song** **in** **a** **manuscript** **of** **the** **time** **of** **King** **Henry** **the** **Sixth** **,**
" 一个 政治的 歌曲 在 一个 手稿 的 这 时间 的 国王 亨利 这 第六 ,
[kən'klu:dz] —
**concludes** **—**
结束 —

“亨利六世时期的一份手稿中的一首政治歌曲总结道——

[let] [ju: 'es][ɔːl] [sɪŋ] [naʊɛl] ,
**Let** **us** **all** **sing** **nowelle** **,**
让 我们 全部 唱歌 诺维尔 ,

让我们一起唱诺维尔歌吧!

[naʊɛl] , [naʊɛl] , [naʊɛl] , [naʊɛl] ,
**Nowelle** **,** **nowelle** **,** **nowelle** **,** **nowelle** **,**
诺维尔 , 诺维尔 , 诺维尔 , 诺维尔 ,

诺维尔,诺维尔,诺维尔,诺维尔

[ænd; ənd] [kraɪst] [seɪv] ['meri] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
**And** **Christ** **save** **merry** **England** **and** **spede** **it** **well** **.**
和 基督 节省 欢乐 英格兰 和 速度 它 出色地 .

愿基督保佑快乐的英格兰,一路顺风。

[ðə; ði]['mɑːdərn][ 'geilik ][ænd; ənd]['keltɪk][fɔːr; fər] ['krɪsməs] [ɪz][nɑːleɪg] — [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

| The | modern | Gaelic | and | Celtic | for | Christmas | is | Nollaig | — | a | corruption | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现代的 | 盖尔语 | 和 | 凯尔特人 | 为了 | 圣诞节 | 是 | 诺莱格 | — | 一个 | 腐败 | 的 | 这 |

['eɪnʃənt] [drʊ'ɪdɪkəl] [neɪm] [fɔːr; fər]['hɑːlədeɪ] — [frʌm; frəm] [neɪv] ,

| ancient | Druidical | name | for | holiday | — | from | naomh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古老的 | 德鲁伊 | 姓名 | 为了 | 假期 | — | 从 | 娜奥姆 | , |

现代盖尔语和凯尔特语中"圣诞节"一词是 Nollaig，它是古代德鲁伊教中"节日"一词的讹误，源自 naomh。

['hoʊli] , [ænd; ənd][lɑː] , [deɪ] , [wens] " - !

| holy | , | and | la | , | day | , | whence | " | Naola | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | , | 和 | 拉 | , | 天 | , | 何处 | " | - | ! |

神圣的，还有拉，日子，由此"娜奥拉！

" [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʊ'ɪdɪkəl] [hɪm] ,

| " | the | burden | of | a | Druidical | hymn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 负担 | 的 | 一个 | 德鲁伊 | 圣歌 | , |

"德鲁伊教赞美诗的重担，

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| announcing | the | fact | that | a | day | of | religious | rejoicing | had | arrived | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 这 | 事实 | 那 | 一个 | 天 | 的 | 宗教 | 欢欣鼓舞 | 有 | 到达的 | 为了 | 这 |

['piːp(ə)l] .

| people | . |
|---|---|
| 人们 | . |

宣布人们迎来了宗教欢庆的日子。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 63 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第63页]

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðiːz] [d'ruːɪdɪk] ['tʃænts] [ɪz] [ə'fɔːd]

| A | very | remarkable | example | of | the | vitality | of | these | Druidic | chants | is | afforded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 卓越 | 例子 | 的 | 这 | 活力 | 的 | 这些 | 德鲁伊 | 吟唱 | 是 | 提供 |

[baɪ][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] " ['lɪli] - " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lɔːrd] [mə'kɔːli] ['gɪvz]

| by | the | well | - | known | political | song | of | " | Lilli | Burlero | " | of | which | Lord | Macaulay | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 出色地 | - | 已知 | 政治的 | 歌曲 | 的 | " | 莉莉 | - | " | 的 | 哪个 | 主 | 麦考利 | 给予 |

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] : —

| the | following | account | in | his | History | of | England | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 帐户 | 在 | 他的 | 历史 | 的 | 英格兰 | : | — |

德鲁伊教圣歌活力的一个非常显著的例子是著名的政治歌曲《莉莉·布雷罗》，麦考利勋爵在他的《英国史》中对此有如下描述：

" [ 'tɔməs ] [ '(h)wɔːtn ] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][læst] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] ['bʌkɪŋəmʃə(r)] ,

| " | Thomas | Wharton | , | who | , | in | the | last | Parliament | had | represented | Buckinghamshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 托马斯 | 沃顿商学院 | , | WHO | , | 在 | 这 | 最后的 | 议会 | 有 | 代表 | 白金汉郡 | , |

"托马斯·沃顿，他在上届议会中代表白金汉郡，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kən'spɪkjuəs] [bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪbərtiːn] [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [wɪg]

| and | who | was | already | conspicuous | both | as | a | libertine | and | as | a | Whig |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 曾是 | 已经 | 显眼的 | 两个都 | 作为 | 一个 | 放荡不羁的 | 和 | 作为 | 一个 | 辉格党 |

,

,

,

他早已因其放荡不羁的生活方式和辉格党人的身份而声名鹊起。

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [sə'tɪrɪkl] ['bæləd][ɑːn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [tɪr'kɑːnəl] .

| had | written | a | satirical | ballad | on | the | administration | of | Tyrconnel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 书面 | 一个 | 讽刺 | 民谣 | 在 | 这 | 行政 | 的 | 泰尔康奈尔 | . |

他曾写过一首讽刺蒂尔康奈尔执政的民谣。

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['poʊəm][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] [kən'grætjuleits] [ə; eɪ] ['brʌðər] ['aɪrɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs]

| In | his | little | poem | an | Irishman | congratulates | a | brother | Irishman | in | a | barbarous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 小的 | 诗 | 一个 | 爱尔兰人 | 恭喜 | 一个 | 兄弟 | 爱尔兰人 | 在 | 一个 | 野蛮 |

['dʒɑːrgən][ɑːn][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['poʊpəri][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'liʒən] [reɪs] .

| jargon | on | the | approaching | triumph | of | Popery | and | of | the | Milesian | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行话 | 在 | 这 | 接近 | 胜利 | 的 | 天主教 | 和 | 的 | 这 | 米利都 | 种族 | . |

在他的小诗中，一位爱尔兰人用粗俗的语言祝贺他的爱尔兰兄弟，祝贺天主教和米利都民族即将取得胜利。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [er] [wɪl] [biː; bi][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] .

| The | Protestant | heir | will | be | excluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新教 | 继承人 | 将要 | 是 | 排除 | . |

新教继承人将被排除在外。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi]['broʊkən] .

| The | Protestant | officers | will | be | broken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新教 | 警官 | 将要 | 是 | 破碎的 | . |

新教军官们将被击溃。

[ðə; ði] [greɪt] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪtər] [huː] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hæŋd] [ɪn][wʌn] [roʊp] .

| The | great | charter | and | the | praters | who | appeal | to | it | will | be | hanged | in | one | rope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 宪章 | 和 | 这 | 普拉特斯 | WHO | 上诉 | 到 | 它 | 将要 | 是 | 绞刑 | 在 | 一 | 绳索 | . |

伟大的宪章和那些援引它的空谈家们，将被吊死在同一根绳子上。

[ðə; ði] [gʊd] ['tɔːlbət; 'tælbət] [wɪl] ['ʃaʊər] [kə'miʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] , [ænd; ənd] [wɪl] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

| The | good | Talbot | will | shower | commissions | on | his | countrymen | , | and | will | cut | the | throats | of | the | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好的 | 塔尔博特 | 将要 | 淋浴 | 佣金 | 在 | 他的 | 同胞们 | , | 和 | 将要 | 切 | 这 | 喉咙 | 的 | 这 | 英语 | . |

善良的塔尔博特会给他的同胞们带来丰厚的佣金，并会狠狠打击英国人。

[ðiːz] [vəːsiz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [rɪ'spekt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['stændərd][ʌv; əv] [striːt] ['poʊətri] ,

| These | verses | , | which | were | in | no | respect | above | the | ordinary | standard | of | street | poetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 诗句 | , | 哪个 | 是 | 在 | 不 | 尊重 | 多于 | 这 | 普通的 | 标准 | 的 | 街道 | 诗 | , |

这些诗句，无论从哪个方面来看，都丝毫没有超越普通街头诗歌的水平。

[hæd; həd][fɔːr; fər]['bɜːrd(ə)n][sʌm; səm] ['dʒɪbərɪʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɑːtʃwɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'sɜːdʒənts][ʌv; əv] ['ʌlstər] [ɪn] - .

| had | for | burden | some | gibberish | which | was | said | to | have | been | used | as | a | watchword | by | the | insurgents | of | Ulster | in | 1641 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 为了 | 负担 | 一些 | 胡言乱语 | 哪个 | 曾是 | 说 | 到 | 有 | 到过 | 用过的 | 作为 | 一个 | 口令 | 经过 | 这 | 叛乱分子 | 的 | 阿尔斯特 | 在 | - | . |

据说，一些胡言乱语曾被1641年阿尔斯特叛乱分子用作口号。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [kɔːt] [ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

| The | verses | and | the | tune | caught | the | fancy | of | the | nation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗句 | 和 | 这 | 调 | 捕捉 | 这 | 想要 | 的 | 这 | 国家 | . |

这首歌的歌词和曲调风靡全国。

[frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['klæsɪz] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['sɪŋɪŋ] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [raɪm] .

| From | one | end | of | England | to | the | other | all | classes | were | constantly | singing | this | idle | rhyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 结尾 | 的 | 英格兰 | 到 | 这 | 其他 | 全部 | 课程 | 是 | 不断地 | 歌唱 | 这 | 闲置的 | 韵 | . |

从英格兰的一端到另一端，各个阶层的人都在不断地唱着这首童谣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrmi] .

| It | was | especially | the | delight | of | the | English | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尤其 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 英语 | 军队 | . |

这尤其令英国军队感到高兴。

[mɔːr] [ðæn; ðən]['sev(ə)nti] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] ['raɪtər] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] [wɪð; wɪθ]

| More | than | seventy | years | after | the | Revolution | a | great | writer | delineated | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 七十 | 年 | 后 | 这 | 革命 | 一个 | 伟大的 | 作家 | 划定 | 和 |

[ɪk'skwɪzɪt] [skɪl] [ə; eɪ] ['vetərən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪn] [ænd; ənd][æt; ət]

| exquisite | skill | a | veteran | who | had | fought | at | the | Boyne | and | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精美的 | 技能 | 一个 | 老将 | WHO | 有 | 战斗 | 在 | 这 | 博因 | 和 | 在 |

[ nɑː'muə; -'mjuːə ] .

| Namur | . |
|---|---|
| 那慕尔 | . |

革命七十多年后，一位伟大的作家以精湛的技艺描绘了一位参加过博因河战役和那慕尔战役的老兵的形象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['soʊldʒər][ɪz][hɪz; ɪz] [trɪk] [ʌv; əv] ['wɪslɪŋ]

| One | of | the | characteristics | of | the | good | old | soldier | is | his | trick | of | whistling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 特征 | 的 | 这 | 好的 | 老的 | 士兵 | 是 | 他的 | 诡计 | 的 | 吹口哨 |
| - | . | | | | | | | | | | | | |

| Lilliburllero | . |
|---|---|
| - | . |

这位老兵的特点之一就是他会吹口哨唱《Lilliburllero》。

[ '(h)wɔːtn ] ['æftərwərdz] ['boʊstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [θriː] ['kiŋdəmz] .

| Wharton | afterwards | boasted | that | he | had | sung | a | king | out | of | three | kingdoms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃顿商学院 | 然后 | 吹嘘 | 那 | 他 | 有 | 唱 | 一个 | 国王 | 出去 | 的 | 三 | 王国 | . |

沃顿后来吹嘘说，他歌颂了三个王国中的一位国王。

[bʌt; bət] , [ɪn] [truːθ] ,

| But | , | in | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 真相 | , |

但事实上，

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt]

| the | success | of | Lilliburllero | was | the | effect | and | not | the | cause | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 成功 | 的 | - | 曾是 | 这 | 影响 | 和 | 不是 | 这 | 原因 | 的 | 那 |

[ɪk'saɪtɪd] [steɪt] [ʌv; əv]['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

| excited | state | of | public | feeling | which | produced | the | Revolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | 状态 | 的 | 民众 | 感觉 | 哪个 | 生产 | 这 | 革命 | . |

《小布列罗》的成功是引发革命的公众情绪高涨的结果，而不是原因。

" [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['siləblz] [wɪtʃ] [lɔːrd] [mə'kɔːli] [ə'sɜːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɪbərɪʃ] ,

| " | The | mysterious | syllables | which | Lord | Macaulay | asserted | to | be | gibberish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 神秘 | 音节 | 哪个 | 主 | 麦考利 | 断言 | 到 | 是 | 胡言乱语 | , |

"麦考利勋爵断言那些神秘的音节是胡言乱语，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [kə'rʌpt] [fɔːrm][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pʌz(ə)l][ə; eɪ]['keltɪk] ['skɑːlər] ,

| and | which | in | this | corrupt | form | were | enough | to | puzzle | a | Celtic | scholar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 在 | 这 | 腐败 | 形式 | 是 | 足够的 | 到 | 谜 | 一个 | 凯尔特人 | 学者 | , |

而这些讹误后的文字足以让一位凯尔特学者感到困惑。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['pʌz(ə)l] [lɔːrd] [mə'kɔːli] , [huː] , [laɪk][ðə; ði] [stɪl] [mɔːr]

| and | more | than | enough | to | puzzle | Lord | Macaulay | , | who | , | like | the | still | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 足够的 | 到 | 谜 | 主 | 麦考利 | , | WHO | , | 喜欢 | 这 | 仍然 | 更多的 |

['ɪgnərənt] ['dɑːktər][ 'sæmjuəl ]['dʒɑːnsən] ,

| ignorant | Doctor | Samuel | Johnson | , |
|---|---|---|---|---|
| 无知 | 医生 | 塞缪尔 | 约翰逊 | , |

这足以让麦考利勋爵感到困惑，他就像更加无知的塞缪尔·约翰逊博士一样，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['venərəb(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
**knew** **nothing** **of** **the** **venerable** **language** **of** **the** **first** **inhabitants** **of** **the** **British**
知道 没有什么 的 这 可敬 语言 的 这 第一的 居民 的 这 英国
[ailz] ,
**Isles** **,**
岛屿 ,

他对不列颠群岛第一批居民的古老语言一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['westərn] ['jʊrəp] , [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][liː] !
**and** **of** **all** **Western** **Europe** **,** **resolve** **themselves** **into** **Li** **!**
和 的 全部 西 欧洲 , 解决 他们自己 进入 李 !

整个西欧都归于李!

[liː] [bɜːr] !
**Li** **Beur** **!**
李 布尔 !

李贝尔!

[lɪr] - [ə; eɪ] !
**Lear** **-** **a** **!**
李尔王 - 一个 !

学习!

- [nɑː][lɑː] , [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] , " [laɪt] !
**Buille** **na** **la** **,** **which** **signify** **,** **"** **Light** **!**
- 纳 拉 , 哪个 表示 , " 光 !

Buille na la，意思是"光!

[laɪt] !
**Light** **!**
光 !

光!

[ɑːn][ðə; ði] [siː] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prɑːməntɔːri] ! -
**on** **the** **sea** **,** **beyond** **the** **promontory** **!** **'**
在 这 海 , 超过 这 海角 ! -

在海岬之外的海面上!

[tɪz][ðə; ði] [stroʊk] ( [ɔːr] [dɑːn] ) [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
**Tis** **the** **stroke** **(** **or** **dawn** **)** **of** **the** **day** **!**
的 这 中风 ( 或者 黎明 ) 的 这 天 !

黎明破晓!

" [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔːrəsiz] ['priːviəsli] ['saɪtɪd] , [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] [tuː; tə]
**"** **Like** **all** **the** **choruses** **previously** **cited** **,** **these** **words** **are** **part** **of** **a** **hymn** **to**
" 喜欢 全部 这 合唱 之前 引用 , 这些 字 是 部分 的 一个 圣歌 到
[ðə; ði] [sʌn] ,
**the** **sun** **,**
这 太阳 ,

"就像之前引用的所有合唱曲一样，这些歌词也是一首赞美太阳的颂歌的一部分。"

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [drʊ'ɪdɪkəl] .
**and** **entirely** **astronomical** **and** **Druidical** **.**
和 完全 天文 和 德鲁伊 .

完全是天文的和德鲁伊教的。

[ðə; ði] ['siləblz] ['fɒl][diː]['roʊl] [wɪtʃ] [stɪl] [ə'kɜːr] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vʌlgərɪst] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
**The** **syllables** **Fol** **de** **rol** **which** **still** **occur** **in** **many** **of** **the** **vulgarest** **songs** **of** **the**
这 音节 福尔 德 滚动 哪个 仍然 发生 在 许多 的 这 最粗俗的 歌曲 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['loʊər] ['klæsɪz] ,
**English** **lower** **classes** **,**
英语 降低 课程 ,

音节"Fol de rol"至今仍出现在英国下层阶级许多最粗俗的歌曲中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

| and | which | were | formerly | much | more | commonly | employed | than | they | are | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 以前 | 很多 | 更多的 | 通常 | 受雇 | 比 | 他们 | 是 | 现在 | , |

而且这些方法以前比现在更常用，

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɑːltə] ['ruːl] !

| are | a | corruption | of | Failte | reul | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 腐败 | 的 | 失败 | 雷尔 | ! |

是 Failte reul 的腐败！

[ɔːr] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] !

| or | welcome | to | the | star | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 欢迎 | 到 | 这 | 星星 | ! |

或者欢迎来到星空！

[fæl][diː][ræl][ɪz] [ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['keltɪk] [ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]

| Fal | de | ral | is | another | form | of | the | corruption | which | the | Celtic | original | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 法尔 | 德 | 拉尔 | 是 | 其他 | 形式 | 的 | 这 | 腐败 | 哪个 | 这 | 凯尔特人 | 原来的 | 有 |

[ˌʌndər'gɑːn] .

| undergone | . |
|---|---|
| 经历 | . |

Fal de ral 是凯尔特语原文所经历的另一种讹变形式。

[ðə; ði] [frentʃ] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['keltɪk] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] ['meni] [ʌv; əv]

| The | French | , | a | more | Celtic | people | than | the | English | , | have | preserved | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法语 | , | 一个 | 更多的 | 凯尔特人 | 人们 | 比 | 这 | 英语 | , | 有 | 保存完好 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] [drʊ'ɪdɪkəl] ['tʃænts] .

| the | Druidical | chants | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 德鲁伊 | 吟唱 | . |

法国人比英国人更具凯尔特文化特征，因此保留了许多德鲁伊教的圣歌。

[ɪn] - [sɔːŋ] " [lə] [skɑːn'dɑːl] " [ə'kɜːrz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| In | Beranger's | song | " | Le | Scandale | " | occurs | one | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 歌曲 | " | 乐 | 丑闻 | " | 发生 | 一 | 的 | 他们 | , |

贝朗热的歌曲《丑闻》中就出现了其中一个例子，

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts][d'ruːɪdɪk] [ 'æpəzitnis ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

| which | is | as | remarkable | for | its | Druidic | appositeness | as | any | of | the | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 作为 | 卓越 | 为了 | 它是 | 德鲁伊 | 恰当性 | 作为 | 任何 | 的 | 这 | 英语 |

['kɔːrəsiz] [ɔːl'redi] ['saɪtɪd] : —

| choruses | already | cited | : | — |
|---|---|---|---|---|
| 合唱 | 已经 | 引用 | : | — |

这首诗与前面提到的任何一首英文合唱曲一样，都因其与德鲁伊教的契合性而引人注目：

['oʊ] [dreɪmz] [diː'ju]['dʒuːr] ,

| Aux | drames | du | jour | , |
|---|---|---|---|---|
| 辅助 | 电视剧 | 杜 | 一天 | , |

Aux drames du jour,

[leɪsənz] [lɑː] [mə'ræl] ,

| Laissons | la | morale | , |
|---|---|---|---|
| 莱松 | 拉 | 士气 | , |

Laissons la morale,

[sænz] [vivʁ] - [lɑː] ['kuːr]

| Sans | vivre | à | la | cour |
|---|---|---|---|---|
| 无衬线 | 生活 | - | 拉 | 法院 |

Sans vivre à la cour

[-] [lə][skɑːn'dɑːl] ;

| J'aime | le | scandale | ; |
|---|---|---|---|
| 我爱 | 勒 | 丑闻 | ; |

J'aime le scandale;

[bɔːn] !
**Bon** **!**
邦 !

邦!

[lə] - [dɒn'deɪn]
**Le** **farira** **dondaine**
乐 - 唐丹

Le farira dondaine

[gaɪ] !
**Gai** **!**
盖伊 !

盖!

[lɑː] - - .
**La** **farira** **dondé** **.**
拉 - - .

La farira dondé.

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **64** **]**
[ 页 - ]

[第64页]

[ðiːz] [wɜːrdz] [rɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði][ 'geilik ][lɑː] ! [fer] !
**These** **words** **resolve** **themselves** **into** **the** **Gaelic** **La** **!** **fair** **!**
这些 字 解决 他们自己 进入 这 盖尔语 拉 ! 公平的 !

这些词语最终都变成了盖尔语的"La! fair!"

[ 'ɛə ] ! [dʌn] ['tiːneɪ] !
**aire** **!** **dun** **teine** **!**
空气 ! 逼债 teine !

aire! dun teine!

" [deɪ] ! ['sʌnraɪz] !
**"** **Day** **!** **sunrise** **!**
" 天 ! 日出 !

"白天！日出！"

[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv]['faɪər] ( [ðə; ði]['seɪkrɪd]['faɪər] ) " ; [ænd; ənd][lɑː] ! [fer] !
**watch** **it** **on** **the** **hill** **of** **fire** **(** **the** **sacred** **fire** **)** **"** **;** **and** **La** **!** **fair** **!**
手表 它 在 这 爬坡道 的 火 ( 这 神圣 火 ) " ; 和 拉 ! 公平的 !

在火山（圣火）上观看它"；还有！真美！

[ 'ɛə ] ! [dʌn]
**aire** **!** **dun**
空气 ! 逼债

aire！dun

[diː] !
**De** **!**
德 !

德!

" [deɪ] ! ['sʌnraɪz] !
**"** **Day** **!** **sunrise** **!**
" 天 ! 日出 !

"白天！日出！"

[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .
**watch** **it** **on** **the** **hill** **of** **God** **.**
手表 它 在 这 爬坡道 的 上帝 .

在上帝的山上观看。

" [ɪn][ðə; ði] [rɛˈkœj] [diː] - - ( [lɑː] [ˈheɪ] , - , [ˈvɑːl] .
" In the Recueil de Chanson's Choisies ( La Haye , 1723 , vol .
" 在 这 救援 德 - - ( 拉 海耶 , - , 卷 .

“在 Recueil de Chanson 的 Choisies 中（La Haye，1723 年，卷。

[aɪ] . , [peɪdʒ] - ) , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [kɔːld] [dæns] [ˈrɒndi] , [kəˈmensɪŋ] [lɔtɝ] [ˈdʒuːr] ,
i . , page 155 ) , there is a song called Danse Ronde , commencing L'autre jour ,
我 . , 页 - ) , 那里 是 一个 歌曲 称为 舞蹈 圆 , 开始 另一个 一天 ,

i.，第 155 页），有一首名为《Danse Ronde》的歌曲，从 L'autre jour 开始，

[ˈprɛz] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ɪz] - [lɑː][ˈreɪlə] !
pres d'Annette of which the burden is Lurelu La rela !
总统 - 的 哪个 这 负担 是 - 拉 关系 !

pres d'Annette 的负担是 Lurelu La rela!

[ðiːz] [ˈsiləblz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈzɑːlvəbl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkeltɪk] : — - [ˈruːl] !
These syllables seem to be resolvable into the Celtic : — Luadh reul !
这些 音节 似乎 到 是 可解决 进入 这 凯尔特人 : — - 雷尔 !

这些音节似乎可以分解成凯尔特语：—Luadh reul!

- !
Luadh !
- !

卢阿德!

( [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːr] !
( Praise to the star !
( 称赞 到 这 星星 !

（赞美星星！）

[preɪz] ! ) ; [ɔːr][luːˈɑːθ] [ˈruːl] [luːˈɑːθ] ( [ðə; ði] [swɪft] [stɑːr] , [swɪft] ! ) ; [ænd; ənd][lɑː] ! [ˈruːl] !
Praise ! ) ; or Luath reul Luath ( the swift star , swift ! ) ; and La ! reul !
称赞 ! ) ; 或者 卢阿斯 雷尔 卢阿斯 ( 这 迅速 星星 , 迅速 ! ) ; 和 拉 ! 雷尔 !

称赞！）；或 Luath reul Luath（迅捷之星，迅捷！）；还有拉！真的!

[lɑː] ! ( [ðə; ði] [deɪ] !
La ! ( the day !
拉 ! ( 这 天 !

啦！（这一天!

[ðə; ði][stɑːr] !
the star !
这 星星 !

明星!

[ðə; ði] [deɪ] ! ) .
the day ! ) .
这 天 ! ) .

那天！）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ɪz][trɑː] , [lɑː][trəˈlɑː] ,
There is a song of Beranger's of which the chorus is Tra , la trala ,
那里 是 一个 歌曲 的 - 的 哪个 这 合唱 是 tra , 拉 特拉拉 ,

贝朗热有一首歌，副歌是 Tra, la trala,

[trɑː][lɑː][lɑː] , [ɔːlˈredi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] — [ˈsɛst, ˈseɪ][lə] - [ɜːr; ər][ˈfælbələ] .
tra la la , already explained , followed by the words — C'est le diabh er falbala .
tra 拉 拉 , 已经 解释 , 随后 经过 这 字 — 是 勒 - 呃 法尔巴拉 .

tra la la，已经解释过了，后面跟着这些词——C'est le diabh er falbala。

[hɪr] [ˈfælbələ][ɪz][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeltɪk] - [lɑː] !
Here falbala is a corruption of the Celtic falbh la !
这里 法尔巴拉 是 一个 腐败 的 这 凯尔特人 - 拉 !

这里的 falbala 是凯尔特语 falbh la 的变体!

" [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] , " [ə; eɪ] [hɪm] [sʌŋ] [æt; ət] ['sʌnset] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] ['sʌnraɪz] .

| " | **Farewell** | **to** | **the** | **day** | **,** | **"** | **a** | **hymn** | **sung** | **at** | **sunset** | **instead** | **of** | **at** | **sunrise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告别 | 到 | 这 | 天 | , | " | 一个 | 圣歌 | 唱 | 在 | 日落 | 反而 | 的 | 在 | 日出 | . |

“告别白昼”，这是一首在日落时分而不是日出时分演唱的赞歌。

[bə'rændʒər][hæz; həz] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] [ɪn'taɪtld] " [lə] ['dʒuːr]['diˈiˈes] [mɔːrt] , " [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]

| **Beranger** | **has** | **another** | **song** | **entitled** | **"** | **Le** | **Jour** | **des** | **Morts** | **,** | **"** | **which** | **has** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝朗格 | 有 | 其他 | 歌曲 | 标题 | " | 乐 | 一天 | 德斯 | 死亡 | , | " | 哪个 | 有 | 一个 |

[drʊ'ɪdɪkəl] ['kɔːrəs] : —

| **Druidical** | **chorus** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|
| 德鲁伊 | 合唱 | : | — |

贝朗热还有另一首名为《亡灵之日》的歌曲，其中有一段德鲁伊教式的合唱：

['eɪmɪs] , [eɪntɛndɛz] [lez] [kloʊʃ]

| **Amis** | **,** | **entendez** | **les** | **cloches** |
|---|---|---|---|---|
| 阿米斯 | , | 理解 | 莱斯 | 钟形罩 |

Amis, entendez les cloches

[ˌkju ju 'aɪ][pɑːr] [lɜːrz] [sʌnz] -

| **Qui** | **par** | **leurs** | **sons** | **gemissants** |
|---|---|---|---|---|
| qui | 帕 | leurs | 儿子们 | - |

Qui par leurs sons gemissants

[naʊs] [fɑːnt]['diˈiˈes] - [riːproʊʃɪz]

| **Nous** | **font** | **des** | **bruyans** | **reproches** |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 字体 | 德斯 | - | 责备 |

Nous 字体 des bruyans 责备

[ suə ][ˌɛnˌoʊˈɛs] - - ,

| **Sur** | **nos** | **rires** | **indecents** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 苏尔 | 不 | - | - | , |

Sur nos rires indecents,

[ɪl][ˌiː es 'tiː]['diˈiˈes] [eimz] [ɪn] [peɪn] ,

| **Il** | **est** | **des** | **ames** | **en** | **peine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| il | est | 德斯 | 艾姆斯 | 英文 | 佩恩 | , |

Il est des ames en peine,

[dɪt] [lə] [priːtɜ˞] - .

| **Dit** | **le** | **pretre** | **interessé** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 迪特 | 勒 | 普雷特雷 | - | . |

Dit le pretre interessé.

['sɛst, 'seɪ][lə]['dʒuːr]['diˈiˈes] [mɔːrt] , [miːrliː'tuŋ] , - .

| **C'est** | **le** | **jour** | **des** | **morts** | **,** | **mirliton** | **,** | **mirlitaine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 勒 | 一天 | 德斯 | 死亡 | , | 米尔利顿 | , | - | . |

这是死亡之日，米利顿，米利坦。

- [ɪn] [peɪs] !

| **Requiscant** | **in** | **pace** | **!** |
|---|---|---|---|
| - | 在 | 步伐 | ! |

速度要求！

[mɪr][ɪn] ['keltɪk] ['signifaiz] [reɪdʒ][ɔːr] [fʌs] ; ['tʌn] [ɔːr] - , [ə; eɪ] [weɪv] ; - ,

| **Mir** | **in** | **Celtic** | **signifies** | **rage** | **or** | **fuss** | **;** | **tonn** | **or** | **thonn** | **,** | **a** | **wave** | **;** | **toinn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔 | 在 | 凯尔特人 | 表示 | 愤怒 | 或者 | 大惊小怪 | ; | 吨 | 或者 | - | , | 一个 | 海浪 | ; | - | , |

Mir 在凯尔特语中意味着愤怒或大惊小怪； tonn 或 thonn，波浪；托因恩，

[weɪvz] ; [ænd; ənd][teɪn] , ['faɪər] ; [wens] [ðoʊz] [ə'pærəntli] [ʌn'minɪŋ] ['siləblz] [meɪ] [bi:; bi]

| waves | ; | and | tein | , | fire | ; | whence | those | apparently | unmeaning | syllables | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波浪 | ; | 和 | tein | , | 火 | ; | 何处 | 那些 | 显然 | 无意义的 | 音节 | 可能 | 是 |

['rendərd] — " [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,

| rendered | — | " | the | fury | of | the | waves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | — | " | 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 波浪 | , |

波浪；以及tein，火；由此可得这些看似毫无意义的音节——"波浪的狂怒"，

[ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| the | fury | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 愤怒 | 的 | 这 | 火 | . |

烈火的怒吼。

" ['tɪrə]['lɪrə][lɑ:] .

| " | Tira | lira | la | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 蒂拉 | 里拉 | 拉 | . |

"Tira lira la.

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['fri:kwənt] ['kɔ:rəs] [ɪn] [frentʃ] ['sɔŋz] , [ænd; ənd][ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'geilik ][wɜ:rdz]

| This | is | a | frequent | chorus | in | French | songs | , | and | is | composed | of | the | Gaelic | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 频繁 | 合唱 | 在 | 法语 | 歌曲 | , | 和 | 是 | 由 | 的 | 这 | 盖尔语 | 字 |

| - | , |
|---|---|

| tiorail | , |
|---|---|
| - | , |

这是法语歌曲中常见的副歌，由盖尔语单词 tiorail 组成。

['dʒi:niəl] , [maɪld] , [wɔ:rm] ; - , ['kwaɪət] , ['pi:səbl] ; [ænd; ənd] - , [deɪ] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| genial | , | mild | , | warm | ; | iorrach | , | quiet | , | peaceable | ; | and | là | , | day | ; | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和蔼可亲 | , | 温和的 | , | 温暖的 | ; | - | , | 安静的 | , | 和平的 | ; | 和 | - | , | 天 | ; | 和 | 曾是 |

['pɑ:səbli] [ə; eɪ] [drʊ'ɪdɪkəl] [tʃænt] ,

| possibly | a | Druidical | chant | , |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 一个 | 德鲁伊 | 呗 | , |

温和的，亲切的，温暖的；iorrach，安静的，和平的；là，白天；并且可能是一首德鲁伊教的圣歌。

['æftər][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [rɪ'zɑ:lvɪŋ] [ɪt'self]['ɪntu:] - - - [lɑ:] , [wɔ:rm] ['pi:sf(ə)l] [deɪ]

| after | the | rising | of | the | sun | , | resolving | itself | into | Tiorail | - | iorra | la | , | warm | peaceful | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 太阳 | , | 解决 | 本身 | 进入 | - | - | - | 拉 | , | 温暖的 | 和平 | 天 |

| ! |
|---|
| ! |
| ! |

太阳升起之后，便化作了 Tiorail-iorra la，温暖而和平的一天！

['rʌmˌbɛloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ɔ:r]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['eɪnʃənt] ['sɔŋz] , [bəuθ] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

| Rumbelow | was | the | chorus | or | burden | of | many | ancient | songs | , | both | English | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朗贝洛 | 曾是 | 这 | 合唱 | 或者 | 负担 | 的 | 许多 | 古老的 | 歌曲 | , | 两个都 | 英语 | 和 |

[skɑ:tʃ] .

| Scotch | . |
|---|---|
| 苏格兰威士忌 | . |

Rumbelow 是许多古代歌曲（包括英格兰歌曲和苏格兰歌曲）的副歌或主歌部分。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'bænəkˌbə:n ] , [sez] ['feɪbiən] , [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [hu:] [roʊt]

| After | the | Battle | of | Bannockburn | , | says | Fabyan | , | a | citizen | of | London | , | who | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | 的 | 班诺克本 | , | 说道 | 法比安 | , | 一个 | 公民 | 的 | 伦敦 | , | WHO | 写道 |

[ðə; ði] " [ 'krɔniklz ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , "

| the | " | Chronicles | of | England | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | " | 编年史 | 的 | 英格兰 | , | " |

据撰写《英格兰编年史》的伦敦市民法比安称，班诺克本战役之后，

" [ðə; ði] - [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [praɪd] , [meɪd] [ðɪs] [raɪm] [æz; əz] ['fɒloʊəθ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [ʌv; əv]

| " | the | Scottes | inflamed | with | pride | , | made | this | rhyme | as | followeth | in | derision | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | - | 发炎的 | 和 | 自豪 | , | 制成 | 这 | 韵 | 作为 | 跟随 | 在 | 嘲笑 | 的 |

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] : —

| the | English | : | — |
|---|---|---|---|
| 这 | 英语 | : | — |

苏格兰人骄傲自满，创作了这首打油诗来嘲讽英格兰人：

" [ʌv; əv] [ɪŋglænd] , [sɔ:r] [meɪ] [ji:; ji] [moɹn]

| " | Maydens | of | Englande | , | sore | may | ye | mourne |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅登斯 | 的 | 英格兰 | , | 疮 | 可能 | 是的 | 莫恩 |

英格兰的少女们，愿你们哀悼至深

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['lɛmənz] [ji:; ji] - ['vi:] [lɔ:st] [æt; ət] - ,

| For | your | lemans | ye | ' | ve | lost | at | Bannockisburne | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你的 | 勒芒 | 是的 | - | ve | 丢失的 | 在 | - | , |

为了你们在班诺克伯恩输掉的勒芒赛车，

[wɪð; wɪθ] [hi:v] [ə; eɪ] ['loʊ] !

| With | heve | a | lowe | ! |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 洛 | ! |

有低！

[wʌt] - [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ɪŋglænd] ,

| What | weeneth | the | Kyng | of | Englande | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | - | 这 | kyng | 的 | 英格兰 | , |

英格兰国王究竟是谁？

[soʊ] [su:n] [tu:; tə] [hæv; həv] [wʌn] - ,

| So | soone | to | have | won | Scotlande | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很快 | 到 | 有 | 韩元 | - | , |

赢得苏格兰冠军后不久，

[wɪð; wɪθ] - !

| With | rumbylowe | ! |
|---|---|---|
| 和 | - | ! |

和 rumbylowe 一起！

" [ɪn] " ['pi:blz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] " [ðə; ði] [wɜ:rd] [ə'kɜ:rz] —

| " | In | " | Peebles | to | the | Play | " | the | word | occurs | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | " | 皮布尔斯 | 到 | 这 | 玩 | " | 这 | 单词 | 发生 | — |

在《皮布尔斯戏剧》中出现了这个词——

[wɪð; wɪθ] [haɪ; heɪ] [ænd; ənd] [haʊ] , [ænd; ənd] - ,

| With | heigh | and | howe | , | and | rumbelowe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 身高 | 和 | 豪 | , | 和 | - | , |

带着高和豪，以及隆隆声，

[ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks] [wɜ:r; wər] [fʊl] [bɔ:ld] .

| The | young | folks | were | full | bauld | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 是 | 满的 | 鲍尔德 | . |

这些年轻人胆子真大。

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [si:] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ɪz] " [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] -

| There | is | an | old | English | sea | song | of | which | the | burden | is | " | with | a | rumbelowe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 英语 | 海 | 歌曲 | 的 | 哪个 | 这 | 负担 | 是 | " | 和 | 一个 | - |

.

:

.

有一首古老的英国海歌，歌词是“伴着隆隆声”。

" [ɪn][wʌn] [mɔːr] ['mɑːdərn] , [ɪn] - - , [ðə; ði][wɜːrd] [dæns] [ðə; ði] ['rʌmˌbɛloʊ] [ɪz]
**" In one more modern , in Deuteromelia 1609 , the word dance the rumbelow is**
" 在 一 更多的 现代的 , 在 - - , 这 单词 舞蹈 这 隆隆声 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] —
**translated —**
翻译 —

"在另一部现代作品中，即1609年的《申命记》中，'dance the rumbelow'一词被翻译为——

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [dæns] [tuː; tə] [raʊnd] , [ə'raʊnd] ,
**Shall we go dance to round , around ,**
将 我们 去 舞蹈 到 圆形的 , 大约 ,

我们去跳《绕圈舞》吧?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [dæns] [ðə; ði] [raʊnd] .
**Shall we go dance the round .**
将 我们 去 舞蹈 这 圆形的 .

我们去跳圆舞吧。

[griːk] — ['rɑːmbəs] , - , [tuː; tə][spɪn][ɔːr][tɜːrn] [raʊnd] .
**Greek — Rhombos , Rhembo , to spin or turn round .**
希腊语 — 菱形 , - , 到 旋转 或者 转动 圆形的 .

希腊语——Rhombos，Rhembo，意为旋转或转动。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 65 ]**
[ 页 - ]

[第65页]

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] [ə'pærəntli] [ə'nʌðər] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [drʊ'ɪdɪkəl] ['tʃænts] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
**The word is apparently another remnant of the old Druidical chants sung by the**
这 单词 是 显然 其他 剩 的 这 老的 德鲁伊 吟唱 唱 经过 这
[priːsts] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] ['stoʊnhendʒ]
**priests when they walked in procession round their sacred circles of Stonehenge**
神父 什么时候 他们 步行 在 游行 圆形的 他们的 神圣 界 的 巨石阵
[ænd; ənd] ['ʌðər] ,
**and others ,**
和 其他的 ,

这个词显然是德鲁伊教祭司在巨石阵等圣地周围列队行进时所唱的古老圣歌的另一个遗存。

[ænd; ənd] ['klɪrli] ['treɪsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ 'geilik ] — - , [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ; - ,
**and clearly traceable to the Gaelic — Riomball , a circle ; riomballach ,**
和 清楚地 可追溯的 到 这 盖尔语 — - , 一个 圆圈 ; - ,
[sər'kjuːɪtəs] ; - , [ˌsɜːrkjə'lærəti] .
**circuitous ; riomballachd , circularity .**
迂回 ; - , 圆 .

显然可以追溯到盖尔语——Roomball，一个圆圈； riomballach，迂回； riomballachd，循环。

[ðə; ði][pər'vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌns]['seɪkrɪd] ['tʃænts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]
**The perversion of so many of these once sacred chants to the service of**
这 变态 的 所以 许多 的 这些 一次 神圣 吟唱 到 这 服务 的
[ðə; ði] [striːt] ['bæləd] ,
**the street ballad ,**
这 街道 民谣 ,

许多曾经神圣的圣歌被扭曲，沦为街头民谣的工具。

[sə'dʒests; səg'dʒests][ðə; ði] [traɪt] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv]['hæmlət][tuː; tə][hɔ'reiʃiəu] : —
**suggests the trite remark of Hamlet to Horatio : —**
建议 这 老套 评论 的 村庄 到 霍雷肖 : —

这让人想起哈姆雷特对霍拉旭说的那句老生常谈：

[tuː; tə] [wʌt] [beɪs] ['juːzɪz][wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [æt; ət] [læst] !

| To | what | base | uses | we | may | come | at | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 什么 | 根据 | 用途 | 我们 | 可能 | 来 | 在 | 最后的 | ! |

我们最终可能会用到哪些基本用途呢?

[ɪm'pɪriəl] ['sizər] , [ded] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kleɪ] ,

| Imperial | Cæsar | , | dead | and | turned | to | clay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帝国 | 凯撒 | , | 死的 | 和 | 转向 | 到 | 黏土 | , |

帝国凯撒，死后化为尘土

[meɪ] [stɑːp][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]['waɪndz] [ə'weɪ] .

| May | stop | a | hole | to | keep | the | winds | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 停止 | 一个 | 洞 | 到 | 保持 | 这 | 风 | 离开 | . |

可以堵住洞口以抵御强风。

[ðə; ðɪ] [hɪmz] [wʌns] [sʌŋ] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [diːp] - [vɔɪst] [priːsts] [ maːtʃɪŋ ] [ɪn] ['sɑːləm]

| The | hymns | once | sung | by | thousands | of | deep | - | voiced | priests | marching | in | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞美诗 | 一次 | 唱 | 经过 | 数千 | 的 | 深的 | - | 配音 | 神父 | 行军 | 在 | 庄严 |

[prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɪstɪk] [ʃrainz] [tuː; tə] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɔːŋ] ,

| procession | from | their | mystic | shrines | to | salute | with | music | and | song | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游行 | 从 | 他们的 | 神秘 | 神社 | 到 | 礼炮 | 和 | 音乐 | 和 | 歌曲 | , |

曾经，成千上万嗓音低沉的祭司从神秘的神龛出发，庄严地列队行进，用音乐和歌声向人们致敬，他们吟唱着这些赞美诗。

[ænd; ənd] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['hɑːmɪdʒ] , [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ɔːrb] [wɪtʃ] [tʃɪrz] [ænd; ənd]

| and | reverential | homage | , | the | rising | of | the | glorious | orb | which | cheers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 敬畏的 | 尊敬 | , | 这 | 上升 | 的 | 这 | 辉煌 | 球体 | 哪个 | 干杯 | 和 |

['fɜːrtəlaɪz] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

| fertilises | the | world | , |
|---|---|---|---|
| 施肥 | 这 | 世界 | , |

以及虔诚的敬意，那颗光辉灿烂的星球冉冉升起，它给世界带来欢乐和滋养。

[ðə; ðɪ][gɪft][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['embləm] [ʌv; əv] [ɔːl'maɪti] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɔːl'maɪti] [lʌv] ,

| the | gift | as | well | as | the | emblem | of | Almighty | Power | and | Almighty | Love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼物 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 徽 | 的 | 全能者 | 力量 | 和 | 全能者 | 爱 | , |

这份礼物既是全能力量和全能爱的象征，也是全能力量和全能爱的象征。

[hæv; həv] ['hoʊlli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn] ,

| have | wholly | departed | from | the | recollection | of | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完全 | 已离开 | 从 | 这 | 回忆 | 的 | 男人 | , |

已完全从人们的记忆中消失，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊr] [ænd; ənd] [ dis'ɔnəd ] ['relɪks][ɑːr; ər]['spoʊkən][ʌv; əv][baɪ] [s'kɒləz] [ænd; ənd]

| and | their | poor | and | dishonoured | relics | are | spoken | of | by | scholars | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 贫穷的 | 和 | 蒙羞 | 遗物 | 是 | 说 | 的 | 经过 | 学者们 | 和 |

[fɪ'lɒsəfəz] ,

| philosophers | , |
|---|---|
| 哲学家 | , |

学者和哲学家们谈论着他们那些贫瘠而失落的遗物。

[æz; əz] [træʃ] , ['dʒɪbərɪʃ] , ['nɑːnsens] , [ænd; ənd][æn; ən]['aɪd(ə)l][fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv] [saʊndz] ,

| as | trash | , | gibberish | , | nonsense | , | and | an | idle | farrago | of | sounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 垃圾 | , | 胡言乱语 | , | 废话 | , | 和 | 一个 | 闲置的 | 杂乱无章 | 的 | 声音 | , |

如同垃圾、胡言乱语、无稽之谈和一堆无意义的杂乱声音，

[ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] ['vælju:][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ɔːr][ðə; ðɪ] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv]

| of | no | more | philological | value | than | the | lowing | of | cattle | or | the | bleating | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 更多的 | 语文学 | 价值 | 比 | 这 | 低 | 的 | 牛 | 或者 | 这 | 咩咩叫 | 的 |

[ʃiːp] .

| sheep | . |
|---|---|
| 羊 | . |

其语言学价值与牛的哞叫或羊的咩叫无异。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [ɔ:l] [ə'tentɪv] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| But | I | trust | that | all | attentive | readers | of | the | foregoing | pages | will | look | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 相信 | 那 | 全部 | 细心 | 读者 | 的 | 这 | 前文 | 页面 | 将要 | 看 | 之上 | 这 |

[oʊld] ['kɔ:rəsiz] — [soʊ] ['sædli] [pər'vɜ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][taɪm] ,

| old | choruses | — | so | sadly | perverted | in | the | destructive | progress | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 合唱 | — | 所以 | 令人遗憾的是 | 变态 | 在 | 这 | 破坏性的 | 进步 | 的 | 时间 | , |

但我相信，所有认真阅读前文的读者都会重新审视那些古老的合唱曲——它们在时间的侵蚀下发生了令人悲哀的扭曲。

[ðæt] [di'mɔliʃiz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['ɛmpaɪɚz][ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

| that | demolishes | languages | as | well | as | empires | and | systems | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 拆除 | 语言 | 作为 | 出色地 | 作为 | 帝国 | 和 | 系统 | 的 |

[rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'li:f] — [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [du:] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪ'mens] [æn'tɪkwəti]

| religious | belief | — | with | something | of | the | respect | due | to | their | immense | antiquity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 信仰 | — | 和 | 某物 | 的 | 这 | 尊重 | 到期的 | 到 | 他们的 | 巨大 | 古代 |

,

,

,

它摧毁了语言、帝国和宗教信仰体系——尽管人们对它们悠久的历史仍抱有一定的敬意。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌns]['seɪkrɪd] ['fʌŋkʃnz] [ɪn][ə; eɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] , [wɪtʃ] ,

| and | their | once | sacred | functions | in | a | form | of | worship | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 一次 | 神圣 | 函数 | 在 | 一个 | 形式 | 的 | 崇拜 | , | 哪个 | , |

它们曾经在某种形式的崇拜中发挥着神圣的作用，

[wət'evər] [wɜ:r; wər][ɪts] [dɪ'merɪts] [æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjʊrɚ] [rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [hæz; həz]

| whatever | were | its | demerits | as | compared | with | the | purer | religion | that | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 它是 | 缺点 | 作为 | 比较的 | 和 | 这 | 更纯净 | 宗教 | 那 | 有 |

['teɪkən][ɪts] [pleɪs] ,

| taken | its | place | , |
|---|---|---|---|
| 已采取 | 它是 | 地方 | , |

无论它与取而代之的更纯粹的宗教相比有哪些缺点，

[hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪg'zɔ:ltɪd][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər]

| had | at | least | the | merit | of | inculcating | the | most | exalted | ideas | of | the | Power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 至少 | 这 | 优点 | 的 | 灌输 | 这 | 最多 | 崇高 | 想法 | 的 | 这 | 力量 |

,

,

,

至少它有灌输权力最崇高理念的优点，

[ðə; ði] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] .

| the | Love | , | and | the | Wisdom | of | the | Great | Creator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | , | 和 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 伟大的 | 创作者 | . |

伟大造物主的爱与智慧。

[ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] - - [ə; eɪ][laɪ'æθ] , [ðə; ði] [bɜ:rθ] - [pleɪs] [ʌv; əv] ['dʌŋkən] [bæn] ['mækənˌtaɪr] .

| ON | VISITING | DRUIM | - | A | LIATH | , | THE | BIRTH | - | PLACE | OF | DUNCAN | BAN | MACINTYRE | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 访问 | - | - | 一个 | 利亚斯 | , | 这 | 出生 | - | 地方 | 的 | 邓肯 | 禁止 | 麦金泰尔 | . |

参观邓肯·班·麦金泰尔的出生地德鲁伊姆-阿·利亚斯。

[ðə; ði]['hoʊmz] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [bʌt; bət] [ɪn'tʃæntmənt] [stɪl] ['liŋgəz] ,

| The | homes | long | are | gone | , | but | enchantment | still | lingers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 长的 | 是 | 已消失 | , | 但 | 魅力 | 仍然 | 徘徊不去 | , |

房屋早已不复存在，但魅力依然萦绕。

[ði:z] [gri:n] ['nəʊlz] [ə'raʊnd] , [wer] [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf][bɪ'gæn] ,

| These | green | knolls | around | , | where | thy | young | life | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 绿色的 | 小山丘 | 大约 | , | 在哪里 | 你的 | 年轻的 | 生活 | 开始 | , |

你幼小的生命就是从这片绿色的山丘开始的。

[swiːtəst] [ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['keltɪk] ['sɪŋərz] ,
**Sweetest and last of the old Celtic singers ,**
最甜美的 和 最后的 的 这 老的 凯尔特人 歌手 ,

最甜美、也是最后一位古老的凯尔特歌手

[bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] - - [duː] - , [blaɪð] [dɑːnək] [bɑːn] !
**Bard of the Monadh - dhu ' , blithe Donach Bàn !**
诗人 的 这 - - 杜 - , 快乐的 多纳赫 禁止 !

Monadh-dhu' 的吟游诗人，快乐的 Donach Bàn!

['nevər] [mɪd] [siːnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , ['fɛrɝ] [ænd; ənd]['grændɝ] ,
**Never mid scenes of earth , fairer and grander ,**
绝不 中 场景 的 地球 , 更公平 和 更宏伟 ,

从未见过如此美丽壮阔的地球景象

['poʊət][fɜːrst]['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [ɑːn] [laɪt] ;
**Poet first lifted his eyelids on light ;**
诗人 第一的 抬起 他的 眼睑 在 光 ;

诗人第一次睁开双眼，看到了光明;

[friː] [mɪd] [ðiːz] [glen] , [ɔː(r)] [ðiːz] ['maʊntnz] [tuː; tə]['wɑːndər] ,
**Free mid these glens , o'er these mountains to wander ,**
自由的 中 这些 格伦斯 , 超过 这些 山脉 到 漫步 ,

自由自在地徜徉于这片山谷，漫步于这群山之间，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz][oʊn] [baɪ][ðə; ði] [truː] ['mɪnstrəl] [raɪt] .
**And make them his own by the true minstrel right .**
和 制作 他们 他的 自己的 经过 这 真的 吟游诗人 正确的 .

并以真正的吟游诗人的技艺，将它们变成自己的。

[ðaɪ] [hoʊm][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [griːn] [ intə(:)'leisiŋ ]
**Thy home at the meeting and green interlacing**
你的 家 在 这 会议 和 绿色的 交织

你在聚会和绿色交织中的家

[ʌv; əv] [klɪr] - ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz][ænd; ənd][fɑːr] - ['waɪndɪŋ] [glen] ,
**Of clear - flowing waters and far - winding glens ,**
的 清除 - 流动 水 和 远的 - 绕线 格伦斯 ,

清澈的溪流和蜿蜒的山谷，

['lʌvli] [ˌɪn'leɪd][ɪn][ðə; ði] ['maɪti] [ɪm'breɪsɪŋ]
**Lovely inlaid in the mighty embracing**
迷人的 镶嵌 在 这 强大的 拥抱

美丽地镶嵌在强大的拥抱之中

[ʌv; əv]['sɑːmbər][paɪn] ['fɔrists] [ænd; ənd][stɔːrm] - ['rɪvn] ['bɛnz] .
**Of sombre pine forests and storm - riven Bens .**
的 阴沉 松树 森林 和 风暴 - 裂隙 本斯 .

阴暗的松树林和饱受风暴摧残的本斯山脉。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 66 ]**
[ 页 - ]

[第66页]

[bɪ'haɪnd] [ðiː] [ðiːz] ['kraʊdɪŋ] [piːks] , ['riːdʒən][ʌv; əv] ['mɪstəri] ,
**Behind thee these crowding Peaks , region of mystery ,**
在后面 你 这些 拥挤 山峰 , 地区 的 神秘 ,

在你身后，是这些密集的山峰，一片神秘的区域，

[fed] [ðaɪ] [jʌŋ] ['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] ['brudɪŋ] [sə'blaɪm] ;
**Fed thy young spirit with broodings sublime ;**
美联储 你的 年轻的 精神 和 孵化 升华 ;

用崇高的沉思滋养你年轻的心灵;

[iːtʃ] [kern] [ænd; ənd] [griːn] [noʊl] [ ˈliŋgə ] [raʊnd] [baɪ][sʌm; səm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
**Each** **cairn** **and** **green** **knoll** **lingered** **round** **by** **some** **history** **,**
每个 石堆 和 绿色的 小丘 徘徊不去 圆形的 经过 一些 历史 ,

每一座石堆和每一座绿色的小山丘都仿佛承载着一段历史。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪrd] [ˈʌndər] - [wɜːrld] , [ɔːr][ðə; ði][waɪld][ˈbæt(ə)l] - [taɪm] .
**Of** **the** **weird** **under** **-** **world** **,** **or** **the** **wild** **battle** **-** **time** **.**
的 这 诡异的 在下面 - 世界 , 或者 这 荒野 战斗 - 时间 .

神秘的地下世界，或是狂野的战斗时代。

[ðaɪn] [wɜːr; wər][ben] - - , [stɑːp] - [ˈdʒaɪər] , [miːl] - [nɑː] - [ˈruːˈɑː] ,
**Thine** **were** **Ben** **-** **Starrav** **,** **Stop** **-** **gyre** **,** **Meal** **-** **na** **-** **ruadh** **,**
瘦 是 本 - - , 停止 - 旋涡 , 一顿饭 - 纳 - 鲁阿德 ,

你的是本·斯塔拉夫（Ben-Starrav）、停止旋转（Stop-gyre）、麦尔-纳-鲁阿德（Meal-na-ruadh），

[ˈmæntld] [ɪn][stɔːrm] - [gluːm] , [ɔːr] [beɪðd] [ɪn] [ˈsʌnʃaɪn] ;
**Mantled** **in** **storm** **-** **gloom** **,** **or** **bathed** **in** **sunshine** **;**
披风 在 风暴 - 愁云 , 或者 洗澡 在 阳光 ;

笼罩在暴风雨的阴霾中，或沐浴在阳光下；

[striːmz] [frʌm; frəm] [ˈkɔr] - [ ɔːˈræn; ɔˈrɔŋ ] , - - [^ɔə] , [ænd; ənd] [glen] - -
**Streams** **from** **Corr** **-** **oran** **,** **Glash** **-** **gower** **,** **and** **Glen** **-** **fuadh**
流 从 科尔 - 奥兰 , - - 高尔 , 和 格伦 - -

来自 Corr-oran、Glash-gower 和 Glen-fuadh 的溪流

[meɪd] [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər] [ðiː] , [wer] [ðer; ðər][ˈwɔːtərz] [kəmˈbaɪn] .
**Made** **music** **for** **thee** **,** **where** **their** **waters** **combine** **.**
制成 音乐 为了 你 , 在哪里 他们的 水 结合 .

在两流交汇之处，为你谱写乐章。

[bʌt; bət][ˈoʊvər][ɔːl] [ˈʌðər] [ðaɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] -
**But** **over** **all** **others** **thy** **darling** **Bendorain**
但 超过 全部 其他的 你的 亲爱的 -

但你最爱的还是本多兰

[held] [ðiː] [ɪnˈtrænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːrm] ,
**Held** **thee** **entranced** **with** **his** **beautiful** **form** **,**
握住 你 着迷 和 他的 美丽的 形式 ,

他俊美的身姿令你神魂颠倒，

[wɪð; wɪθ] [lʊks] [ˈevər] - [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðaɪ] [jʌŋ] [ˈfænsi] [ ˈstɔːriŋ ] ,
**With** **looks** **ever** **-** **changing** **thy** **young** **fancy** **storing** **,**
和 看起来 曾经 - 变化 你的 年轻的 想要 存储 ,

随着容貌的不断变化，你年轻的爱好是储存，

[ˈglædnəs] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv][stɔːrm] —
**Gladness** **of** **sunshine** **and** **terror** **of** **storm** **—**
欢乐 的 阳光 和 恐怖 的 风暴 —

阳光的喜悦和暴风雨的恐惧——

[ˈoʊpənd] [tuː; tə] [ðiː] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [ˈdiːpəst] [rɪˈsesɪz] ,
**Opened** **to** **thee** **his** **heart's** **deepest** **recesses** **,**
打开 到 你 他的 心脏的 最深处 凹陷处 ,

他向你敞开了内心最深处的秘密，

[tɔːt] [ðiː] [ðə; ði] [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [dɪr] [ænd; ənd][roʊ] ,
**Taught** **thee** **the** **lore** **of** **the** **red** **-** **deer** **and** **roe** **,**
教授 你 这 知识 的 这 红色的 - 鹿 和 鱼子 ,

我教给你赤鹿和狍子的习性，

[ʃoʊd] [ðiː] [ðem; ðəm] [fiːd] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ˈmaʊnt(ə)n] [kres] ,
**Showed** **thee** **them** **feed** **on** **the** **green** **mountain** **cresses** **,**
显示 你 他们 喂养 在 这 绿色的 山 豆瓣菜 ,

我带你去看它们吃绿色的山芹菜，

[drɪŋk] [ðə; ði][koʊld] [welz] [ə'bʌv] [loʊn][dwɛər] - [kroʊ] .

| Drink | the | cold | wells | above | lone | Doire | - | chro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 这 | 寒冷的 | 水井 | 多于 | 孤独 | 迪尔 | - | 铬 | . |

喝掉孤零零的杜瓦尔-克罗上方的冷井。

[haʊ] [ðaʊ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm][goʊ][ʌp][ðə; ði] [haɪ] [ 'paːsiz ]

| How | did'st | thou | watch | them | go | up | the | high | passes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 不是 | 你 | 手表 | 他们 | 去 | 向上 | 这 | 高的 | 通过 |

你是如何目睹他们翻越高山隘口的?

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ə; eɪ] [praʊd] ['dʒɑːnti] [θrɔːŋ] ?

| At | sunrise | rejoicing | , | a | proud | jaunty | throng | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日出 | 欢欣鼓舞 | , | 一个 | 自豪的 | 轻快的 | 人群 | ? |

日出时分，一群骄傲而欢快的人群欢欣雀跃?

[lɜːrn] [ðə; ði] [hɜːrb] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv] , [ðə; ði] [smɔːl] , [ænd; ənd] [hɪl] [ 'graːsiz ] ,

| Learn | the | herbs | that | they | love | , | the | small | flow'rs | , | and | hill | grasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 这 | 草药 | 那 | 他们 | 爱 | , | 这 | 小的 | 花朵 | , | 和 | 爬坡道 | 草 | , |

了解它们喜欢的草药、小花和山坡上的野草。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] [bluːm] [griːn] [ɪn][ðaɪ] [sɔːŋ] .

| And | made | them | for | ever | bloom | green | in | thy | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 为了 | 曾经 | 盛开 | 绿色的 | 在 | 你的 | 歌曲 | . |

在你的歌声中，它们永远绿意盎然。

[jet] , [bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

| Yet | , | bard | of | the | wilderness | , | nursling | of | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 诗人 | 的 | 这 | 荒野 | , | 哺乳 | 的 | 自然 | , |

然而，荒野的吟游诗人，自然的养育者，

[wʊd] [ðə; ði] [hɪlz] [ ɛə ] [hæv; həv] [tɔːt] [ðiː] [truː] ['mɪnstrəl] [ɑːrt] ,

| Would | the | hills | e'er | have | taught | thee | true | minstrel | art | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 丘陵 | 曾经 | 有 | 教授 | 你 | 真的 | 吟游诗人 | 艺术 | , |

山峦是否曾教会你真正的吟游诗人技艺?

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['vɪzɪdʒ] [mɔːr] ['lʌvli] [ʌv; əv] ['fiːtʃər]

| Had | not | a | visage | more | lovely | of | feature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 一个 | 面容 | 更多的 | 迷人的 | 的 | 特征 |

没有比这更美丽的容颜了

[ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [ ˌʌn'siːld ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['tendərər] [hɑːrt] ?

| The | fountain | unsealed | of | thy | tenderer | heart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喷泉 | 未密封 | 的 | 你的 | 投标人 | 心 | ? |

你那颗温柔的心泉是否已汩汩流淌?

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [ðæt] [dwelt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mʌm] - - ,

| The | maiden | that | dwelt | by | the | side | of | Maam | - | haarie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 少女 | 那 | 居住 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 女士 | - | - | , |

住在玛姆哈里身旁的少女，

[siːn] [frʌm; frəm][ðaɪ] [hoʊm] - [dɔːr] , [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

| Seen | from | thy | home | - | door | , | a | vision | of | joy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已见 | 从 | 你的 | 家 | - | 门 | , | 一个 | 想象 | 的 | 喜悦 | , |

从你家门口望出去，满眼都是喜悦的景象。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [fer] - ['herd] ['meri]

| Morning | and | even | the | young | fair | - | haired | Mary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 和 | 甚至 | 这 | 年轻的 | 公平的 | - | 头发 | 玛丽 |

清晨，甚至还有年轻的金发玛丽

['muːvɪŋ] [ə'baʊt][æt; ət][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [ɪm'plɔɪ] .

| Moving | about | at | her | household | employ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 关于 | 在 | 她 | 家庭 | 采用 | . |

在她的家庭工作中四处走动。

[haɪ] [ɑːn] - [ænd; ənd] ['steɪtli] [ben] - - ,
**High on Bendoa and stately Ben - challader ,**
高的 在 - 和 庄严 本 - - ,

在 Bendoa 和庄严的 Ben-challader 上

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dʌn] [dɪr] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [baɪd] ,
**Leaving the dun deer in safety to bide ,**
离开 这 逼债 鹿 在 安全 到 比德 ,

让这只灰鹿安全地待在那里。

['fɑːndli] [ðaɪ] ['doʊtɪŋ] [aɪ] [dwelt] [ɑːn] [hɜːr; hər] , ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ,
**Fondly thy doating eye dwelt on her , followed her ,**
深情地 你的 沉迷 眼睛 居住 在 她 , 随后 她 ,

你那充满爱意的目光一直注视着她，追随着她，

['tendərli] [wuːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wʌn] [hɜːr; hər] [ðaɪ] [braɪd] .
**Tenderly wooed her , and won her thy bride .**
温柔地 追求 她 , 和 韩元 她 你的 新娘 .

温柔地追求她，最终赢得了她的芳心。

[oʊ] !
**O !**
哦 !

哦!

[wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ðæt] [faʊnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] ,
**well for the maiden that found such a lover ,**
出色地 为了 这 少女 那 成立 这样的 一个 情人 ,

对于找到这样一位情人的少女来说，

[ænd; ənd] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['poʊət] , [tuː; tə] [huːm] ['meri] [geɪv]
**And well for the poet , to whom Mary gave**
和 出色地 为了 这 诗人 , 到 谁 玛丽 给予

而对于诗人来说，玛丽给了他很好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 《凯尔特杂志》，第1卷，(The Celtic Magazine, Vol. 1, No.)
# 第4/4页

[hɜːr; hər] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [lʌv] [ʌn'tɪl] , ['laɪfs] ['dʒɜːrni] ['oʊvər] ,
**Her fulness of love until , life's journey over ,**
她 充满 的 爱 直到 , 生活的 旅行 超过 ,

她满溢的爱，直至生命旅程的终点。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [greɪv] .
**She lay down beside him to rest in the grave .**
她 躺 向下 旁 他 到 休息 在 这 严重 .

她躺在他身旁，安息于坟墓之中。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bɑːdz] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæd] ['sɔŋz] [ðæt] -
**From the bards of to - day , and their sad songs that dark'n**
从 这 吟游诗人 的 到 - 天 , 和 他们的 伤心 歌曲 那 -

从当今的吟游诗人，以及他们那些悲伤的歌谣中……

[ðə; ðɪ] [deɪ] - [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [daʊt] , [rɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,
**The day - spring with doubt , wring the bosom with pain ,**
这 天 - 春天 和 怀疑 , 拧 这 怀 和 疼痛 ,

黎明时分，疑虑涌上心头；胸膛里，痛苦难耐。

[haʊ] ['glædli] [wiː; wi] [flai] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['hɑːrkən]
**How gladly we fly to the shealings and harken**
如何 乐意 我们 飞 到 这 剪羊毛 和 倾听

我们多么乐意飞到羊圈，倾听

[ðə; ðɪ] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] ['glædnəs] [ðæt] [saʊndz] [ɪn] [ðaɪ] [streɪn] .
**The clear mountain gladness that sounds in thy strain .**
这 清除 山 欢乐 那 声音 在 你的 拉紧 .

你歌声中流露出的清澈山峦般的喜悦。

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [hɪl] - [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ɔːr] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] ,
**On the hill - side with thee is no doubt or misgiving ,**
在 这 爬坡道 - 边 和 你 是 不 怀疑 或者 疑虑 ,

与你同在山坡上，没有丝毫疑虑或不安。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ət'læntɪk] ['waɪndz] [bloʊ] ,
**But there joy and freedom , Atlantic winds blow ,**
但 那里 喜悦 和 自由 , 大西洋 风 吹 ,

但那里有欢乐和自由，大西洋的风吹拂着。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pjʊr] ['sɪmp(ə)l] ['lɪvɪŋ]
**And kind thoughts are there , and the pure simple living**
和 种类 想法 是 那里 , 和 这 纯的 简单的 活的

还有那些美好的想法，以及纯粹简单的生活。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːrm] - ['hɑrtɪd] [foʊk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glen] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
**Of the warm - hearted folk in the glens long ago .**
的 这 温暖的 - 心地 民间 在 这 格伦斯 长的 前 .

很久以前，山谷里那些热情善良的人们。

[ðə; ðɪ] [mjuːz] [ʌv; əv] [oʊld] ['mɑːrəu] [hæθ] ['peɪθɑːs] [ænd; ənd] ['splendər] ,
**The muse of old Maro hath pathos and splendour ,**
这 沉思 的 老的 马罗 有 感伤 和 辉煌 ,

古老的马罗女神兼具悲悯与辉煌，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['hoʊmər] - [roʊl] ;

| The | long | lines | of | Homer | majestic'lly | roll | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 线条 | 的 | 荷马 | - | 卷 | ; |

荷马史诗的长线庄严地滚动着;

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [dɑːnək] [bɑːn] [briːðz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [mɔːr] ['tendər] ,

| But | to | me | Donach | Bàn | breathes | a | language | more | tender | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 我 | 多纳赫 | 禁止 | 呼吸 | 一个 | 语言 | 更多的 | 投标 | , |

但对我而言，《Donach Bàn》的语言更加温柔。

[mɔːr] [kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] - [hɑːrt] [ðæt] [sliːps] [ɪn] [maɪ] [soʊl] .

| More | kin | to | the | child | - | heart | that | sleeps | in | my | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 亲属 | 到 | 这 | 孩子 | - | 心 | 那 | 睡觉 | 在 | 我的 | 灵魂 | . |

更接近我灵魂深处沉睡的那颗童心。

[dʒeɪ] . [siː] . .

| J | . | C | . | SHAIRP | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | C | . | 谢尔普 | . |

JC SHAIRP。

[ˌes 'tiː] ['ændruːz] .

| St | Andrews | . |
|---|---|---|
| 英石 | 安德鲁斯 | . |

圣安德鲁斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神